# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΛΜΙΓΕ ΒΕ
ΠΕΓΙΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΛΔ ΙΖ΄. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 3, 1888 ΝΟΡΜ. 44



ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

Σαχιφέ

Ματθαῖος ΙΑ΄. 28—29. . . . . 345
Ἀλλαχὴν ἰναγετινὶν γιαπὰ πιλτιγὶ σέϊ. . . 345
Κόυνὰχ νέ τιρ; βὲ νέρετε τιρ; . . . . . 346
Λἰκ τουρπινὶ βασητασήϊλε ἀτζὶπ κεσφιγιάτ . 347
Τεχσετλὶ πὶρ μεκτέπ. . . . . 348
Καναδατὰ Δζιζβιτλέρ. . . . . 349
Μὸυτενεββιγέ . . . . . 349
Μουχαρρεράτ. . . . . 349
Σουουνάτη Σιγιασιγέ . . . . . 351
Ἀκτζελερὶν Φιγιατή . . . . . 352


ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χὲρ χαφτὰ τζουμὰ ἐρτεσὶ κόυνού νεσὰρ ὁλουνούρ.

Μεμαλίκι σαχανὲ βὲ τιγιάρη ἐτζνεπιγὲ ἰτζόὺν σενελιγὶ πὲρ βέτζχι πεσὶν 1½, βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ₰ σὶμ Μετζιτιγὲ, βὲ πὶρ νόυσχεσὶ 30 παρά τηρ. Ποστὰ ὁὺτζρετὶ πιζὲ ἀἶτ τιρ.

Γαζεταγιὰ τὲρτζ ἰτζόὺν ταχριρὰτ Ἰσταπόλτὰ Ἀμερικὰν Χανηντὰ Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ ἰσμινὲ, ἀπονὲ γιαζηλμὰκ, βὲ ποσταγιὰ ἀἶτ μεβάττ ἰτζόὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Μρ. Πιτὲ κόντεριλμελί τιρ.

Ἀμερικὰν Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντάν

Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΛΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

## ΜΑΤΘΑΙΟΣ ΙΑ΄. 28—29.

(Φαζιλετλοὺ Τάϊρων Ἐδδηρδης)

Ἔϊ τζόύμλε γιοργοὺν βὲ γιόυκλόυλὲρ! πανὰ κέλινιζ, βὲ πέν σιζὲ ραχὰτ βερίριμ.» Χελασκιαρὴν χαλὶμ βὲ τζιττὶ ὁλὰν ταβετὶ ἰστὲ πόϊλέ τιρ. Ἀνὴν σόζλερὶ μερχαμὲτ βὲ μουχαππέτλε τολοὺ, βὲ ἰχσὰν ἐϊλετιγὶ περεκετλὲρ γανὶ βὲ μόυκεμμὲλ τιρλέρ. Ποὺ τζόύμλε ἴλὲ χέμαν ποὺ κελαμτὰν τέρ ἀκὰπ σόγγρα κελὲν σοὺ σὸζ, γιάνι, «Πογιουντηρηγημὴ ὁὺζερινιζὲ ἄληνηζ» σόζοὺ ἐββελκινὲ μουγαγὶρ κιπὶ κόρόυνόὺρ, βὲ πουνλὰρ σάτετζε χισσιγιατὴ ἰντζιτιμὲκ, βὲ Χελασκιαρὴν σεβκόυλοὺ ταβετινὶν κουββετινὶ τακλὶλ ἐτιμὲκ ἰτζόὺν γιαζηλμὴς κιπὶ πὶρ χεϊγὲτ ἀληρλάρ. Τζόύνκι πογιουντηρὴκ, ἐσαρὲτ βὲ χητμετκιαρλὴκ, χέμ τάχι γάτρ οὺ ζοὺλιμ ἀλαμετί τιρ· χἀλ πόϊλὲ ὁλτηγὴ τακτιρτὲ, ποὺ σέϊ ταβὲτ ὁλουντηγημὴζ ραχατὰ οὺϊγοὺν κελίρ μι;

Φάκατ ἔγερ πὶρ τακικὲ τὸυσόυνετζὲκ ὁλοὺρ ἰσὲκ κόρόύρόυζ κι, πογιουντηρὴκ πὶρ κιμσὲ ὁὺζερινὲ τεγὶλ, ἄντζακ τάϊμα ἰκὶ κιμσὲ ὁὺζερινὲ κονουλήρ. Χριστὸς τάχι «Πογιουντηρηγημὴ ὁὺζερινιζὲ ἄληνηζ» τετιγὶ σηρατὰ «Πὲν τάχι ἀνὴ σιζίνλε ταση γιατζάγημ, χέμ τάχι πογιουντηρηγὴν ἀγὴρ οὺτζουνὴ πὲν κεντὶ ὁὺζεριμὲ ἀλατζάγημ, βὲ σὶζ πενὶμ ἰλὲ ἰστιράκ ἐτερὲκ ὅλ τερετζὲ κέσπι κουββὲτ ἐτετζέκσινιζ κι, χακικάτη χαλτὲ ὁλαράκ τζανλαρηνὴζ ραχὰτ πουλατζάκ τηρ.» Πογιουντηρηγὴ γιάληνηζ κὸτὸυρμεγὶ Χριστὸς πιζτὲν ταλὲπ ἐτμὲζ, πουνὰ ἀρζοὺ ἐϊλεμὲζ, πόϊλὲ ἐτμεμιζὶ μεμοὺλ τάχι ἐτμέζ Χὲρ γιόυκοὺ Ὅ πιζίμλε περάπὲρ τασηγιατζάκ, χὲρ μόυσκὶλ χαλτὲ γιανημηζτὰ πουλουνατζάκ, βὲ Ἀνὴν χουζουρὴ, τερττασληγὴ βὲ μουαβενέτι βαφιρεσὶ σαγεσιντὲ «Πογιουντηρηγηνὴν ἀσὰν, βὲ γιόυκόυνόὺν χαφὶφ» ὁλτηγηνὴ χίσς ἐτερὲκ τζανλαρημηζὰ ραχὰτ πουλατζάγηζ.

Πού μόυταλαὰ ἰλὲ παλατεκὶ ἀγὲτ γενὶ βὲ ζιγιατεσίϊλε τζεσαρεππάχς πὶρ μανά τηρ, βὲ τζανὴ γιόυρεγὶν ἀρζοὺ ἐϊλετιγὶ χὲρ σέϊ ἰλὲ, γιάνι τζεσαρὲτ, καναάτ βὲ τεσελλὶ ἰλὲ τολτουροὺπ, ποὺ γιολτὰ ἀνὴν τεκμὶλ μανασὴ ὁρταγιὰ τζηκάρ. Ταχτὶμ ὁλουνὰν ραχατὰ ἰστὲ ποὺ νοχταὶ ναζαρτὰν πακαράκ πασκὰ πιρὶ τάχι σόϊλὲ τεμίς τιρ· «Μόυπαρὲκ Χελασκιαρὴν τουτακλαρηντὰν σουτοὺρ ἐτὲν ραχὰτ κελιμεσὶ νέ κατὰρ τατλὴ βὲ μανατάρ τηρ! Πουρατὰ καπαχὰτ γιόυκόυντὲν βὲ τετζριπὲ ἰζτιραπηντὰν ραχὰτ βάρ τηρ. Ὁλόὺμ κορκουσηντὰν, ἄσλα ὁλμὲζ ὁλὰν κουρτλαρὴν ἠσηρμαλαρηντὰν, ὁμρόὺν τζόύμλε καϊγοὺ, κετὲρ βὲ ἐντισελεριντὲν ἀζατλὴκ, βὲ ἴλ ἐλ ἐπὲτ τζεννεττὲ Ἀλλὰχ ἰλὲ ραχὰτ βάρ. Κεντὶ ἰχτιγιατζηνὴ χίσς ἐτὲν κίμ ποὺ τζινς ραχατὴ καπουλτὲν ἰμτινὰ ἐτετζέκ τιρ;

## ΑΛΛΑΧΗΝ ΙΝΑΓΕΤΙΝΙΝ ΓΙΑΠΑ ΠΙΑΤΙΓΙ ΣΕΪ

Πουντὰν χάϊλη βακὴτ ἐββέλ πὶρ τακὴμ ταλεπὲ μετρεσεγὲ μαχσοὺς ὁλὰν πὶρ μόυτζατελετὲν ἀβτὲτ ἐττικλερὶ ἐσνατὲ πιρλικτὲ πιλὲτ ἀλὴπ, τζαποὺκ χαρακὲτ ἐτὲν πὶρ βαπορὰ πιντιλέρ. Σέϊρ οὺ σεφὲρ ἐσνασηντὰ πὲκ ἀλὰ μαλόὺμ ὁλὰν γαρπὶ πὶρ μεκτεπὲ βεκιαλὲτ ἐτμὶς, βὲ πὶρ ἀζ βακὴτ ἐββέλ βουκοὺ πουλμὴς ὁλὰν μόυτζατελετὲ πὶρ χατὶπ σηρετίϊλε σόχρὲτ κὲσπ ἐτμὶς ὁλὰν Μὰρκ Χόβελ ἐτραφηντὰ πουλουνανλαρὴ κεντινὶν Ἀλλὰχ βὲ Κιτάπη Μουκαττὲς χακκηντακὶ ἐφκιαρήϊλε ἐϊλεντιρμεγὶ τέρ ὀχτὲ ἐττί. Ἴζενάπη Χακκὴν μεβτζουτιγετινὲ ὁλὰν ἰμανσηζληγηνὴ κεμάλη τζεσαρέτλε πεγιάνλε, Ἴζενάπη Βατζίπ ὀὺλ Βόυτζοὺτ κελιμεσινὶν ρὰστ κελὲ μεϊτανὰ κελμὶς πὶρ κελιμὲ ὁλτηγηνὴ ἰττιὰ ἐϊλετὶ, βὲ κεντὶ νουτκηνὴ χὲρ κεσὶ μόυπαχεσεγὲ ταβέτλε χιταμὰ κετιρτί. Πού βακτὰ κατὰρ ἐτραφηντὰ πουλουνούπ τα σεσινὶ ἰσιτὲ πιλὲν 30 ταλεπετὲν χίτζ πιρὶ ἀγζηντὰν μερκουμὴ τεβπὶχ ἐτὲρ πὶρ λακηρτὴ τζηκάρματηγη χαλτὲ, ἀνλερτὲν πὶρ κατζὴ τάχι γιὰ ἀτζηκτὰν ἀνὴν κάβλ οὺ ἐφκιαρηνὰ ρούϊ ριζὰ κόστερτιλὲρ, γιά τα ἀνὴν καπὰ λατιφεσινὲ κεϊφλὶ κεϊφλὶ κόυλτόυλέρ.

Καμαρανὴν γιάληνηζ πὶρ κόσεσινὲ τζεκιλὶπ ὁτουρμακτὰ ὁλὰν κὲντζ πὶρ ὀγλὰν πελαγετλὶ τινσιζὶ κεμάλη τικκάτλε τινκλεμεκτέ ἰτι. Πού ὀγλὰν ἄντζακ 17 τζαγλαρηντὰ ὁλοὺπ, σιμαλὶ Ὀχαγιοτὰ βακὴ κόυτζόὺκ κολετζλερὶν πιριντὲν κελμεκτέ ἰτι. Μερκοὺμ ὃ κολετζτὲ ἰλμὶν σαρπ τεπεσινὲ τζηκμὰκ ὀὺζρὲ κεμάλη γαϊρέτλε τζαλησμακτά ἰτι. Χοβελὶν ποὺ βέτζχλε μαγρουρανὲ μεϊτὰν ὀκουμασηντὰν σόγγρα, μερκοὺμ κεντισιντὲν ταχὰ πόγιόὺκ βὲ ἰλερτὲ ὁλὰν κεντζλερὶν κεντὶ ἰντιντὲ πέκ σεβκόυλόὺ ὁλὰν χουσουσὴν μόυταφαασηνὰ καλκησατζαγηνὴ πεκλετὶ ἰσέ τε, χὲρ κὲς σόυκόὺτ τουρτουγηντὰν, γιαβάστζα ἀγιαγὰ καλκὴπ, τιτρὲρ πὶρ σέσλε «Ἐφέντι, σανὰ ἰρὰτ ἐτετζὲκ πὶρ σουαλὴμ βὰρ» τετί.

Χοβὲλ τενεζζόὺλ ἐτέρτζεσινε «Πέκη, κούζουμ, ἰστέρσεν γιόὺζ σουὰλ σὸρ» τεμεσὶ ὁὺζερινὲ, μερκοὺμ «Πὲν ταχὰ κόυτζόὺκ πὶρ μασοὺμ ἰκὲν, βαλιτὲμ κεντινὲ πακὰν ὁὺτζ τζοτζουγὴ, βὲ τὸυνγιατὰ πὶρ Κιτάπη Μουκαττεστὲν πασκὰ πὶρ σεγὶ πουλούνματηγη χαλτὲ, τοὺλ καλτή. Κιτάπη Μουκαττεσὶν ἐμρλερινὲ κὸρὲ χαρακὲτ, βὲ Ἀλλαχὰ τεβεκκόὺλ ἐτμέκλε, βαλιτὲμ κεντὶ κόυτζόὺκ τζοτζουκλαρὴ ἰτζόὺν πὶρ ἔβ, βὲ ταὰμ ἰλὲ ἐσβὰπ τεταρικινὲ μόυκτετὶρ ὁλτού. Πουντὰν πὲς σενὲ ἀκτὲμ ὁλόὺπ, κεντὶ βατανὴ ὁλὰν σεμαγιὰ κιττὶ, βὲ κεντινὶν κηϊμετλὶ ἐμανετινὶ ἀχτ σακλαγιὰν Ἀλλαχηνὴν χήρζ οὺ χιμαγεσινὲ τέρκ οὺ τεσλὶμ ἐϊλετί. Χριστιὰν

πὶρ βαλιτὲ μουχαππὲτ βὲ ὀρνεγινὶν ἀλὰ μιρασὴ πενὶμ. ἰτζὸὺν χαῖρλὴ πὶρ μιρὰς ὀλμήṣ τηρ, ζίρα πὲν πού κὸυνκὶ κὸυντὲ, βαλιτεμὲ πὸυτὸὺν ἐγιάμη ὁμρὸυντὲ γιαρτὴμ ἐτὶπ, ἀνήνλε περαπὲρ ὀλὸὺμ κὸλκεσὶ τερεσινὲ κιτμὶṣ ὀλὰν Ἰησουσὰ μαλίκ ἰμ. Πὲν σερβὲτ βὲ ἰτιπαρὰ μαλὶκ τεγὶλ ἰσέμ τε, σεμαβατὴν ὁτεσιντὲ πενὶμ ἰτζὸὺν πὶρ μεσκὲν χαζηρλανμὴṣ ὀλτηγηνὴ πιλτιγιμτὲν σαατετλί ἰμ. Δηνὶν πενὶμ βὲ πενιμκιλὲρ ἰτζὸὺν ἐτμὶṣ ὀλτηγὴ σέϊ ἰστὲ πού τηρ. Ἄτζεπα σίμτι ζατηνήζ τα τινσιζλιγὶν σιζὲ νέ γιαπμὴṣ ὀλτηγηνὴ πεγιὰν ἐτὲ πιλίρμισινιζ;» τετί.

Χοβὲλ «Ἐγὶ, κὲντζ τόστουμ, πὲν σενὶ μαλὶκ ὀλτηγὴν σὸλέϊ τεσελλιτὲν μαχρὸὺμ ἐτμὲκ ἰστεμὲμ, φάκατ—» τεγιὸὺ τζεβὰπ βερτί.

Ὀγλὰν ἰσρὰρ ἐτερὲκ, «Ρετζὰ ἐτέριμ, ἐφέντιμ, σόζὸυνὸὺ τεμαμλὰ, σὲν σουαλημὰ τζεβὰπ βερμεγὶ βὰτ ἔϊλετίν— τινσιζλὶκ σενὶν ἰτζὸὺν νέ ἰτζρὰ ἐτμίṣ τιρ;» τετί.

Μὸυτεκεππὶρ μεϊτὰν ὀκουγιὰν Χοβὲλ σουαλὴ τεκρὰρ πασὰν σαβμαγὰ τζαληṣτὴ ἰσέ τε, σάϊρ ταλεπὲ ὀγλανὴ ἀλκησλατηλὰρ, βὲ μαγλοὺπ ὀλὰν τινσὶζ μεϊτανὴ ἰσμὶ Δζὼν Μάρλω ὀλὰν πού μαχτζοὺπ ὀγλανὰ τεσλὶμ ἐτμεγὲ μετζπούρ ὀλτού. Χοβὲλ τὸυτζὰρ ὀλτηγὴ μαγλουπιγετὶ ἐλέμ οὺ ἐζιγετλεριντὲν χάλα μὸυζταρὶπ ὀλαρὰκ ἐρκὲν γιαταγηνὰ γιατμαγὰ κιττὶ ἰσέ τε, τζεβὰπ βερμὲκ ἰστέμετιγι μεζκὸὺρ σουὰλ κεντινὲ ὃ σουαλὴ ἰρὰτ ἐτὲν Δζὼν Μάρλω οὺγιουτηκτὰν οὺζοὺν μὸυττὲτ σονραγιὰ κατὰρ ἀνὴ μὸυζταρὶπ ἐϊλετί.

Γιαρὴ κετζετὲ τεχὰετλὶ πὶρ γιανγὴν σετασὴ σασμὴṣ γιολτζουλαρὴν σαραρμὴṣ βὲ τιτρεμεκτὲ ὀλτηκλαρὴ χαλτὲ κὸγερτεγὲ κελμελερινὲ σεπὲπ ὀλτού. Καπτὰν κεντὶ πεταχέτι ζιχνινὶ μουχαφαζὰ ἐτὶπ, κεντινὶν μερτανὲ χαρακετὶ ἰλὲ χάλ οὺ μεβκιϋνὶν ἔχλ οὺ ἐρπαπὴ ὀλτηγηνὴ ἰσπὰτ ἐϊλετί. Τὰμμ σὸν σανταλ ἀϊρηλτηγὴ σηρατὰ, σὸν τακικετὲ κεντὶ ἀγὴρ οὺϊκουσηντὰν οὺγιανὴπ κὸγερτεγὲ κοσμοὺṣ ὀλὰν Χοβὲλ τζηλγήντζασηνα «Ἀμὰν! γιαρτὴμ, γιαρτὴμ,» τεγιὸὺ νιτὰ ἐτμεγὲ πασλατή. Καπτὰν ἀλεβλερὶν κὸυρὸυλτὸυσὸυντὲν ταχὰ γιὸυκσὲκ πὶρ σετὰ ἰλὲ «Σαντὰλ σίμτι χαττὲν ἀσηρὴ τολμοὺṣ, βὲ χὲπ τζὰν κουρταρὰν χαλκαλὰρ πιτμίṣ τιρ,» τεγιὸὺ νιτὰ ἐϊλετί.

Χοβὲλ, «Ἀμὰν γιὰ Ραππὶμ! ὸίλὲ ἰσὲ γάϊπ ὀλτὴμ, ζίρα πὲν γιὸὺζμὲκ πιλμὲμ,» τεγιὸὺ νιτὰ ἐτμεσίϊλε, ταχὰ πὶρ σαὰτ ἐββὲλ μεβτζουτιγετινὶ ἰνκιὰρ ἐττιγὶ ζαττὰν χὶτζ χαπερὶ ὅλμαγιαρακ γιαρτὴμ νιγιὰζ ἐϊλετί.

Κεντὶ γιανηντὰν πὶρ σετὰ, «Ὀϊλὲ ἰσὲ πενὶμ τζὰν κουρταρὰν χαλκαμὴ ἄλ, ζίρα πὲν γιὸὺζμὲκ πιλίρμ,» τεγιπ, βὲ μερκουμὴν τζεβὰπ βερμεσινὲ πεκλέμεγερεκ Δζὼν Μάρλω κορκουσήζτζασηνα ἠρμαγὰ ἀτηλτή. Πὶρ κὰτζ τακικὲ κέτζμεζτεν, χεραρὲτ κεντισινί τε τζεσοὺρ Δζὼν Μαρλωνὴν ὀρνεγινὲ ἰμτισὰλ ἐτμεγὲ μετζπούρ ἐϊλετί. Ἀνλερὶν ἰκισὶ τάχι σαχίλι σελαμετὲ τζηκτηλὰρ, βὲ πὶρ ἀζ σόγγρα Χοβὲλ μεζκὸὺρ καχρεμανανὲ ἀμελὶ ταλεπενὶν χουζουρηντὰ χικγιαγὲ ἐττιγὶ σηρατὰ, ἀνλερὶν ἰτζιντὲν τεβπὶχ ὀλουντηγηντὰ κεντὶ Ἐφεντισινὶν ταραφηνὴ ἰλτιζὰμ. ἐτμεκτὲ κουσοὺρ ἐτμὶṣ ὀλὰν πὶρ κὲντζ, «Ἰστὲ Ἀλλαχὴν ἰναγετινὶν πὶρ ὀγλὰν ἰτζὸὺν ἐτὲ πιλετζεγὶ σέϊ πού τηρ,» τετίκτε, μαγλοὺπ ὀλὰν τινσὶζ κεμάλη βακάρλε «Ὀϊλὲ ἰσὲ ἀνὴν τινὶ πενιμκιντὲν ἐγί τιρ, ζίρα τινσιζλὶκ χὶτζ ὃ κιπὶ πὶρ ὀγλὰν μεϊτανὰ κετιρέμεζ,» τεγιὸὺ ἰτιρὰφ ἐϊλετί. Ὅ κετζενὶν τετζριπεσὶ μερκουμὴν ἐφκιαρηντὰ ἀτζὶπ πὶρ τεπεττὸὺλ χασὴλ ἐϊλεμίṣ ἰτι. «Ἰστιχζὰ ἐτμὲκ ὸὺζρὲ κελὲν, τουὰ ἐτμεγὲ τουρτοὺ,» βὲ μελὶκ κεντὶ τζεβαχιρινὶ τοπλαμαγὰ κελτιγιντὲ Δζὼν Μάρλω γιηλτηζλὴ πὶρ τατζ κιγετζέκ τιρ.

## ΚΟΥΝΑΧ ΝΕ ΤΙΡ ΒΕ ΝΕΡΕΪΕ ΤΙΡ ;

(Μὸυελλὶφ ταραφηντάν)

Κεμάλη τικκάτλε τεφτιṣ ὀλουντηγὴ χαλτὲ, Κιτάπη Μουκαττὲς κὸυναχὴν βὸυτζούτη ἰνσανιτὲ σακὶν ὅλματηγηνη ταλὶμ ἐτμεσίϊλε περαπὲρ, ἀντὲ ἴλκ σατχὶ ναζαρτὰ πού ἐφκιαρὴ ταστὶκ ἐτὲρ κιπὶ κὸρὸὺνὲν πάζη φηκραλαρὴν τάχι πουληντηγὴ κετζὲν χαφτὰ ἰσπάτ οὺ ἰραὲ ἐϊλετίκ. Ἔγερ πὶṣ ναζαρημηζὴ Κιτάπη Μουκαττεστὲν ἄκλ οὺ ἰζανὰ τζεβιρσὲκ, κὸυναχὴν ἄσηλ μεσκὲν οὺ μενπαὴ βὸυτζουττὲ τεγὶλ, φάκατ τζαντὰ ὀλτηγηνὴ βαζήχεν κὸρὸὺρὸὺζ. Ἀλὰ ταϊφετὲν ὀλὰν χαϊβανατὴν τὰμμ πιζιμκὶ κιπὶ βὸυτζουτλαρὴ ὀλουπ, ἄϊνι πετενὶ ἰστιχαλέρλε χαρακετὲ κελιρλὲρ ἰσέ τε, πού τζὸὺμλε ἰλὲ περαπὲρ κὸυνὰχ ἰτζρασηνὰ μὸυσταὶτ βὲ μὸυκτετὶρ τεγιλλέρ τιρ. Πὶρ κὸπὲκ κεντὶ τααμηνὴ ἰστιχσὰλ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν τζαλὴπ ὀλτὸυρὸὺρ. Σεϊγιαχὴν πὶρὶ, τὰμμ ἰκὶ ἀτεμὶν ἄϊνι χανὴμ κηζὰ ἄρζη μουχαππὲτ ἐτερὲκ πὶρὶ πὶρλερινὲ ρεκαπεττὲ πουληντηκλαρὴ μισιλλὸὺ, ἰκὶ ἀρσλανὴν τάχι πὶρ τισὶ ἀρσλὰν σεπεπιντὲν πὶρὶ πὶρλερίϊλε γαβγὰ ἐττικλερινὶ κὸρμὸὺṣ τιρ. Ἰκὶ ἀρσλὰν πὶρὶ πὶρλερινὶ ὀλτὸυρὸὺντζεγε κατὰρ γαβγὰ ἐϊλετιλὲρ ἰσέ τε, χὶτζ κιμσὲ ἀνλερὶν κὸυνὰχ ἐττιγινὶ ἰττιὰ ἐτμέζ. Ἄτζεπα πουνοὺν σεπεπὶ νέ τιρ; Ἔλπεττε σεπεπὶ νέφσι νατηκαγιὰ μαλὶκ ὅλματηκλαρη τηρ.

Ἔγερ πὶρ ἀτεμὶν τελὶ ὀλτηγὴ τεχακκοὺκ ἐτὲρ ἰσὲ, χὲρ νέ τζὸὺρμ οὺ τζιναγεττὲ πουλουνμὴṣ ὀλοὺρ ἰσὲ ὀλσοὺν, μὸυτζαζαττὰν ἀζὰτ ὀλούρ. Ἀνὴν βὸυτζουτὴ κεμάλη σήχχετ οὺ ἀφιγεττὲ βὲ πὶρ τζεππὰρ κουββετινὲ μαλὶκ ὀλὰ πιλὶρ ἰσέ τε, φικρὶ ἰλλετλὶ ὀλτηγὴ τζιχέτλε ἀνὴν φιῖλ οὺ μουαμελεσὶ κὸυνὰχ τεγὶλ τιρ. Ἔγερ μεζκὸὺρ τελὶ πὶρ τιμαρχανεγὲ κὸντεριλλὶρ ἰσὲ, ἀνὴν ὀραγιὰ κὸντεριλμεσὶ μὸυτζαζὰτ ἰτζὸὺν τεγὶλ, φάκατ χεϊγέτι ἰτζτιμαϊγενὶν σελαμέτ οὺ ἐμνιγετὶ ἰτζὸὺν τιρ. Σαγλὰμ πὶρ ἀτεμὶν φιϊλὶ, μεζκὸὺρ φιϊλὶν ἐσπάπη μουτζιπεσινὲ κὸρὲ χὸὺκμ ὀλουνοὺρ. Ἰσπιρτολὴ ἰτζκινὶν ταπιάτ οὺ χασσιγετιντὲν χαπερσὶζ ὀλὰν πὶρ βαχσὶ ἀνὴ ἰτζιπ σερχὸṣ ὀλὰ πιλίρ· μερκοὺμ ἰστιμὰλ ἐτμεγὶ πὶλμετιγι πὶρ τὸὺφενκὶ ἀλὴπ, ἀνὴν ἀγζηνὴ κεντὶ ζεβτζεσινὲ γιάχοτ βαλιτεσινὲ τζεβιρερὲκ, ἀνλερτὲν πιρινὶ βουροὺπ ὀλτὸὺρὲ πιλὶρ ἰσέ τε, πού ἰκὶ μουαμελετὲ τάχι νά χακκλὴκ ἐτμὲκ χουσουσηντὰ πὶρ κὸνὲ μακσέτ οὺ μερὰμ μεβτζοὺτ ὅλματηγηνταν, κὸυνὰχ ὀλμάζ. Πὶρ κιμσὲ κεντινὶ ὀλτὸὺρμὲκ καστηντὰ ὀλὰν πὶρ χαϊτουτὴ βουρτηγηντὰ, κατὴ βὲ χακιμλὲρ ἰλὲ περαπὲρ ἐφκιάρη οὺμουμιγὲ τάχι μερκουμὴν μουαμελεσινὶν ἄν κάστιν πὶρ κὰτλ φιϊλὶ τεγὶλ, φάκατ καπίλι τεπριγὲ πὶρ ἀτὲμ ὀλτὸὺρμὲ ἰτιγινὶ τασταὶκ ἐϊλεγετζέκ τιρ.

Ὀϊλὲ ἰσὲ κὸυνὰχ μεράμ οὺ μακσετὲ μερπούτ πὶρ σέϊ τιρ. Πὶρ φιὶλ, ἰτζρὰ ἐτιλτιγὶ μεράμ οὺ μακσετὲ κὸρὲ χὰκκ γιὰ νά χὰκκ ὀλοὺπ, μεράμ οὺ μακσὲτ τάχι φικρὶν μαχσουλὴ ὀλὰν πὶρ σέϊ τιρ. Πὶζ βὸυτζουτὴ ὀλούπ τα τζανὴ ὅλμαγιαν πὶρ χαϊβανὴν κὸυνὰχ ἐτέμετιγινι κὸρτὸὺκ· φάκατ βὸυτζουτὲ μαλὶκ ὅλμαγιηπ τα γιάληνηṣ τζανλαρὴ ὀλὰν σεϊτανλὰρ πὸγιὸὺκ κὸυναχκιαρλάρ τηρ. Κετζενλερτὲ «Ἀγγελιαφορος»τὰ Ἀζασὴζ Ἰστζιλὲρ σὲρ λεβχασὴ ταχτηντὰ πὶρ πὲντ νεσρ ὀλουντή κι, μεζκὸὺρ πεντὲ βὸυτζουτηνὴν ποϊνηντὰν ἀσαγὴ κησμὴ κὸτρὸὺμ ὀλὰν πὶρ σακαττὰν πὰχṣ ὀλουνμίṣ τηρ. Πού ἀτὲμ πούṣ πὸυτὸὺν κὸτρὸὺμ πὶρ χαλτὲ ἰτίϊσε τε, κουββετλὶ ἀγρὰζ βὲ χισσιγιάτη πετενιγεγὲ μαλὶκ ὀλὰν πὶρ κιμσὲ κατὰρ γαζὰπ, πὸὺγζ γιάχοτ χασὲτ ἰπραζηνὰ μουκτετὶρ ἰτι. Ἄϊνι χουσοὺṣ ὀλὸὺμτὲν σόγγρα τζανλὰρ χακκηντὰ τάχι σαχὶχ ὀλμαλή τηρ. Πού τὸὺνγιατὰ πὶρὶ πὶρλερινὲ τὸὺσμὲν ὀλὰν ἀτεμλερὶ πασκὰ πὶρ τὸὺνγιατὰ πὶρὶ πὶρλερινὲ τεσατὸὺρ ἐϊλετικλεριντὲ, κεντὶ τζανλαρηνὴν τεσκὶν ὀλμαμηṣ σιττετίϊλε πὶρὶ πὶρλεριντὲν ἰκράχ ἐτμεγὶ μὲν ἐτὲρ χὶτζ πὶρ σέϊ γιόκ τηρ.

Πού τζὸὺμλε ἰλὲ περαπὲρ πάζη κὸυναχλὰρ ἰτζὸὺν ὀλὰν ἐσπάπη μουτζιπενὶν τζεσεττὲ μεβτζοὺτ ὀλτηγὴ πέλκι ἰττιὰ ὀλουνὰ πιλίρ. Ἰστιχαλαρημὴζ ὅλμασαϊτη χὶτζ πὶρ κιμσὲ πεκρὶ γιάχοτ ζινακιὰρ ὀλμάζ ἰτι. Βάκαα πού σαχὶχ ἰσέ τε, πού τζὸὺμλε ἰλὲ περαπὲρ ταπὶṣ ἰστιχαλαρτὰ πὶρ κὸνὲ κὸυνὰχ γιόκ τηρ, ζίρα πιζὶμ ἴλκ βαλιτεϊνιμἰζ Ἀδὰμ βὲ Εὔα κιάμιλεν μουκαττὲς ὀλτηκλαρὴ βακὴτ πού ἰστιχαλαρὰ μαλὶκ ἰτιλέρ. Χαταγιὰ τὸὺσμεμιṣ ὀλὰν Ἀδαμὰ ἰτί κι Ἀλλὰχ πὶρ ἰστισνὰ ἰλὲ «Παγτζενὶν ἀγατζλαρηνὴν κιάφφεσιντεν ἰστετιγὶν κὶπὶ γὲ» τετὶ, βὲ ὅλ κὸυζελλιμ πὰγτζενὶν μεϊβεσινὶν ἀστζηλαρὴν ἰτζατκερτεσὶ ὀλὰν χὲρ χάνκι πὶρ σεϊτὲν κὰτ πὲ κὰτ ζιγιατὲ λεζὶṣ ὀλτηγηνὰ κὶμ σὸὺπχὲ ἐτὲρ; Ἀδὰμ ἰλὲ Εὔα κιάμιλεν πὶ κὸυνὰχ ὀλτηκλαρὴ βακηττὰ ἰτί κι Ἀλλὰχ ἀνλερὲ, «Μεϊβετὰρ ὅλουνηζ, βὲ τζογαλὴπ ζεμινὶ τολτούρηνηζ» τετί. Ὀϊλὲ ἰσὲ πού ἰστιχαλαρὰ μαλὶκ ὀλμακτὰ, γιάχοτ μεσρού σουρεττὲ ἀνλερὶ ἰκνὰ ἐτμεκτὲ πὶρ κὸυνὰχ γιόκ τηρ. Ἀνλὲρ Τζενάπη Χαλικὶν ἰνσανὴν σαατὲτι χαλὶ ἰτζὸὺν τετὰριχιάτη ἰναγετκιαρανεσὶ τιρ, ζίρα πὶρὶ ὅλμακσηζην φὲρτ μὸυνασὶπ γητανὴν γιοκληγηντὰν μάχβ οὺ χελὰκ ὀλατζαγὴ κιπὶ, τικὲρὶ ὅλμακσηζην ἰνσὰν τζινσὶ μάχβ οὺ ναπεπὶτ ὀλούρ ἰτι.

Φάκατ χὲρ νέ κατὰρ πού ἰστιχαλαρὰ μαλὶκ ὀλμακτὰ πὶρ κὸνὲ κὸυνὰχ γιόκ ἰσέ τε, πουνλὰρ ἰνσανὴν κὸυναχὰ σεβκ ὀλουνμασηνὰ σεπὲπ ὀλὰν ἰγβὰ βὲ τετζριπὲ μενπαλαρὴ τηρλάρ. Πιζὶμ πού τὸὺτκὸὺν ὀλὰν ταπιατημηζτὰ

ἀλέμ οὺ τζιχὰν ἰλὲ χόὺσνι ἰμτιζὰτζ οὺζρὲ ὅλματἠγημἠζταν, ἰγβὰ βὲ τετζριπὲ χὲρ μενπατὰν πιζἰμ οὺζεριμιζὲ χοὺτζοὺμ ἐτὲρ. Ριφὰτ βὲ οὺλβιγὲτ ἰτζοὺν ὸλὰν ἀρζοὺ χάττἠ ζατηντὰ χαϊρλἠ πἰρ σαϊκὲ ἰσέ τε, πού τζόὺμλε ἰλὲ περαπὲρ πιζἰμ τὸυσκὸὺν ταπιατλαρημἠζ πιζἰ ὃ τερετζὲ ἰφσὰτ ἐτὲρ κι, πιζιμκιντὲν ταχὰ ἀλἰ μεσνέτ οὺ μερτεπελερὲ ναὶλ ὸλμοὺς ὸλανλαρτὰν ἰκρὰχ ἐτἰπ ἀνλερὲ χασὲτ ἐτμεμιζἰ μουτζἰπ ὸλούρ. Σαϊρλὲρ ἰλὲ ρεφακαττὰ πουλουνμὰκ πἰρ περεκὲτ μενπαὴ ἰσέ τε, κὸὺνὰχ σεπεπιντὲν τζοκλαρηνὰ φεσὰτ βὲ σεφαχὲτ μενπαὴ ὸλμακτά τηρ. Ἰζεσετιμιζὲ μαχσοὺς ὸλὰν ἰστιχαλάρλε τάχι χὰλ τάμμ πὸϊλὲ ὸλοὺπ, ἀνλὲρ χάττἠ ζατλαρηντὰ περεκετλέρ τἰρ. Πιζἰμ τὸυσκὸὺν ταπιατημἠζ πιζἰ ἀνλερἰν ἰτζρασηνὰ μὸὺνασἰπ ὅλμαγιατζακ τερετζετὲ μὸὺσαατὲ ἐτμεγὲ σὲβκ ἐτὲρ κι πού κὸὺνάχ τηρ. Χούσουσα κὸὺναχσὴζ καλμὴς ὸλσὰ ἰτἰκ, πἰλα σὸὺπχὲ πιζἰμ γεκγιανὲ σαατετιμἰζ ἄττ οὺ ἰτιπὰρ ἐτετζεγιμἰζ ὅλ ταχὰ ἀλἰ ὸλὰν ρουχανἰ μεσερρετλερτὲν κὸὺνὰχ πιζἰ μαχροὺμ ἐτελιτὲν πέροὺ, πἰζ κεντἰ κεντιμιζἰ πόύς πὸὺτοὺν χουζουζάτη σεχβανιγεμιζὲ τεσλἰμ ἐτμὲκ τετζριπεσιντὲ πουλἠγμακτάγιἠζ.

Πού ἰκἰ ἐφκιὰρ ἀρασηντὰ πὸγιὸὺκ πἰρ φὲρκ βάρ τηρ. Πἰρ ἐφκιαρὰ κὸρὲ, τζεσὲτ πἰρ χαπἰς τἰρ κι, τζὰν ἰλὲ πἰρλεσμἰς ὸλοὺπ χὲπ σέρρ οὺ φεσατἠν μουτζιπἰ ὸλτἠγἠ κἰπἰ, τικὲρ ἐφκιαρὰ κὸρὲ, τζανὰ χητμὲτ ἐτμεγὲ, βὲ τζεσετὲ μαχσοὺς ἰστιχαλὰρ σεπεπιντὲν ἀνὰ ταχὰ ἐγἰ χητμὲτ ἐτμεγὲ οὺϊτἠρηλμἠς μὸὺνασιπ πἰρ χητμετκιὰρ ἰσέ τε, τζὰν κεντισἰ χάττἠ ζατηντὰ σερἰρ ὸλτἠγηντὰν, τζεσετὲ μαχσοὺς ὸλὰν πού ἰστιχαλαρὴ σούἰ ἰστιμὰλ ἐτὲρ.

Σονκρακινἰ τογροὺ ἐφκιὰρ τεγιὸὺ καποὺλ ἐττιγιμἰς χαλτὲ, ριγιαζετὲ, γιάνι σάτετζε μὸὺτζαζὰτ χατρὴ ἰτζὸὺν τζεσετἰλεριμιζὲ ἐζὰ βὲ τζεφὰ ἐτμεγὲ νέ ναζὰρ ἰλὲ πακμαλήγιἠζ; Τζὸκ σηραλαρτὰ βὸὺτζοὺτὰ πού βέτζχλε ἐλέμ οὺ ἐζιγὲτ βερμὲκ πἰρ χατά τηρ. Χητμετκιαρὴν μὸὺχτὰτζ ὸλτἠγὴ σέϊ χαστὰ βὲ ζαἴφ χἠφζ ὸλουνμὰκ τεγἰλ, φάκατ ἀκιλανὲ σουρεττὲ ζάπτ οὺ ἰταρὲ ὸλουνμάκ τηρ. Πἰρ τὸπ πατλαγιατζὰκ ὸλοὺρ ἰσέ, ταχὰ σὲρτ ματεντὲν γενἰ πἰρ τὸπ γιαπμὰκ, κουββέϊ ταφιγεγἰ ζαϊφλεστἰρμεκτὲν ἐβλά τηρ. Πἰρ ἄτ πἰρ ταραφὰ κατζἠπ τα ἀραπαγιὴ κηρατζὰκ ὸλοὺρ ἰσὲ, χακικἰ τζαρὲ ἀνὴ τοπὰλ ἐτμὲκ γιὰ ζαϊφλεστἰρμὲκ τεγἰλ, φάκατ ἀνὴ ταχὰ ζιγιατὲ οὺσλὴ ὸλμαγὰ ταλἰμ ἐτμὲκ τἰρ. Ἰζεσετλεριμιζἰ ζαϊφλεστἰρετζεγμιζὲ τζανλαρμηζὰ τακβιγὲτ βερμελί ἰζ. Παυλοσὴν κεντἰ τζεσετινἰ ζάπτ ἐτμεσινἰν οὺσουλὴ ἰστὲ πού ἰτι. Σάπρ οὺ τεχαμμὸὺλ ἐἰλετιγἰ τζὸκ μιχνέτ οὺ μεσακκατλαρτὰν πἰρινἰ ὃ κεντἰ τζεσετἰνἰ ζαϊφλεστἰρμὲκ χατρὴ ἰτζὸὺν τζεκτιγινὲ μεϊτανταὶ πἰρ κὸνὲ τελἰλ γιὰ πουρχὰν γιὸκ τηρ. Ἀνὴν τζεσετἰ ζάπτ οὺ ἰταρὲ ἐτμεσινἰν γιολὴ «Κεντἰ ρουχὴ βασητασήἰλε πατηνἰ ἀτεμτὲ κουββέτλε σαπἰτ ὸλμάκ ἰτι.»

Ἰζεσετἰ τάχτη ἰτααττὰ σακλαμαγὰ λαζὴμ κελὲν τζὲχτ πἰλὲ τζανὰ φαϊτελί τἰρ. Ἐπάϊ κιλισεβιγετὲν Ὀριγένης νὰμ ζὰτ κεντινἰ χατἠμ ἐἰλετἰ ἰσέ τε, Παῦλος πού κἰπἰ πἰρ χατατὰ πουλούνματη. Πιζἰ ἰγβὰ ἔτμεγεν κὸὺναχλαρτὰν ἰτζτινὰπ ἐτμεκτὲ πἰρ κὸνὲ φαζιλὲτ γιὸκ τηρ. Ἰζεσὲτ σάϊρ χὲρ χάνκι πἰρ χητμετκιὰρ κἰπἰ κεντἰ χαττἰνἰ τετζαβοὺζ ἐττιρἰλμεμελι τἰρ. Πἰζ πἰρ χητμετκιαρὴν οὺζερμιζὲ ἰτζραϊ χὸὺκυμὲτ ἐτμεσινὲ μὸὺσαατὲ ἐτμὲζ ἰσέκ τε, κεντἰ βαζιφεσἰ ὸλὰν ἰσἰ ἰτζραγιὰ μουκτετἰρ ὸλμασὴ ἰτζὸὺν ἀνὴ ἀλὰ σουρεττὲ ἰτὰμ ἐτέριζ. Σάϊρ πἰρ μισὰλ ἰρὰτ ἐτελίμ. Πἰρ σαγἰρτ κεντἰ οὺστασηνὴν ἰσινἰ ἰτζρὰ ἐτμὲκ οὺζρὲ, οὺστασηνὴν ἀλατηνὴ κουλλανήρ. Μερκοὺμ κεντινἰν γιάχοτ σαϊρλερἰν πἰρ γερινἰ κέσμεσιν τεγιὸὺ, τεστερὲ γιὰ κεσερἰ κὸρλέτμεγιπ, ἀνὴ κεσκἰν σακλὰρ, βὲ ἀνὴ ἰταρὲ ἐτμὲκ χουσουσηντακἰ κουσουρλαρηνὴ ἰκμὰλ ἐτέρ. Πιζἰμ σηχχέτ οὺ ἀφιγετιμἰζ ἰλὲ κουββέϊ πετενιγεμἰζ οὺστατημηζὴν πιζὲ τεσλἰμ ὸλουνμὴς ἀλετλερἰ τἰρλέρ. Πιζἰμ ἀνλερὲ ζαράρ οὺ ζιγιὰν ἐτμεγὲ χἰτζ χακκημὴζ ὅλμαγιηπ, ἀνλερἰ κεντἰ ἰσινἰ ἰτζρὰ ἐττιγιμἰζ βακὴτ κουλλανμαμὴζ λαζημετέν τἰρ. Χὲπ ἰστιχαλαρημὴζ ἰλέ τε χὰλ τὰμμ πὸϊλέ τἰρ. Κιτάπη Μουκαττεσἰν ταλἰμ ἐττιγἰ σέϊ ἰστιμὰλ ἔτμεμεκ τεγἰλ, φάκατ ἰτιτὰλ, γιάνι ἰστιχαλαρὴν μὸὺτετἰλ βὲ ζάπτ οὺ ἰταρὲ ταχτηντὰ κουλλανηλμαλαρή τηρ.

Βὸὺτζουτὴ ζαϊφλετμὲκ χατρὴ ἰτζὸὺν ὸροὺτζ τουτμὰκ τάϊμα πἰρ γιανκλήἰ τηρ. Τεβαζοὺ βὲ νιγιὰζ ἐγιαμηντὰ πού ρουχανἰ ἀγἰν οὺ ἰπατετλερἰν ἰτζρασὴ ἰτζὸὺν φικρἰν ταχὰ πεῤῥὰκ ὸλμασὴ, βὲ κὸὺναχὴν ἰτζρασηντὰ φικρὲ ἀλὲτ βὲ βασητὰ ὸλμοὺς ὸλὰν τζεσετἰν κὸὺνὰχ ἰτζὸὺν ὸλὰν γιάς οὺ ἐλεμὲ χισσετὰρ ὸλμασὴ μὸὺνασἰπ, βὲ Κιτάπη Μουκαττεσἰν ἀχκιαμηνὰ μουβαφὴκ ἰσέ τε, ἔχλι ριγιαζετἰν ὸροὺτζ χακκηντακἰ ἐφκιαρὴ πού τεγἰλ τἰρ.

Ἐρμενἰ βὲ Ρούμ κιλισελεριντὲ μαχαλλὲ παππασλαρηνὴν ἐβλενμελερινἰ Καθολἰκ κιλισεσιντὲ πουλούνμαγιαν πἰρ μεζιϊγὲτ ἄττ ἐτέριζ· ζἰρα πού βέτζχλε παππασλὰρ κεντἰ τζεμαατλαρηνὴν ὅμρτζε ὸλὰν ἀχβάλη γεβμιγελερινὲ ταχὰ γιακὴν κετιριλἰγιορλαρ. Παππασὴν ζεβτζεσινἰν μεβκηἰ τάχι μουχἰμμ πἰρ μεβκή, βὲ πἰρ χανὴμ κηζὴν χουσουσἰ ταλἰμ οὺ τερπιγὲ βασητασήἰλε χαζηρλανμασὴ λαζὴμ κελτιγἰ πἰρ μεβκή τηρ. Κιάσκι! πού σαρκἰ κιλισελερἰν ἀλἰ σηνιφηντὰν ὸλὰν ρουχπὰν κὸὺρουχλαρὴ τάχι Ἰγγλιζ κιλισεσινἰν σὲρ ἐπἰσκοπος ἰλὲ ἐπισκοποσλαρηνὴν ἐττικλερἰ κἰπἰ ἐβλενσελέρ. Πἰζ πουνὴ ἰστισνασὴ ὅλμαγιαν πἰρ κανοὺν μακαμηντὰ ζἰκρ ἔτμεγιορηζ, ζἰρα Παῦλος ρεσοὺλ, Χένρυ Μαρτἰν, βὲ Φρανσἰζ Ξαβιερἰν ταβὲτ ὸλουντηκλαρηνὰ πενκζὲρ Χριστιὰν ἰσινἰν ἐνβαὴ βὰρ τἠρ κι, ἐβλενμὲ βασητασήἰλε μεβανιὲ τὸὺτζὰρ ὸλούρ.

Μερατἰπι ἀλιγὲ ἀσχαπηντὰν ὸλὰν ρουχπὰν κὸὺρουχηνὴν ἐβλενμεσἰ, ἐχαλιγὲ, ἀλήσιμαμης ὸλτἠκλαρηντὰν γάγετλε νά χὸς κελετζέκ τἰρ. Φάκατ ἀνλερἰν ρουχανἰ μουαλλιμλερἰ κὸὺναχὴν βὸὺτζουττὰ τεγἰλ, φάκατ τζαντὰ ὸλτἠγηνὴ κεμάλη σάπρλε ταλἰμ ἐτερὲκ, ἀνλερὲ «Ἐλπισενιζἰ τεγἰλ, ἄντζακ καλπλερινιζἰ γιήρτην» τεγιὸὺ ἔμρ ἐτερλὲρ ἰσὲ, πού τεπεττὸὺλὸὺν κεμάλη μεμνουνιγέτλε τελακκὴ ὸλουνατζαγὴ βακὴτ ζουχοὺρ ἐτετζέκ τἰρ.

## ΛΙΚ ΤΟΥΡΠΙΝΙ ΒΑΣΗΤΑΣΗΪΛΕ ΑΤΖΙΠ ΚΕΣΦΙΓΙΑΤ

Καλιφορνιατακἰ πὸγιὸὺκ Λἰκ τουρπινιντὲν γάγετλε τζαλἰπι τικκὰτ χαπερλὲρ βαρἰτ ὸλμακτά τηρ. Πουντὰν πἰρ κὰτζ χαφτὰ μουκαττὲμ Τζεππὰρ νὰμ γιηλτἠζλὰρ κὸμεσιντὲ, βὲ Ζουχαλὴν χαλκαλαρὴ μανζουμεσινὲ ταἴρ ἀνὴν βασητασήἰλε ἰτζρὰ ἐτἰλμἰς ὸλὰν κεσφιγιατὴ ζἰκρ οὺ πεγιὰν ἐἰλετἰκ. Τὰ ὃ βακηττὰν περοὺ ἀνὴν κουββετλερἰ σάϊρ πἰρ τζὸκ ἀλαμάτη σεμαβιγὲ οὺζεριντὲ τετζριπὲ ἐτἰλμἰς, βὲ γάγετλε καναατπὰχς βὲ χαϊρετενκἰζ νετιτζελὲρ χασὴλ ὸλμούς τηρ. Ἀσικιὰρ τἠρ κι, πού τουρπἰν τὸυνγιατὰ ἓν κουββετλἰ τουρπἰν ὸλτηκτὰν πασκὰ, Καλιφόρνια σαχιλινἰν γάγετλε πεῤῥὰκ χαβασηντὰ βακὴ πἰρ τὰγ τεπεσιντὲ κουρουλμὴς ὸλτηγὴ χαλτὲ, ἰνσὰν κὸζὸὺ μουαβενετινὲ κουλλανηλὰν ἓν ἀτζιπ ἀλέτι πασάρ τηρ. Ἀνὴν ἰτζραατηνὰ ταἴρ Προφεσὸρ Χολδενἰν ταριφάτη ἀχιρεσἰ, Χάμιλτην ταγηντὰν ἰλάν οὺ ἰσαὲ ἐτιλετζὲκ ἓν μουχἰμμ κεσφιγιατὰ τεκαρροὺπ ἐττιγιμιζὲ ταἴρ ὸλὰν ὸὺμἰτ οὺ ἐμελἰ κιάμιλεν ταστἰκ ἐτμεκτὲ κὸρὸὺνὸὺγιορ. Ζάτεν πὸγιὸὺκ περταβσοὺζ χάτρ οὺ χαγιαλὰ κέλμετικ σεϊλὲρ μεϊτανὰ τζἠκαρμής τηρ. Ἀνὴν κεσφιγιατὴ ὃλ τερετζὲ χαϊρὲτ πὰχς ὸλμοὺς τήρ κι, διρεκτὼρ πὲρ βέτζχι ζἰρ ἰταρέϊ κελὰμ ἐἰλεμἰς τἰρ.

«Πιζἰμ σὸν καραρμὴζ πὸγιὸὺκ τουρπινἰ γενἰ πἰρ οὺσουλτὰ κουλλανμαμὴζ λαζήμ κελτιγἰ ὸλμούς τηρ. Μεϊτανταὶ φὰρζ ἰλὲ ἰττιχὰζ ὸλουνατζὰκ χἰτζ πἰρ σέϊ ὅλματηγη κἰπἰ, πὸὺτοὺν κουππέϊ ἀσὸὺμαντὰ πιριντζἰ τεφὰ κὸρὸὺλὸὺγιορ κἰπἰ ρασὰτ ἔτμεγετζεγιμιζ χἰτζ πἰρ σέϊ γιόκ τηρ. Γίνε Προφεσὸρ Χόλδεν ἰστιμαληνὴ χένουζ ὸἴρεντιγἰ πὸγιὸὺκ τουρπινἰν κουββετλεριντὲν πὰχς ἐττιγἰ σηρατὰ «Μαλὸὺμινἰζ ὸλτηγὴ οὺζρὲ, χάϊλη σενελερτὲν περοὺ Βασίγγτων ρασατχανεσἰ τουρπινἰ ἰλὲ ρασὰτ ἐτμεκτὲ ὸλτηγηματὰν, πὸγιὸὺκ τουρπινλερἰν ἰστιμαληνὰ ἀσινὰ ἰσέμ τε, πουννὴν, γιάνι χὲπ τουρπινλερἰν ἓν πὸγιὸὺγιὸὺ ὸλὰν τουρπινἰν χακίκατεν ἀζαμετλἰ ἰσἰ ἰτζὸὺν ἓν μὸὺσαἰτ χάλ οὺ κεϊφιγετλὲρ ταχτηντὰ πιλὲ χαζηρλανμὴς ὅλματηγημη ἰκραρὰ μετζπούρ ἡμ. Μερἰχ βὲ Μὸὺστερἰ κἰπἰ παρλὰκ σεϊγιαρελερἰν κεχχεσὰν ταπἰρ ὸλουνὰν γιηλτἠζλὰρ κὸμεσινἰν, βὲ πάζη γιηλτἠζλαρὴν ὸἴλὲ μανζαρελερινἰ κὸρμὸὺσὸὺμ κι, ζαννήμτζα μουκάττεμα χἰτζ πἰρ ἔχλι χεϊγὲτ πὸϊλὲ μανζαραλαρὴ μὸὺσαχετὲ ἐἰλέμεμις τἰρ. Φάκατ πού ἀτζἰπ κεσφιγιατὴν πἰρ μισαληνὴ ἰραὲ ἐτελίμ. Πἰρ ἔχλι μεράκ τουρπἰνινὲ μαλἰκ ὸλὰν χὲρ ζὰτ πούρτζη σιγιακτὰ βακὴ μεσχοὺρ χαλκὰ γιηλτἠζλὰρ κὸμεσινἰ πἰλίρ. Πού γιηλτἠζλὰρ κὸμεσἰ γάγετλε κὸὺζὲλ πἰρ μανζαρὲ ὸλοὺπ, ζιγιατεσἰἰλε ναζἰκ ἰσέ τε, τὸὺτὸὺντὲν τεσεκκὸὺλ ἐτμἰς πἰρ χαλκὰ γιάχοτ πουρμὰ κἰπἰ μεζκὸὺρ πουρτζτὰ κὸγιὸὺν ἀρκὰ ζεμινἰ οὺζεριντὲ μουαλλάκ τηρ. Πἰζ ἄντζακ πουννὴν χακικἰ πὸγιὸὺκλὸὺγιὸὺνὸὺ μὸὺλαχαζὰ ἐττιγιμἰς ζεμὰν πού χαλκανὴν μεβκιϊντὲ ἄκλ τεατζτζὸὺπτὲν μεχαπετὲ ἰντικὰλ ἐτὲρ. Πιζἰμ μανζουμέϊ σεμσιγὲ πού χαλκανὴν ὸρτασηνὰ κονουλσὰ, πἰζἰ ἰχατὰ ἐτὲν ὃλ μὸὺνεββὲρ κάτη νακηςὴν γάγετ ἀζἰμ καβσὴ, κὸϊλερἰ γενἰ βὲ ταχὰ τζελἰλ πἰρ κεχκεσὰν ἰλὲ ἰχατὰ ἐτὲρ. Πού ματτενἰν σεκλἰ βὲ ζάτ οὺ ταπιάττζα κιαπἰ ὸλμασὴ κεϊφιγετἰ πἰτ ταπἰ ἀνὴν κιαπἰ χαλκαλαρὰ πενζεμεσἰ οὺζερινὲ μὸὺεσσὲς ὸλὰν πἰρ τζὸκ ζαννιγιὰτ βὲ ναζαριγιατὰ σεπὲπ ὸλμούς τηρ. Ἰστὲ Λὰ Πλαουνὴν φάρζ οὺ κηγιασήντζα, πἰζἰμ μανζουμενἰν σεϊγιαρελερἰ πού κιαπἰ χαλκαλαρτὰν τεσεκκὸὺλ ἐἰλεμἰς τἰρ. Ἰστὲ πὸυρατὰ φεζάϊ σεματὲ χακικἰ πἰρ ἀλαμέτι ταπιϊγὲ μεβτζουτ τήρ κι, ἄκαλλι κιαπἰ χαλκαλαρὰ μὸὺμασἰλ σεϊλερἰν μεβτζουτ ὸλὰ πιλτιγινἰ ἰραὲ ἐτμεκτὲ τἰρ. Ἓν ἀλὰ τουρπινλὲρ πού χαλκὰ κουρπιντὲ, βὲ πἰρ τανέ τε

πίζ ζὰτ χαλκανὴν ἰτζιντὲ κὸρὸυνὸὺρ κὸρὸυνμὲζ σουρεττὲ λεμὰν ἐτὲν πὶρ κὰτζ γιηλτὴζλαρὴν μεβτζουτιγετινὶ ἰραὲ ἐϊλεμισλὲρ ἰσέ τε, γιηλτὴζλὰρ ἰλὲ χαλκὰ ἀρασηντὰ πὶρ ἀλακὰ μεβτζουτιγετινὲ ταὶρ ἰχτιμαλιγέτι καβιγεγὶ χαλκὰ ἰλὲ ταχιλὶ χαλκανὴν ἀρασηντὰ σάϊρ ὸν πὶρ γιηλτὴζ ταχὰ μεβτζουτ ὸλτὴγγηὴ μεϊτανὰ τζηκαρτή. Πουντάν τα ζιγιατεσὶ βάρ· ἀσικιὰρ τὴρ κι, τὸυμὰν κὶπὶ κὸρὸυνὲν πού γιηλτὴζλὰρ κὸμεσινὶν μουτζεπίντζε γιαπηλμὴζ ὸλτὴγὴ πλὰν κάτη νακησλὰρ γιάχοτ πεϊζιλερὶν πὶρ τακημή τὴρ. Ἔββελα, τὸυμὰν κὶπὶ κὸρὸυνὲν γιηλτὴζλὰρ κὸμεσινὶν χαριτζιντὲ σὸνὸὺκ κὸρὸυνὲν γιηλτὴζλὰρ χαλκασὴ, σάνιγεν, γιηλτὴζ κὸμεσινὶν χαριτζὶ βὲ ταχιλὶ ραὶτ ἐτὲν κάτη νακησλαρὴ, σάλισεν, ταχιλὶ χαλκανὴν κεναρλαρὴ ἐτραφηντὰ κὸρὸυνὸὺρ κὸρὸυνμὲζ γιηλτὴζλαρὴν πὶρ χαλκασὴ, βὲ ἓν νιχαγὲ γιηλτὴζλὰρ κὸμεσὶ ἰλὲ χαριτζὶ χαλκανὴν μὸυχτελὶφ ταραφλαρηντὰ ναζὶκ σουρεττὲ βακὴ ὸλὰν πὶρ τακὴμ γιηλτὴζλὰρ μεβτζούτ τὴρ. Ματτὲ πουρατὰ κὸρὸυλτὸυγιὸὺ ὸὺζρὲ, κερὲκ κὸρὸυνὸὺσὸὺ βὲ κερὲκ ἰχτὰρ ἐϊλετιγὶ ἐφκιάρ οὺ μὸυλαχαζαλαρὴ τζιχετίϊλε κιάμιλεν γενὶ πὶρ σέϊ τὶρ.» Τὸυμὰν κὶπὶ κὸρὸυνὲν πεϊζιλὲρ ἰλὲ γιηλτὴζ χαλκαλαρὴ ἀρασηντὰ σηκὴ πὶρ ἀλακὰ μεβτζουτιγετινὲ ταὶρ ἰχτιμαλιγέτι καβιγεγὶ ταστὶκ βὲ τεσλὶμ ἔτμεκσιζιν πὶρ κιμσὲ πού ταριφὶ ὸκουγιάμαζ. Ὸϊλὲ ἰσὲ, ζαχίρεν πουρατὰ, τζιχανὴν πὶρ κὸσεσινὶ κὸρμεκτέϊζ κι ὸρατὰ ἀζὶμ ἔμρι χιλκὰτ, ἔλαν πίλ φιτὶλ ἰλερὶ κὶτμεκτὲ τὶρ. Ἰστὲ πουρατὰ Σιγιὰκ πουρτζηνὴν κιαϊνατὰ μενσὸὺπ ὸλὰν τὸυκκιανηντὰ χὰμ ματτελὲρ βὲ τὰμμ βὲ μὸυκεμμὲλ σεμσλὲρ ἀσλὶ νουρλαρήϊλε σασααζὰ ὸλὰν κὸυνὲζ σαφλαρὴ βὲ ταχιλλεριντὲ βακτὴν τεμαμιγετιντὲ χὸὺσν οὺ χαγιὰτ σεκλλεριν κιρετζὲκ ὸλὰν καρπὸν (φὰχμ) ζερρελερὶ γιὸὺζμεκτὲ ὸλὰν γάϊρι μὸυτεσεκκὶλ πουχὰρ κὸμελερὶ ὸτεγὲ περιγὲ ταγηλμησλάρ τὴρ. Σεμαβαττὰ γιηλτὴζλὰρ ἰλὲ μεβάττη κιαπιγενὶν πὶρὶ πὶρλερινὲ πὲκ σηκὴ ἀλακὰ ἰχτὰρ ἐτὲρ πὶρ σουρεττὲ καρησμὴζ ὸλτὴκλαρὴ σάϊρ μεβκὴ οὺ μαχαλλὰρ τάχι βὰρ ἰσέ τε, ἀνλερτὲν χἰτζ πὶρὶ Προφεσὸρ Χόλδεν ταραφηντὰν κεσὸφ ὸλουνὰν πού γιηλτὴζ κὸμεσὶ κατὰρ σαγιάνη τικκὰτ τεγίλ τὶρ.

Λὶκ ρασὰτ χανεσὶ τουρπινὶ κεντὶ γερινὲ κονουλαλὴ ταχὰ ἄντζακ πὶρ κὰτζ ἄϊ ὸλμουζ ἰσέ τε, σίμτιτεν πιλὲ ἔμρι χιλκατὴν γενὶ πὶρ μανζαρεσινὶ κὸυσὰτ ἐϊλεμὶζ ἰτιγὶ πὶ χάκκην ἰττιὰ ὸλουνὰ πιλίρ. Σαγιάνη μεμνουνιγὲτ μεβαττὰν τὴρ κι, πού ἀτζιπ κεσὸφ οὺ μουαϊγεγὲ ἀλετὶ γάγετλε ἐχλιγετλὶ πὶρ ζατὴν ἐλιντὲ πουληγμακτά τὴρ. Μὸυμαϊλέϊχ πού τουρπινὶ πὶρ τζὸκ πὸγιὸὺκ τουρπινλερὶν σάτετζε σεναΐ, τζὰν σηκὰρ ρασατὶλὰρ ἰτζὸὺν τεγίλ, φάκατ πιζὶμ κὸυτζὸὺκ κὸυρὲ ἄτετα πὶρ ζερρεσὶ μεσαπεσιντὲ ὸλὰν τζιχανὴν κεσὸφ οὺ μουαϊγενεσὶ ἰτζὸὺν ἰστιμὰλ ἐτετζεγινὲ ἐμαρελὲρ ἰζχὰρ ἐϊλεμὶζ τὶρ.

## ΤΕΧΣΕΤΛΙ ΪΠΡ ΜΕΚΤΕΪ

(«Κεντζὶν Ρεφικὶ» νὰμ γαζετανὴν πὶρ μουχπιριντέν)

«Μεκτὲπ» τεσμιγὲ ἐττιγὶμ πού μαχὰλ Μαδζαριστανὰ ἀσκερὶ πὶρ κουλλουκτὰ βακή τὴρ. Ἱπουρατὰ ἀτλὰρ σεραϊτὰ, βὲ μεμουρίϊνι ἀσκεριγὲ ταραφηντὰν κουλλανηλμὰκ ὸὺζρὲ πεσλενὶπ ταλὶμ ὸλουνουρλάρ. Μαδζαρλὰρ τὸυνγιατὰ ἓν ἀλὰ βὲ τζεσουρ ἂτ τζανπαζλαρὴ τὴρλὰρ, βὲ ἀτλαρὴ, ἄλ ἐλ χουσουζ «Σὸυβαρὶ Ἰμπερατωρίτζα» Ἐλισάβετ Μαδζαρλαρὴν Κραλιτζασὴ ὸλαλητὰν περού χάλα τζὸὺμλεγε φαὶκ τιρλέρ. Τάϊμα πιντὲν ζιγιατὲ ἀτὴν μεβτζουτ πουλουντηγὴ πού μαχαλτὲ κὸὺζὲλ πὶρ σεραϊ βὰρ τὴρ κι, ὸραγιὴ χὲρ σενὲ Κρὰλ βὲ Κραλίτζα — Αὺστρία Ἰμπερατὼρ βὲ Ἰμπερατωριτζασὴ — πὶρ κὰτζ κὸὺν ἐϊλενμὲκ ὸὺζρὲ ζιγιαρετὲ κελιρλέρ.

Ἰστὲ πού σεραϊτὰ πὶρ μὸυσαφὶρ ὸλτὴγὴμ ζεμαντὲ ἰτί κι, πανὰ πὲκ τεχσετλὶ κὸρὸυντὸυγιὸυντὲν, χατηρεσιντὲν χὰζζ ἔτμετιγιμ πού μεκτεπτὲν χαπερτὰρ ὸλτήμ. Κερὲκ σεραϊ χαλκὴ βὲ κερὲκ ἀσηλζατεκιὰν σηνηφὴ ἰτζὸὺν σεγισλὲρ πουρατὰ ταλὶμ ὸλουνουρλάρ. Σεραϊ χαλκηνὴν ἀτλαρηνὰ μουκαϊγὲτ ὸλουπ, Αὺστρία-Μαδζαριστανὴν γὲπ σεραϊ βὲ καλαλαρηνὴν ἀχορλαρηνὰ ναζαρὲτ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν χάϊλη ἀτὲμ λαζήμ τὴρ. Πού σεγισλερὶν κιαμὶλ ἂτ τζανπαζλαρὴ βὲ κὸὺζὲλ τάπ οὺ χεϊγεττὲ ὸλμαλαρὴ λαζημετὲν ὸλτὴγὴ κιπὶ, Κρὰλ χανετανὴ ἀζασηνὰ χητμὲτ ἐτὲν χατεμὲ κατὰρ τικκάτλε ταλὶμ ὸλουνμαλὴ τὴρλάρ. Μαδζαριστανὰ τζαρὶ ὸλὰν ἐφκιάρτζα ἐγὶ πὶρ ἂτ τζανπαζὴ κεντὶ ἀτὴ ἰλὲ περαπὲρ πὸγιὸυμελί. Μαδζαρλὰρ ταχὰ πὲκ κουτζὸὺκ ἰκὲν ἀτὰ πινιπ, κεντὶ κεντὶλερινὶ ἀτὴν χάλ οὺ κεϊφιγετλερινὲ πὲκ τζαπουκ οὺϊτουρτηκλαρηντὰν, Μαδζαρλαρὴν ἂτ ὸὺζεριντὲ τογτουκλαρηνὰ ταὶρ πὶρ ζάρπη μεσὲλ τζαρί τὶρ. Πού ταλὶμ μεκτεπιντὲ μεζκὸὺρ σενατὰ μὸυνασιπ ὸλτηκλαρὴ ἐτζλτὲν, κοϊλὸὺ τακημὴ ἰτζιντὲν σετζιλμιζ τάϊμα ὸτουζ γιάχοτ κὴρκ τζοτζουκ βάρ τὴρ. Πουνλαρὴν τζὸὺμλεσι τάχι σαγλὰμ, κὸὺζὲλ χεϊγετλὶ βὲ κουββετλὶ τζοτζουκλὰρ τὴρ κι, πὶρ κιμσὲ νατίρεν πού κὶπὶ τζοτζουκλαρὴν πὶρ γερὲ τοπλαντηγηνὴ κὸρὸὺρ. Κεντὶ τζοτζουκλαρηνὴ ταχὰ σαπὶ ἰκὲν τεσλὶμ ἐτὲν βαλιτελὲρ πὲκ κὸὺτζ χὰλ ἰλὲ πὸϊλὲ ἐτερλέρ. Ἀνλὲρ νιτζὲ τζοτζουκλαρὴν ἀτλαρὴν ἀγιακλαρὴ ἀλτηντὰ τζιϊνενιπ χἰτζ κιμσενὶν βαζιφεσὶ ὸλμαγιαραν χελὰκ ὸλτηκλαρηντὰν χαπερτὰρ τὴρλάρ. Φάκατ πού ἀνλερὶν ναζαρηντὰ κεντὶ τζοτζουκλαρὴ ἰτζὸὺν παρλὰκ πὶρ μὸυστακπέλ τὶρ. Μαδζαριστανὰ κοϊλὸὺ πὶρ βαλιτὲ κεντισὶ ἰλὲ τζοτζουγηνὴν τεαϊγιὸυσὸυνὸὺ ἐλτὲ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν γάγετ σηκὴ βὲ ζαχμέτλε τζαλησμαγὰ βὲ ἰσλεμεγὲ μετζπούρ ὸλτηγηντὰν, Χὸυκὸυμὲτ ἀνὴ τζοτζουκλαρηντὰν πιρινὶν καϊγουσηντὰν κουρταρτηγηντὰ πούς πὸυτὸὺν μαχζοὺν ὸλμάζ. Τζοτζουκ μερκουμετὲν ἴλ ἐλ ἐπὲτ ἀϊρηλὴρ ἰσέ τε, ἰχτιγιατζτὰν μασὸὺν ὸλούρ, βὲ ἔγερ σὰγ καλήρσα, μερκουμὲ ἀνὴν πὶρ κὸὺν σεραϊτὰ πουλουνατζαγὴ μὸυλαχαζασήϊλε μὸυτεσελλὶ ὸλούρ.

Πού κουτζὸὺκ τζοτζουκλὰρ τά πασλανγητζτὰν πὲκ σηκὴ ἀσκερὶ ἰνζιπὰτ ταχτιγντὰ τηρλάρ. Ἀνλὲρ ἰταὰτ ἐτμεγὲ ταλὶμ ὸλουνηρλάρ. Χὲρ σεϊτὲν ἐββὲλ ἀνλερὶν ἀτλαρτὰν κορκουσὴζ ὸλμαλαρὴ λαζὴμ κελτιγιντὲν, ἀνασηνὴν κουτζαγηντὰν ἀϊρηλμασηνὰ τζὸκ μὸυττὲτ ὸλμαμὴς ὸλὰν μινὶ μινὶ πὶρ τζοτζούκ σὲρτ πασλὴ πὶρ ἀτὴν τζηπλὰκ σηρτηνὰ ἀτηλήρ. Ἔκσεριγε τζοτζουκτζηγὰζ ἴπτιτα ἓν ἰσκεντζελὶ ἐζά οὺ τζεφαγιὰ τὸυτζὰρ ὸλὸὺρ ἰσέ τε, τεατζτζὸὺπ ὸλουνατζὰκ τερετζετὲ κησσὰ πὶρ μὸυττεττὲ ὸὺζερλερινὲ χἰτζ πὶρ ἀτεμὶν ὸτουράμαγιατζαγη, βὲ σεμὲρ βουρήλμαμὴς ἀτλαρὰ γιαπησμαγὰ ἀλησηρλάρ. Μὸυμαρεσὲ μεϊτανηντὰ σάϊκι πού μασὸὺμ τζοτζουκλὰρ ταραφηντὰν ἓν ἀτζαΐπ ἀτὰ πινμελὲρ κὸρμὸὺσὸὺμ. Ἀνλὲρ Ἰμπερατωριτζανὴν γάγετ ναζαρηντὰ ὸλὰν τζὶνς Ἀραπ ἀτλαρηνὴ κιάμιλεν ζὰπτ ἐτὲ πιλιρλέρ. Ἀτλὰρ ἔκσεριγε τζοτζουκλαρὰ λατὶφ ὸλούπ, πού κουτζὸὺκ Μαδζαρλὰρ γιαπησκὰν τικενλὲρ μισιλλὸὺ γιαπησὴπ κολάϊ κολάϊ ἀτλαρὴν ὸὺζεριντὲν τὸὺσμεζλέρ. Πεντενιζὶν μεζκὸὺρ σεραϊτὰ ἰκαμετὶμ ἐσνασηντὰ πού τεχσετλὶ μεκτεπὶν σαγιρτλεριντὲν ὸν γιασηνὰ κελὶρ κελμὲζ κουτζὸὺκ Δζὼνς ἰσμϊϊλε μαρούφ ὸλὰν πὶρ τζοτζουγὴν τζὸκ σεϊλὲρ ἐττιγινὶ κὸρτὸὺμ. Κὸυτζὸὺκ Δζὼνς μινὶ μινὶ σεγισλερὶν ἓν τζεσουρὴ βὲ ἓν φεχμλισὶ ὸλτηγηντὰν, ἔκσεριγε πινιτζιλικτεκὶ μεχαρετινὶ κὸστερμέκλε πιζὶ ἐϊλεντιρμεγὲ ταγὶν ὸλουνούρ ἰτί. Μαδζαρλὰρ μουχαρρὶκ βὲ νὸυμαγισὲν χοσλανὴρ ὸλτηκλαρηντὰν, σεραϊτὰ πουλουνὰν μεμουρλὰρ ἰλὲ μὸυσαφιρλὲρ μὸυτετζασιρανὲ πὶρ νὸυμαγισὲν σὸγγρα κεντιλερὶν μαχζουζιγὲτ βὲ μεμνουνιγετλερινὶ κὸυτζὸὺκ Δζωνσὴ κουτζακλαρηνὰ ἀλὴπ πὶρὶ πὶρλερινὲ βερμέκλε πεγιὰν ἐτερλέρ ἰτί. Κὸυτζὸὺκ Δζὼνς μαγρούρ βὲ μεσουτ ὸλὰν κὸυτζὸὺκ πὶρ τζοτζὸὺκ ὸλούπ, πὶζ ζὰτ Κραλὴν πὶνμεσὶ ἰτζὸὺν ἀτὴν γιουλαρηνὴ τουτατζαγὴ, γιάχοτ ἀτὰ πινερὲκ Κραλιτζανὴν ἀρκασὴ σηρὰ κὶτετζεγὶ βακτὰ κεμάλη ἰστιγιάκλε μουνταζήρ ἰτί. Μερκούμ κεντινὶν πεγιὰζ σελβαρηνὴ, κενὶς βὲ πεγιὰζ σαλλανὰν κολλαρηνὴ, βὲ ἀλτοὺν τὸὺϊμελὲρ βὲ χὰρτζ ἰλὲ μὸυζεϊγὲν κηρμηζὴ γελεγινὶ κιϊτιγὶ βακὴτ ζιγιατεσίϊλε κὸὺζὲλ κὸρὸυνὸὺρ ἰτί.

Πὶρ σαπὰχ πάζη μεμουρλὰρ ἰλὲ περαπὲρ πὸγιὸὺκ ἀχορλαρτὰν πιρινὲ κιττιγιμτὲ Δζωνσὴ ἰσίϊλε μεσγοὺλ πουλτήμ. Μερκούμ σουρέτι μαχσουσετὲ σερκὲς ὸλὰν πὶρ ἀτὰ πινμίς ἰτί. Πὲν ἰτζερὶ κιρτιγὶμ σηρατὰ πού ἂτ Δζωνσὴ πασὴ ὸὺζεριντὲν γερὲ ἀτμαγὰ τζαπαλάγιορ ἰτί. Μὸυσαχατὲ ἐττιγὶμ μενζαρὲ καλπὶμὲ τεχσὲτ ἰλκὰ ἐϊλετὶ ἰσέ τε, τζοτζούκ, πὶρ μεμοὺρ ἐμὶν πὶρ μεσαφετὲ τουρούπ κεντινὲ ραχὰτ πὶρ ταρζτὰ ἐβαμὶρ οὺ τενπιχὰτ ἰτὰ ἐϊλετιγὶ σηρατὰ, ζερρὲ κατὰρ κὸρκμαμακτα κὸρὸυνὸὺγιορ ἰτί. Πανὰ τζοτζουγὴν τεχσετλὶ τεχλικεσὶ κὸρὸυνὲν σέϊ βασητασήϊλε μεσχοὺρ βὲ μὸυτεχαϊγὶρ ὸλαρὰκ ἀνὴ σέϊρ ἐτμὲκ ὸὺζρὲ ὸτουρτήμ. Χάλη γαφλεττὲ πουλουντηγὴ πὶρ σηρατὰ βὲ τζαπουκ, μεμουλὴν γάϊρι πὶρ χαρακέτλε ἂτ τζοτζουγὴ τεστερὲ τοζὴ ἰτζινὲ ἀττή. Τὸυσὸὺς πὸγιὸὺκ τεγίλ ἰτί ἰσέ τε, κουτουρμὴς πὶρ τζαναβὰρ κιπὶ, ἂτ ἀνὴν ὸὺζεριν χὸυτζοὺμ ἐϊλετὶ, βὲ σιττέτι γαζαπηντὰν χορουλταγιαρὰκ τισλερϊϊλε γιουμουσὰκ βὲ καβαμσὶζ ὸλὰν τζοτζουγὴ γιοκαρὴ καλτηρὴπ, ἀνὴ ἀχορὴν τιβαρηνὰ τζαρπατζὰκ ὸλτού. Τζοτζούκ γερὲ τὸυσὲρ τὸυσμὶς τάχτη ἔμρ οὺ μουχαφαζασηντὰ πουλουντηγὴ μεμοὺρ ταραφηντὰν τζαπουκ βὲ οὺσοὺλ πὶρ ἔμρ σούτοὺρ ἐττί. Πουνὴν ἀκαπιντὲ ἄντζακ ἂτ ταρα-

φηντὰν βουκού̈ πουλὰν ταργὴν σετալέρле іχлàл ὀлουνὰν пір сύкόунèт меїтανè келтί. Пάτεχου ёмр текрàр ётилтί. 'Емрìн кимè верилтигинί пílмегиор ітìм, вè лисàн пανà гарíп ітί. Гехсётле толмоуὶ ὀлараκ ὀлόӱ тζотζоугὴн партζалανὴп éзилетζегинί кόрмегè пекле-тίгìм сηратà мόурόур ётèн χèр такикè пανà пір сенè келтί. Χèп пού̈ βакηттà ăт гертè тоураν кηрмηζὴ пегіàζ топού̈ кокламакτà, ανὴ пір àζ пού̈ тараφà, пір àζ та ŏ тараφà гитмектè, кερὶ тζекилíп тéкрар ανὴн ούζеринè гιόурόумектè ὀлоύп, ăкηпет кόгια харакетсíζ тζотζоугὴн ăртηк пір кόνè ζарáр ού ζигιанà тόутζàр ётилмесинè хатíζèт кáлмамης ὀлτηгηнà кéспі каναàт ётмісítζесине àхорὴн àрκà тараφηнà βарὴп рахàт тоуртηгηнтàн тоутоулτού̈. Пουнтàн сόггра ànκλáматηгηм пасκà пір тèк ёмр ітà ὀлηнтήκта, театζτζόупόумού̈ моутζіп ὀлмàк ούζрè, тζотζоук àгιагà калκτὴ, вè пιζè гιакὴн пουлηнàн пір самàн гιηгηнηнà коσáрàк, àгламакτà ὀлτηгὴ халтè, кентί кентίнί ànὴн ούζеринè àттή. 'Ітаάτη кιамилè àнὴн хагιатηнὴ хелàς ёїлемίς ітι. Кентісинè верилèн ї̈лк ёмр пíла харакèт гιатмасὴ папηнтά ітι. Пір кόζ капагηнὴ кηмηлτатсà, гιάхоτ пір пармàк калτηрсά ітι, тζηлгὴн вè коутоурмὴς ὀлàн àтὴн ànὴ ὀлτόуретζегинтè сόупχè гιόк ітι. Zаїф вè паїгὴн ὀлτηгὴм халтè, кентί сефкάт ού істιракηмὴ àглαмактà ὀлàн тζотζоугà кόстермек ούζрè àνà гιакλастηгηмтà, пенίм пού̈ νόумагісімі магроуранè пір тарζтà рètт ёїлетί. Δζὼнς àгιагà калκτὴ, таргήнтζасηна кентί кόζ гιасίларηнὴ силтί, вè таχà χèр пір àζасὴ тітремектè ὀлτηгὴ халтè, 'Америкалὴ катηнà кентісі ітζоύν кόζ гιасὴ тόкмèк лаζὴм кέлметιгини кόстермек ούζрè, мемоуртàν тéкрар ŏ àтà пинтіриλмесинί ретζà ёїлетї ісé тε, ànὴн пού̈ ретζасὴ капоύл ὀлούнматη. Фάкат фертасὴ кόύν мерκоύм ăїни àтà пинтіриλтίкте, ànὴ кемάλη мечарέтλе ζάпт ού ітарè ёїлетιгинί істιχпàр ёїлетîм.

## ΚΑΝΑΔΑΤΑ ΤΖΙΖΒΙΤΑΕΡ

(Νού Γιόρк Εύαγγελίст)

Καναδатà Тζιζбитлèр кентί ітипàрларηнὴ гáїп ётмίς тірлέр. Кέспех ёгιалетинίν Трі Рібтрс сеχринίν Καθолίк 'Епισкοпосὴ Лáφлеς 'Ιούλιος 3è мόусатíр Салὴ кόунинтè кентί таїрéї роυχанигесинтè ὀлàн Тζιζбитлерίν ὅл тарηχтέν ітипáрεн роυχанί χητмετлèр ітζрà ётмемелерini ёмр ётмίς тір. Пού̈ àтὴм àтζелè ілè àληнмὴς ὅлмагιηп, Тζιζбитлерίν ὀлόум гιатагηнтà ὀлàн тζокλàр ούζеринè тееsір ісλетерèк, ànлерίν басигетναмелерini кентί меναφιлерinè гιарар пір халè тεгισмелерinίν àрίζ ού àмік тефтίς ού тεχарριлерїλе іспàт ётилмесинтέν сόггра àληнмὴς тηр. Пάζη пόутоύν фамилиалаρὴн пού̈ сепέпτέν килисетέν согоумалаρὴн éпισкοпосὴν пού̈ ісé мόутаχелесинè сепέп ὀлмоύς тηр. Χоусоусі пір χапέр Тζιζбитлерίν нá лагιὴк моуамелелерinè àсинà ὀлàн 30 фамилиалаρὴн 'Аσάї Рапπанί ілχакληгηнтàν імтинà ёїлетиклерini іχπàр ёїлемектέ тір. Пού̈ мόунасепέтле соύ тάχι зікр ὀлоунса сетζά тηр. 1773 тè Παπанὴн ёмрїλе Тζιζбіт тарικатὴ λàгб ётилтίкте, Тζιζбитлèр палатè зікр ὀлоунàν βесилелέрле сїмτі іттїà ётилтιгинè кόрè, 2,000,000 талèр кηїмετинтè ὀлàн ёмкоύлоύ ёбλάτ ού àгιаллерὶ ілè кόрόусмέксιзин тζепинтè пουлηнàν пір гирмилигὶ маστикагιà βέрмексιзин рахàт ὀлáматηклαρηнη ёхалинίν нησφηнтàν ісітмісір.

Χàл пού̈ кι пόутоύν наχигè сáїкι факίр тір· ăζ тζок ёлтè ὀлανлàр тάχι паглαρηнὴν маχсоулоύ ὀлàν зеїтоύν àгатζлαρηнὴν меїбелеринтèν ітарè ётмектè тірлèр, βè тζокλαρὴ тάχι паληктζηлὴк ілè βè каїктζηлὴк ілè ёбλерinί ăнтζак ітарè ётмектè тірлέр.

Пουнлαρὴν χέмαν пού̈ χалè кιριфтàр ὀлмалαρὴ, ісрèт істимàл ётмелеринтèν ілерὶ кελтίгинί кίмсе інкіàр ётέмετικτεν пасκà, àралαρηнтà заїфликтèν χένоуζ кόζлерini àтζмактà ὀлàν ăкл саχиплерὶ тάχι ікрàр ётмектè тірлέр· тігιанèт χоусоусλαρὴ ісè пουνà моумасὴл ὀлоύп, Χристιанлηгὴ ісè кίмсеге βермеζлέр.

Мόураτὴм пасκà пір сέї̈ ŏлмагιηп, ăнтζак 'Аллαχὴν Келамηνὴν χітζ пір тефà пὸς кερὶ тόнмегетζегι χакикатὴ пού̈ наχигетè тάχι ітζрà ὀлτηгηνὴ, βè ї̈л èл èпèт ὀлатζагηνὴ кόстермέк тір. Zікр ёттігίм ікі піратерлерὶν маχсоусі ζигιафетлериптè, ёχалі ŏл катàр карсὴ пουлоунмактà імісλέр кι, сеχрè χηрсὴς βè χарамі кирίгιор, βè ёχалигὶ тάр оύ màр ётетζекλèр кіпі, кόунтоύς пір сόуроύ тζотζоукларὴν нотà ілè Προτεстάнт Προтестάнт тегιоύ нιталарὴ, кітζè ісè пір тζок тελί канлηлàр ісрèт ілè толоύ ὀлараκ нá месроύ харакеттè пουлоунмалаρὴ, βè таχà тζок ётепè моугáїр сόζлέрле пού̈ ікі піратерè татζіς вертиклерὶ, тόгроуση Χиндістантà ὀлàν гιапанί поутпереστлèр, 'Асία кηтасηнὴν метенί сеχрлеринίν кόселериптè сакίν ὀлсалáр ітι, пού̈ катàр гιараμаζληктà пουлоунмаζлáр ітι тегιоύ ζàнν ётέриζ.

Мότле нàм моуберриχίν сόζόунè наζáрεн, Πάпа χаζретлеринίν ΤΕΪΚΙΚΑΤΗ ΣΕΡΙΦΕ ΜΑΧΚΕΜΕΣΙ 'Іспаниатà 18 сенè ζарφηнтà 10,220 àтемὶ сàγ сàγ гιакмὴς, βè 97,320 àтемίν тάχι маллерini ζàпт ілè, моуéппетеν менφὶ ётτиклерὶ àсрὴн ζорпàζ àтемлерὶ кіпі мáаζ 'Аллàχ пουнларà тάχι пöїлè пір фоурсàт верилсè, тегіл 18 сенè ї̈ллα пір сенетè пού̈ катàр 1,000 àтемлерὶ χелàк ётетζекλерὶ сόупχесίζ тір.

Χàл пού̈ кι, пір пουтζоук сенè ёббèл ŏл ікі піратерлèр басηтасὴ ілè ёкилмίς ὀлàν 'Аллαχὴν Келамὴ кόгιоύν тζιχὶ βè герίν роутоупетί ілè, сού кетζмίς пір кàтζ àїлартà филιζленмίς ὀлараκ ёпегитζе меїбелèр χоусоулè кетірмектέ тір. Пір піратèр оύгιанмὴς ὀлоύп, кόунаχлαρηнὴν таглàр катàр пόгιоумоύς, ăζ фоурсàт таχà кетζірсè, моутлакα ὀлόугιор ὀлτоугηνὴ кόрόύп, 'Аллαχà їлтитζà ілè 'Анὴν келамηνὴ терóуνι гιόуректèν χὴфζ ётмектè ὀлτоугηνὴ кόζлеримίζ ілè кόртоύк.

Пού̈ піратерè тάχι пού̈ сеχрίν гιараμàζ àтемлерὶ, сáїкι пόутоύν ὁмрóунтè кентісинè βакὴ ŏлмагιαν сηкηнтηлαρὴ ёттілèр ісé тε, ŏ сеβинмектè тір кι, 'Ефентімизίν ёлемлеринè моустерèк ὀлоύгιоρоум тегιоύ.

Кетζèн сенè сέχрі меζкоύроύ ζигιарèт ётèн 'Епισкοпосτàν àфοροслàр ὀлоунмàк, ёχалитèν іфтиралàр ὀлоунмàк, тогетζегиζ тегιоύ оύζеринè χоутζоум ілè тоукоурмелèр, χèр χалтè пού̈ пір пουтζоук сенè ζарφηнтà χакикатὴ гενὶ капоύл ётмίς пού̈ піратерίν, пού̈ катàр

τετζρουπελερὲ βὲ σηκηντηλαρὰ σὰπρ βὲ τεχαμμούλ ἐτμεσὶ, τόγρουση Ἀλλαχὴν λούτφ οὐ κερεμὶ τεγίλ μι; Ἔϊ πίρατερλερ! Ἀλλαχὴν Κελαμὴ πὸς κερὶ τόνμεζ ὀλτουγηνὰ, Ἀλλαχὴν βαρληγηνὰ ἰναντηγημὴζ κὶπὶ ἰναναλὴμ, ζίρα Ἀλλὰχ κεντὶ κελαμηνὴν πὸς κερὶ τόνμεζ ὀλτουγηνὴ, χὲρ γερτὲ βὲ χὲρ μαχαλτὲ πιζὲ τετζρουπεμὶζ ἰλὲ κόστερμεκτέ τιρ.

Ὅλ τζελίλ Ζάτη μουπαρεκὲ χὰμτ ὀλσούν κι, χὲρ μαχαλτὲ κεντὶ ἰσινὲ πασλατηγὴ κὶπὶ, Κερζετὲ τάχι μαχσουσὶ τζαρελὲρ ἰλὲ ἀτεμλερὶν ούγιανμασὴ ἰτζοὺν χουσουσὶ βασηταλὰρ κόντερμεκτέ τιρ.

ΣΤΑΥΡΟΣ Μ. ΠΕΤΡΙΔΗΣ

Ἀλάτζαμ, Ὀκτώβριος 4/16, 1888

## ΟΡΜΑΝΤΖΑ ΙΧΤΙΓΙΑΤΖΗΜΗΖΗΝ ΤΕΦΙ ΙΤΖΟΥΝ ΝΕ ΤΖΑΡΕ ΙΤΤΙΧΑΖ ΟΛΟΥΝΜΑΛΗ ΤΗΡ;

(Α ΚΗΣΜ)

Χάλη χαζηρτὰ κούρεϊ ἀρζὴν πάζη μαχαλλεριντὲ βακὴ βασὶ ὀρμανλὰρ βὲ τοὺκενμὲζ κόμοὺρ μαχζενλερὶ πένι πεσέρὶν ρούϊ ζεμινὲ κατὲμ ζὲνν ὀλτηγὴ βακηττὰ σάτχη ζεμινὶν πὲκ πόγιούκ πὶρ κησμηνὴν τζεσὶμ ὀρμανλὰρ ἰλὲ καπλὴ ὀλτηγηνὴ χαπὲρ βερμεκτὲ τιρλέρ. Ἐπνάϊ πεσὲρ τεκεσσοὺρ ἐϊλετίκτζε, ὀρμανλαρὴν ταπιατὰ πὶρ ἀλακασὴ ὀλὰ πιλὶρ ἰτιγινὶ πιλὲ τοὺσούνμεγιπ, χίτζ ἐσιρκέμεγερεκ τελὲφ ἐϊλεμεκτὲ πουλουντηλάρ· βὲ πὶτ ταπὶ πουντὰν μεϊτανὰ κελὲν τεπετττούλατ πὶτ τετρὶτζ τεκαττοὺμ ἐϊλετιγιντὲν, ἀνὴ τερκὲ κατὶρ ὅλματηλαρ. Λάκιν καβαϊτὶ ταπιϊγὲ ὅλ τερετζὲ τακὶκ τὶρ κι, μεϊτανὰ κελὲν ἔν τζούζι τεπετττούλατὴν ἐσερλερὶ ἀνὴν ναζαρηντὰν φιρὰρ ἐτέμεζ. Τελεφὰτ ἰλὲ περαπὲρ τεπετττούλάτ τα ἰλερὶ κιττί· σενενὶν πεγιὰν ἐτέμετιγινι τερχλὲρ κεσφ ἐϊλετὶ, βὲ τεχρλερὶν ἰχφὰ ἐϊλετιγινὶ πὶρ κὰτζ πὶν σενελὲρ ἰφσὰ ἐϊλετί. Πάζη μαχαλλερτὲ μαχσουλτὰρ ὀβαλὰρ κουροὺ τζόλλερὲ, ταϊμὶ τζερεγιὰν ἐτὲν τζαϊλὰρ μουβακκὰτ βὲ μουχριπ σελλερὲ, νεχρλὲρ οὐφὰκ τζαϊλαρὰ, βὲ μούφερρὶχ πάτη σεπὰ σὰμ γελινὲ τεχαββούλ ἐϊλετί. Πένι Ἰσραηλὶν Μησηρτὰν χουρουτζλαρηντὰ σούρούλερϊλε περαπὲρ 40 σενὲ τολασὴπ, κουββετλοὺ καβμλαρὰ τεσατούφ ἐϊλετιγὶ ὅλ βασὶ τιγιὰρ σενενὶν χεραρετλὶ βακτηντὰ κετζιλμεσὶ γάϊρι μούμκὶν πὶρ τζόλ τιρ· λάκιν πού βασὶ τζόλτὲ πουλουνὰν σὲχρ βιρανελερὶ, βὲ βακτήιλε τελὲφ ἐτιλμὶζ ὀρμανὴν ἐσερλερὶ ἀνὴν κατὶμ μαμουριγετινὶν τζὲρχ ὀληημάζ σαχιτλερὶ σηφετίλε ἔλ ἀν μεβτζούτ τηρλάρ. Ταραπλοὺς κατιμτὲ μούνπιτλιγὶ ἰλὲ ὅλ τερετζὲ μεσχοὺρ ὀλμοὺζ ἰτί κι, Γιουνανιλὲρ ἀνὴ «ζεμινὶ τζεννὲτ» τεσμιγὲ ἐϊλὲρ, βὲ Ἐσπεριτησὶν πάγτζελερὶ ὀρατά τηρ ζὰνν ἐτερλέρ ἰτι· σίμτι ἰσὲ μεμλεκετὶν ἀζὶμ πὶρ κησμὴ τζόλτὲν ἰπαρέτ τιρ. Πουνλὰρ βὲ πουνλαρὰ μούμασίλ ἀζὶμ τεπετττούλατ μεϊτανὰ κέλμεγιντζε ἰνσὰν ταπιὰτ μανζουμεσιντὲ ὀρμανὴν ἐχεμμιγετινὶ κιάμιλεν ἀνκλαγιάματη. Ἔν νίχαγε πὶρ κὰτζ πὶν σενελὶκ τετζριπελὲρ ὀρμὰν χακκηντὰ πέρ βέτζχι ἀτὶ χουσουσλαρὴ σούπχὲ κότούρμεζ σουρεττὲ ἰσπὰτ ἐϊλεμὶζ τιρ.

Ὀρμὰν χαβαγιὴ μούτετίλ σακλαγιὴπ, πόγιούκ βὲ κούτζούκ σουλαρὴν τζερεγιανηνὴ τανζὶμ ἐτὲρ, βὲ πὶρ τερετζεγὲ κατὰρ γιαγμουρὴ τζέλπ ἐτέρ. Πού χουσουστὰ Χαζρέτι Μουχαμεδὶν σού κελαμὴ τικκατὰ σαγιάν τηρ· «Ἀγὰτζ γιαγμουρὴν πετερὶ τιρ.» Μουχριπ σελλερὶ μὲν ἐϊλεγιπ, βασὶ ἀραζιλερὶ ἀνλερὶν ἰρὰς ἐτετζεγὶ χασαραττὰν μουχαφαζὰ ἐτέρ. Πὶρ κὰτζ μὰχ ζαρφηντὰ ἀκὴπ χιτὰμ πουλατζὰκ ὀλὰν σελλερὶ ταϊμὶ πὶρ τζαγιὰ ταχβίλ ἐτέρ· λάκιν ὀρμανσὴζ τζὸκ τζαϊλὰρ Αὔγουστος κατὲμ ζὲνν ὅλμαζταν νιχὰν ὀλουρλάρ. Ἰταλία ὀρμανλαρήϊλα περαπὲρ χὸς χαβασηνὴ βὲ σαγλὰμ σουγιηνὴ γάϊπ ἐϊλεγὲν Κέϊπὸηβερ ἀταλαρὴ, κατὶμ σουγιηνὴν ἔπεγι πὶρ κησμηνὴ γάϊπ ἐϊλεμὶς ὀλὰν Ἱερουσαλὴμ, βὲ Χινδισταντὰ μούνπιτ ὀρμὰν βὲ πάγτζελὲρ ἰλὲ μεμλοὺ μεσχοὺρ πὶρ βατινὶν ὀτοὺζ σενελὶκ ταριχὶ πάλατὲ μεζκοὺρ χουσουσατὴ ἰσπατὰ κιαφὶ ὀλοὺπ, ἀχερλερινὶ ζίκρ οὺ πεγιανὰ νέ βακτημὴζ μούσαατὲ ἐτὲρ νέ τε μακσετιμίζ.

Μετενὶ τόυνγιὰ πού ἀζὶμ τεχλικεγὶ τὲρκ ἐϊλεγιπ τζαρὲ ἰστιμαληνὰ καλκησττή· πὶζιμ βαζιφεσὶζ τουρμαμηζὰ μούνασεπὲτ νέ; Ἐχεμμιγετὲ σαγιὰν ὀρμανλαρημὴζ σὰλτ Ταῦρος ταγλαρηντὰ βὲ Καρὰ τενὶζ σαχιλινὲ τὸυσὲν σιλσιλέϊ τζιπαλὴν σιμαλὶ σιβλεριντὲ πουλουνμακτά τηρ. Ἐρμενιστανὴν τζὸκ ταγλαρὴ κεντὶ χασμετλερινὶ σογιουνμὴζ, βὲ Ἀσιάϊ σουγρανὴν γὰρπ βὲ βασατὴ ἰσὲ σάνκι κούλλιγεν ὀρμανταὰν μαχρουμ ὀλμούζ τηρ. Βασὶ ὀρμανλὰρ τζοκτὰν Παλαιστινηγὲ σὸν σελαμλαρηνὴ βερμισλέρ· σϊϊλέ κι σούτ βὲ πὰλ ἀκὰν τιγιὰρ, νάμη πεναμὴ ἰλὲ μεσχοὺρ Παλαιστίνη, βὲ τζεννετὲ τεσπὶχ ἐτιλμὶς Χαναὰν σίμτι κεντὶ σαγεσινὲ ἰλτιτζὰ ἐτὲν πὶρ τακὴμ σερσερὶ Ἀραπλαρτὰν πιλὲ τεαϊγιούς βασηταλαρηνὴ ἰχφὰ ἐτίγιορ. Συριανὴν νουχρὲ κεμιγὶ μεσαπεσιντὲ ὀλὰν τζεπέλι Λιπνανὴν οὐλοὺ ἔρζ ἀγατζλαρὴ βαταλαρηνὴ τζαληλαρὰ τὲρκ ἐϊλεγιπ ἀβτὲτ ἐϊλέμερεκ οὐζρὲ ἀϊρηλμησλάρ τηρ. Γάϊπ ἐττικλεριμὶζ σὰλτ ὀρμανλαρημὴζ τεγίλ τιρ. Ἀνλέρλε περαπὲρ γιαγμουρημηζτὰν, σουλαρημηζτὰν βὲ μούνπιτ ἀραζιλεριμιζτέν τε ὀλτούκ· πόγιούκ πὶρ χαζινὲ ζάϊ ἐϊλετίκ· πού χαζινεγὶ ἰατὲ ἐτμενὶν τζαρελερινὶ ἀραγιαλήμ.

Ἔββελα χάλη χαζηρτὰ μεβτζούτ ὀλὰν ὀρμανλαρὴ μουχαφαζὰ ἐϊλεμὲκ λαζήμ τηρ. Ἀτὲς ἀτὴπ κεϊφὶ ἰτζοὺν 100 σενενὶν κοὺτζ ἰλὲ μεϊτανὰ κετιρετζεγὶ πὶρ τακὴμ ἀγατζλαρὴ πὶρ κιτζὲ ζαρφηντὰ τελὲφ ἐϊλεγὲν τιβανελεριμὶζ χάλα ἐκσὶκ τεγίλ τιρ. Ὅλ κατὰρ ἀγατζλαρὴν τελεφὶ πόγιούκ πὶρ ζιγιὰν τηρ· τζούνκι ἀτὲς ὅλ τοπραγὴν ταπιατηνὴ κούλλιγεν τεπτίλ ἐτμὶς ὀλοὺπ, γίνε ἐββελκὶ χαλινὲ ἀβτὲτ ἔτμετικτζε ὀρατὰ ἀγὰτζ πιτμέζ. Ὀρμανλὰρ ἀρασηντὰ γιανὴκ μαχαλλερὶν οὐζοὺν βακὴτ νεπατσὶζ βὲ ἀγατζσὴζ καλμασηνὴ κόρμούζ ὀλμαλὴ σηνὴζ. Χούκούμὲτ ταραφηντὰν ταγὶν ὀλουνὰν πεκτζιλὲρ πόϊλελερὶ ἄχζ οὺ κιρίφτ ἐτερὲκ ἀϊρήτζα τεκτὶρ ἐτμελί τιρ.

Ἐχαλὶ κεστικλερὶ ἀγατζὴν μούμκίνι μερτεπὲ χὲρ κησμηνὴ κότούρμεγὲ ἰτζπὰρ ὀλουνμαλή· τζούνκι ἀγατζὴν πὶρ κησμὴ γιάχοτ ταλλαρὴ μεϊταντὰ πρακηλτήκτα, Αὐγουστοσὴν σετὶτ χεραρετὶ ἀνλερὶ κουρουτμάγλε, τζὸκ τεφὰ τζούζι πὶρ ἀτὲς πόγιούκ πὶρ γιανγηνὰ σεπὲπ ὀλούγιορ. Πὶρ κὰτζ σενὲ μουκαττέμ Ταῦρος ταγλαρηνὴν ὀρμανλαρὴ ἀρασηντὰ γιολτζουλὴκ ἐτὲρ ἰκὲν, ρεφικλεριμιζτὲν πὶρὶ κάστεν ὅλμαγιαρακ πὶρ ἀτὲς τουτουστηρτή· πού τζούζι ἀτὲς ὅλ κατὰρ σούράτλε γιαγιηλτὴ κι, σόγιούντούρμὲκ ἰτζοὺν ὀλὰν ἐμεκλεριμὶζ ναφιλὲ ὀλτού, βὲ πὸϊλετζε ἀνὴ κεντὶ πάχτηνὰ ἰχαλὲ ἐτμεγὲ μετζπούρ ὀλτήκ.

Σοὺ ἀραλὴκ ὀρμανλαρτὰ τελεφὰτ ἰσινὶ σούράτλε ἰλερὶ κότούρὲν, ὀρμὰν ἰτζιντὲ σενελμὶς κοϊλὲρ ὀλμούζ τηρ. Ἄλ ἐλ ούμούμ πουνλὰρ ἔχλι ζηραττὰν πουληντηκλαρηντὰν, ὀρμαντὰ πουνλαρὰ κενὶς ταρλαλὰρ τεταρὶκ ὀλουνμαλὴ τηρ· πού τακτιρτὲ ὀρμὰν ὀρτασηντὰ ἰχτὰς ὀληνὰν 40 χανεγὶ χαβὶ πὶρ καριγὲ ἰτζοὺν νέ κατὰρ ἀζὶμ τελεφὰτ ἰτζρὰ ἐτιλετζεγινὶ χισὰπ ἐϊλεμὲκ μούσκὶλ τεγίλ τιρ. Πεχὲρ χανὲ ἰτζοὺν ἄκαλλι 15, βὲ πούτοὺν κόϊ ἰτζοὺν 600 τόνούμ ταρλὰ λαζήμ τηρ. Πού ἀραζινὶν χὲρ 10 μούρεππὰ ἀρσηνὴ ούζεριντὲ πὶρ ἀγὰτζ χισὰπ ἐτὲρ ἰσὲκ, τεμὲκ πόϊλὲ κούτζούκ πὶρ καριγὲ ἰτζοὺν κησσὰ πὶρ μούττὲτ ζαρφηντὰ 9,600 ἀγὰτζ τελὲφ ἐτιλετζέκ τιρ. Πού κατὰρ ἀζὶμ πὶρ χαραπιγετὶν νετιτζεσὶ χαλιντὲ μεϊτανὰ κελὲν ταρλαλὰρ μεμούλ ὀλουνὰν κατὰρ ἀχὲρ μαχσουλὰτ γετιστιρμεγὲ μούσαϊτ κορούνμεγιρολαρ. Δανιμαρκανὴν μουκάττεμα ὀρμὰν ὀλούπ τα πάτεμα ὀρμανταὰν μαχρουμ ἐτιλμὶς μαχαλλερὶ κουμσὰλ βὲ κουρού τζόλλὲρ τεσκὶλ ἐτερλέρ.

Πού μουχριπλερὶν ἔν πόγιούκ μουαβινὶ ἀγνὰμ βὲ κετζὶ σούρούλερὶ βὲ ἀχὲρ κεμιρὲν χαϊβανλὰρ ὀλμούζ τηρ. Πουνλὰρ βάκαα πόγιούκ ἀγατζλαρὰ ζιγιὰν βερέμεζλερ, βὲ λάκιν ἰκτιζάϊ χαλτὲ πόγιούκλὲρ κεσιλτίκτε, κούτζούκλερὶ πόγιούγιούπ ἀνλερὶν γερινὶ τολτουρμαγὰ πρακμαζλὰρ, τζούνκι φιτανλὰρ σὰλτ γιαπρὰκ βὲ κούτζούκ ταλλὰρ πόγιούτμεκτὲν μάτα πὶρ σέϊ ἐτέμεζλερ. Φιτανὴν τοπρὰκ βὲ χαβατὰν τζεκτιγὶ γητὰ πὶρ σενὲ ζαρφηντὰ μούκέρρερεν τελὲφ ὀλὰν γιαπρακλαρὰ κούτζ ἰλὲ κιφαγὲτ ἐτέρ. Τζεπέλι Λιπνανταὰκι ὅλ κατὶμ βὲ βασὶ ὀρμανὴν ἀζὶμ πὶρ κησμηνὴν τζαληληγὰ τεπετττούλ ἐϊλεμεσινὶν σὰλτ σεπεπὶ ὀρὰ ἐχαλισινὶν πόγιούκ σούρούλερὶ ὀλμούζ τηρ. Ἁγία Ἑλένη βὲ Λόνγβουδ ἀταλαρὴ κεσφ ὀλουντήκτα ὀρμὰν ἰλὲ καπλὴ ἰτιλέρ. 1502 τὲ ἴλκ τεφὰ ὀλαρὰκ ὅλ ἀταλαρὰ πὶρ σούρού κετζὶ ἰτχὰλ ὀληντή. Πουνλὰρ 80 σενὲ ζαρφηντὰ μεμούλ ὀλουνμὰζ τερετζετὲ τεκεσσοὺρ ἐϊλεγιπ, ὀρμανλαρὴν χὲρ ταραφηνὰ ταγηλμὴς ὀλαρὰκ, μεϊτανὰ κελὲν ταζὲ φιτανλαρὴ γεμεκτὲ, βὲ πόγιούκ ἀγατζλὰρ τάχι πεϊτερπέϊ σενελερινὶν τζοκληγηντὰν κουρουμακτά ἰτι. Ἐχαλὶ 1731 τὲ πασλαρηνὰ κελὲν πελαγιὴ ἀνλαγιὴπ, κετζιλερὶ τελὲφ ἐτμεγὲ πασλατηλὰρ ἰσὲ τε, βακὴτ τζὸκ κετζμὶς ἰτι· ἐχαλὶ κούλλιγεν ὀρμανσὴζ καλτή.

Πού χουσουσλὰρ Χούκούμετὶν ὀρμὰν τερουνιντὲ καριγελὲρ ἰνσασηνὴ, βὲ μετζπουριγὲτ ὀλματηκτζα σούρούλερὶν ἀνὰ ἰτχαληνὴ μέν ἐϊλεμέκλε νέ πόγιούκ πὶρ κιὰρ ὀλατζαγηνὴ βαζὴχ κόστερίγιορλαρ.

Μεμλεκετιμιζτὲ πουληνὰν κόμοὺρ ματενλερινὶν ἰσλεμεσὶ ἐχαλὶ ἀρασηντὰ ὀλὰν τελεφιγιατὴν πόγιούκ κησμηνὴ ἐκσιλτὲ πιλίρ. Πόγιούκ σεχρλερτὲ γιακμὰκ ἰτζοὺν ἅζ ἀγὰτζ τελὲφ ὅλμαγιορ ζὰνν ἔτμεγινιζ. Σὰλτ Καϊσεριγετὲ πού μακσετὲ γιούζλέρτζε ἀρτήτζ πετενλερὶ τελὲφ ἐτιλμεκτέ τιρ. Ματὲν κόμούρού ἰσὲ κερὲκ Ταῦρος ταγλαρηντὰ βὲ κερὲκ Καρὰ τενὶζ σαχιλινὲ τὸυσὲν σιλσιλέϊ τζιπαλὴν ἔπεγι μαχαλλαρηντὰν σάϊκι ἐμεκσὶζ ἰχρὰτζ, βὲ ἅζ πὶρ μεσαρὶφ ἰλὲ τάχι τζὸκ σεχρλερὲ ἰτχὰλ ὀλουνὰ πιλίρ.

(Μαπατὴ βάρ)

ΝΙΚΟΓΟΣ ΙΚΝΑΓΙΑΝ

Μερκέζι Τούρκία Κολέτζ.

**ΣΟΥΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ**

Ρωμὶ Ὀκτώβριος 22, βὲ Ἀλαφρ. Νοέμβρ. 3, 1888

## ΑΘΗΝΑΙΪΕ ΙΪΖΡΑ ΟΛΟΥΝΑΝ ΣΕΝΑΙΚΛΕΡ

Ḱετζὲν σαλὴ ḱόυνού Κρὰλ Γεώργιος χαζρετλερινὶν πὶρ κὰτζ ἄϊ ἀκτὲμ Γιουνανιλὲρ ταραφηντὰν ἰντιχὰπ ὁληντηγὴ μεβκιὲ κουούτ ἐϊλεμὲκ ὁύζρὲ Γιουνανιστὰν σαχιλινὲ τζηκμασὴ τὰμμ 25 σενὲ ὁλμούς ὁλούπ, πού χαφτὰ πού κόυτζούκ τεβλὲτ μούσαριλεϊχὶν ταχτὰ τζούλουσηνὴν γικιρμὶ πεσιντζὶ σενέϊ τεβριγεσὶ μερασιμινὶ ἰτζρὰ ἐτμεκτέ τιρ. Γιουνανιστὰν Παρλαμεντὶ ḱετζὲν τζούμὰ ἐρτεσὶ κεμάλη ταντανὰ ἰλὲ κούσὰτ ὁλουντηγηντὰν, μεπουσάνη μιλλὲτ παϊταχττὰ βουκού πουλατζὰκ πού μερασιμὲ ἰστιρὰκ ἐτμὲκ ὁύζρὲ χαζὶρ πουληνατζακλάρ τηρ. Δούκ δ' Ἐδίνβουργ βὲ ζεβτζεσὶ βὲ Γιουνὰν Πρενσὶ ἰλὲ Δανιμάρκα Κραληνὴν βελίϊ ἀχτὴ χαζαρατὴ ρέσμι μεζκούρτὲ χαζὶρ πουληνμησλάρ τηρ. Κρὰλ κηραὰτ ἐττιγὶ νουτκηντὰ Γιουνὰν βελίϊ ἀχτὴ ἰλὲ Ἀλμανία Ἰμπερατωρηνὴν χεμσίρεσὶ Πρενσὲς Σοφία πεϊνιντὲ βουκού πουλατζὰκ ἰζτιβατζτὰν πὰχς ἰλὲ, πουνὴν μούστακπελτὲ μεναφίϊ μεμλεκετὶ τεεμὶν ἐτετζεγινὶ πεγιὰν ἐϊλεμίς τιρ.

Τεβλέτι Ἀλιγενὶν σαπὴκ Καρὰ τὰγ ἐλτζισὶ ὁλούπ, Ζάτη Σαχανὲ ταραφηντὰν κεντὶ ματπούη μουφαχχαμηνὴν τεπίρικιατηνὴ Κρὰλ Γεώργιος χαζρετλερινὲ ἄρζ ού τακτὶμ ἰτζούν μεμουριγέτι μαχσουσὲ ἰλὲ ἰρσὰλ ὁλουνὰν Δζεβὰδ πασὰ σαλὴ ḱόυνού Κραλὰ πὲκ μουταντὰν σουρεττὲ τοναπηλμὴς ἀλὰ ἰκὶ Ἀραπ ἀτὴ, βὲ Κραλίτζα Ὄλγα χαζρετλερινὲ πὶρ κητὰ μουρασσὰ Σεφακὰτ νισάνη ἀλισινὶ τακτὶμ ού ἰχτὰ ἐϊλεμίς τιρ. Ἄϊνι ḱόυντὲ Ἰγγιλτέρρα, Φράνσα, Ἀλμανία, Ἰταλία, Σηρπιστὰν βὲ Ρουμανία Πρὲνς βὲ μουραχχασλαρὴ, βὲ Αὐστρία τεβλετὶ ταραφηντὰν πὶρ χεϊγέτι μεπουσεϊ μαχσουσὲ, βὲ Ἰραντὰν ḱελμὶς ὁλὰν πὶρ μεμούρη μαχσούς Κραλὴν χουζουρηνὰ τζηκηπ, κεντὶ ματπουλαρὴ ταραφλαρηντὰν ναμέϊ μαχσουσλὰρ τεπλὶγ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Μερασίμι μιλλιγὲ τζαρσενπὲ ḱόυνού ἰτζρὰ ὁλουνμαγὰ πασλατή.

Γέβμι μεζκούρτὲ Οὐλού κιλισετὲ μουταντὰν σουρεττὲ μερασίμι ρουχανιγὲ ἰτζρὰ ὁλουντού, βὲ ὁραγιὰ ḱιτὲν ἀλάγιη βαλὰ ἰτζιντὲ πουλουνὰν Κρὰλ, σοκακλαρτὰ τοπλανμὴς ὁλὰν χὰλκ ταραφηντὰν κεμάλη μαχζουζιγέτλε ἀλκησλαντή. Κέζαλικ ἐτζνεπὶ τεβλετλὲρ Πρενσλερὶ ἰλὲ σούφερασὴ βὲ ἐτζνεπὶ τοναπμαλαρηνὴν ἀμιραλλαρὴ ἀλκησλαντηκλαρὴ ḱιπὶ, Σαλτανάτη Σενιγὲ μεμούρη μαχσουσηνὰ σουρέτι μαχσουσετὲ ἀσάρη ἰχτιρὰμ ἰπρὰζ ὁλουνμής τηρ. Οὐλού κιλισετὲ μερασίμ ρουχανιγὲ χιταμηντὰ Κρὰλ, ἀϊλὲ χαλκὴ ἀζασὴ βὲ ἐτζνεπὶ Πρενσλερίϊλε μουχὰτ ὁλτουγὴ χαλτὲ, χαλκὰ ἰρὰτ ἐττιγὶ νουτκηντὰ, ὁμρούνού Γιουνανιστανὴν σερέφ ού σαατετινὶ τερβιτζὲ βὰκφ ἐτμὶς ἰτιγινὶ πεγιάνλε, κεντισινὲ ἰπρὰζ ἐϊλετικλερὶ χούσνι τεβετζτζούχτὲν τολαγιὴ ἐχαλιγὲ ἄρζη τεσεκκούρ ἐϊλεμίς τιρ. Ἀκσάμλαγιην πὶρ πόγιούκ μεσαλὲ ἀλαγιὴ ἰτζρὰ ἐτιλμὶς, βὲ πουνούν πόγιούκ πὶρ μουβαφφακιγὲτ ὁλτηγὴ πεγιὰν ὁλουνμής τηρ. Γίνε γέβμι μεζκούρτὲ Πὲϊ ὁγλουντὰ Ρουμλαρὴν Εἰσόδια κιλισεσιντὲ μερασίμι ρουχανιγὲ ἰτζρὰ ἐτιλμὶς, βὲ πού μερασιμτὲ κιαφφέϊ σούφεράϊ ἐτζνεπιγὲ χαζὶρ πουλουνμής τηρ.

Γιουνανιστὰν ἰχράζη ἰστικλαλιγὲτ ἐτελιτὲν περοὺ Κρὰλ Γεώργιος χαζρετλερὶ μεμλεκετὶν ούτζούντζού χούκμταρὴ ὁλμούς τηρ. 1828 τὲ Καποδήστρια νὰμ ζὰτ 7 σενὲ ἰτζούν ρεῖς ἰντιχὰπ ὁλουνμὴς ἰσέ τε, μούσαριλεϊχὶν χούκούμετὶ γάγετλε γατταρανὲ ὁλτηγηντὰν, 1831 τὲ κὰτλ ὁλουνμής τηρ. Ἐρτεσὶ σενὲ Παβιέρα Πρενσὶ Πρὲνς Ὄθων Γιουνανιστὰν Κραλὴ σηφετίϊλε ἰντιχὰπ ὁλουντὴ, βὲ 30 σενέ τε ἰτζράϊ σαλτανὰτ τάχι ἐϊλετὶ ἰσέ τε, χὶτζ πὶρ βακηττὰ ἐχαλινὶν τεβετζτζούχάτη καλπιγεσινὶ τζὲλπ ἐτέμετι. 1862 τὲ βουκού πουλὰν πὶρ ἰχτιλὰλ σεπεπίϊλε μούσαριλεϊχ τὰρτ ὁλουντὴ, βὲ ἀνὴν γερινὲ ḱετζμὲκ ὁύζρὲ Γιουνανιλὲρ σάϊκι ἰττιφάκη ἀρὰ ἰλὲ ἔλ ἀν Ἐδινβούργ Δουκασὴ πουλουνὰν Πρὲνς Ἀλφρεδὶ ἰντιχὰπ ἐϊλετιλὲρ ἰσέ τε, χαμὶ τεβλετλὲρ κεντιλερὶν χούκμταρ χανετανλαρὴ ἀζασηντὰν χὶτζ πιρινὶν Γιουνανισταντὰ ἰτζράϊ χούκούμετ ἔτμεμεσινε ταϊρ ἄχτ ἐϊλεμὶς ὁλτηκλαρηντὰν, Πρὲνς Ἄλφρεδ πού τεκλιφὶ καπούλ ἔτμετι. Πάτεχου σιμτικὶ Κρὰλ ἰντιχὰπ ὁλουντή. Μούσαριλεϊχὶν ἄσηλ ἰσμὶ Βίλχελμ ἰτὶ ἰσέ τε, Γιουνὰν κραλληγὴ μεμουριγετινὶ καπούλ ἐϊλεμεσὶ ούζερινὲ, κεντινὶν μούστακπὲλ τεπααση νὴν ναζαρηντὰ ταχὰ χὸς ὁλὰν Γεώργιος ἰσμινὶ κεντὶ ούζερινὲ ἀλτή. Μούσαριλεϊχὶν πετερὶ Κρὰλ Χριστιανὸς, μαχτουμηνὴν καπούλ ἐττιγὶ μεμουριγετὶ τασττὶκ ἔτμεζτεν Ἰγγιλτερρανὴν γετὶ ἀταλαρὴ Γιουνανιστανὰ τὲρκ ἐτμεσινὶ ταλὲπ ἐτὶπ, πού ταλεπὶ τάχι ἰτζρὰ ὁλουντή. Πουντὰν πὶρ κὰτζ σενὲ ἐββὲλ Τεβλέτι Ἀλιγὲ ταραφηντὰν Θεσσαλία κητασὴ Γιουνανιστανὰ τὲρκ ὁλουνμάγλε μεμλεκετὶν ἐχαλισὶ ἰκὶ μιλλιονὰ πάλιγ ὁλτού.

Ρέσμι τετεββούτζιντὲν (τὰτζ κουσανμάκ) τὸρτ σενὲ σόγγρα Κρὰλ Γεώγιος σιμτικὶ Ἰμπερατὸρ χαζρετλερινὶν ἀμμισὶ Γρὰν Δούκ Κωνσταντινοσὴν κεριμεσὶ Ὁλγαγιὴ τεζεββούτζ ἐϊλετὶ, βὲ σίμτι ἀνλερὶν πὲς ὁγλὰν ἰλὲ ἰκὶ κηζτὰν ἰπαρὲτ πὶρ ἀϊλὲ χαλκλαρὴ βάρ τηρ.

Γιουνανιστανὴν πού σιμτικὶ σενέϊ τεβριγὲ μερασιμινὶ ἰτζρὰ ἐττιγὶ ἀχβὰλ μεμλεκετὶν ρεφαχιγὲτ βὲ σαατετινὶ κόστερμεκτέ τιρ. Πουντὰν οὔτζ σενὲ ἀκτὲμ τούβέλι μουαζζαμανὴν μούστερὲκ τοναμμασὴ Γιουνανιστανὴ Εὐρωπανὴν ἔμρ ού ἰρατεσινὶ καπουλὲ μετζπούρ, βὲ σούλχ ού σαλάχη ούμουμιγὶ τεεμὶν ἐτμὲκ ούζρὲ Γιουνὰν σουλαρηνὰ τοπλαντηλὰρ ἰσέ τε, ἔλ ἀν ἄϊνι τεβλετλὲρ κεντὶ τοναμμαλαρηνὴ μερασίμι μιλλιγενὶν ρεβνὰκ βὲ σασαασηνὴ ἀρτηρμὰκ μεμουριγέτι σουλχτζουγιανεσὶ ἰτζούν κόντερμισλέρ τιρ. Γιουνανιστανὴν ḱερὲκ Τεβλέτι Ἀλιγὲ βὲ ḱερὲκ σάϊρ τεβλετλὲρ ἰλὲ ὁλὰν μούνασεπατὴ τοστανὲ ὁλούπ, Μ. Τρικουπησὶν ούσούλη ἰταρεσὶ χούρμὲτ βὲ ριαγέτι ούμουμιγγὶ τζὲλπ ἐϊλεμεκτέ τιρ.

## ΧΑΡΙΔΖΙΓΕ

Ἐλπέττε Σηρπιστὰν Κραλιτζασὴ Ναθαλία Μητροπολὶτ ταραφηντὰν κεντὶ ἀλεϊχιντὲ βεριλὲν τατλὶκ χούκμούνούν μεσρουϊγετινὶ τανήμαμακτα τηρ. Κραλίτζα Μητροπολιτὲ ἀτιτεκὶ τηλεγραφὴ κεσίτὲ ἐϊλεμίς τιρ· «Ἰλὰν ἐττιγινὶζ καραρναμετὲν τολαγιὴ χαπὲρ ἀλτήμ. Πιζὶμ ἀζιζ Ὀρθόδοξος κιλισεσὶ ἀχκιαμηντζα ἀκτ ὁλουνμὴς ὁλὰν πὶρ νικιὰχ, ρεσμὶ γαζετατὰ νεσὸρ ὁλουνὰν πὶρ καραρναμὲ ἰλὲ φεσχ ὁλουνάμαζ. Καραρναμενιζὶν ἰντιμτὲ κεεννελεμ γεκούν ἀττ ὁλουντηγὴ μαλούμινιζ ὁλσούν·» Ριβαγετὲ ναζάρεν, Κραλίτζα Ναθαλία Ὀκτώβριος 8 ταριχτὲ Πετερσβουργὰ κελετζεγινὶ Ρουσία χούκούμετινὲ πιλτιρμὶς ὁλμάγλε, σιταϊγὲ (κησὰ μαχσούς) σεραγιηντὰ ἀχίρεν Γιουνανιστὰν Κηραλιτζασηνὴν ἰκαμετινὲ ταχσὶς ἐτιλὲν ταϊρενὶν μούσαριλεϊχὰ ἰτζούν ταχσὶς ἐτιλμεσὶ ἔμρ ὁλουνμής τηρ. Κραλιτζανὴν τατλικὶ καραρναμεσὶ νεσρινὶν Σηρπίσταντὰ ἴλκ τεεσιρὶ ἐχαλιγὲ χαϊρὲτ πὰχς ὁλμούς ἰσέ τε, τεατζτζούπ βὲ χαϊρετλερινὶν τεεσιρὶ ḱετζτικτὲν σόγγρα, ἀνλὲρ Κραλὰ πάζη τερετζὲ τεβετζτζούχ ἰπραζηνὰ πασλαμησλάρ τηρ. Χεϊγέτι βούκελὰ ἰστιφασηνὴ ḱερὶ ἀλμὴς, βὲ Κρὰλ Μιλάνο πὶρ ἰλανναμὲ νεσὸρ ἰλὲ, σιγιασὶ φηρκαλαρὴν τζούμλεσινιν κεντὶ μούναζαλαρηνὴ ούνουτμαλαρηνὴ ταβσιγὲ, βὲ πογιούκ Ἰσκουπτζίνα μετζλισινὶ κανούνη ἐσασιγὶ τατὶλ ἰτζούν τετζεμμούὲ ταβὲτ ἐϊλεμὶς τιρ. Ἰσκουπτζίνα μετζλισινὶν ἰντιχαπατὴ Δεκέμβριος 2 τὲ βουκού πουλατζάκ τηρ. Ἰστὲ πού βέτζχλε ἀμμενὶν ναζάρη τικκατὴ τατλὶκ μεσελεσιντὲν πὶρ ταραφὰ τζεβριλὶπ, χὲπ φηρκαλὰρ ἰντιχαπὰτ τετάρικιατὴ ἰλὲ μεσγούλ πουλουνατζακλάρ τηρ. Βελγραδτὰν κεσιτὲ ὁλουνὰν τηλεγραφλαρὴν πεγιαννηνὰ ναζάρεν, χὰλκ σίμτιτεν σοκακλαρτὰ ἀλαϊλὰρ τεσκιλίϊλε «Κραλημὴζ τζὸκ γιασά» νιταλαρηνὴ ρὲφ ἐϊλεμεκτὲ, βὲ ούμιτλὶ πὶρ ρούχ χούκμ σούρμεκτέ τιρ. Σιμτικὶ κανούνη ἐσασὶ ταχτηντὰ Χούκούμετ ἰντιχαπαττὰ ὅλ κατὰρ τζὸκ ταζγὶκ ἰτζρὰ ἐτμεκτὲ τίρ κι, ἀνλερὶ ἄτετα μασχαραλὴκ μενζιλεσινὲ ἐντίρμεκτέ τιρ. Κρὰλ ḱελετζὲκ ἰντιχαπατὴν σερπέστ ἰτζρὰ ὁλουνατζαγηνὴ βὰτ ἐτμεκτέ τιρ.

Τατλὶκ μεσελεσιντὲν τολαγιὴ Κρὰλ ἐτζνεπὶ γαζεταλαρὴν κήσμη ἀζαμὴ ταραφηντὰν σετίτεν τακπὶχ ἐτιλμεκτέ τιρ. Ἄλ ἐλ χουσούς «Στένδαρδ» σετὶτ λισὰν ἰστιμὰλ ἐτερὲκ τεμὶς τίρ κι, Ἰττιχὰζ ὁλουνὰν μεσλὲκ τὰμμ κουτρετσὶζ πὶρ τεσποτὴν κεντισινὲ ἀλτζὰκ βὲ βιτζτανσὴζ πὶρ ρουχπὰν ταραφηντὰν μουαβενὲτ ὁλουντηγὴ χαλτὲ, ἰττιχὰζ ἐττιγὶ πὶρ τζαρεγὲ πενζέρ. «Τάϊμς» τάχι μουαμελεϊ μεζκούρεγὶ μουαχεζὲ ἰλὲ ἀνὴν μεσρουϊγετινὲ πεγιάνη σούπχὲ ἐτμεκτέ τιρ. Ἔββελα Κρὰλ μεσελεγὶ Συνοδοσὰ ἄρζ ἐττικτὲν σόγγρα, ἀνὴ Συνοδοστὰν ḱερὶ ἀλὴπ, γιάληνηζ Μητροπολιτὶν καραρναμεσίϊλε ἰκτιφὰ ἐτμεσίϊλε γαρὶπ πὶρ μεσλὲκ ἰττιχὰζ ἐϊλεμὶς τιρ. Πουντὰν πασκὰ ἐββελκὶ Μητροπολὶτ Κρὰλ ταραφηντὰν ἄζλ ὁλουντηγηντὰν, χάλα κεντισινὶν μεσρού Μητροπολὶτ ὁλτηγηνὴ ἰττιὰ ἐτμεσίϊλε, σιμτικὶ Μητροπολιτὶν μεβκιὶ σαπὶτ τεγίλ τιρ. Βὲ λάκιν Βίενα γαζεταλαρὴ Κραλὴν μεσλεγινὶ ταχσὶν ἐϊλετικλεριντὲν, ἰχτιμάλ κι μούσαριλεϊχ Βιεννατὰ βεριλὲν νασιχὰτ μουτζεπίντζε χαρακὲτ ἐϊλεμὶς τιρ.

—Φράνσα μετζλίσι μεπουσανηνὴν τατὶλ κομιτεσὶ, τατιλὰτ χουσουσηντὰ κεντὶ ἐφκιαρηνὴ πεγιὰν ἐτμὲκ ούζρὲ, Ἰζενεράλ Πουλανζεγὶ ταβέτλε, σόγγρα κεντὶ ἀλεϊχινὲ κουλλανμὰκ ούζρὲ, πάζη σὸζ ἀλμὰκ ἰτζούν μούσαριλεϊχὶ σασηρτμὰ ἰστιντὰκ ἐϊλετὶ ἰσέ τε, Ἰζενεράλ Πουλάνζε γάγετλε ούσταληκλὴ τζεβὰπ βερτιγιντὲν, μούλακατὴν νετιτζεσὶ μεβκιϊνὶν ταχὰ ζιγιατὲ μούχκεμλεσμεσινὲ σεπὲπ ὁλτού. Πονατπὰρτ ταραφκὶρλεριντὲν πάζηση «Στενδαρδ»ὴν Παρὶς μουχπιρινὲ, «Κανούνη ἐσασιγὶ τατὶλὲ μεμούρ ὁλὰν κομιτενὶν τιραγετλὶ ἀζασὴ Ἰζενεράλ Πουλανζεγὲ ἀνλερὲ ρισβὲτ βερμὶς

ὸλσά ἰτι πιλὲ πουντὰν ταχὰ ἀλὰ πὶρ χητμεττὲ πουλουνάμαζ ἰτι,» τεμισλέρ τὶρ. «Λιπερτὲ» νὰμ γαζέτα τέγιορ κι, «Ἰζενεράλ Πουλάνζε κεντισινὶ τουζαγὰ τὸυσὸυρμὲκ ἐφκιαρηντὰ ὸλὰν ἀχμακλαρὴ χακκλὴ πὶρ σουρεττὲ τουζαγὰ τὸυσὸυρτὸύ.» Βὲ λάκιν Ἰζενεράλ Πουλάνζε «Κραλιγετὶ ἰατὲ ἰτζὸὺν πὶρ κὸνὲ τεσεππὸὺς βουκοὺ πουλούρσα, μερλεκετὶν ὸὺτζτὲ ἰκισὶ ἰσγιανὰ κηγιὰμ ἐτετζεγινὶ» πεγιὰν ἐϊλεμίς τὶρ.

Ἰζενεράλ Πουλανζενὶν χαζὶρ πουλουντηγὴ πὶρ θεατροτὰ βαχὶμ πὶρ καρησηκλὴκ βουκοὺ πουλμοὺς ἰσέ τε, γαζεταλὰρ Ἰζενεραλὴν τὸστ βὲ τὸυσμενλερινὶν ἀτετὶ χουσουσηντὰ μουχτελὶφ πεγιαναττὰ πουλουνμακτὰ τηρλάρ. Πὶρ σαλατὰ Πουλανζιστλερὶν ἄκτ ἐττικλερὶ πὶρ τζεμιγεττὲ, Ἰζενεραλὴν ταρακὶρλερϊὶλε χασιμλερὶ ἀρασηντὰ πὶρ μὸυταρεπὲ βουκοὺ πουλοὺπ, γιουμρουκ βὲ σοπαλὰρ σερπέσττζε κουλλανηλμής τὴρ. Πὶρ κιμσὲ χαντζὲρ ἰλὲ γιαραλανμὴς, βὲ πὶρ κὰτζ ρεβολβερλὲρ ἀτὲς ἐτιλμίς τὶρ.

— Ὀκτώβριος 25 ὲ μὸυσατὴφ πεντζσενπὲ κὸυνὸυντὲ Μ. Γὶρς κεντινὶν Ρουσία τεβλετὶ χητμετινὲ κὶρμεσινὶν ἐλλιντζὶ σενέϊ τεβριγεσὶ μὸυνασεπετϊὶλε μὸυτὰτ ὸλὰν μερασιμὶ ἰτζρὰ ἐϊλεμίς τὶρ. Ματπουὴ πουληνὰν Ρουσία Ἰμπερατωρὴ μὸυσαριλεϊχὲ πὶρ μεμούρη μαχσοὺς βασητασήϊλε Σὲν Βλαδίμηρος νησανήϊλε περαπὲρ ἀτὶ ὸὺζ ζὶκρ ναμεγὶ κὸντερμίς τὶρ· «Πὲν βὲ Ἰμπερατωρίτζα ἔζ τζάν ὸὺ τὶλ σιζὶ τεπρὶκ, βὲ ἐλλὶ σενετὲν περοὺ πούντζα μιχνέτ ὸὺ μεσακκατλαρὰ κατλαναράκ πὶρ σουρέτι μεμτουχὲ βὲ μακπουλετὲ Ρουσιαγιὰ ἰφὰ ἐτμὶς ὸλτηγγηνὶζ χητμάτη κεσιρενιζὶ τακτὶρ ἐϊλέριζ. Σοὺ γέβμι μουχιμμτὲ Πετερσβουργτὰ πουλουννὴπ πὶζ ζὰτ τεπρὶκ μερασιμινὶ ἰφὰ ἐτέμετιγιμιζτεν τολαγιὴ φέβκ ἐλ γαγὲ μὸυτεεσσιφ ὸλουπ, Ρουσιανὴν σερέφ ὸὺ σαατετὶ ἰτζὸὺν Ἰζενάπη Χακκὴν σιζὲ ὸὺζὸὺν μὸυττὲτ ἀφιγὲτ βὲ κουββὲτ βὲ ἰκτιτὰρ ἰχσὰν πουγιουρμασηνὴ τερούνι τιλτὲν τεμεννὶ ἐτέριμ.

Ἰμπερατὼρ Βίλχελμ, Κρὰλ Χουμπέρτο, Πρὲνς Βίζμαρκ, Κὸντ Καλνόκυ, βὲ σαϊρλὲρ μὸυσαριλεϊχὲ τεπρὶκ τηλεγραφναμελερὶ κὸντερτικλερὶ κιπὶ, Πετερσβουργτὰ μουκὶμ σὸυφεραϊ τὸυβέλι ἐτζνεπιγὲ Μ. δὴ Γιρσὲ ἀλτουντὰν μαμοὺλ, βὲ τζεβαχὶρ ἰλὲ μουρασσὰ πὶρ τιβὶτ χετιγὲ ἐϊλεμισλέρ τὶρ. Χὲρ νέ κατὰρ πίζ ζὰτ ὸὺτζὸὺντζὸὺ Ἀλέξανδρος χὸυκμτὰρ ὸλοὺπ, Μ. δὴ Γὶρς κεντὶ ματπουηνὴν ἰρατεσινὶ μεβκήϊ ἰτζραγιὰ βὰζ ἐτὲρ ἰσέ τε, πὲκ ἀλὰ μαλὸὺμ πὶρ κεϊφιγὲτ τὶρ κι, μὸυσαριλέϊχ κεντινὶν πού μεμουριγετινὶ μὸυμκίνι μερτεπὲ σούλχ ὸὺ σελαμετὶν μουχαφαζασηνὰ χάσρ ὸὺ ἰστιμὰλ ἐτέρ.

— Κελετζὲκ σαλὴ κὸυνὸὺ Ἀμερικατὰ Ρεἰσι Ἰζὸυμχοὺρ ἰντιχαπὴ βουκοὺ πουλατζὰκ ἰσέ τε, νετιτζεσὶ πὲκ πελλισίζ τὶρ. Βασιγγτωντὰ μουκὶμ Ἰγγλιζ σεφιρὶ Λὸρδ Σάκβιλ, κεντισινὲ Καλιφορνιατὰ μουκὶμ βὲ Ἀμερικαλὴ ὸλμὰκ ἰμτιγιαζηνὰ ναΐλ ὸλμοὺς πὶρ ζαττὰν βαριτ ὸλὰν πὶρ ναμεγὲ τζεβαπηντὰ κεμάλη ἰχτιγιάτλε Ρεἰς Κλίβλενδ λεϊχιντὲ πεγιάνη ἐφκιὰρ ἐϊλεμίς τὶρ. Σεφίρι μὸυσαριλεϊχὶν μεκτουπὴ καπὸὺλ ἐτὲν ζὰτ ταραφηντὰν νὲσρ ὸλουνμάκλε, Ἀμερίκα γαζεταλαρὴ Ἀμερίκα ὸὺμούρη ταχιλιγεσινὲ πὶρ ἐτζνεπὶ διπλωματὴν μὸυταχελεσὶ ἀλεϊχιντὲ ὸλ κατὰρ σετὶτ σουρεττὲ προτέστο ἐϊλεμισλὲρ τὶρ κι, Μ. Κλίβλενδ Ἴγγλιζ χὸυκὸυμετιντὲν Λὸρδ Σακβιλὶ κερὶ τζαγηρμασηνὴ ταλὲπ ἐτμεγὲ μετζπούρ ὸλμούς τὴρ.

— Ρουσία Ἰμπερατωρὴ ἰλὲ Ἰμπερατωριτζασηνὴν σεϊγιαχατὴ χουσουσηντὰ σεχριμιζτὲ νεσρ ὸλουνὰν γαζεταλαρτὰν πὶρὶ βασητασήϊλε γιανκλὴς ἐφκιαρὰ ζαχὶπ ὸλτούκ. Μὸυσαριλεϊχὸυμὰ Ὀκτώβριος 20 τὲ Πακουγιὰ μὸυβασελέτλε, χουζουρηνὰ ἰτζλεριντὲ μὸυτεβεφφὰ Μὲρβ Χανηνὴν ζεβτζεσίϊλε ἰκὶ μαχτουμὴ τάχι πουλουντηκλαρὴ χαλτὲ, χάϊλη χεϊγέτι μεπουσελὲρ καπὸὺλ ἐϊλεμίς τὶρ. Μὸυσαριλέϊχ Χανὴν ζεβτζεσίϊλε μαχτουμλαρὴ Ἰμπερατωριτζαγιὰ Τὸυρκμὲν κατηνλαρὴ ταραφλαρηντὰν ἰσλενμὶς παχαλὴ χαληλὰρ, βὲ Βελίϊ ἄχτ Πρενσὲ τζεβαχὶρ ἰλὲ μὸυρεσσὰ πὶρ κηλὴτζ χετιγὲ ἐϊλεμισλέρ τὶρ. Πακουτὰ πουλουντηκλαρὴ ζεμὰν Ἰμπερατὼρ ἰλὲ χεϊγέτι ἐρκιανὴ νέφτ κουγιουλαρηνὴ ζιγιαρὲτ ἐϊλετιλέρ. Ἐσνάϊ ἀβτετλεριντὲ ἄβ ἐτμὲκ ὸὺζρὲ Ἰμπερατὼρ χαζρετλερὶ Τιφλὶς κουρπιντὲ ἀρὰμ, βὲ Ὀκτώβριος 24 τὲ Τιφλὶς ἰλὲ Πατοὺμ ἀρασηντὰ βακὴ Κουτάγις νὰμ μαχαλὲ μουβασελὲτ ἐϊλετί. Ἰσταμπολὰ βαριτ ὸλὰν πὶρ τηλεγραφὰ ναζάρεν, μὸυσαριλεϊχὸυμὰ Ὀκτώβριος 30 τὰ Σεβασταπολτὰν Σὲν Πετερσβουργὰ μὸυτεβέτζτζιχεν χαρακὲτ ἐϊλεμισλέρ τὶρ. Ἰμπερατὼρ χαζρετλερινὶν πούς πὸυτὸὺν κεντϊ μεμαλικὶ ταχιλιντὲ πού ὸὺζοὺν σεϊγιαχατὴ κεντὶ μὸυττεφικλερινὶν παϊταχτλαρηνὴ ζιγιαρὲτ ἐτὲν Ἀλμανία Ἰμπερατωρηγκινὶν τὰμμ ἀκσισὶ ὸλτηγὴ κὸζὲ τζαρπμακτά τὴρ.

— Ρουμανία ἰντιχαπατηντὰ μεπουσλαρὴν πὶρ κησμὴ ἀραζὶ ἀσχαπὴ, πὶρ κησμὴ ὸρτὰ σηνὴφ, βὲ πὶρ κησμὴ τάχι κὸϊλὸὺ τακημὴ ταραφλαρηντὰν ἰντιχαπὶ ὸλουνμησλάρ τὴρ. Πιριντζὶ σηνηφὴν μεπουσλαρηντὰν 65 ἰ Χὸυκὸυμετὲ μὸυσαϊτ, 4 ὸὺ μουχαλίφ τὶρ· ἰκιντζὶ σηνηφὴν μεπουσλαρηντὰν 49 ἠ Χὸυκὸυμετὲ μὸυσαϊτ, 12 σὶ μουχαλίφ τὶρ. Ὸὺτζὸὺντζὸὺ σηνηφτὰν ὸλανλαρὴν ἰντιχαπλαρηνὴν νετιτζεσὶ ταχὰ νά μαλὸὺμ τὶρ.

— Κετζὲν χαφτὰ Ἰταλία τεμὶρ γιολλαρηντὰ ἀγὶρ πὶρ καζὰ βουκοὺ πουλμὴς, βὲ βαριτ ὸλὰν τελεγραφὰ ναζάρεν, τοκσὰν κιμσὲ τελὲφ ὸλμούς τὴρ. Πουνὴν σηχχατηνὰ σὸυπχὲ ἐϊλετιγιμιζτὲν, ταχὰ ζιγιατὲ μαλὸὺμάτη σαχιχεγὲ ἰντιζὰρ ἐϊλετίκ, βὲ ἄχζ ἐϊλετιγιμὶζ χαπερὲ ναζάρεν, 19 κιμσὲ μακτουλ, βὲ 55 κιμσὲ τάχι μετζρουχ ὸλμούς τὴρ. Μετζρουχ ὸλανλαρὴν πὶρ κατζὴ σιμτιγὲ κατὰρ βεφὰτ ἐϊλεμίς τὶρ. Καζάϊ μεζκὸὺρὴν σεπεπὶ τεμὶρ γιολοὺ χαττὴ ὸὺζερινὲ τὰγ σηρτηντὰν πὶρ τοπρὰκ γιηγηνὴ τὸυσμεσὶ ὸλμούς τὴρ.

## ΔΑΧΙΛΙΓΕ

Ρουσία Ἰμπερατωρηνὰ ρέσμι χὸξ ἀμετὶ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν μεμούρ ὸὺ ἰζὰμ πουϊρουλμὴς ὸλὰν Φουὰδ πασὰ χαζρετλερὶ ἰφάϊ μεμουριγὲτ ἐτμὶς ὸλαρὰκ σαλὴ κὸυνὸὺ σεχριμιζὲ ἀβτὲτ ἐτμίς τὶρ.

— Παζὰρ ἐρτεσὶ κὸυνὸὺ Πρὲνς Φέρδινανδ Βουλγὰρ μιλλὲτ μετζλισινὶ κὸυσάτλε πὶρ μεκαλὲ κηραὰτ ἐϊλεμίς τὶρ. Μεζκὸὺρμεκαλετὲ μὸυσαριλέϊχ ἔββελα Σοφιαγιὰ κελμὶς ὸλὰν μεπουσανὰ ρέσμι χοσαμετιγὶ πὶλ ἰτζρὰ Βουλγαριστανὴν χακκλὴ ματλουπηνὴν ταχκιμινὲ μετὰρ ὸλὰν ἀσαγίς ὸὺ ἰντιζαμὴν πέρ κεμὰλ ὸλτηγγηνὴ ζὶκρ ὸὺ πεγιὰν ἐϊλεμίς τὶρ. Τζάριπροδ-Βακάρελ τεμὶρ γιολοὺ χαττὴ ἰνσασηνὴν χιταμὰ ρεσιτὲ ὸλτηγγηνὴ ζὶκρ ἰλὲ τὰμμ κεντισινὶν μεμλεκετὶν χὲρ ταραφηντὰ ὸλὰν τέβρ ὸὺ σεϊγιαχατήϊλε πὶζ ζὰτ μὸυσαχετὲ ἐϊλετιγὶ κιπὶ, πού τεμὶρ γιολοὺ χαττηνὴν ἐτζνεπιλερὲ ἐχαλινὶν σουλχτζουγιανὲ βὲ τζαλησκὰν ἐβσάφ ὸὺ ταπιατλαρηνὴ πιλμὲκ χουσουσηντὰ φουρσὰτ πὰχς ἐτετζεγὶ ὸὺμιτινὶ πεγιὰν ἐϊλεμίς τὶρ. Πρὲνς Φέρδινανδ ἀσακιρὶ τεπρίκλε ἀτί ὸὺζ ζὶκρ κανουνλαρὴν τάχτη τεζεκκὸυρὲ ἀληνατζαγηνὴ πεγιὰν ἐϊλεμίς τὶρ. (1) Πουργὰζ βὲ Γιάμπολου σημεντηφερλερὶ λαϊχασή· (2) Ὀλτζὸὺ βὲ ταρτὴ κανουνή· (3) Ἀτλιγὲ μὸυτιρινὶν τάχτη νεζαρετιντὲ πὶρ κομισιὸν μαριφετϊὶλε τανζὶμ ἐτιλὲν χουκοὺκ βὲ τζεζὰ κανουνλαρή· (4) Χάπς βὲ τεβκὶφ κανουνή· (5) Χητεμάτη σηχχιγὲ κανουνή· (6) Βερασὲτ, βὲ σαϊρέ.

— Παζὰρ ἐρτεσὶ κὸυνὸὺ ὸϊλετὲν σόγγρα Σουεϊς καναλὴ μουκαβελεναμεσὶ Ρουσία, Ἀλμανία, Αὐστρία, Ἰταλία, Ἰγγιλτέρρα, βὲ Φράνσα σὸυφερασὴ ἰλὲ Ἰσπανία, Φιλεμένκ βὲ Ἰσβέδζ μασλαχατκὸυζαρλαρὴ ταραφλαρηντὰν ταστίκ ὸὺ ἰμζὰ ὸλουνμής τὴρ. Μουκαβελεναμενὶν μὸυντεριτζάτη ἀσλιγεσὶ πίλα ζάμμ ὸὺ τεγαϊγιὸὺρ Γεβλέτι Ἀλιγὲ, Ἰγγιλτέρρα βὲ Φρανσανὴν τάχτη καράρ ὸὺ μουβαφακατὰ ἀλτηκλαρὴ κιπὶ ἰτι.

— Ἐρμενὶ Πατρίκι τζετιτὶ Παζὰρ ἐρτεσὶ κὸυνὸὺ Καδριγὲ νὰμ βαπορὰ ρακίπεν Ἰζμιδτὲν χαρακέτλε Γερσαατετὲ μὸυβασελὲτ ἐϊλεμισλέρ τὶρ. Ἰζνιμὶδ Ἐρμενιλερὶ ρὸυτπετλοὺ Πατρὶκ χαζρετλερινὶ ἀσάρη τεβετζτζὸυχκιρανὲ ἰπρὰζ ἐτερὲκ τεσγὶ ἐϊλεμισλέρ τὶρ. Βαπὸρ Καρτὰλ νὰμ μαχαλὴν ὸνὸὺντὲ τεβεκκοὺφ ἐϊλεμίς τὶρ κι, ὸρανὴν Ἐρμενιλερὶ μὸυσαριλεϊχὲ κεντὶ τεπρικλερινὶ ἄρζ ὸὺ τακτὶμ ἐτὲ πιλσινλέρ. Πατρικχανεγὲ μουβασελὲτ ὸλουντηκτὰν σόγγρα, ρὸυτπετλοὺ Ἀσηκγιὰν χαζρετλερϊὶλε μαγετιντὲ πουλουνανλὰρ πὶρ ἀζ ἀρὰμ, βὲ πάτεχου κιλισεγὲ κιτερὲκ Ζάτη χαζρέτι Πατισαχινὶν τεζαγιὸὺτι ὅμρ ὸὺ ἰκπάλη Σαχανελερὶ ἰτζὸὺν τουαλὲρ ἄρζ ἐϊλεμίς τὶρ. Ἰσκελετὲν Πατρικχανεγὲ κατὰρ ὸλὰν σοκακλαρτὰ πὶρ τζὸκ Ἐρμενὶ χαλκὴ τοπλανμὴς, βὲ Πατρίκι μὸυσαριλεϊχὶ κεμάλη σέβκλε ἀλκησλαμησλάρ τὴρ.

— «Ταρικ»ὶν πεγιανηνὰ ναζάρεν, ἀχίρεν Πέϊ ὸγληντὰ κιαὶν τὸυκκιανηνὴ 100 λιραγιὰ συγουρταγιὰ βὰζ ἐϊλεμὶς ὸλὰν Γαβριὴλ νὰμ πακκὰλ πὶρ ἐτζζατζὴ ὸλὰν κομσουτὴ ἰλὲ ἔλ πὶρ ἐτερὲκ συγούρτα ἀκτζεσινὶ ἐλὲ κετζιρμὲκ ὸὺζρὲ, κεντὶ τὸυκκιανηνὴ ἀτεσὲ βερμὲκ κασταντὰ πουληνμησλάρ τὴρ. Χὸυκὸυμετ μεσελετὲν χαπὲρ ἀλαράκ, γιαρὴ κετζετὲν ἰκὶ σαὰτ κατὰρ ἐββὲλ πολὶς μεμουρλαρὴ πού χηγιανετὲ μὸυτετζασὶρ ὸλανλαρὴ ὸλτηκλαρὴ γερτὲ πασὴπ, ἀνλερὶν πακκὰλ τὸυκκιανηνὴν ὸὺστὸυνὸὺ ὸὺζερλερινὲ σουλοὺ γὰζ τὸκὸυλμοὺς ἐσγιὰ ἰλὲ τολτουρτηκλαρηνὴ, βὲ ἀνλερὲ ἀτὲς βερμὲκ ὸὺζρὲ πὶρ λάμπα χαζηρλαμὴς ἰτικλερινὶ κεσφ ἐϊλεμισλέρ τὶρ.

---

**ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ**

Ὀκτώβριος 22/3, 1888

Ἐσχάμη Οὺμουμί 17. 6.
Ρούμελι Τιμοὺρ Γιολὴ σεχιμλερί 48. 50.
Ταφιγὲτ Τὸυγιοὺν καϊμεσί 10. 20.
Ἰστικράζη Ταχιλί 38. 10.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, Λιρὰϊ Ὀσμανί 100 γρουσὰν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγέ | 108 20 | Πόλ | 91 30 |
| Μεταλίκ | 103 10 | Ναπολεών | 87 35 |
| Πεσλίκ | 103 25 | Κριμίτζα | 51 20 |
| Ἀλτηλίκ | 103 25 | Λίρα Ἴγγλιζ | 110 35 |

Μανὲτ καϊμέ 8. 60.

---

ΙΣΤΑΝΗΟΛΔΑ
ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ
Φιλδζανδζηλὰρ Γιοκουσού — Ἀμερικὰν Χάν.

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΛΜΙΓΕ ΒΕ
ΠΕΓΙΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΛΑ ΙΖ΄. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 10, 1888 NOΥM. 45



ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

Σαχιφέ

'Αλλαχὴν γιακηνληγή . . . . . 353
Μούτζιζελέρ. . . . . 353
Ζενκὶν ὀλμαγὰ ἀτζελὲ ἐτμέκ . . . . . 355
'Αμερίκα βαχτὶλερινὲ μαχσοὺς πινιτζιλίκ. . 355
'Ησλὴκ βασητασήϊλε μούκιαλεμέ. . . . . 356
Πατζακτὰ σινὶρ τουτουλμασηνὴ τεταβὶ ἐτμενὶν ταρζή . . . . . 356
Χουσουσὶ πὶρ ἰπατέτ. . . . . 356
Μουχαρρεράτ. . . . . 357
Σουουνάτη Σιγιασιγέ . . . . . 359
'Ακτζελερὶν Φιγιατή . . . . . 360



ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χὲρ χαφτὰ τζουμὰ ἐρτεσὶ κόυνού νὲὰρ ὀλουνούρ.

Μεμαλίκι ἀαχανὲ βὲ τιγιάρη ἐτζνεπιγὲ ἰτζόὺν σενελιγὶ πὲρ βέτζχι πεσὶν 1½, βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ? σὶμ Μετζιτιγὲ, βὲ πὶρ νόυσχεσὶ 30 παρά τηρ. Ποστὰ ὀύτζρετὶ πιζὲ ἀἰτ τιρ.

Γαζεταγιὰ τὲρτζ ἰτζόὺν ταχριρὰτ 'Ιστανπολτὰ 'Αμερικὰν Χανηντὰ Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ ἰσμινὲ, ἀπονὲ γιαζηλμὰκ, βὲ ποσταγιὰ ἀἰτ μεβάττ ἰτζόὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Μρ. Πιτὲ κόντεριλμελί τιρ.

'Αμερικὰν Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΑΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.


## ΑΛΛΑΧΗΝ ΓΙΑΚΗΝΛΗΓΗ

Πάζεν ἀρηλαρὴν κεντὶ κοβανλαρηντὰ νέ γιαπτηκλαρηνὴ κόρμεκ βὲ τεφτὶς ἐτιλὲ πιλμεκ ἰτζόὺν ἀτεμλὲρ κοβανλαρὴν πὶρ ταραφηνὴ τζαμτὰν γιαπαρλάρ· σόϊλέ κι πού τζὰμ ἰτζιντὲν πακὰ πὶρὶ μεσγούλ ἀρηλαρὴ ἐγίτζε σέϊρ ἐτὲ πιλίρ. Πούτούν τόυνγιὰ 'Αλλαχὴν ἰντιντὲ πού τζίνς πὶρ κοβάν τηρ. Σού καταρὴ βὰρ τήρ κι, σὲν ἀρηνὴν μεράμ ού μακσετινὶ ἀνκλαγιάμαζσην, φάκατ 'Αλλὰχ σενὶν τεσαββούρ ού τόυσόυντζελερινὲ πιλὲ βακήρ τηρ. Ἔγερ ἰλαχὶ χουζουρὴ χὶσς ἐτμὶς ὀλσὰ ἰτινίζ, ἰσλεμὶς ὀλτηγηνὴζ κόυναχλαρὴ ἰσλεγετζέκ μι ἰτινίζ; Ἔγερ 'Αλλαχὴν σενὶ κὸρτόυγιού κιπὶ σέν τε 'Ανὴ κόρὲ πιλσὲ ἰτὶν, φεσαχαττὰ πού τερετζὲ ἰλερὶ κιτετζέκ μι ἰτίν;

Πὶρ ἀτὲμ χακκηντὰ φενὰ πὶρ σέϊ σόϊλενιλτιγὶ βακὴτ, ἔγερ πίζ ζὰτ ἀνὴν γιακλαστηγὴ κόρόυλόὺρ ἰσὲ, «Σούς, κελίγιορ» τερλέρ. Ματάμ κι 'Αλλὰχ ὁρατὰ χαζήρ ἰτι νίτζόυν «σούς» ὅλματην; Βακητλαρηνὴ πιχουτὲ γερὲ σάρ ἐτμὶς ὀλὰν χητμετκιαρλὰρ ἐφεντιλερινὶν γιακλαστηγηνὴ κόρτόυκλεριντὲ ἀτζελὲ ἐτμεγὲ πασλαρλάρ. Νάσηλ ὀλούπ τα 'Εφεντὶν οὐμουζλαρὴν ὀὺζεριντὲν πακμακτὰ ἰκὲν, τεγὶλ γιάληνηζ βακτηνὴ πιχουτὲ σὰρφ ἐϊλεμεκτὲ, ἄντζακ κότόυλόὺκ τάχι ἐτμεκτέσιν.

'Αλλαχὴν χουζουρηνὰ ράγμεν ἰσλενιλὲν κόυνὰχ νέ κατὰρ καπίχ τιρ!

Γίνε, ἔγερ 'Αλλὰχ πού κατὰρ γιακὴν ἰσὲ, πού σέϊ 'Ανὴ ἀλτατμανὴν μούμκινσίζ ὀλτηγηνὰ πὶρ ἰσπάτ τηρ. 'Αλλὰχ ἰστιχζὰ ἐτιλμέζ. 'Αλλαχὰ κίτμεγιπτε Πέϊτ Οὐλλαχὰ κιτμὲκ σενὶν ἰτζόὺν φαϊτελὶ ὀλὰ πιλὶρ τεγιόύ μι τόυσόυνμεκτέσιν; Γιόυρεγὶν πατηλλὴκ ταγλαρηντὰ τολασμακτὰ ἰκὲν, λισάνεν πάζη μούπαρὲκ κελαμλαρὴ τεκραρλαμὰν σενὶν ἰτζόὺν κιαφί τιρ τεγιόύ μι χαγιὰλ ἐτμεκτέσιν; Κεντὶ κεντινὶ τιντὰρ κόστερμὲκ κιαφί τιρ, βὲ ἔγερ σού βὲ πού ἰσμὶ κεντὶ ὀὺζερινὲ ἀλὴρ ἰσὲν, 'Αλλὰχ σανὰ κούλ βὲ ὀγούλ ναζαρὴλε πακατζὰκ τεγιόύ μι τεσαββούρ ἐτμεκτέσιν; 'Αλλὰχ σανὰ πού κατὰρ γιακὴν ἰκὲν — ἐτραφηντὰ βὲ τερουνιντὲ ἰκὲν 'Ανὴ ἀλτατὰ πιλίρσιν τεγιόὺ τόυσόυνμεκτέμισιν;

Σακὴν, ρετζὰ ἐτέριμ, 'Αλλὰχ ἰλὲ τογρουλὴκ βὲ ἰστικαμὲτ ὀὺζρὲ ὀλτηγηντὰν, φερκλὶ μουαμελὲ ἐτμεκτὲν σακήν. Χὲρ σεγὶ κόρόὺρ ὀλανὴν χουζουρηντὰ πὶζ κιάμιλεν τογρού ὀλμὰκ κερέγιζ. Ρεφικλεριμιζτὲν ὀλὰν πὶρ ἀτεμὲ γιαλὰν σόϊλεμὲκ ἀλτζακλήκ τηρ· φάκατ 'Αλλαχὰ γιαλὰν σόϊλεμὲκ τιβανελίκ τιρ. Ἔγερ πὶρ βέτζχλε πὶζ κεντὶ κεντιμιζὶ φὶλ βακὴ ὀλτηγημηζτὰν φερκλὶ κόστερὶρ ἰσὲκ, 'Αλλαχὴν πιζὲ πίζ ζὰτ κεντιμὶζ κατὰρ γιακὴν ὀλτηγὴ τόυσόυντζεσίλε ζιγιατεσίλε χιτζὰπ ἐτμὲκ κερέγιζ.

ΣΠΗΡΔΖΗΝ

## ΜΟΥΤΖΙΖΕΛΕΡ

[Μόυελλὶφ ταραφηντάν]

Τακρὶπεν πουντὰν 4 ἄϊ ἀκτὲμ ἀτιτεκὶ τεζκιρεγὶ ἄχζ βὲ καπούλ ἐϊλετίκ·

Μόυελλὶφ ἐφέντι·

Μούτζιζὲ χακκηντὰ τὰμμ βὲ μαζπούτ πὶρ πὰχς τινκλεμεγὲ βὲ ὀκουμαγὰ ἰχτιγιατζημὴζ ὀλτηγὴ ἐτζλτὲν, γαζετάϊ μούτεπερενιζτὲ μούτζιζὰτ χακκηντὰ ἰτάϊ μαλόυμὰτ ἰτζόὺν πὶρ κατζ σούτούν βὰκφ ἐτετζεγινιζὲ χαχὶς βὲ ὀύμιτ ἶλὲ μουνταζήρ ἡζ.

1. Μούτζιζὲ νέ μακσὲτ ἰλὲ ἰτζρὰ ὀλουνμὴς τηρ;

2. Μούτζιζὲ ἰτζρασὴ κιμλερὲ ἀἰτ ἰτι;

3. Κιτάπη Μουκατττεστὲ μουκαϊγὲτ μούτζιζελερτὲν μάτασηνα, γιάχοτ ἐγιάμη χαβαριγιουντὰν (ἀπόστολοι) πού ἀνέ τεκ βουκού πουλτηκλαρὴ τερμιγιὰν ἐτιλὲν χαρὶκ ὀὺλ ἀτὲ βακηαλαρὰ νέ ναζὰρ ἰλὲ πακμὰκ βὲ νέ τζεβάπ βερμὲκ κερέγιζ;

ΧΑΓΟΠ Χ. ΠΑΔΙΓΓΙΑΝ

'Αφιὸν Καρὰ Χισὰρ, 'Απρίλιος 14/26, 1888

Τεσσσόὺφ ἐτέριζ κι, παλατεκὶ τεζκιρὲ τερεγὶν κόζόυντὲ γιανκλὴς γερὲ κονουλμὴς ὀλτηγηντὰν, μεκαλέϊ τζεβαπιγεμὶζ πού τερετζὲ κετζικμίς τιρ.

Μουχπιριμιζὶν σουαλλαρηνὴν τετκικινὲ κιρίσμεζτεν πάζη μούλαχαζάτη ἐββελιγετὲ πουλημὰκ ἰστέριζ. Πού μούλαχαζαττὰν πιριντζισὶ, Ἰζενάπη Χάκκ βὰζ ἐτμὶς ὀλτηγὴ καβανιϊνὶ πόζμαγιατζαγηντὰν, μούτζιζελερὶν μούμκινσίζ ὀλτηγηνὰ ταὶρ ὀλὰν ἰτιραζὴν πὶρ χατατὰν νεσὲτ ἐττιγί τιρ. 'Ατεμλὲρ «κανούν» κελιμεσινὶν κουλλανηλτηγὴ φερκλὶ μαναλαρὴ πιρὶ πιρινὲ καρηστηρμάκλα χατὰ ἐτερλέρ. Σαπὴκ Ρώμα κονσολοσὴ Προύτης καβανιϊνι μεμλεκετὶ τετζαβούζλε ὀλόυμὲ μούσταχὰκκ ὀλτηκλαρὴ ζεμὰν, κεντὶ ὄζ ὀγουλλαρηνὴν ἰταμηνὴ ἔμρ ἐϊλετιγὶ σεπεπτὲν πὶ χάκκην μὲτχ ὀλουνμής τηρ. Καβανιϊνι μεβζουὲ νάκζ ού ἰχλὰλ ὀλούνμαμαλη τηρ, γιόκσα ἀνλὲρ κεντὶ ἐχεμμιγὲτ βὲ κουτσιγετλερινὶ γάϊπ ἐτερλέρ. Ἔγερ πὶρ χόυκμτὰρ πίζ ζὰτ νιζὰμ βὲ κανουνλαρὴ πόζὰρ, γιάχοτ κεντὶ ἀκριπὰ βὲ τεαλλόυκατηνὴν πόζμασηνὰ μούσαατὲ ἐτέρσε, ἀνλερὶν ταχκὶρ ὀλουνμαλαρηνὰ, βὲ σαϊρλερὶν ἀνλερὶ πόζμασηνὰ σεπέπ ὀλούρ. Ἰζενάπη Χακκὴν κεντὶ μαχλουκατὴ ὀὺζερινὲ βὰζ ἐϊλετιγὶ καβανιϊνι ἀχλακιγὲ ἰλὲ τάχι χὰλ τὰμμ πόϊλὲ τιρ. 'Αλλὰχ γιαλὰν σόϊλεμὲζ γιάχοτ νά χακκλὴκ ἐτμὲζ, ζίρα πόϊλὲ ἐτμέκλε χὲμ κεντὶ νεφσινὲ νά χακκλὴκ ἐτὲρ, χέμ τε κεντὶ μαχλουκατηνὴ νά χακκλὴκ ἐτμεγὲ τεσδίκ ἐτέρ.

Λάκιν καβανιϊνι ταπιϊγὲ, καβανιϊνι χουκούκ γιάχοτ ἀχλακιγὲ ἰλὲ πὶρ τεγὶλ τιρ, ζίρα πού κανούν χουκούκ μεπτεσὶ ὀὺζερινὲ μούεσσὲς πὶρ τάβρ ού χαρακὲτ κανουνὴ τεγὶλ τιρ. Πὶζ ἄντζακ τετζριπὲ ἰλὲ πιλίριζ κι ταπὶ πὶρ κανούν βάρ τηρ. Πὶζ τάϊμα κούρέϊ ἀρζὴ τόνμεκτὲ κόρτόυγιούμούζτὲν, κούρέϊ ἀρζὴν χὲρ γικιρμὶ τὸρτ σααττὰ πὶρ τεφὰ κεντὶ μιχβερὶ ὀὺζεριντὲ τεβερὰν ἐτμεσὶ πὶρ κανούν τηρ, τέριζ· φάκατ 'Αλλὰχ πόϊλὲ πὶρ κανούν βὰζ ἐϊλετιγινὶ πίζὲ ἄσλα πεγιὰν ἐϊλέμεμιζ ἰτιγὶ κιπὶ, καβανιϊνι χουκουκτὰ ὀλτηγὴ κιπὶ, νάκζ ού ἰχ-

λὰλ ὀλουνατζὰκ χἰτζ πἰρ χακκανιγὲτ βὲ σατὰκὰτ μεπἰτεσί τε γιόκ τἠρ. Πἰρ τεμἰρ γιολοὺ κουμπανιασὴ πἰρ κὸὺν ἰσλεγετζὲκ πἰρ τακὴμ καταρλαρὴν βὲ πού καταρλαρὴν χαρακὲτ ἐτεττζεκλερὶ σαατλαρὴν πἰρ φιχριστινὶ γιαπὴπ, καταρλὰρ χὲρ κὸὺν ὃν σενὲ πἰρ τὸύζιγε ὃλ φιχρὶστ μουτζεπίντζε ἰσλεγὲ πιλἰρ ἰσέ τε, ὃν σενὲ νιχαγετιντὲ πἰρ χούκμταρὴν σεϊγιαχὰτ ἐτμεσὶ κἰπἰ πὸγιὸὺκ πἰρ βακηὰ σεπεπἰἰλε, καταρλαρὴν χαρακετὶ φιλὰν πἰρ κὸὺντὲ πούς πὸὺτὸὺν τεπτἰλ ὀλουνὰ πιλίρ. Πού κἰπἰ πἰρ σηρατὰ τεμἰρ γιολοὺ κουμπανιασηνὴν κεντἰ κανουνλαρηντὰν σαπμασηνὴ τεπριγὲ ἐτὲρ κιαφἰ πἰρ σεπὲπ βὰρ ἰσὲ, ἔλπεττε κουμπανιαγιὴ κεντἰ κανουνηνὴ πὸζμοὺς ἄττ ἐτμέγιζ. Ἄϊνι βέτζχλε Ἰζενάπη Χακκὴν ταπἰἳ πἰρ κανουνὴ μὸὺτζιζὲ ἰλὲ ἰχλὰλ ἐτμεσιντὲ, πὸϊλὲ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν κιαφἰ σεπεπἰ βὰρ ἰσὲ, πἰρ κὸνὲ μὸὺνασεπετσιζλἰκ γιόκ τἠρ. Πάζεν ἰττἰὰ ὀλουντηγὴ ὸὺζρὲ, καπἰλ κι ἰσλενιλὲν μὸὺτζιζελερἰν χἰτζ πἰριντὲ χἰτζ πἰρ ταπἰἳ κανοὺν πὸζοὺλμαμηξ ὀλσούν. Ἀλλὰχ κεντἰ ἴλμι ἐζελισἰἰλε καβανἰἳνι ταπἰϊγεγὶ ἔκσεριγε κὸρὸὺλενλερτὲν φερκλἰ νετιτζελὲρ χασὴλ ἐττἰρμὲκ ὸὺζρὲ κουλλανμὴξ ὀλὰ πιλίρ· φάκατ καβανἰἳνι ταπἰϊγὲ μουβάκκατεν τατἰλ ὀλουντηκλαρηντὰ πιλὲ, γιάνι πἰρ ταρζτὰ ἰσλεμεγὶ ἰντιχὰπ ἐτμὶξ ὀλὰν Ἀλλὰχ, χουσουσὶ πἰρ σηρατὰ βὲ κιαφἰ πἰρ σεπεπὲ πἰνάεν φερκλἰ πἰρ γιολτὰ χαρακὲτ ἐτὲρσε, πὸϊλὲ χαρακὲτ ἔτμεμεσινε νέ σεπὲπ βάρ τἠρ; Χικμέτι ἐζελιγεσινἰν μὸὺνασιπ κὸρτὸὺγιὸὺ ταρζτὰ κεντἰ κουτρέτι μουτλακασηνὴ κουλλανμαγὰ Ἰζενάπη Χακκὴν χάκκ οὺ σελαχιγετὶ γιόκ μη τἠρ;

Μὸὺλαχαζατημηζτὰν πἰρ τικερί τε σοὺ τἠρ κι, Ἀλλαχὴν πὲκ ἄζ μὸὺτζιζελὲρ ἰτζρὰ ἐτμεσινὲ πὲκ βαζὴχ σεπεπλὲρ βάρ τἠρ. Ὀὺλοὺμ οὺ φινουνὴν κιάφφεσι ἀλέμι ταπἰϊτὲ Ἀλλαχὴν μουνταζὰμ πἰρ σουρεττὲ ἰσλεμεσὶ καζιγεσὶ ὸὺζερινὲ μὸὺεσσές τιρ. Ἐτζράμη σεμαβιγενἰν χαρακετλερινὶ ζάπτ οὺ ἰταρὲ ἐτὲν καβανἰἳν ὅλμασα ἰτι, ἴλμι χεϊγὲτ ὀλάμαζ ἰτι. Χαϊβανὰτ βὲ νεπατατὴν τερτιπὰτ βὲ ἀτατηνὴ χόὺκμ οὺ ἰταρὲ ἐτὲν καϊτελὲρ ὅλμασα ἰτι, ἴλμι χαϊβανὰτ γιὰ ἴλμι νεπατατὴν βὸὺτζουτὴ τὸὺνγιατὰν καλκάρ ἰτι. Πού σεϊλερτὲ νιζάμ οὺ ἰντιζὰμ ὅλμασα ἰτι, πἰζ ἀνλερἰν καζαγιὰ τὲρκ ὀλουντηκλαρηνὴ, γιάχοτ Χαλίκι κιαϊνατὴν ταχὰ τετζριπελὲρ ἐτμεκτὲ ὀλοὺπ, ἀνλερὶ τερτιπ οὺ τανζιμ ἐτμενἰν ἓν ἀλὰ οὺσουληνὰ ταἳρ πἰρ καρὰρ βέρμεμιξ ἰτιγινὶ ζὰνν ἐτετζὲκ ἰτἰκ.

Χὲπ χιρφὲτ οὺ σενατλαρὴν καραρσηζληγὴ ταχὰ πὸγιὸὺκ πἰρ πελὰ ὀλούρ ἰτι. Τζιφττζιλὲρ κεντἰ τοχουμλαρηνὴ μεβσιμλερτὲ τζαρὶ ὀλὰν κανουνὰ ἰτιμὰτ ἐτερὲκ μουαϊγὲν βακηττὰ ἐκερλέρ. Γιαπουτζηλὰρ τασὴν ρουτουπετὲ τὸὺτζὰρ ὀλτηγηντὰ ἐρἰμεγετζεγινε ταἳρ τζαρὶ ὀλὰν καϊτεγὲ κὸὺβενερὲκ, ἐβλερὲ τὰξ τεμελλὲρ βὰζ ἐτερλέρ. Ἀσμὰ κὸπρὸὺλὲρ μουαϊγὲν καληγληκτὰ ὀλὰν πἰρ τεμἰρ τελἰν νέ κατὰρ ἀγηρληγὰ ταγιανὰ πιλτἰγινὶ κὸστερὲν κανουνὰ μὸὺστενὲτ βὲ μὸὺεσσὲς κηγιάς οὺ ταχμινλερὲ κὸρὲ γιαπηλμὴξ τἠρ. Ἰμτἰ ἔγερ πού κανουνλὰρ κουτρέτι ἰλαχιγενἰν μὸὺταχελεσἰἰλε σὴκ σὴκ χαλελπεζἰρ ὀλσαλάρ ἰτι, μεϊτανὰ κελὲν καραρσηζλὴκ ἀτεμλερὶ γάγετλε μεγιοὺς βὲ μεφτοὺρ ἐτετζέκ ἰτι. Σὴκ σὴκ ραχιμανὲ μὸὺτζιζελὲρ πασκὰ πἰρ γιολτὰ τάχι ζαράρ οὺ ζιγιὰν χασὴλ ἐτετζεκλέρ ἰτι. Πάζη κιμσελὲρ Ραπὰπ μερχαμετλὶ ὀλτηγηντὰν, Γαλιλαία τενιζὶ σαχιλιντὲ 5,000 κισιγὶ ἰτὰμ ἐϊλετιγὶ κιπἰ, κεντἰλερὶ ἀτζληκτὰν ὀλμεγὲ τὲρκ ἐτμεκτὲν ἰσὲ, ἰτὰμ ἐϊλεγετζεγὶ ἰτιματήϊλε, ἐλλερινὶ πἰρὶ πἰρ ὸὺζερινὲ κογιοὺπ τενπὲλ τενπὲλ ὸτουρατζακλάρ ἰτι. Κιτάπη Μουκαττεσὲ ἰνανὰν κιμσελὲρ Ἀλλαχὴν μερχαμετινὲ κὸὺβενερὲκ ἐπετιλἰκ ἰτζὸὺν τετὰρἰκ κὸρμεγὶ ἰχμὰλ ἐτερλέρσε, μὸὺτζιζελὲρ οὺμουμὶ ὀλσὰ φερτασὴ κησὴν τετὰρικιατὴ ἰτζὸὺν τὰχὰ νέ κατὰρ ζιγιατὲ ἄϊνι ἰναγέτι ἰλαχιγεγὲ ἰτιμὰτ ἐϊλεγετζεκλέρ τιρ. Πού κἰπἰ πἰρ σηρατὰ μὸὺτζιζὲ ἰτζρὰ ὀλούνμασα, ἀνλὲρ γιὰ χελὰκ ὀλουρλὰρ γιά τα σαϊρλερινὲ γιὸὺκ ὀλουρλάρ· μὸὺτζιζὲ ἰτζρὰ ὀλουνσὰ, ἀνλὲρ τὰχὰ ζιγιατὲ τενπελλεσἰρλὲρ, βὲ σαϊρλὲρ ἀνλερὲ ἰμτισὰλ ἐτερλέρ.

Μὸὺτζιζελερἰν νατἰρ ἰτζρὰ ὀλουνμαλαρηνὴν σάϊρ πἰρ σεπεπἰ τε σοὺ τἠρ κι, Ἀλλὰχ πἰζ πού τὸὺνγιατὰ πουλουντήκτζα, πἰζἰμ ἰμὰν ἰλὲ γιασαμαμηζὴ μὸὺνασιπ κὸρμὸὺξ τἰρ. Πάζη τερετζὲ κὸὺναχὰ πἰρ μὸὺτζαζὰτ ὀλμὰκ, πάζη τερετζετὲ τάχι γάϊπ ἐϊλεμὶξ ὀλτηγημὴζ ἰτιμὰτ βὲ τεβεκκοὺλὸὺ πἰζτὲ χασὴλ βὲ ἰκμὰλ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν Ἰζενάπη Χὰκκ κεντἰσινὲ ταἳρ ὀλὰν χὲπ ἰζχαρατὴ βὲ ἄλ ἐλ οὺμουὺμ κεντἰ κουτρετινἰν κιαφφέϊ χαρικελερινὶ πεγιὰν ἐτμέζ.

Πἰζ σίμτι μουχπιριμιζἰν σουαλλαρηνὴ τετκἰκ ἐτμεγὲ χαζήρ ἰζ. Μὸὺμαϊλεϊχἰν πιριντζἰ σουαλὴ, «Μὸὺτζιζὲ νέ μακσέτλε ἰτζρὰ ὀλουνμὶξ τἠρ;» τὰν ἰπαρέτ τιρ. Πεγιὰν ἐτμὶξ ὀλτηγημὴζ σεϊλὲρ πἰζἰ τεεμἰν ἐτὲρ κι, χὲρ πἰρ μὸὺτζιζὲ πὸγιὸὺκ βὲ λαγιηκλὴ πἰρ μακσέτλε ἰτζρὰ ὀλουνμὶξ τἠρ. Ἀλλαχὴν ἰνσὰν τζινσινὲ ὀλὰν ἰλχαματηνὴ ταστἰκ ἐτμὲκ ἰστὲ πού μακσετλερτὲν πιριντζισἰἰτι. — Ἄτζεπα Ἰζενάπη Χὰκκ χακικάτη χαλτὲ κεντινἰν ἰνσὰν ὀλὰν ἐβλατἰλαρηνὰ σὸϊλεμἰξ μι τιρ; Ἄτζεπα Ἀλλαχὴν ἰρατετινἰν μουσαττὰκ πεγιανατὴ τεγιὸὺ καπὸὺλ ἐτὲ πιλετζεγιμἰζ πἰρ κιτὰπ βάρ μη τἠρ; Πἰζ Ἰζενάπη Χακκὴν ἐβσαφὴ ἰλὲ πἰζὲ ὀλὰν μὸὺνασεπατηνὴ πἰρ βέτζχλε πιλὲ πιλίρμιγιζ μεσελελερὶ πἰζἰμ ἰτζὸὺν ἓν μουχἰμμ μεσελελὲρ τιρ. Τὸὺνγιατὰ πἰρ τζὸκ τινλὲρ μεβτζοὺτ ὀλοὺπ, πουνλαρτὰν χὲρ πἰρἰ Ἀλλὰχ χακκηντὰ πἰζὲ μαλὸὺμὰτ βερὲ πιλετζεγινἰ ἰττἰὰ ἐτμεκτέ τιρ. Πού τινλερτὲν χάνκἰσινἰν τογροὺ ὀλτηγηνὴ πιλμὲκ ἰτζὸὺν πἰρ οὺσουλὰ μὸὺχτάτζ ἰζ. Ἰστὲ πουρατὰ χαρἰκ ὸὺλ ἀτὲ πἰρ τάρζλε σεχατὲτ ὀλουνμαγὰ σεζαβὰρ ὀλὰν πἰρ μακσὲτ βάρ τἠρ. Ἰνσανλαρὴν Κιτάπη Μουκαττεσἰν Ἀλλὰχ ταραφηντὰν ἰτὰ ὀλουνμὶξ ἰτιγινὶ πιλμελερὶ λαζὴμ ὀλοὺπ, μὸὺτζιζελὲρ βασητασἰἰλε ὀλτηγὴ κατὰρ σάϊρ χἰτζ πἰρ βέτζχλε ἰλζὰμ ὀλουνάματηκλαρηνταν, Κιτάπη Μουκαττεστὲ βάσφ οὺ ταρἰφ ὀλουνὰν μὸὺτζιζελερἰν κἠσμη ἀζαμηνὴν πού μακσέτλε ἰτζρὰ ὀλουνμὶξ ἰτιγινὶ πουλούρτζ.

Ἰζενάπη Χακκὴν ἴλκ πὸγιὸὺκ ἰλχαμὴ Μωϋσῆς βασητασἰἰλε ἰτὰ ὀλουντού. Ἀλλὰχ πένι Ἰσραηλὶ ἰντιχὰπ ἐτἰπ, κεντινὲ χὰσς κὰβμ, βὲ ἀνλερὶ Χαναὰν τιγιαρηντὰ σαπἰτ ἐϊλετί. Πένι Ἰσραηλἰν κεντἰλερἰν Ἀλλαχὴν καβμὴ ὀλτηκλαρηνὴ, βὲ χὲπ ἀτεμλερἰν κεντἰλερὲ ἰτὰ ὀλουνὰν σεριατὴν Ἰζενάπη Χὰκκ ταραφηντὰν ἰλχὰμ ὀλουνμὶξ ἰτιγιντὲν χαπερτὰρ ὀλμαλαρὴ λαζὴμ κελτιγινὶ πἰλμελερὶ λαζήμ ἰτι. Πού μιλλετἰν Ἀλλὰχ ταραφηντὰν τζαγρηλμὶξ ἰτιγινὲ σεχατὲτ ἐτμὲκ, βὲ Μωϋσῆς ἰλὲ Ἰησοῦς τοῦ Ναυηλὶν Ἰζενάπη Χὰκκ ἰλὲ κεντἰλερἰν καβμὴ ἀρασηντὰ πἰρ ἄχτ τεεσὶς ἐϊλεμελεριντὲ, βὲ κὰβμ ἰτζὸὺν ὀλὰν σάϊρ χὲπ μουαμελελεριντὲ Ἀλλαχὴν ἐμρὶ μουτζεπίντζε χαρακὲτ ἐϊλετικλερινὲ πἰρ τελἰλ ὀλμὰκ ὸὺζρὲ, μὸὺτζιζελὲρ ἰτζρὰ ἐτιλτί. Γέν. κ΄. 17—18 τὲ Ἀβιμελεχἰν σιφὰ πουλμασηνὰ πἰρ μὸὺτζιζὲ ναζαρἠϊλε πακμὰζ ἰσὲκ, Ἀλλαχὴν κὸὺναχὴ χὸὺκμ ἐτμὲκ παπηντὰ ἰτζρὰ ἐττιγὶ τουφὰν ἰλὲ Σοδομανὴν χαραπιγετὶ πὸγιὸὺκ μὸὺτζιζελεριντὲν πασκὰ, Μωϋσησἰν βακτηντὰν ἐββὲλ Κιτάπη Μουκαττεστὲ χἰτζ πἰρ μὸὺτζιζὲ ζἰκρ ὀλούνμαμηξ τἠρ.

Μωϋσῆς βὲ Ἰησοῦς τοῦ Ναυηνἰν ζεμανηντὰν σόγγρα πένι Ἰσραὴλ ἀρασηντὰ μὸὺτζιζελερἰν ἰτζρὰ ὀλουντηγὴ πασκὰ πἰρ μὸὺττὲτ τὰχὰ ζουχοὺρ ἐϊλετί. Μὸὺντεχὰπ μιλλετἰν ἐκσεριγετινὶ τεσκἰλ ἐτὲν ὃν σηπτλαρὴν Ἀλλαχτὰν ἀϊρηλμὴξ ὀλτηκλαρὴ πἰρ ζεμαντὰ, Ἠλίας βὲ Ἐλισσαῖος πού μακσὲτ ἰτζὸὺν ζουχοὺρ ἐττἰριλτιλέρ. Ἀλλὰχ κεντἰ ἰλχαμηνὴ ἄντζακ πἰρ καβμὰ κὲσφ ἐϊλεμὶξ ὀλτηγὴ χαλτὲ, σίμτι ὃλ καβμὴν ἐκσεριγετὶ κεντἰ ἰλχαματηνὴ ρὲττ ἐτμεκτέ ἰτι. Ἀνλερἰν κεντισινἰ βὲ τεγἰλ κεντισινἰν ἀνλερὶ τὲρκ ἐττιγινὶ ἰσπὰτ ἐτμὲκ ὸὺζρὲ, κεντἰ κουλλαρηνὰ πἰρ τεφὰ τὰχὰ μὸὺτζιζεγὲ μαχσοὺς ἰτιματναμὲ ἰτὰ ἐϊλετί.

Χακκηντὰ πὰχς ἐττιγιμἰζ ἰκἰ μὸὺττετλερτὲ ἰτζρὰ ὀλουνανλαρτὰν μάτα Ἄχτη Ἀτικτὲ κάϊτ οὺ πεγιὰν ὀλουνὰν πὲκ ἄζ μὸὺτζιζελὲρ ὀλοὺπ, πουνλὰρ τάχι ἄλ ἐλ οὺμουὺμ ἄϊνι βέτζχλε τεφσἰρ ὀλουνὰ πἰλιρλέρ. Δαγωντὰ ἰτζρὰ ὀλουνὰν μὸὺτζιζὲ Ἀλλαχὴν κεντἰ ἀχτηντὰ σατὴκ ὀλτηγηνὰ, βὲ κεντἰ καβμηνὴ τὲρκ ἔτμεγετζινε ταἳρ χὲμ Φιλιστιλερὶ χὲμ τε πένι Ἰσραηλὶ τεεμἰν ἐτμὲκ μακσετἰἰλε ἰτζρὰ ἐτιλτί. Α Βασ. ιγ΄. 4—6 τὰ ζἰκρ ὀλουνὰν μὸὺτζιζελὲρ, Ἀλλαχὴν ἀχτηντὰν ἀϊρηλμὰκ παπηντὰ ἴλκ ἀτημὴ ἀλμὴξ ὀλὰν ὃν σηπτὴ σακηντηρμὰκ ὸὺζρὲ ἰτζρὰ ἐτιλτί. Κριτ. πάπ ς΄. 7 τὲ βὲ Β Βασ. πάπ ι΄. 20 τὲ ζἰκρ ὀλουνὰν μὸὺτζιζελὲρ πὸγιὸὺκ μουζαγιακὰ βακτηντὰ, Γεδεὼν ἰλὲ Ἰεζεκιηλὶ, βὲ ἀνλερἰν βασητασἰἰλε πὸὺτὸὺν μιλλετὶ τεσβἰκ ἐτμὲκ, βὲ Ἰζενάπη Χακκὴν χάλα κεντἰ καβμηνὴν Ἀλλαχὴ ὀλτηγηνὴ ἀνλερὲ πιλτιρμὲκ μακσετἰἰλε ἰτζρὰ ὀλουντή.

Φάκατ Μωϋσῆς βασητασἰἰλε ἰτὰ ὀλουνὰν ἰλχαμτὰν ταχὰ πὸγιὸὺκ πἰρ ἰλχὰμ βάρ ἰτι. Βακητλαρὴν τεμαμιγετιντὲ Ἀλλὰχ κεντἰ ἰρατετινὶ ἀτεμλερὲ πεγιὰν ἐτμὲκ ὸὺζρὲ ἴπνι βαχιτινὶ κὸντερτἰ, βὲ Ἰησοῦς πὸγιὸὺκ μὸὺτζιζελὲρ ἰτζρὰ ἐτὲρ πἰρ ζὰτ σηφετἰἰλε τὸὺνγιαγιὰ κελτἰ. Καρητὰν τογανλαρὴν χάνκἰσι κὲρτζεκτὲν Μεσἰχ βὲ γεκγιανὲ χελασκιὰρ ὀλτηγηνὰ ταἳρ ἰνσανλαρὴ σὸὺπχετὲ πρακμὰκ τζαἳζ ὃλματηγηνταν, Ἰησοῦς σάϊρ χἰτζ πἰρ ἀτεμἰν ἔτμετιγι μὸὺτζιζελερὶ ἰτζρὰ ἐϊλετἰ, βὲ βερκτηντὰν σόγγρα σαγιρτλερὶ καβανἰἳν βὲ μεπατἰἳ ἐσασιγεσὶ ἀνὰ (Ἰησουσὰ) ἰμὰν βὲ ἰτααττὰν ἰπαρὲτ ὀλὰν πἰρ κιλισὲ τεεσἰς ἐϊλετιλέρ. Σαγιρτλὲρ Ἰησουσὴν ἐμρὶ μουτζεπίντζε χαρακὲτ ἐττἰκλερινὶ ἰσπὰτ οὺ ἰραεγὲ μετζπουρ ὀλτηκλαρηντὰν, ἀνλερὲ τάχι ἀλαμετλὲρ βὲ μὸὺτζιζελὲρ ἰτζρασηνὰ χὸὺκὸὺμὲτ βὲ σελαχιγὲτ βεριλτί. Ἰστὲ πού βέτζλε Ἄχτη Ἰζετἰτ μὸὺτζιζελερὶ Ἰησουσὴν βὲ Χριστιανληγὴν μἰν ταρὰρ Ἀλλὰχ ὀλτηκλαρηνὴ ταστἰκ ἐτμὲκ ὸὺζρὲ ἰτὰ ὀλουντού.

Τἰκὲρ σουαλλερὲ κὲλετζὲκ πεντἰμιζτὲ τζεβὰπ βερετζέγιζ.

## ΖΕΝΚΙΝ ΟΛΜΑΓΑ ΑΪΖΕΛΑΕ ΕΤΜΕΚ

(Φαζιλετλού Δόκτωρ Χόβαρδ Κρόζπι)

'Ατιτεκί πέντ 'Αμερικαληλάρ ιτζούν γιαζηλμή τηρ, βέ πέλκι τε καριγιουνημήζ Τόυρκιανήν σιμτικ χαληντά πιζτέν χίτζ πιρί άϊνι γιανκλησά τόυσμεκ τεχλικεσιντέ τεγίλ τιρ τεγιού τόυσόυνόυρλέρ· πίζ πουνί κιάμιλεν έμίν τεγίλ ίζ, χάττα πού τόυσόυντζέ τογ-ά ρού πιλέ όλσά, άζάτ όλτηγημήζ πελιγελερί τάχι τέρ χατήρ έτμεμίζ φαϊτελί τιρ.

Τέζιγε ζενκίν όλμάκ σεβτασή άτεμί νά μεσ-ρού μουαμελελερέ σέβκ έτέρ. Πöϊλέ πöγιούκ πίρ ίστέ τογρού βέ γιανκλής τόυσόυντζεσί κι-πί έχεμμιγετσίζ τόυσόυντζελέρ φουρσατή γάϊπ έτμεμιζέ σεπέπ όλμαλή τεγίλ τιρλέρ. Κομσου-λάρ ίλέ όλάν πίρ ίστέ, κόμρόυκτέ γιάχοτ πανκατά γιαλάν σöζλέρ βέ χιϊλελί μουαμελελέρ χέρ κόύν βουκού πουλάν σεϊλέρ τιρ. Μόυνασίπ βακηττά βεριλέν ρισβέτ μεχαρέτ τιρ. Μεμουρλάρ χιϊλετέταλίμ όλουνμησλάρ, βέ έχαλί άχλακί σεφαχατά τόυτζάρ όλμούζ τηρ. Κανουνσίνασλαρημήζ σαχίπί σερβέτ όλανλαρήν τετιγέ όλουνμής χητμετκιαρλαρή τηρλάρ. 'Αταλέτ πίζ ζάτ μεχκεμελεριμιζτέ ίφσάτ έτιλμεκτέ τιρ. Σερβέτ σαχιπί όλμάκ σεβτασηντά όλανή τάχτη τεσαρρουφηνά άλμής όλάν τιβανελίκ χουτούτ βέ σινόρ πιλμέζ. 'Ανήν άχλακί κανουνή παρά καζανμάκ ταϊρεσινέ κιρέμεζλερ. 'Εν έλζέμ άττ έϊλετιγί άχλακί μεπτελέρ άχζ ού ίτά ταϊρεσιντέ ίστιμάλ όλουνάμαζλαρ. 'Ο κεντί βαριτάτ κηλητζήίλε τούλ καρή βέ όκσόυζού κάτλ έτέρ, βέ ρακιπίνίν φάκρη χαλέ τόυτζάρ όλμασηνά, γιάχοτ σούί κάστ έτμεσινέ σεπέπ όλτηγηντά άσλα άτζημάζ, βέ κεντινέ έμνιγέτ έτενλερίν έμνιγετινί χελακλαρηνά κουλλανήρ. Πού ούσούλ σόυράτλε πöγιόυμεκτέ όλούπ, πόυτούν έχαλιγί ζεχιρλεμεκτέ, βέ νεφρέτλε πέρ ταράφ έτιλμελερί βατζίπ όλάν γιαλανή, σηρκατή βέ χιϊλεγί κέσφ ού έϊλεντζέ ματτελερί έτμεκτέ τιρ. Σαχίπί σερβέτ όλανλαρήν χέμαν πού γιολτά ναΐλι μεράμ όλτηκλαρή τόυσόυντζεσί öλ κατάρ ούμουμί όλμούζ τήρ κι, μόυστακίμ ούλ άτβάρ όλάν ζενκίνλερί τάχι νά μεσρού μουαμελελέρλε σαχίπί σερβέτ όλμουσλάρ τεγιού ιττιχάμ έτέρλέρ. 'Εχαλί πöγιούκ σερβέτ πöγιούκ τζαπκηλήκ τηρ τεγιού τόυσόυνμέκ τερετζεσινέ βαρμής τηρ. Πού γιανκλής πίρ τεσαββούρ τηρ. Πού τζόύμλε ίλέ πέκ τζöκ κιμσελερίν παρά καζανμάκ ιτζούν νά μεσρού γιολλαρά σούλούκ έτμελερί έχαλινίν μεζκούρ τεσαββουρά ζαχίπ όλμαλαρηνά σεπέπ όλμούζ τηρ. Φαμιλιαλάρ τεβλετί τεσκίλ έτέν άζαλάρ όλτηκλαρηντάν, φαμιλιαλαρά όλάν ζαράρ τεβλετέ τάχι ζαράρ τηρ. Φαμίλια άζαλαρή τζηλγήντζασηνα παρά σεβτασηνά τόυσερλέρ ίσέ, φαμίλια μουχαππέτί βέ φαμίλια άχλακή έσασλαρή μάχβ όλουρλάρ. Πού έσάς άζαλαρήν πίρί πίρλερί ίλέ όλάν μουασέρέτ βέ γεκτικέρινέ όλάν ίτιματηντάν ίπαρέτ τιρ. Φάκατ παρά σεβτασή πόυνλαρά βακήτ πτρακμάζ. Πού χαλτέ άτέμ κεντί χανεσιντέ, ούτζρέτλε ταάμ γεγέν πίρ μούσαφίρ χαλινί άλήρ. 'Ο κεντί έβινέ πίρ έτζνεπί κιπί κιρίπ τζηκάρ, γιούρεγί πασκά πίρ γερτέ τιρ. Ζεβτζέ βέ τζοτζουκλαρή βατζίπ όλάν τελαλεττέν μαχρούμ καληλάρ. Πού χαλτέ άνλέρ σούπχελί μαχαλλερτέ έϊλεντζέ, βέ φαμίλια χαριτζιντέ ούνσιγέτ βέ μουασέρέτ μερκεζλερί άραλάρ. Ζεβτζ κεντί μεβκιϊντέ πουλούνματηγηνταν, φαμίλια ταγηνήκ πίρ χεϊγέτ κέσπ έτέρ. 'Ορασή χέρ τζίνς καρησηκλήκ μεκιανή όλούρ, βέ σερβετίν τεκεσσούρού σάτετζε πού ούϊγουνσήζ χαλλερί άρτηρήρ.

Σίμτι πίρ ικί σöζ τάχι παρά άρκασηνά τόυσμούζ όλάν κεντζλερέ σöϊλεμέκ ίστέριζ. Πουντά ναΐλι μεράμ όλμάκ ιτζούν κεντί άκλλαργνή σάϊ ού γαϊρέτ βέ όμρλερινί άνά βάκφ έτέν πιντέν πίρί άρζουσηνά γετισέμεμίζ τιρ. Πίζ ζάτεν μαχάλη μακσουτήν άσηλσήζ βέ πöζ όλτηγηνή κόρτούκ. 'Εγερ σίζ πού χακικατή κόρμέκ ίστεμέζ ίσενίζ, πέλκι τεσατούφ έτετζεγινίζ χεϊπετλί μουχαλεφετλέρ σιζί τάχά έγί πίρ ταρικέ ίρσάτ έτετζέκ τιρ. Μιλλιονλάρτζα ρακιπλερινίζ βάρ τηρ, βέ πουνλαρήν μερχαμέτ ταμαρλαρή κουρουμής τηρ. 'Ανλέρ öζερλεριντέ κεσκίν χαντζερλέρ τασηρλάρ, βέ άνλερί μεχαρέτλε κουλλανηρλάρ. Πού γιολτά ρεκαπέτ μερχαμετσίζ πίρ όγιούν χεϊγετινί άλήρ, βέ σιζίν τούτζάρη έλέμ όλμανηζτάν χίτζ πίρ κιμσέ σεφκατέ τεσβίκ όλουνμάζ. Ραχατλανμάκ ιτζούν πίρ τακικέ πιλέ τουράμαζσηνζ· σάγετ τουρατζάκ όλσανήζ άγιάκ άλτηντά τεπελενίρσινιζ. Söϊλέ κι φικρινίζ τόυσόυνμεκτέν, βέ τζεσετινίζ ίσλεμεκτέν άτζίζ καλανάτεκ κετζέ κόυντούζ χιγιανέτ τερτιπλερί κουρμάκλε μεσγούλ πουλουνατζάκσηνζ. Πού γιολτά σατζηνήζ βακτηντάν έββέλ άγαρατζάκ, άγιακλαρηνήζ τιτρεμεγέ πασλαγιατζάκ, τααμήν τατηνή άλάμαγιατζακσηνζ, πουλουντηγηνήζ χαλτέν ζσανήπ, ούμιτ βέ κορκού ίλέ τολού τελασλή πίρ χαλέ κιριφτάρ πουλουνατζάκσηνζ. Χέρ χουσουστά γάγετ μούζταριπ πίρ μαχλούκ όλατζάκσηνζ· πού τάχι πιλέ πιλέ ίχτιγιάρ εϊλετιγινίζ πίρ μεσλεγίν νετιτζεσί όλατζάκ τηρ. Φίκρ βέ τζεσετινίζ άγήρ πίρ γιούκ άλτηντά τζökετζέκ· πουνλαρήν τζούμλεσινίν ισέ μεσκούκ πίρ μενφαάτ ιτζούν ιτζρά έτιλτιγί τούσόυντζεσί βέ σερβετίν ιστιχσαλή ιτζούν σούπχελί μεσλεκλέρ ιττιχάζ όλουντηγή τούσόυντζεσί κεντί άρζουλαρηνά ράγμεν άκλί βέ φυσικοί σουρεττέ ζεβάλ πουλμανά σεπέπ όλάν άχλακί πίρ τικέν όλατζάκ τηρ. Πού σεβταγιά τούσμούζ όλάν πίρ κεντζέ πού σεϊλερί τετιγιμιζτέ, ö γιά σöζλεριμιζέ ινανμάζ, γιά τα κεντινίν χαληνή μούστεσνά άττ έτέρ, βέ πασκαλαρήν χελακηνά σεπέπ όλμούζ όλάν γιανκλησλαρτάν βέ φελακετλερτέν ιστιφατέ έτετζέκ τεγιού τούσόυνούρ. Κöζού κηζμής όλάν κουμαρπάζ κουμαρήν νέ κιπί φελακετλερέ σεπέπ όλτηγηνή γιακήνεν πιλτιγί χαλτέ πιλέ ούμίτλε κεντί παρασηνή κουμάρ σοφρασή öζερινέ κόρ. 'Εγερ 'Αμερίκα χαράπ όλατζάκ ισέ, άνήν χαράπ όλμασηνά ματτιγιουνλήκ, σαχσί σερβετίν άρτμασή, βέ άκτζέ τερακούμού ιτζούν τιβανέτζε τζαλησμάκ όλατζάκ τηρ. Ινσανί σεφκατή κουρουτάν, φικρί άλί βέ τογρού τούσόυντζελερτέν τζεβιρέν, φινούν ού σεναγί χέμ τάχι κιταπετί έτναλασήρήν, φαμίλια όμρούνού χαράπ έτέν, ούλφέτ ού öνσιγέτ μενπαηνή ζεχιρλεγέν, άχλάκ πöζουκληγηνά μεϊτάν βερέν, βέ πöντούν μιλλετί χοτπινλίκ έφκιαρλαρήίλε καϊνάρ πίρ καζάν χαλινέ κετιρέν ίστέ πού τηρ. Χάλη χαζηρτά μεμλεκετιμιζίν μούχτάτζ όλτηγή άέϊ πού κιπί κορκουλή τεχλικελερτέν άρί βέ περί όλάν ταλίμ ού τερπιγέ τιρ· ραχάτ βέ μουτζίπί ίσλαχάτ όλάν φινουνήν τερακκισιντέ παΐσι κουββέτ βέ μουτζίπί χαϊρατ όλανλαρήν τζεσαρετλεντίριλμεσιντέ φαμίλια φαζιλετλερινίν χήφζ όλαυνμασηντά έν ζιγιατέ μουτζίπί σαατέτ όλάν πίρ μεσλεγίν μούτετίλ πίρ μεσλέκ όλτηγή χακικατηνήν ταλίμ έτιλμεσιντέ, βέ μεναφίί σαχσιγέ πασκαλαρήν μενφαατηνή άραμακτά ιτιγινίν άνκλασηλμασηντά τηρ. 'Εγί κανουνλάρ χαρίσι σερβέτ όλανλαρήν έν φενά κεϊφιγέτι μαχσουσελερινίν τεφινέ μετάρ όλά πίλιρλέρ ισέ τε, ταχά τεμίζ βέ ταχά άλί έφκιαρλαρήν νέσβ ού νούμά πουλμασηνή, ματτιγιουνληγήν βέ μερλεκετιμιζίν μεϊτάν βερτιγί χουσουσί σεϊλερίν τέφ έτιλμεσινί, βέ τετζριπεσίζ κεντζλεριμιζίν καπουλέ χαζήρ πουλουντηκλαρή σεϊλερέ γαλεπέ τζαληνμασηνή ματπαατάν, μεκτεπτέν βέ κιλισετέν μεμούλ έτμελί ίζ.

## ΑΜΕΡΙΚΑ ΒΑΧΣΙΛΕΡΙΝΕ ΜΑΧΣΟΥΣ ΠΙΝΙΤΖΙΛΙΚ

'Ομαχα Χέραλδ» νάμ γαζετανήν μουχπίρί χάϊλη βακήτ 'Αμερίκα βαχσίλερί άρασηντά ικαμέτ έτμίς όλούπ, κόρμούζ όλτηγή σεγί πέρ βέτζχί ζίρ ταρίφ έτίγιορ·

'Αραπαχόδα Φράϊδεϊ νάμ Ρεϊσίν τάχτη ιτάρεσιντέ όλάν όρτουκιαχτά πίζ τζόκ γαριπ μενζαρελέρ μούσαχετεσίίλε 'Αμερίκα βαχσιλερινίν τάρζη χαγιάτ βέ μαϊσετινέ ταΐρ χάϊλη σέϊ öϊρεντίκ. Πίρ κούν Φράϊδεϊ πανά κεντί τάχτη ιτάρεσιντέ πουληνάν κεντζλερί μεϊτανά κετιριπ, άτά νάσηλ κούζέλ πιντικλερινί κöστερμέκ άρζουσηντά όλτηγηνή πεγιάν έϊλετί. Πινάεν άλέϊχ άτ σούρούσού, νεζαρετί ταχτηντά πουλουνάν καπτανά, Ρεϊς Φραϊδεγέ σούρούτέν κεντινίν γικιτλερί ιτζούν 50 μιτιλλέ άλμασηνά μούσαατέ έτμεσινί τενπίχ έϊλετίμ. Πίρ σαάτ κέτζμεζτέν άνλέρ τζενκτζί σέκλ ού ζηγιαφετιντέ άτλαρηνή τζατηρλκρήν όνούνέ τζεκτιλέρ, βέ κöρέ κελτιγίμ έν κούζέλ νεβτζιβανλάρ κόρούνμεκτέ ίτιλέρ. Χέπισι τε σάϊκι άλτή άγιάκ γιούκσεκλιγιντέ βέ μούτενασίπ έντάμλή ίτιλέρ. Ρεϊς ταραφηντάν έτιλέν πίρ ίσαρέτ öζερινέ άνλέρ κεντιλερίν σέϊρ ού χαρακετλερινί öϊλέ πίρ παγηρής ίλέ πασλατηλάρ κι, άτεμίν κανηνή τοντίρτηγή κιπί, έγερ χαπέρσίζ γιά κετζέ βακτηντά ίσιτιλετζέκ όλσά, ίνσανήν τούϊλερινί öύρπερτμεγέ κιαφί ίτι. Πίρ τακικέ κέτζμεζτέν άνλέρ σάγ ταραφά τούσέν τζιβάρ πίρ τεπετέ ναπετίτ όλτηκλαρηντάν, άνλερίν πöύς πöυτούν πίρ ταραφά κιττικλερινέ ζαχίπ öλτούμ ισέ τε, άτλαρήν άγιάκ πατηρτηλαρηνή ισίτερέκ σöλ ταραφημά πακτηγημτά άνλερί öραγιά κελμίς κöρτöύμ. Πέν άνή ρούζκιαρτάν πασκά πίρ σεγέ πενζετέμεμ. 'Ανλέρ γιανημτάν öϊλέ τöπ πίρ χαλτέ κετζτίλέρ κι, άνλέρ άτετα öτ βέ άτεμλερίν πίρ τοπού κιπί κöρούνμεκτέ ίτιλέρ.

Ίκιγέ πöλöύνερέκ πίρ τακημή σαγά, τικέρ πίρ τακημή τάχι σολά σαπήπ τέκραρ κöζτέν νιχάν öλτουλάρ. Ίκί τακικέ κέτζμεζτέν ίκί τακήμ άτληλάρ μουνταζάμ σαφτά πίρί πίρλερί öύζερινέ χöυτζούμ έϊλετικλεριντέν, κεμάλη χάβφλε μöυσατεμενίν βουκουηνά μουνταζήρ öλτήμ. Φάκατ άτλαρήν πασή χέμαν πίρί πίρλερινέ τεγετζεγί σηρατά σαφλάρ μεχαρέτλε σάγ βέ σöλ ταραφά άτζηλτηλάρ, βέ άραλήκ μαχαλτέν πίρί πίρλερινέ τοκάνμαγιαραχ κετζτίλέρ. Γιαρήμ σαγά τöνερέκ πίρ τακικετέ ριτζάτ έϊλεγίπ τέκραρεν τεπελέρ öύζεριντέ ναπετίτ öλτουλάρ. 'Ον πέζ τακικετέν άνλέρ γίνε ζαχίρ öλτηκλαρηντά, Φράϊδεϊ άνλερίν κεν-

τὶ ἀτλαρηνὴ ραχατλαντὴρμακτὰ ὀλτὴγηνὴ χαπὲρ βερτί. Τὲρ χὰλ ἀνλὲρ ἰλεριγὲ κελιπ, τὸρτὲρ τὸρτὲρ τὸνὸὺ βερερὲκ κολλὰρ τεσκὶλ ἐϊλετιλὲρ, βὲ τζαρχατζηλὰρ κιπὶ σαγὰ σολὰ γιαγιηλτὴλάρ. Ἰστὲ σίμτι κὸρτὸυγιὸυμὸὺζ σέϊ φερτλερὲ μαχσοὺς ὀλὰν ἓν ἀλὰ πινιτζιλίκ ἰτι. Πάζηση μιτιλλινὶν ἀρκασηνὰ ὅλ τερετζὲ οὐσταλήκλε γιατὰρ ἰτί κι, ἀττὰν πασκὰ πὶρ σέϊ κὸρὸυλέμεζ ἰτι. Πάζηλαρη ἂτ ὀὺζεριντὲ ἀγιαγὰ καλκὴπ, ἂτ τζανπαζὴ θεατροσηντὰ ἂτ τζανπαζλαρηνὴν ἐττιγὶ κιπὶ μιτιλλιγὶ ὅλ βέτζχλε κοστουρηρλάρ ἰτι. Πάζηλαρη βὸυτζουτλαρὴ ἀτλαρὴν πετενλερίϊλε κιάμιλεν σιγιανὲτ ὀλουντηγὴ χαλτὲ, πὶρ ἓλ ἰλὲ πὶρ ἀγιακλαρὴ ἀτλαρὴν ὀὺζεριντὲ πὶρ ταραφὰ σαλλανηρλάρ ἰτι. Πάζηλαρη ἀτλαρηνὴν περτζεμινὶ τουτμὴς ὀλτὴκλαρὴ χαλτὲ, γερὲ ἀτλαγιὴπ πὶρ κὰτζ ἀτὴμ κοστηκτὰν σόγγρα, ἂτ θεατροσὴ τζανπαζλαρὴ κατὰρ κολαϊλήκλε γίνε ἀτλαρηνὴν ἀρκασηνὰ ἀτηληρλάρ ἰτι. Κιρτικλερὶ χάλ οὺ χεϊγετλὲρ βὲ πινιτζιγὲ μαχσοὺς ὀλαρὰκ ἰτζρὰ ἐττικλερὶ ἀμελλὲρ ἰνανηλμάζ τερετζετέ ἰτι. Ἀνλὲρ γερὲ νεσνελὲρ ἀτὴπ, ἀνλερὶν γιανηντὰν κεμάλη σὸυράτλε κετζτικλερὶ ἐσνατὲ καλτὴρηρλάρ ἰτι. Ἀνλὲρ πὶρ ἐλλερὶ βὲ πὶρ ἀγιακλαρήϊλε ἀτλαρὴν γιανλαρηντὰ ἀνλὲρ κατζτηκλαρὴ σηρατὰ ἀσηλὴ καληρλάρ ἰτι. Ἀτλαρὴ τὸρτ νὰλ κοστηγὴ σηρατὰ ἀνλὲρ γιάϊ κουρουπ, ἀτλαρὴν πὸϊνοὺ βὲ χάττα καρηνλαρὴ ἀλτηντὰν ὃκ ἀταρλάρ ἰτι.

Πιζὶμ (Ἀμερικαληλαρὴν) σουβαρὶ ἀσκερινὶν χὲρ πὶρὶ 20 σενὲ ταλὶμ ὀλουνσὰ πιλὲ πὸὺ Ἀμερίκα βαχσὶλερὶ κατὰρ ἀτὰ πινίπ τὲ πινιτζιλίκ ἐτέμεζλερ. Ἂτ ὀὺζεριντὲ πινιλὶ ὀλτηκλαρὴ χαλτὲ, ἀνλὲρ ἀτλαρηνὴ πὶρὶ πὶρίϊλε τεγιστὶριπ, πὶρὶ πὶρὶ ἀρκασηνὰ πινερλέρ ἰτι. Ἀνλερτὲν πὶρὶ γιαραλανμὴς πὶρ κιμσὲ κὶπὶ γερὲ τὸυσὲρ, βὲ ἂτ ὀὺζεριντὲ ὀλὰν σάϊρ ἰκὶ κιμσὲ κελιπ, πὶρὶ ἀνὴν πὶρ κολεηντὰν, τικὲρὶ τὲ πὶρ πατζαγηντὰν τουταρὰκ, ἀνὴ ἀτλαρηνὴν ἀρασηντὰ σαλλαγιὰ σαλλαγιὰ πὶρ ταραφὰ κὸτὸυρὸυρλέρ ἰτι. Νὸυμαγὶς γιάχοτ Φραϊδεγὶν τεσμιγὲ ἐττιγὶ ὀὺζρὲ, ταλὶμ τακρίπεν ἰκὶ σαὰτ σὸυρτὸυγιὸυντὲν, ἀτλὰρ ἰλὲ πινιτζιλὲρ πὸὺς πὸὺτὸὺν χάλ οὺ τακαττὰν καλμησλάρ ἰτι. Πὲν πὸὺτὸὺν ὁμρὸυμτὲ πὸὺ κιπὶ κὸυζὲλ πινιτζιλίκ κὸρμεμις ἰτιγιμὶ ἀτζηκτὰν πεγιὰν ἐϊλετίμ. Πενὶμ πὸὺ πεγιανατημτὰν Φραϊδεϊ πὲκ χὰζζ ἐϊλετὶ, βὲ κεντὶ ἀταμλαρηνὴ γιανηνὰ τζαγηρὴπ γιὸυκσὲκ νιτὰ ἰλὲ πενὶμ σὸζλεριμὶ ἀνλερὲ τεκρὰρ ἐϊλετὶ, βὲ κεντὶ ταραφηντάν τα πὶρ κὰτζ σὸζ ἰλαβὲ ἐτερὲκ ἀνλερὶ τεπρὶκ ἐϊλετί. Πὸὺ μὲρτ κεντζλὲρ κεντὶ τάρζη χαρακετλεριντὲν τὸλαγιὴ γάγετλε μὸὺφτεχὶρ ὀλτηκλαρηντὰν, πὲν ἀνλερὶν πετὲρ βὲ βαλιτελερὶ ἰλὲ μασὸυκελερινὶν χισσιγιάτη καλπιγελερινὶ χαγιὰλ ἐτὲ πιλὶρ ἰτὶμ. Πινιτζιλίκ ὀγιουνηνὴ ἰτζρὰ ἐτενλερὶν χάλ οὺ μετζαλλαρὴ κάλμαμης ἰτι. Ἀνλερτὲν πάζηλαρη κεντιλερὶν σιττετλὶ γιαρησλαρηντὰν σόγγρα κὸὺτζ πελὰ ἀγιὰκ ὀὺζεριντὲ τουρὰ πιλίγιορλαρ ἰτι. Πὸὺτὸὺν ἀκσὰμ ἀνλερὶ κεντὶ γιατακλαρηντὰ γιατμακτὰ κὸρτὸὺμ. Ἀνλὲρ ὁρατὰ πουλουντηκλαρὴ βακὴτ Ἀμερίκα γιαπανιλερὶ καρηλαρὴ ἀνλερὲ ταὰμ κετιρτιλὲρ, βὲ ἀνλερὶν ἐλλερινὶ, ἀγιακλαρηνὴ, κολλαρηνὴ βὲ πατζακλαρηνὴ γιηϊκαγιὴπ, σατζλαρηνὴ ταρατηλάρ.

## ΗΣΛΗΚ ΒΑΣΗΤΑΣΗΪΛΕ ΜΟΥΚΙΑΛΕΜΕ

Περλινὶν τζεμιγέτι μὸὺπαχισὶ νέβι πεσεριγεσινὶν σὸν τετζεμμὸὺϊντὲ Καναρία ἀταλὰρ κὸμεσινὶν πὶρὶ ὀλὰν Γώμερα νὰμ ἀτατὰ χάϊλη βακὴτ κετζιρμὶς ὀλὰν Κουεδένφιλδ ἰσμὶϊλε μαρὸὺφ πὶρ Ἀλμανιαλὴ μεμὸὺρ, σεκενὲ ἀρασηντὰ μερὶ ὀὺλ ἰτζρὰ ὀλὰν πὶρ ἠσλὴκ λισανὴ ταρὶφ ἐϊλετί. Λισὰν κέϊφι μαγεσὰ τερτὶπ ὀλουνμὴς ἰσαρετλὲρ ἰλὲ σετὰλερτὲν ἰπαρὲτ ὅλμαγιηπ, ἀτὶ τεκελλὸυμὶν, χουρουφατὴν ἰτζρασηνὴ σαμὶλ ἠσλὴκ τζαλμαγὰ τερτζεμὲ ἐτὶλμεσὶ τὶρ κι, πουντὰ χὲρ πὶρ χετζενὶν κεντινὲ μαχσοὺς περτεσὶ βάρ τὴρ. Ἠσλὴκ τζαλτηκλαρὴ βακὴτ Γομεραληλὰρ χὲμ παρμακλαρηνὴ χέμ τε τουτακλαρηνὴ κουλλανηρλάρ. Μὸὺλαζὶμ Κουεδένφιλδ κεντισιντὲν πὶρ μὶλ οὺζακτὰ ὀλὰν πὶρ κιμσὲ ἰλὲ ἰτζράϊ μὸὺκιαλεμετὲ πουλουνὰ πιλίπ, μερκοὺμ κιμσεγὶν κεντινὶν χὲπ τετικλερινὶ κιάμιλεν ἀνκλαγιὰ πιλετζεγινὶ ἰττιὰ ἐτμεκτέ τὶρ. Πὸὺ τὰρζ μὸὺκιαλεμὲ γιάληνηζ Γομέρα ἀτασηνὰ μὸὺνχασὴρ ὀλοὺπ, ἀρσιπελὶν σάϊρ ἀταλαρηνὰ κιάμιλεν νά μαλὸὺμ τὶρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν, ἠσλήκλε τεκελλὸὺμ ἐτμὲκ οὺσουληνὴν ἰττιχαζὴ Γώμερα ἀτασηνὴν τζογραφιάτζα χουσουσὶ γιαπουσηντὰν νεσὲτ ἐτμεκτὲ τὶρ. Ἀτὰ μερκεζὶ γιαϊλατὰν χὲρ τζιχετὲ κιτὲν χάϊλη τζουκοὺρ βὲ τερὶν τερελέρλε κὰτ ὀλουνμὴς τὴρ. Πὸὺ τερὲ βὲ τζουκουρλαρὴν οὺζερλερινὲ κὸπρὸὺλὲρ γιαπήλμαμης ὀλτηγηντὰν, πὲκ κὸὺτζλὸὺκλε κετζιλὲ πιλιρλέρ. Πινάεν ἀλέϊχ σάϊρ πὶρ κιμσετὲν χάττη μὸὺστακὶμ οὺζρὲ ἄντζακ πὶρ τὰς ἀτημὴ οὺζακληκτὰ πουλουνὰν πὶρ κιμσὲ μεζκοὺρ τικὲρ ἀτεμὶ κὸρὸὺπ σὸϊλεσμὲκ ἰστετιγιντὲ, ἔκσεριγε πὶρ κὰτζ μὶλ γιολτζουληκ ἐτμεγὲ μετζπὸὺρ ὀλοὺρ. Ζὰνν ὀλουντηγηνὰ κὸρὲ, πὸὺ μὸὺσκιλὰτ, ἠσλὴκ τζαλμανὴν μὸὺρὶτ πὶρ βασηταϊ μουχαπερὲ μακαμηντὰ ἰττιχαζηνὴ μουτζὶπ ὀλμουὺς τὴρ κι, τετρίτζεν κιαμὶλ τεκελλὸυμὶν γερινὶ τουτμὴς τὴρ.

## ΠΑΪΖΑΚΤΑ ΣΙΝΙΡ ΤΟΥΤΟΥΑΜΑΣΗΝΗ ΤΕΪΑΒΙ ΕΤΜΕΝΙΝ ΤΑΡΖΗ

(Δόκτωρ Σίνκλερ)

Κερὲκ ἐρκὲκ κερὲκ κατηνλαρτὰν χάϊλη κιμσελὲρ γιὰ πὶρ γιά τα ἰκὶ πατζακλαρηντὰ τάχι σινὶρ τουτουλμασηϊλε γάγετλε μὸὺζταρὶπ ὀλουρλάρ. Σινὶρ τουτουλμασὴ ἀτεμὶν οὺζερινὲ ἄπανσηζ κελὶρ βὲ πὲκ σιττετλὶ ὀλοὺρ. Κέζαλικ ἀτεμὲ γιαταγηνὰ κιρτιγὶ, γιάχοτ ἐσβαπηνὴ σογιουντηγὴ βακητλαρτὰ βουκοὺ πουλτηγηντὰν, τζὸκ κιμσελὲρ γιατακλαρηντὰν τησαρὴ ἀτλαγιὴπ, πὶρ κιμσετὲν πατζακλαρηνὴ ὀγαλαμασηνὴ ρετζὰ ἐτερλέρ. Πὲν σαατλάρτζα σὸυρὲν σινὶρ τουτουλμαλαρὴ κὸρμὸὺσὸὺμ κι, ἓν νιχαγὲ πὸὺ ἀγρηγιὰ τουτουλὰν ζεβαλληλὰρ μεγιοὺς ὀλαρὰκ, φαμίλια δοκτωρηνὴ τζαγγρτμαγὰ μετζπὸὺρ ὀλουρλάρ. Χάττα ὅλ βακηττὰ πιλὲ σπαζμοσὴν τὲφ ὀλμασηνὰ κατὰρ σαατλὰρ μιροὺρ ἐτέρ. Σινὶρ τουτουλμασηνὴ τὲφ ἐτμεκτὲν ταχὰ κολάϊ πὶρ σέϊ ὅλμαγιηπ, πού τα γιορουλμὴς ὀλοὺπ ἐγὶ πὶρ κετζὲ ἰστιραχατηνὰ μὸὺχτατζ πουλουνὰ πιλὲν δοκτωρὴ τζαγήρτμακσηζην ἰτζρὰ ἐτιλὲ πιλίρ. Ἐλὶμ ἀλτηντὰ σινὶρ τουτουλμασὴ ἰλλετινὲ μὸὺπτελὰ ὀλὰν πὶρ χαστὰ πουληντηγηντὰ, πὲν τάϊμα ἀνὰ ἐγὶ κουββετλὶ πὶρ ἶπ χαζηρλαμασηνὴ ταβσιγὲ ἐτέριμ. Γιακηντὰ πὶρ μὸὺνασιπ σέϊ πουληματηγη χαλτὲ, οὺζοὺν πὶρ τὶζ παγή τα ὀλούρ. Σινὶρ τουτουλμασὴ κελτιγιντὲ ἰπὶ ἀλὴπ, πατζακτὰ σπαζμοσὴν βουκοὺ πουλτηγὶ μαχαλὴν ἐτραφηνὰ σὰρ, βὲ οὺτζλαρηνὴ ἰκὶ ἐλινὲ ἀλὴπ, ἰντζιτίντζεγε κατὰρ σιττέτλε τζεκὶ βέρ. Σινὶρ τουτουλμασὴ τὲρ χὰλ κεσιλετζὲκ, βὲ ἀγρηνὴν ὅλ κετζὲ τέκραρ κέλμεγετζεγινε ἐμὶν ὀλαρὰκ γιαταγηνὰ κὶριπ οὺγιουγιατζάκσην. Πεντενὶζ ἐλὶμ ἀλτηντὰ πατζακλαρηντὰ σινὶρ τουτουλμὰ ἰλλετινὲ μὸὺπτελὰ ὀλὰν χασταλαρὰ πὰλατὲ πεγιὰν ὀλουνὰν οὺσουλὴ ταρὶφ ἐτμέκλε κεντιμὶ τζὸκ κετζὲ οὺϊκουσηζληκλαρηντὰν ἀζὰτ ἐϊλεμίσιμ. Πού οὺσουλὴν ποσὰ τζηκτηγηνὴ ἄσλα κὸρμεμισιμ. Πὲν πού οὺσουλὴ, χαστὰ σαατλάρτζα πού ἀγρητὰν ἐζιγὲτ τζεκτικτὲν σόγγρα τετζριπὲ ἐτμὶς βὲ μουβαφφὰκ ὀλμουσήμ. Πού κιπὶ σηραλαρτὰ πιλὲ πατζὴν ἶλκ ταζγικιντὲ χὲπ ἀγρὴ τὲφ ὀλμούς τὴρ.

## ΧΟΥΣΟΥΣΙ ΪΙΡ ΙΪΑΪΕΤ

Κετζὲν Παζὰρ κὸυνὸὺ Πέϊ ὀγλού Ὀλλάνδα σεφαρὲτ χανεσὶ ἰπατετχανεσιντὲ Γιουνὰν Κραλὴ Γεώργιος χαζρετλεριν|ν 25 ιντζὶ σενὲ πασησὴ ὀλμασὴ μὸὺνασεπετίϊλε Ρουμ Προτεστὰντ πιρατερλὲρ ταραφηντὰν ρεσμὶ πὶρ ἀγίν οὺ ἰπατὲτ ἰτζρὰ ἐτιλτί. Γιουνὰν σεφιρὶ Μ. Κουντουριώτης βὲ Ὀλλάνδα μασλαχατκὸὺζαρὴ Μ. Κένιν χουσούσεν ταβὲτ ὀλουνμὴς ὀλτηκλαρηντὰν, πού χουζουρτὰ χαζὴρ ἰτιλέρ. Μεζκοὺρ ἰπατὲτ χανὲ τζεμιγέτλε τολού ὀλοὺπ, Κρὰλ Γεώργιος χαζρετλερὶ ἰτζὸὺν Ἀλλαχὰ ἂρζ ὀλουνὰν δοξολογία φαζιλετλού Προυξὴν χουσουσὶ πὶρ βαζὴ, βὲ τζὸὺμλε χητμετλὲρ Μ. Κουντουριώτης ἰλὲ χαζηρουνὴ σὸν τερετζὲ μεμνοὺν ἐττιγιντὲν, κεντιλὲρ ἰπράζη τεσεκκοὺρ ἐττιλέρ. Μ. Κουντουριώτης πού τετζεμμοὺ χακκηντὰ Κρὰλ χαζρετλεριν|ὲ πὶρ ραπὸρτ κὸντερετζεγινὶ Ρουμ Προτεστὰντ πιρατερλερὲ πεγιὰν ἐττί. Πού χητμετλερτὲν τεσδὶκ ὀλουνὰν τζεμιγὲτ Κράλη μουσαροὺν ἰλέϊχ χαζρετλερινὲ μουχτασὰρ πὶρ τεπρὶκ ναμὲ χαζηρλατὴ, βὲ Μ. Κουντουριώτης τάχι μεζκοὺρ τεπρὶκ ναμεγὶ Κρὰλ χαζρετλερινὲ μεμνουνιγέτλε γιολλαγιατζαγηνὴ βάτ ἐττί. Ρουμ Προτεστὰντ πιρατερλὲρ κεντιλερὶν γενὶ τερτὶπ ἐττικλερὶ ἀτί οὺζ ζικρ ἰλαχιγὶ μεζκοὺρ χητμὲτ ἰτζρασηντὰ τερεννοὺμ ἐττιλέρ.

## ΥΜΝΟΣ ΒΑΣΙΛΙΚΟΣ

1

Ὕψιστος Τριὰς Ἁγία
Διατήρει κραταιόν
Τὸν Γεώργιον τὸν Πρῶτον
Βασιλέα τὸν Σεπτόν.
Χάριζε Αὐτῷ ὑγείαν,
Εὐζωίαν διαρκῆ·
Μαθουσάλεια δὲ ἔτη
Ὄλβια τρισευτυχῆ.

2

Οὗτος δ' ἔνθερμον ἀγάπην,
Ἵνα ἔχῃ εἰς Χριστόν·
ὡς τὸν Μέγαν Ὁδηγόν Του
Καὶ Σωτῆρα τῶν ψυχῶν.
Τὸν λαόν τον νὰ προάγῃ
Ἐ ἀληθῆ πολιτισμόν.
Εἰς ὁδὸν δὲ Σωτηρίας
Νὰ ποδηγετῇ αὐτόν.

3

Σκέπε φύλαττε τὴν Ὄλγαν·

Κωνσταντῖνον Ἀγλαόν,
Ἄνασσαν Εὐσεβεστάτην
Καὶ Διάδοχον Κλεινόν.
Ὑπουργούς, στρατὸν καὶ στόλον,
Κλῆρόν τε καὶ τοὺς λοιποὺς
Σὺ δδήγει Σὺ εὐλόγει
Κ᾽ ἅπαντας ἡμᾶς αὐτούς.

Ἀμήν!

Μὲ τὴν μουσικὴν τοῦ
«Ἀπ᾽ τὰ κόκκαλα Βγαλμένη . . .» κτλ.

## ΜΟΥ ΧΑΡΡΕΡΑΤ

Μόυελλιφ ἐφέντι·

«Τερακκὴ» νὰμ ρεσαλενὶν 10 νόυμερολὴ νόυσχεσιντὲ, Προτεσταντλὰρ ἀζὶζ ἰλαχὶ Συνοδοσλαρὴν ἐμρλερινὶ γερὲ τζαρπὴπ τεπελετὶλὲρ τεγιόὺ πὶρ πέντ κόρόυλμόύς τὶρ.

Μαλόὺμ τὶρ κι ἀκαίτι τινιγεὲ βὰζ ὁλουνὰν κανουνλὰρ ἔββελα Ἀλλαχὴν ἰρατετινὲ μουταπὴκ ὁλμαλή· σάνιγεν Κιτάπὴ Μουκαττὲς πὶζὲ σεριὰτ βὰζ ἐτὶτζισὶ πὶρ τὶρ τέγιορ, ὅλ κι χὲμ χελὰς ἐτμεγὲ χὲμ χελὰκ ἐτμεγὲ καπὶρ τὶρ· σάλισεν ἰλχὰμ γιάληνηζ Ρεσουλλερὲ ἀὶτ ὁλοὺρ, Τζενάπὴ Χὰκκ ἀνλερὲ κεντὶ ἰρατετινὶ πεγιὰν ἰλὲ ὀνὰ πινάεν κανοὺν βὰζ ὁλουνοὺπ ταχρὶρ ὁλουνούρ. Κελελὶμ, ποὺ ἀτεμὶν ἰφτιρασὴ σαχὶχ γιόκσα γάϊρι σαχὶχ ὁλοὺπ ὅλματηγὴ μεσελεσινέ; Ἔββελα Χριστὸς ἐφεντιμιζτὲν 172 βὲ 270 σενὲ σόγγρα, βὲ ὁὺτζόυντζοὺ τεχρὲ κατὰρ Χριστιὰν ἐκκλησιαλεριντὲν πάζη μουαλλιμλὲρ ζουχοὺρ ἐτὶπ, Κιτάπὴ Μουκαττεσὶν χόὺκμ ἐττιγὶ ταλιμλερὶ βὰζ ἐτμεγὲ πασλαμησλάρ· ἅγιος Ἐπιφάνιος βὲ ἅγιος Εἰρηναιοσὴν σεχατετινὲ κόρὲ κὶ ποὺ ἀζιζλὲρ 318 Πατεροσλαρτὰν ὁλοὺπ, πιριντζὶ Συνοδοσὴν μουαλλιμλεριντὲν τὶρλέρ. Ἱποὺ βὰσφ ἐττιγιμὶζ τεχιρλερτὲ Κιτάπὴ Μουκαττεσὶν σεϊτανὶ βὲ ἰνσὰν ἐμρλερὶ τεγιόὺ χόὺκμ ἐττιγὶ κανουνλαρὴ βὰζ ἐτὲν μουαλλιμλερὶν ἰσμλερὶ Μαρκίων, Μάνης Τατιανός. Ἱπιριντζί· Μαρκίων κι τεβαπὶλερινὲ Μαρκιωνιστιλὲρ τενιλὶρ ἰμίζ. Ἔτ βὲ σόὺτ κὶπὶ περχὶζ βὰζ ἐτὲρ ἰμίζ, γιάνι χὲρ κίμ κι τζανλὴ μαχλουκὴν ἐτινὶ γὲρ ἰσὲ τζὰν γεμὶζ τεγιοὺ χόὺκμ ὁλουνατζάκ τὴρ, βὲ τάχι χὲρ περχὶζ ποζὰν γεμεκλερὶ γεγενλὲρ γιαραμαζτὰν τὶρλὲρ τεγιοὺ ταλὶμ ἐτὲρ ἰμίζ (Ἐπιφαν. τομ. Α΄. σελ. 330). Ἐφεντιμὶζ πουγιουρούρ κι, Ἐβλατηνὴζ σιζτὲν πάλὴκ βὲ γιουμουρτὰ ἰστέρσε πάλὴκ γερινὲ γιηλὰν, γιουμουρτὰ γερινὲ ἀκρὲπ βερὶρμισινὶζ; Γεν. ά. 29—30. Ἐβλεμεγὶ μὲν, βὲ τζουμὰ ἐρτεσιντὲ ὁροὺτζ τάχι βὰζ ἐτὲρ ἰμίζ κι (πεγιαναττὰ σελ. 400) Γεν. ά. 27. Τατιανὸς ἰσὲ 270 Μ. Χ. τεβαπὶλερινὲ Ἐγκρατιτῶν τενιλὶρ ἰμίζ· πουνλὰρ τάχι πουνὰ πινάεν ταλιμλέρλε ἐβλεμεγὶ γιαραμαζλὴκ, φενακιαρλὴκ τεγιοὺ βὰζ ἐτερλὲρ ἰμίζ. Ἀλλὰχ τέγιορ κι, Ἀτεμὲ γιάληνηζ καλμὰκ τζαὶζ τεγὶλ τὶρ, πουνὰ πὶρ γιαρτημτζὴ γιαπαγιὴμ, Γεν. β΄. 18—19—24. Ἀλλαχὴν μοὺπαρὲκ κηλτὴηγηνὴ χὲρ κὶμ μεκροὺχ τέρσε ἰστὲ σεϊτανὶ ὅ τὴρ, (Ἐπιφαν. τομ. Α΄. σελ. 302). Μάνης κι τεβαπὶλερινὲ Μανιχαιοσλὰρ τενιλὶρ ἰμίζ· πουνλὰχ τάχι ἰνσανὴν τενὶ Ἀλλαχτὰν ὁλματηγηνταν, πασκὰ πὶρ χόὺκμταρτὰν ὁλτουγηντὰν, Ἀλλαχὰ μακποὺλ ὁλμὰκ ἰτζοὺν ἰνσὰν τενινὶ κατὶμ τζεζουρὰ ἀλτηντὰ ὁλτόὺρόὺπ τελὲρ ἐτμελί· πού τὲν καρανληκτὰν ὁλτουγὴ ἰτζοὺν τζεζουρὰ ἀλτηντὰ ἐζιλερὲκ ὁλμὲκ κερέκ τὶρ τὲρ ἰμὶζ, (Ἐπιφαν. τομ. Α΄. σελ. 645). Ἔγερ πὶρ ἀτὲμ τεμὰμ ὁλμὰκ ἰστέρσε, γιάνι ταχὰ ζιγιατὲ Ἀλλαχὰ μακποὺλ ὁλὰ, ἐβλενμεκτὲν τεκμὶλ μὲν, βὲ Ἀλλαχὴν γιαραττηγὴ ταμλαρτὰν γέμεμεκ ἀϊνοροστακὶ κεσισλὲρ κὶπὶ ἔτ, σόὺτ, πάλὴκ βὲ γιουμουρτὰ κὶπὶ, πουνὰ πινάεν χὲρ περχὶζ ποζὰν γεμεκλερτὲν γέμεγιπ, ἄντζακ ἐκμὲκ, ὅτ, βὲ μερτζιμὲκ κὶπὶ σεϊλὲρ ἰλὲ τενλερινὶ πεσλεμὲκ ἰλὲ Ἀλλαχὰ μακποὺλ ὁλουνοὺρ τεγιοὺ ταλὶμ ἐτὲρ ἰμὶζ (Ἐκκ. ἱστορ. τοῦ Νεάνδρου τομ. Α΄. σελ. 503). Βὲ βαπτισὶ σοὺ ἰλὲ ἔτμεγιπ, γιάληνηζ μύρον σόὺρερλὲρ ἰμὶζ (Ἐκκ. ἱστορ. Ἀρχιμ. Φ. Βαφείου τομ. Α΄. σελ. 105—264). Ἱποὺ φηρκαλὰρ Ἐπιφάνιος τῆς Κυπρουνοὺν σεχατετινὲ κόρὲ τεκμὶλ Ἀνατολητὲ, Ρωματὰ, Ἰταλιατὰ, Παλαιστινητὲ, Ἀραβιατὰ, Κυπροστὰ, Συριατὰ βὲ πασκὰ τιγιαρλαρτὰ τάχι τζὸκ ἰλεριτὲ ἰμισλέρ. Βὲ πού γιαραμὰζ βὲ ἀλτατητζὴ ταλιμλὲρ τζὸκ γερλερτὲ ἰλερὶ κιττιλὲρ τεμὶς (Ἐπιφαν. τομ. Α΄. σελ. 302). Ἱποὺ ματτελὲρ ὁὺζερινὲ ὁκουγιὰν ζατλαρὴν τικκατλαρηνὴ σοὺ ἀγετλὲρ ὁὺζερινὲ τζὲλπ ἰλὲ μουχακεμεγὶ ἔββελα κεντιλερινὲ πηρακήρηζ. Γεν. 0΄. 2—3. Ματθ. 15—11. Τίτος ά. 15. Γωμ. 14—17—18. Α Κορ. 8—8. Ἱπ. 10—25—30. Μέγας Κωνσταντῖνος πού φηρκαλαρὴ τόὺζελτμὲκ ἰτζοὺν 318 Πατεροσλαρὴ τζὲμ ἐττί κι μεζκόὺρ φηρκαλαρὴ πού σαπκηνληκλαρτὰν ἀζιζ Κιταπτὰν κεντιλερινὲ καναὰτ κελὶπ κερὶ τονελέρ· πουνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ πασκὰ φηρκαλὰρ τάχι βάρ ἰτι. Ἱποὺ φηρκαλαρὰ καναὰτ κελμεσὶ χακκηντὰ πιζὲ μαλόὺμὰτ ὁλμαγιηπ καλτηκλαρὴ τζοκλαρηνὴν μαλόὺμλερὶ τὶρ. Φάκατ πού 318 Πατεροσλὰρ κὶ Ὀρθόδοξος ἰτιλὲρ, ἄσλα κεντιλερὶ ὀνλαρὴν ταλιμλερινὲ [μόὺτι ὁλματηλαρ. Βὲ εἰκοναλὰρ χακκηντὰ τάχι σόϊλὲ τεμὶς τὶρ· Χριστοσὴν εἰκονασὴ Πιλατοσὴν κόὺνλεριντὲν περού βὰρ τεγενλὲρ βουκοὺ πουλμοὺς ὁλτουγηντὰν, Πατεροσλὰρ σόϊλὲ τέγιορλαρ, ἴλλα πάζη φεϊλεσοφλαρὴν Πυθαγόρου βὲ Πλάτωνος τζέμαν φεϊλοσοφλαρὴν εἰκοναλαρηντὰν μάτα πασκὰ πὶρ εἰκόνα Χριστοσὴν τεγερέκ τικμισλὲρ, σετζτὲ ἐτὶπ, μιλλετλερὶν σηρρλαρηνὴ ἰτζρὰ ἐτὶπ σετζτὲ ἐτίγιορλαρ τεγιοὺ Ἱερὰ Σύνοδος πουνοὺν τάχι μενινὲ τζαλησὶτηκτὰν σόγγρα, ἄσλα ἴζν βέρμετιλερ σετζτὲ ἐτμεγὲ, βὲ ἰτζεριτὲν βὲ τησαρητὰν ὁλὰν ἰμὰν ἰζζετινὶ πιλὲ μὲν ἐττιλὲρ (Ἐπιφαν. τομ. ά. σελ. 107—108, βὲ Εἰρηναῖον κατὰ Αἱρέσεων σελ. 104—105, ἐκδ. Βεντ. 1734). Ἱπουνὰ πινάεν νιτζὲ νιτζὲ κανουνλαρὴ ἄσλα Πατεροσλὰρ καπούλ ἔτμεμισλερ τὶρ. Νέ βαπτιστὲ μυρονὴ νέ περχὶζ νέ ἐβλενμεκτὲν μὲν κανονουνὴ βὲ γάϊριχοὺμ κανουνλὰρ κι, Πατεροσλὰρ καπούλ ἔτμετιλερ. Ἐββὲλ πουνλὰρ χόὺκμ ὁλουνμαλὴ, πάτεχου πὶζ (Πρακτ. Συνόδου τομ. β΄. σελ. 856—857, ἐκδ. Παρισ. 1761). Σοὺ ἀγετλερὲ τάχι μοὺρατζαὰτ ὁλουνά· Ἐξόδ. κ΄. 1—6. Δευτ. δ΄. 15. Ρωμ. ά. 22—23. Κολ. β΄. 16—23. Α Τιμ. ά. 4. Ἱπ. 3. Βὲ πού Πατεροσλαρὴν ἀμελλερὶ ἰσπὰτ ἐτίγιορ κι κεντιλερὶ ἄσλα ἐκκλησαγιὰ πὶρ κανοὺν βὰζ ἔτμετιλερ, ζίρα Γαλ. ά. 6—9 ἀ κατάρ. Ἀποκ. κβ΄. 18—19. Ἱπουραλαρὴ κόρερὲκ βὲ τάχι Ἰακ. δ΄. 12. Ἄσλα Εὐαγγελιονοὺν ταλιμιντὲν μάτα χίτζ πὶρ πασκὰ ταλλὶμ βὰζ ἔτμετιλερ.

«Τερακκὴ» ρεσαλεσινὲ ρετζὰ ἐτέριζ κι Κλεοβουλοσὴν μεκτουπλαρηνὴ ταχριρὲ ἀλὰν ζὰτ Μισιονερλερὶν τάχι ἀνὰ γιαζμὴς ὁλτηκλαρὴ πεντὶ περαπὲρ τέκραρεν πεγιὰν ἐτσίν κι, ὁκουγιὰν ζατλὰρ Μισιονερλερὶ τενπὲλ κουσλαρὰ πενζέτμεγιπ, ἄντζακ Ἀλλαχτὰν πιζὲ ἐγιλὶκ ἐτιτζιλὲρ τεγιοὺ κόντεριλμὶς ὁλτουκλαρηνὴ πιλελέρ. Ἱποὺ τάχι ρουχανὶ χαλιμιζτὲν πεγιάν τὴρ. Ἔγερ Μισιονερλὲρ πιζὲ Εὐαγγελιονὴ κετίρμεγιπ ταλὶμ ἔτμεγε ἰτιλὲρ ἔλ ἀν Εὐαγγελιονὴ τουὰ ζὰνν ἐτερὲκ παππᾶς ὁκοὺρ ἰκὲν πασημηζὴ πετερλεριμὶζ κὶπὶ ἀλτηνὰ κογιοὺπ, χασταληκλαρημηζὰ σιφὰ ἀραγιατζὰκ ἰτίκ. Ἄμμα σενὶν τὰχλ ἐττιγὶν Μισιονερλὲρ πιζὲ τζὰν χασταληκλαρημηζὰ φαϊτὲ ὁλτουγηνὴ ὀϊρεττιλὲρ, σίμτι πὶζ χασταληκλαρημηζὰ Τετραευάγγελον ὁκουτμάγιηζ, ἄντζακ ὀντὰν Πετὲρ Ἀλλαχὴν ταλεπὶ νέ ἰσὲ ὀνοὺ ταλὶμ ὁλούρηζ. Ἱποϊλετζε ἔγερ Μισιονερλερὶν τὲ γιαζτηγηνὴ γιαζμάζσαν τογρουλουγοὺ μηζρὰκ κὶπὶ τζουβαλὰ σακλαμὴς ὁλούρσην.

ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΚΥΡΙΑΚΟΥ

Ἰσταμπὸλ, Νοέμβριος 5, 1888

## ΙΜΑΝ ΒΕ ΦΕΪΛΕΣΟΦΙΓΕΤ

(42 ιντζὶ νόυσχετὲν πακηγέ)

Ὅ ἴλμ ταϊρεσιντὲ νέ τερετζὲ ἐχὲμμ βὲ μουκταζὶ ἰσὲ, Χριστιανλὴκ ἰτζοὺν τάχι ὅλ τερετζὲ λαζὴμ βὲ μακποὺλ τὴρ. Λάκιν πού τζόὺμλε ἰλὲ ἰμὰν ἀνὰ φαὶκ βὲ νισπέτλε ἀντὲν μούτεπὲρ ὁλοὺπ, φεϊλεσοφιγετὶ κεντιντὲ κεσὲφ ἰλὲ ἀνὴν κόὺτζ βὲ ἀνκλασηλμὰζ μεσελελερινὶ πὲκ σουχουλέτλε χὰλλ ἐτὲρ. Ἔγερτζι φεϊλεσοφιγὲτ Ἀλλὰχ ἰλὲ ἀτεμὶν ἀλακασηνὴ, κόὺναχὴν ἀσληνὴ, ἰναγετὶν μεβτζουτιγετινὶ, βὲ χελασὴν μούμκινλιγινὶ, βὲ ἀτεμὶν λαγεμοὺτ χὲμ γιοὺκσὲκ πὶρ βαρλὴκ ἰτιγινὶ ἀνκλαμὰκ ἰστὲρ ἰσὲ, Κιτάπὴ Μουκαττεσὶν ἰμανηντὰ μεβτζοὺτ φεϊλεσοφιγετὲ μιννεττὰρ ὁλμασὴ λαζήμ τὴρ. Ἱαχὰ ἀτζὴκ σοϊλεγερὲκ Χριστοσὴν σαχσηνὰ ναζὰρ ἐτμεσὶ κερέκ τὶρ. Χακικὶ ἰμανημηζὴν πὶλ τζόὺμλε χακικατλαρὴ χέμαν πού σαχστὰ μούττεφικ τὶρλέρ. Χριστοσὴν σαχσιγετὶ ἰλὲ ἄντζακ ἀλαμεϊνὶ ἐγίτζε μούσαχατὲ βὲ τέρκ οὺ φέχμ ἐτμὲκ μούμκιν ὁλοὺρ, ἀντὲ ἰμὰν βὲ φεϊλεσοφιγὲτ κεντὶ κεμαληνὴ ἰπρὰζ ἐτέρ. Σούλχ βὲ ἀσαγὶς, κεφαρὲτ βὲ χαγιὰτ ἀντὲ ἰττιφὰκ ἐτερλέρ. Ἱπιζὶμ ρουχανὶ χαγιατημὴζ Χριστὸς ἰλὲ Ἀλλαχτὰ μαχφούζ τὴρ· πιζὶμ ἀνὰ ἰμὰν ἐτμεμὶς πὶζὶ Ἀλλαχτὰν τεβλὶτ ἐττιριπ, Ἀλλαχὴν ὀγλού οὺνβανὴ ἰλὲ ἀλεμὲ ἰλὰν ἐτέρ.

Οὔμουμεν πὶρ μούτελααλιανὴν ἓν ζιγιατὲ τόὺτζὰρ ὁλτηγὴ τεχλικὲ βὲ τετζριπὲ, Ἀνὴν ἀτί οὺζ ζικρ σοὺ πὶρ κὰτζ γιανκλὴς φεϊλεσοφιγὲτ ταλιμινὲ ἰτιπὰρ βὲ ἰτιμὰτ ἐτμεσιντὲν νεσὲτ ἐτέρ. (α) Ἱπὶρ ἀτὲμ ἴλμι ρούχη ἰνσανιγὶ μέσκ ἐτὶπ ἀνὴν σαχιπὶ ὁλαρὰκ, ἀκλὶ κουτρὲτ βὲ κουββετὲ ἀκιὰχ ἰσὲ, ἰστὲ ὅλ κιμσὲ, ἄρτηκ κιαφφέϊ φεϊλεσοφιγετὶ ὅϊρενμὶς βὲ ταχσὶλ ἐτμὶς, βὲ χάττα πὶρ ἴλμι ἰλαχὶ τερτιπινὲ τάχι γουκτετὶρ ὁλμούς τὴρ. (β) Ἀτεμὶν κεντὶ κεντιγὶ τανημασὴ βὲ τεφρὶκ ἐτὲ πὶλμεσὶ, ἀνὴν ἄκλ βὲ ἀχλακιγετὶν κιαφφέϊ τερετζεσινὲ ἀσινὰ ὁλμασηνὴν νετιτζεσὶ τὶρ. (γ) Ἰζιχανὴν καβαὶτ βὲ νιζαμηνὰ ἰμτισάλεν χαρεκὲτ ἐτμὲκ ἀτεμὶν ἓν ἀλὰ νασιπὶ τὶρ. (δ) Ἀχλακιγετὲ ρι-

αγεττὲ πουλουνμὰκ, κιαφφεΐ μεσερρετὶ ταχσὶλ ετμέκ τὶρ. (ε) Ἀτὲμ κεντὶ κεντὶνὶ χὲρ σεγὲ ἀγιὰρ τουταρὰκ, τζιχανὴν σὸν μακσετὶνὶ Ἀλλαχὴν τζελαλὶ ὅλμαγιηπ κεντὶνὶν μουτλοὺ ὀλμασή τὴρ τεγιοὺ φεϊλεσοφιγετὶν ταλιμὶ κεντὶγὶ ἀλτατμασή τὴρ. Πουνλαρτὰν μάτα, (ς) Ἀτεμὶν Ἀλλὰχ ἰτζοὺν χὰλκ ὀλουντηγηνὴ ἰνκιὰρ ἰλὲ, Ἀλλαχὴν ἀτὲμ ἰτζοὺν βαρληγηνὴ ἰττὰα ἐτὲρ, βὲ χέμαν ἰλμὶν τζεχαλετιντὲ γιανκλὴς πὶρ οὐσοὺλ ἰλὲ σεμσὶ βὲ μαχιταπὴ κιαφφεΐ κεβακὶπ ἰλὲ πιρλικτὲ τὸυνγιανὴν ἐτραφηντὰ τὲβρ ἐττιρτιγὶ κιπὶ, ἰμὰν βὲ Χριστιανληγὴ τάχι φεϊλεσοφιγετὶν ἐτραφηντὰ τὲβρ ἐττιρίρ.» Πουνλὰρ κιπὶ πὶρ τζὸκ γιανκλὴς ἐφκιὰρ βὲ ζελαλεττὲν ἄντζακ Χριστοσὰ ὅλ ἰλμὶν μενπαηνὰ ὀλὰν ἰμὰν κεντὶ ταπιλερινὶ ἀζὰτ ἐτὲρ. Χὲρ χάνκη πὶρ φὲρτ, Χριστοσὴν σαχσηνὴ ἐγίτζε μὸυτελαὰ ἐτὲρ ἰσὲ, χακικὶ φεϊλεσοφιγετὶ ταχσὶλ ἐττικτὲν μάτα, ἀνὴν ἄσλα πεγιανὰ μουκτετὶρ ὅλματηγη πὶρ τακὴμ ἀλὶ βὲ νετζὶπ χακικατλαρὰ τάχι μαλὶκ ὁλούρ. Χριστοσὴ κὸρὲν ἀκλὴ βὲ ἀχλακιγετὶ κεμαλιγετιντὲ μὸυσαχατὲ ἐϊλέρ. Ρουχλὰρ ἀλεμιντὲ περβὰζ ἐϊλεγερὲκ χουζούρη ἰλαχιγεγὲ βαρὴπ, πὶζ ζὰτ Χὰκκ Ταλὰ χαζρετλερινὶ ρού πέρού μὸυσαχατὲ ἐτὲρ. Ἄκλ Χριστοσοὺν μουαβενετὶ ὅλμακσηζην φεϊλεσοφιγετὶν χὲρ ἰρὰτ πουγιουρτηγὴ σουαλὰ τζεβὰπ βερμεγὲ μουκτετὶρ τεγίλ τὶρ. Μέσελα ἀτὲμ μαχτοὺτ, βὲ Ἀλλὰχ γάϊρι μαχτοὺτ ὀλτηγὴ χαλτὲ, πὶρ φὲρτ κεντὶ χαλικινὶ τέρκ οὺ φὲχμ ἐτὲ πιλίρ μι; Ἀτὲμ κὸυναχιὰρ, λάκιν Ἀλλὰχ κουττοὺς ὀλτηγὴ χαλτὲ, ἀνὴν Κατὶρ ἰλὲ μὸυλακατὴ μὸυμκὶν μι τὶρ; Ἀτὲμ ὁλὸυμὲ μὸυπτελὰ ἰκὲν, ἀνὴν ἰτζοὺν ἐπετὶ ὁμοὺρ λουγετινὶν μανασὴ ὀλὰ πιλίρ μι; Βὲ πουνλὰρ κιπὶ φεϊλεσοφιγετὶν ἰρὰτ πουγιουρτηγὴ πὶρ τζὸκ σουαλλαρὰ, ἀκὴλ Χριστοσὴν μουαβενετὶ ὅλμακσηζην τζεβὰπ βερμεγὲ μουκτετὶρ τεγίλ τὶρ. Λάκιν χὰμτ ὀλσούν κι πὶρ Χριστιὰν φεϊλεσὸφ ἰλαχὶ ἰνσὰν ὀλὰν Χριστοστὰ πού σουαλλαρὴν κιάφφεσινι ἰμὰν ἰλὲ χαλλὰ μουκτετὶρ ὁλούρ.

ΚΑΡΕΚΙΝ ΓΕΣΑΓΙΑΝ

## ΟΡΜΑΝΤΖΑ ΙΧΤΙΓΙΑΤΖΗΜΗΖΗΝ ΤΕΦΙ ΙΤΖΟΥΝ ΝΕ ΤΖΑΡΕ ΙΤΤΙΧΑΖ ΟΛΟΥΝΜΑΛΗ ΤΗΡ;

(Β ΚΗΣΜ)

Κετζὲν πεντιμιζτὲ μεμλεκετιμὶζ ἰτζοὺν φέβκ ελ ἀτὲ ἐχεμμιγετὶ ὀλὰν ἴσπου μεσελετὲν πὰχς ἐϊλεγιπ, ὀρμανλαρημηζὴν ἐχαλὶ ταραφηντὰν νέ κατὰρ σαϊγησὴζ βὲ μερχαμετσίζτζε ἰτλὰφ ἐτιλτιγινὶ πεγιὰν ἐτερὲκ, ἀνλερὶ πὸϊλὲ μὸυσριφανὲ τελεφιγιατὰ τὲρκ ἐτμέκλε μεμλεκετιμιζὶν μαμουριγὲτ βὲ ἀπατανισὶ ἀζὶμ πὶρ τεχλικεγὲ κιριφτὰρ ὀλτηγηνὴ ἄρζ ἐϊλεμιζ ἰτίκ. Πού τεφὰ ὀρμανλαρημηζὴν τενακοὺς πούλμαγιηπ, πίλακς ἄλ ἐτ τετρὶτζ τεβεσσούοὺ ἰτζοὺν λαζὴμ ὀλὰν πέρ βέτζχι ἀτὶ πὶρ κὰτζ χουσουσλαρὴ ἀτζιζανὲ τακτὶμ βὲ ἰφατὲ ἐτετζέγιζ. Χάλη χαζηρτακὶ ὀρμανλαρημὴζ μουνταζὰμ πὶρ οὐσοὺλ ἰλὲ ἰταρὲ ὁλουνμαλὴ τὴρ. Ὀρμαντὰν κερεστὲ κεσενλὲρ νιζὰμ βὲ καϊτὲ ταχτηντὰ ἀμὶλ ὀλτουκλαρηντὰ, σαρφιγιὰτ ἐκσίλμεγετζεκ ὁλσὰ πὶλὲ τελεφιγιὰτ τζὸκ ἐκσιλετζέκ τὶρ.

Ἔββελα μουαϊγὲν πὸγιούκλούκτὲ πὶρ φιτανὴν νέσβ οὺ νούμὰ πουλοὺπ ἀγὰτζ ὀλμασηνάτεκ μούρουρ ἐτὲν βασὰτ βακτὰ κὸρὲ ὀρμὰν μὸυνασὶπ κησμλαρὰ τακσὶμ ὀληνμαλὴ, βὲ χὲρ σενὲ πού ἀκσαμὴν πιριντὲν ἀγὰτζ κεσιλὶπ, ἀχερλὲρ ὅλ σενὲ κετερσὶζ χὴφζ ὀλουνμαλή τὴρ. Φὰρζ ἐτελίμ κι, ὀρμανὴν πιριντὲ παλατὲ μαχτοὺτ μὸυττὲτ 30 σενέ τὶρ· βὲ σενελερὶν ἀτετινὲ κὸρὲ, ὀρμὰν 30 μουαϊγὲν κησμλαρὰ τακσὶμ ὀλουνμαλή· ἐτραφτὰ σακὶν ὀλὰν ἐχαλὶ πού σενὲ μὸυχτὰτζ ὀλτηγὴ κερεστεγὶ, κησμλαρὴν κάνγησηνταν ἀλμακτὰ ἰσὲ, ὅλ κὴσμ 30 σενεγέτεκ πάλταλαρὴν χούτζὸυμηντὰν μουχαφαζὰ ὀλουνμαλή τὴρ. Μεζκὸὺρ κησμλαρτὰ ἀγατζτὰν κούλλιγεν χαλὶ καλὰν γερλερὶ, τέκραρεν φιτανλὰρ τικιλερὲκ τολτουρηλμαλὴ, σὸϊλέ κι ὀρμὰν ὀλὰν γερλὲρ τάϊμα ὀρμανλὴκ καλὴπ βὸυσατὴ τενακκὸυστὰν μουχαφαζὰ ὀλουνσούν.

Πού οὐσοὺλ ὀρμανλαρημηζὴ κέϊφι μαεττεφὶκ τελεφιγιαττὰν ἐμὶν κηλτηκτὰν μάτα ἀνλερὶν χὲρ κησμηντὰν λαγιηκήϊλε ἰστιφατὲ ἐτμεγὶ τάχι ταλὶμ ἐτὲρ. Ἐχαλιμὶζ νακλὲ σουχουλεττπὰχς μαχαλλερτὲν κερεστὲ ἰχρὰτζ ἐϊλεμεκτὲ, βὲ ὀραγιὴ πούς πούτοὺν τελὲφ βὲ ταχλιγὲ ἔτμετικτζε νακλὲ ζιγιατὲ μὸυσκιλὰτ βερὲν ταραφλαρὰ ἰλερλέμεμεκτε τὶρλέρ. Πουνὴν νεταΐτζι ταπιϊγεσιντὲν ὀλμὰκ οὐζρὲ, ὀρμανλαρὴν πάζη ταραφλαρὴ πὶλ κούλλιγε ἀγατζτὰν μαχρούμ ὀλμακτὰ ἰκὲν, βασατηνὰ τὸυσούπ, κηγιηλαρτὰν ζιγιατὲ ἀγὰτζ γετιστιρὲ πιλὲν σηκληκλὰρ, γιούζ, πάζεν ἰκὶ γιούζ σενὲ ἐχαλινὶν ἰχτιγιατζατηνὰ χὶτζ πὶρ χητμὲτ ἔτμεμεκτε τὶρ· χὰλ σούκι, πού μὸυττὲτι μετιτὲ ζαρφηντὰ πού κητατὰν 4, 5 τεφὰ πὰλατὲ μεζκὸὺρ οὐσοὺλ μουτζεπὶντζε, κερεστὲ ἄχζ ὁλουνμὴς ὀλσὰ, σιμτικιντὲν τζὸκ φαρκλὴ ὅλμαγιατζακ ἰτὶ. Πάχρη Σιγιαχὴν τζενουπὶ σαχιλινὲ τὸυσὲν σιλσιλὲϊ τζιπὰλ οὐζεριντεκὶ ὀρμανληκλὰρ, πού χουσουσὴν ἔν ἐγὶ μισαλλερὶ τὶρ. Πού οὐσουλὴν ματλουπηνὰ κὸρὲ χαρακὲτ ὀλουντήκτα, ὀρμαντὰν γίνε ἐββελκὶ κατὰρ κερεστὲ ἰχρὰτζ ἐτιλσὲ πιλὲ, ὅλ κατὰρ πὸγιούκ μαζαρρατὴ μουτζιπ ὅλμαγιατζακ τὴρ.

Σάνιγεν, μὸυσαΐτ μαχαλλερτὲ μὸυτζέττετεν ὀρμανλὰρ ἰχτὰς, βὲ χάλη χαζηρτὰ μεβτζουτ ὀλανλαρὴ τεβσὶ ἐτμὲκ λαζήμ τὴρ. Ὀρμανλαρημὴζ μικτάρη κιφαγετὲ ὀλμούς ὀλσά ἰτὶ, πάλατὲ μεζκὸὺρ οὐσουλτὰ ἀνὴ μουχαφαζὰ ἐτμέκλε ἰκτιφὰ ἐτὲ πιλίρ ἰτίκ. Λάκιν χὰλ πὸϊλὲ τεγίλ τὶρ. Ἀσιάϊ σουγρανὴν μερκὲζ βὲ γαρπηντὰ, Ταῦρος ταγλαργηὴν τζενουπ τζιχετιντὲ Ἐρζρούμ, Διγιαρπεκὶρ βὲ Βὰν βιλαγετλεριντὲ, Μαπέϊν οὺν νεχρέϊν βὲ Παλαιστινηνὶν χάϊλη σεμτλεριντὲ ἐχαλλὶ ὀτοὺν βὲ ἀγὰτζ κερεστὲ ἰτζοὺν ζαρουρὲτ τζεκμεκτὲ τὶρ. Ζαρουρὲτ κιάσκι σὰλτ κερεστὲ ἰτζοὺν ὀλσά ἰτὶ, ὅλ κατὰρ ἀραμὰζ ἰτίκ· σὴκ σὴκ μεμλεκετιμιζὶ ζιγιαρὲτ ἐτὲν κουρακλὴκ νέγιν νετιτζεσὶ τὶρ ζάννἐτέρσινιζ; Κατιμτὲ 50 μιλλιοντὰν ζιγιατὲ πὶρ ἐχαλιγὶ πεσλεγὲν Ἀσιάϊ σουγρὰ σίμτι 13—14 μιλλιὸν ἐβλατλαρηνὴ νίτζούν πὸϊλὲ πίλα τεραχούμ σηκλὲτ βὲ ζαρουρετὲ τεσλὶμ ἐτίγιορ;

Ταγλαρημὴζ ὀρμανλὰρ ἰλὲ μούζεϊγὲν ὀλσούν, ὅλ ζεμὰν μεμλεκετιμὶζ οὐζερινὲ πὶρ χαμὶ ἰκαμὲ ὀλουνμὴς ὀλατζάκ τὴρ. Ἴλκ πακητὰ μὸυτζέττετεν ὀρμὰν ἰχτὰς ἐϊλεμὲκ, βὲ γιάχοτ ὀλανλαρὴ τεβσὶ ἐϊλεμὲκ τεσαββουρού γαρὶπ κὸρούνούρ ἰσέ τε, Ἰγγιλτερρατὰ τετζριπέσι ἐτιλμὶς, βὲ μουβαφφακιγὲτ χασὴλ ὀλμούς τὴρ. Ἰγγιλτερρὰ Κραλὴ Α. Κάρολος Παρλαμεντονὴν κεντὶ ματλουπηνὰ μουβαφφακὰτ ἐτμεγὶνι κὸρερὲκ, ὀρμανλαρὴ πόγιούκ πὶρ ἰρὰτ μενπαὴ ἐϊλεμεγὶ τασμὶμ ἐϊλετί. Ἐσεξτὲ βακὴ μιρὶ ὀρμανὴ ὅλ τερετζὲ τεβσὶ ἐτιλτί κι, σάϊκι πούτοὺν ναχιγὲ ὀρμανλὴκ ὀλτού· Ροκίγγχαμ ὀρμανηγνὴν μουχιτὶ 6 μὶλ ἰκὲν 60 μιλὲ ἰπλὰγ ἐτιλτί.

Χούκούμὲτ ἔχλι ζραατὴ μούτεσαρρηφὴ πουλουντηκλαρὴ ἀραζινὶν μουαϊγὲν πὶρ κησμηνὴ παγτζὲ γιὰ ἀγατζλὴκ γιάχοτ πεχὲρ τὸνούμ πασηνὰ ἀτάτη μουαϊγενετὲ ἀγὰτζ γὰρς ἐτμεγὲ τζὲπρ ἐτμελί· πὶρ σὸζ ἰλὲ ἀραζὶ ἀσχαπηνὴν ταρλὰ βὲ παγτζελερὶ μιγιανηντακὶ νισπὲτ Χούκούμὲτ ταραφηντὰν τεαϊγιούν ἐτιλμελί τὶρ. Πούίλετζε μούττέτι καλιλὲ ζαρφηντὰ Χούκούμὲτ τζούζι μεσαρίφλε μεμλεκὲτ τερουνιντὲ ἀγατζλαρὴν ἀτετινὶ πὶρ κὰτζ κατλαγιατζάκ τὴρ.

Σού τάχι σαγιάνη τικκὰτ τὴρ κι, πού οὐσούλ πάζηλαρην ζαννήντζα Χούκούμετὲ πόγιούκ πὶρ μασράφ καπουσὴ ἀτζατζὰκ γερτὲ ἐγὶ πὶρ ἰρὰτ μενπαὴ ὀλατζάκ τὴρ.

1. Ὀρμανὴν μαζὴ, τιρεμεντὶν βὲ κατρὰν μισιλλού μαχσουλατηντὰν ἰστιφατὲ ἐτιλετζὲκ, βὲ 2. κεσιλὲν ἀγατζλὰρ οὐζερινὲ τζούζι πὶρ μικτὰρ βερκὶ τὰρχ ἐτιλερὲκ, πού βασητὰ ἰλὲ ἀζὶμ πὶρ μεπλὰγ τζὲμ ὀλουντηκτὰν μάτα, βαζιφεσὶζ βὲ μενφαατηνὴ τανημὰζ ἐχαλινὶν τζαχιλανὲ ἀμελλερινὲ πὶρ τερετζεγὲ κατὰρ χουτοὺτ βὰζ ὀλουνούρ. Ἀλμανία ἰρατηνὴν πελλὶ πὶρ κησμηνὴ πού μενπατὰν ἄχζ ἐϊλεμεκτὲ, Αὐστρία κεντὶ χαζινεσινὲ 100,000 λίρα, βὲ Φράνσα ἰσὲ, 25 μιλλιὸν φρὰνκ ἰλαβὲ ἐϊλεμεκτὲ, βὲ Νορβέτζ κεντὶ σερβετὶ οὐζερινὲ σάλτ Ἰγγιλτερρατὰν 2 μιλλιὸν λιραγιὰ γιακὴν πὶρ μεπλὰγ τζὲλπ ἐϊλεμεκτὲ τὶρ. Φὶλ βακὶ πού ἴλκ τεφατὰ ἐχαλινὶν ἀγὴρ γιούκούνούὺ πὶρ κὰτ ταχὰ ἀγηρλαστὴρμακτὰ κιπὶ κὸρούνούὺρ ἰσέ τε, πὶρ ἀζ μούταλαὰ ἐχαλινὶν κισεσινὲ πὶρ ζιγιὰν κέλμεγερεκ, πόγιούκ πελά οὺ ἀφετλερὶν τάχι ὀνοὺ ἀληνὰ πιλετζεγινὶ κεσὲφ ἐτετζέκ τὶρ.

Ὀρμανλαρημὴζ σιμτιγέτεκ σεχριμιζτὲν οὐζακλασμακτὰ πουληνμὴς, βὲ ἔγερ πού χαλτὲ καλήρσα οὐζακλασμακτὰ τάχι πουληνατζὰκ, βὲ νακλιγὲ μεσαριφὶ κίττικτζε ἀγὰτζ κερεστενὶν φιγιατηνὴ ἀρτηρατζάκ τὴρ. Ἔγερ Χούκούμὲτ ὀρμανλαρὴ κατὶμ μαχαλλεριντὲ χὴφζ, βὲ γιάχοτ γιακὴν γερλερτὲ ὀρμὰν ἰχτὰς ἐϊλεγίπ τε, ἐχαλιγὶ νακλιγὲ μεσαριφινὶν πὶρ κησμηντὰν κουρταραρὰκ, κουρταρτηγὴ ἀκτζενὶν πὶρ μηκταρηνὴ βερκὶ χαλιντὲ ἀλμὰς ὀλσὰ, χὲμ κεντισὶ χὲμ τὲ ἐχαλὶ κιαρλὴ πουληνατζάκ τὴρ. Πού κὸὺν Ἀϊνταπτὰ σατηλὰν κερεστενὶν φιγιατηνὴν ὀντὰ σεκιζὶ νακλιγὲ οὐτζρετὶ τὶρ. Ἐρζρούμ κερεστεσινὶ 25 σαὰτ πούτὴ μεσαφετὲ ὀλὰν Σογανλὴ ταγηντὰν ἀλμακτὰ τὴρ. Πουντὰν 100 σενὲ κατὰρ ἀκτὲμ Γιοζγατὴν ἐτραφηντὰ μεβτζουτ ὀρμανληγὴν σίμτι ἄντζακ τζούζι πὶρ πακιγεσὶ καλμὴς τὴρ. Βὲ σίμτι κερεστεσινὶ ἄχζ ἐϊλετιγὶ Ἂκ τὰγ ὀρμανληγὴ τάχι κίττικτζε οὐζακλασάρακ 20 σαατὰν ζιγιατὲ πὶρ μεσαφεγὲ γετισμὶς τὶρ. Ἔγερ ὅλ κούτζούτζεκ πακιγὲ τεβσὶ ὀλουνούπ τα, ἐχαλιγὲ κερεστὲ ὀρατὰν βεριλερὲκ, 5 σαατλὴκ μεσαφενὶν νακλιγὲ οὐτζρετὶ ἀληνμὴς ὀλσὰ τεραφεΐν τάχι φαϊτεμεντ ὀλούρ. Πουντὰν μάτα ἀνὴν χαβὰ βὲ γιαγμουρὰ ὀλὰν ἀλακασήντζα κηϊμετὶ τακτὶρ ὀλουνάμαζ τερετζετὲ τὶρ.

ΝΙΚΟΓΟΣ ΙΚΝΑΤΙΑΝ

Ἄϊνταπ, Μερκέζι Τούρκια Κολέτζ.

**ΣΟΓΟΓΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ**

Ρωμὶ Ὀκτώβριος 29, βὲ Ἀλαφρ. Νοέμβρ. 10, 1888

## ΡΟΥΣΙΑ ΙΜΠΕΡΑΤΩΡΗΝΑ ΒΑΚΗ ΟΛΑΝ ΚΑΖΑ

Ρουσία Ἰμπερατὼρ χανετανὴ ἀζασηνὴν ρακὶπ ὀλοὺπ, Πετερσβουργὰ ἀβτὲτ ἐϊλετιγὶ καταρὰ κετζὲν χαφτὰ παζὰρ ἐρτεσὶ κὸυνοὺ τεχλικελὶ πὶρ καζὰ βουκοὺ πουλτού. Μὸυσαριλεϊχὸὺμ παζὰρ κὸυνοὺ Σεβασταπολὰ τζηκμησλὰρ, βὲ Ζάτη Σαχανενὶν μεμούρη μαχσουσὴ ὀλὰν Φουὰδ πασὰ χουζούρη Ἰμπερατωριγὲ καπούλ ὀλουνμὴς ἰτι. Παζὰρ κὸυνοὺ ὄϊλετὲν σόγγρα Σεβασταπολτὰν χαρακέτλε Χαρκωφὰ γιακλασὲτηκλαρὴ σηρατὰ καζὰ βουκοὺ πουλτού. Σὲν Πετερσβουργὴν ρεσμὶ γαζετασηνὴν πεγιανηνὰ ναζάρεν, καζὰ Ἰμπερατὼρ ἰλὲ ἀϊλὲ χαλκὴ βὲ Ἰμπερατωρὴν χεϊγέτι ἐρκιανὴ ταὰμ ἀραπασηντὰ ὄϊλὲν τααμὴ ἐττικλερὶ ζεμὰν βουκοὺ πουλμὴς τὴρ. Ἴλκ ἀραπὰ χατττὰν τζηκτηγηντὰ τεχσετλὶ πὶρ σαρσηλὴς χασὴλ ὀλτού, βὲ ταὰμ ἀραπασηντὰν πασκὰ καταρὴν χὲπ ἀραπαλαρὴ χατττὰν τζηκαρηλτὴηλάρ. Πού ταὰμ ἀραπασὴ τάχι τεκερλεκλερὶν ὀὺζεριντὲν πὶρ ταραφὰ σητζρατὴηγηντὰν γιανλαρὴ κηρηλτὴ, βὲ ἀραπανὴν ἰτζιντὲ ὀλανλαρὴ ἄντζακ ἀραπανὴν ταμὴ μουχαφαζὰ ἐϊλετί. Ἰλρ κιμσενὶν κουρτουλμασὴ μουχὰλ καπιλιντὲν κὸρὸυνμεκτὲ ἰτὶ ἰσέ τε, Ἰμπερατὼρ χανετανὴ ἀζασὴ καζατὰν σαλὶμ καλτὴλὰρ, βὲ μεζκὸὺρ ἀραπατὰ πουλουνανλαρτὰν ἄντζακ πὶρ κισὶ φενὰ σουρεττὲ γιαραλανμὴς τὴρ. Βὲ λάκιν τικὲρ ἀραπαλαρτὰ πουλουνανλαρτὰν 19 κισὶ τελὲφ ὀλτηγὴ κιπὶ, γιαραλανανλαρὴν καϊρηλμασὴ ἰτζοὺν Ἰμπερατὼρ σάχσεν ἐβαμὶρ ἰτὰ ἐϊλεμὶς τὶρ. Νὸυζοὺλ ἐτμεκτὲ ὀλὰν σετὶτ γιαγμουρὰ ράγμεν Ἰμπερατὼρ χαζρετλερὶ μετζροὺχ ὀλανλαρὴν χάλ οὺ χατρλαρηνὴ σουὰλ ἐτμὲκ ὀὺζρὲ πὶρ κὰτζ τεφὰ τοπρὰκ σεττ ὀὺζεριντὲν ἀσαγὴ ἐνμὶς τὶρ. Καζανὴν σεπέπι ζουχουρηνὴ κεσφ ἐτμὲκ ὀὺζρὲ τετκικὰτ ἰτζρὰ ἐτιλετζέκ ἰτὶ ἰσέ τε, μεϊτὰντὰ σούϊ κὰστ σὸυπχεσίϊλε ἰττιχὰμ ἐτιλετζὲκ πὶρ κιμσὲ γιόκ ἰτι.

Ἀχίρεν βαριτ ὀλὰν χαπερλὲρ ρέσμεν νεσρ ὀλουναντὰν πὶρ ἀζ φερκλί τὶρ. «Ζουρνὰλ δὴ Σὲν Πετερσβουργ»ὴν πεγιανηνὰ ναζάρεν, Ἰμπερατωρὴν πὶρ ἀγιαγὴ ἰλὲ Ἰμπερατωριτζανὴν πὶρ ἐλὶ ἰντζινμὶς ὀλτηγὴ κιπὶ, γικιρμὶ πὶρ κισὶ τελὲφ, βὲ ὀτοὺζ γετὶ κισὶ μετζροὺχ ὀλμούς τὴρ. «Γρασδανὶν» νὰμ γαζέτα τέγιορ κι, «Ταὰμ ἀραπασηνὴν τὸυτζὰρ ὀλτηγὴ σατεμενὶν τεχσετλὶ σιττετὶ, βὲ Ἰμπερατὼρ ἰλὲ χανετανὴ ἀζασηνὴν μὸυπτελὰ ὀλτηγὴ ἀζὶμ τεχλικὲ σοὺ κεϊφιγεττὲν χαγιὰλ ὀλουνὰ πιλίρ κι, καζὰ ζεμανηντὰ Ἰμπερατωρὰ πὶρ κατὲχ καχβὲ σουνὰν χητμετκιὰρ βὲ μὸυσαριλεϊχὶν γιανὴ πασηντὰ τουρὰν κόπεγι τελὲφ ὀλμούς τὴρλάρ.»

Σαγὶ ὀλὰν πὶρ χαπερὲ κὸρὲ, καζὰ ἴλκ ἀραπαγιὰ μερπούτ ὀλὰν τουρτουρητζὴ πουργουνὴν κηρηλμασὴίλε χασὴλ ὀλμούς τὴρ. Τουρτουρητζὴ πουργουσὴ κηρηλὰν ἀραπὰ χατττὰν τζηκμάκλε, σάϊρ ἀραπαλαρὴν τάχι χατττὰν τζηκμαλαρηνὰ σεπέπ ὀλμούς τὴρ. Σάϊρ πὶρ ἰζαχὰ ναζάρεν, καζὰ καταρὴν τεμὶρ γιολουνὴν γιαπουσηνὴν τεχαμμούλιντὲν ζιγιατὲ σούράτλε χαρακὲτ ἐτμεσιντὲν νεσὲτ ἐτμὶς τὶρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν, Καυκασία τεμὶρ γιολλαρὴ ἰταρεσὶ δἰρεκτωρὴ Ἰμπερατὼρ χαζρετλεριντὲν γιολλαρὴν φενὰ χαλτὲ ὀλμασηνὰ ταὶρ σετὶτ πὶρ ταζιρὲ τὸυτζὰρ ὀλτηγηντὰν, κεντὶ κεντινὶ τελὲφ ἐϊλεμὶς τὶρ. Μὸυμαϊλέϊχ δἰρεκτωρὰ ἐτὶλὲν ταζὶρ ὀὺζεριτὲ, Χαρκωφὰ κιτὲν τεμὶρ γιολοὺ ἰταρεσὶ δἰρεκτωρὴ Ἰμπερατωρὴν ρακὶπ ὀλτηγὴ καταρὴ ἐμὶν ὄλμαγιατζακ τερετζετὲ χαρακὲτ ἐττιρμὶς τὶρ. Αὐστρία γαζεταλαρὴ καζάϊ μεζκὸὺρ ὀὺζεριτὲ πὶρ Νιχιλιστὶν φεσατὴ νετιτζεσὶ ναζαρήϊλε πακμακτά τηρλάρ. «Νάγε Φράγε Πρέσε» τέγιορ κι, «Ἰλρ ἀτὲμ Νιχιλὶστ μεζχεπὶνὶν ἀχίρεν μουαμελάτη σετιτὲ ἰλὲ ἐσὲρ κὸστέρμετιγιντεν τολαγιὴ μάχβ οὺ ναπετὶτ ὀλτηγηνὴ χαγιὰλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πὲκ οὺμιτλὶ ὀλμαλή τὴρ. Νιχιλίστ μεζχεπὶ Ρουσία χὸυκὸυμετινὶν κεντὶ ναζάρη τικκατηνὴ ταχίλεν ἰτζρασὴ πεχέμεχαλ λαζὴμ ὀλὰν ἰσλαχαττὰν ἰσὲ, κεντὶ κουββέτ οὺ ἰκτιταρηνὴ τεσεπὶπὸυσάτη χαριτζιγεγὲ χάσρ οὺ σὰρφ ἐϊλετιγὶ μὸυττέττζε τεβὰμ ἐτετζὲκ τὶρ.»

Εὐρώπα χὸυκμταραννηνὶν κιάφφεσι τάχι σαχίλι σελαμετὲ τζηκμασηντὰν τολαγιὴ Ἰμπερατὼρ χαζρετλεριτὲ τέρ χὰλ τεπίρικ τηλεγραφλαρὴ κὸντερτικλερὶ κιπὶ, Ρουσιανὴν χὲπ σεχρλεριντὲ σὸυκρανιγὲτ ἰπραζὴ ἰτζοὺν ρουχανὶ ἀγινλὲρ ἰτζρὰ ἐτιλτί. Χαρκωφὰ μὸυβασελετὶ οὺζερινὲ Ἰμπερατὼρ χαζρετλερὶ χὰλκ ταραφηντὰν φέβκ ἐλ ἀτὲ μεσερρὲτ νὸυμαϊσλερίϊλε καπούλ ὀλουνμὴς, βὲ σεϊγιαχατὴν πακὶ κησμὴ πασκὰ πὶρ καζὰ βουκοὺ πούλμακσηζην ἰτμὰμ ὀλουνμὴς τὴρ. Ἰμπερατὼρ βὲ χεϊγέτι ἐρκιανὴ κετζὲν τζὸὺμὰ ὄϊλετὲν σόγγρα Γατζιναγιὰ μουβασελὲτ ἐϊλεμὶς τὶρ. Ἰμπερατωρὴν κουρτουλτηγηντὰν πὰχς ἐττιγὶ σηρατὰ «Φρεμδένπλατ» γαζεταση τέγιορ κι, «Πού κουρτουλοὺς ἰτζοὺν Ρουσία σόϊλὲ τὸυρσοὺν, πὸυτοὺν Εὐρώπα τεπίρικ ὀλουνσὰ σεζά τὴρ, ζίρα πού μισιλλοὺ πὶρ μὸυτζιζὲ βασηταστίλε ὁμρὸὺ μουχαταρατὰν ἐσιρκεμὶς ὀλὰν χὸυκμτὰρ τεφάτλε κεντὶ νουφούζ οὺ χὸυκὸυμετινὶ, σούλχ οὺ σαλάχη οὺμουμιγὶ ἰχλὰλ ἐτμὲκ ἀρζουσηντὰ ὀλανλαρὰ καρσὴ κουλλανμὴς, βὲ ὅλ βέτζχλε κεντινὶν Εὐρώπα σούλχ οὺ ἀσαγισινὶν ἓν σούλχ περβὲρ χαμιλεριντὲν πιρὶ ὀλτηγηνὴ ἰσπὰτ ἐϊλεμὶς τὶρ.»

## ΧΑΡΙΔΖΙΓΕ

Ἀμερίκα χὸυκὸυμετϊϊλε Ἰγγλιζ σεφιρὶ Λὸρδ Σάκβιλ πεϊνιντὲ χασὴλ ὀλτηγηνὴ κετζὲν χαφτὰ ζικρ ἐϊλετιγιμὶς μὸυσκιλὰτ Ἀμερίκα χὸυκὸυμετινὶν μουαμελέϊ τζεσουρανεσϊϊλε χιτὰμ πουλμὴς τὴρ. Ὀκτώβριος 31 τὲ Ἀμερικανὴν χαριτζιγὲ ναζηρὴ Μ. Πάγιαρδ Λὸρδ Σακβιλὲ ἀτί οὺλ μεὰλ τεζκιρεγὶ ἰρσὰλ ἐϊλεμὶς τὶρ· «Μίλορδ· Ρεῖσι τζὸὺμχουρὴν ἐμρὶ μουτζεπὶντζε ζάτη ἐσαλετσιματηνηζὰ πεγιὰν ἐτέριμ κι, σιμτιγὲ κατὰρ Ἰγγλιζ χὸυκὸυμετινὲ πιλτιριλμὶς ὀλὰν σεπεπτὲν νασὶ, σιμτικὶ χαὶζ ὀλτηγηνὴζ σηφέτι ρεσμιγετὲ τεβαμηνὴζ πού χὸυκὸυμὲτ ἰντιντὲ μακπούλ ὄλματηγηνταν, τεβλετεϊν μιγιανεσιντὲ τζαρὶ ὀλὰν μὸυνασεπάτη τοστανεγὲ μουζὶρρ ὀλούρ. Κέζαλικ Ρεῖσι τζὸὺμχουρὴν ἐμρινὲ τεβφίκεν, Μὸυττεχιτέϊ Ἀμερίκα μεμαλικὶ ἰτζιντὲν ἐμνιγέτλε κετζμενὶζ ἰτζοὺν πὶρ γιὸλ τεζκιρεσινὶ λὲφρ ἐτϊγιορημ.» Πού μουαμελὲ Ἰγγλιζ γαζεταλαρὴ ταραφηντὰν σετίτεν τακπὶχ ὀλουνμακτά τὴρ. «Τάϊμς» τέγιορ κι, «Ρεὶς Κλιβλενδὶν χὸυκὸυμετινὶν πού μεμλεκετὲ ἰζχάρη ἰχανετὲ τζαλησὶτηκλαρὴ τελασλὴ βὲ καπὰ ἀτζελετὲν ταχὰ ζιγιατὲ ἰστιχζαμὶζ πὶρ μενζαρὲ μὸυτεμετϊϊν πὶρ μεμλεκεττὲ νατίρεν κὸρὸυλμὶς τὶρ.» «Στενδαρδ»ὴν ζαννήντζα Ἀμερίκα χὸυκὸυμετὶ ἰλὲ ἐχαλισινὲ τάβρ οὺ χαρακετλερινὶν τοστλὴκ χουκουκηνὰ βὲ τερπιγεγὲ μουγαγὶρ ἰτιγινὶ κὸστερμὲκ ἰτζὸὺν γιὰ Ἀμερίκα σεφιρὶ Μ. Φελψὶ τὰρτ ἐτμὲκ γιὰ σάϊρ πὶρ τζαρὲ ἰλὲ μεζκὸὺρ μουαμελέϊ ταχκιριγὲ μουκαπελὲ ἐτϊλμελί τὶρ. Ἀμερίκα γαζεταλαρηνὴν ἔκσερισι χὸυκὸυμετὶν μεσλεκινὶ ταχσὶν ἐτμεκτελὲρ ἰσέ τε, πάζηση τακπὶχ ἐτμεκτὲ τὶρλὲρ, βὲ ζαννημήζτζα ρεῖσι τζὸὺμχουρὰ μαχσοὺς ὀλὰν ἰντιχὰπ μουχαταρατὰ ὄλμαμης ὀλσά ἰτι, πὲκ ἄζ γαζεταλὰρ πού μεσλεγὶ ταχσὶν ἐτετζεκλέρ ἰτι. Ζίρα Ἰρλανδαλὴ ρέϊ ἰτὰ ἐτενλὲρ, Ἰγγλιζλὲρ Κλιβλενδὶν τέκραρ ἰντιχαπηνὰ ἀρζουκὲς ὀλτηκλαρηνὴ ἀνκλατηκλαρηντὰ μὸυσαριλεϊχὶν ταραφηνὴ τὲρκ ἐτμεγὶ τεχτὶτ ἐϊλετιλέρ. Λὸρδ Σακβιλὶν μεσλεκὶ τεβπιχὲ μὸυσταχάκκ ἰτι ἰσέ τε, ζαννημήζτζα «Νού Γιὸρκ Χέραλδ» γαζετασὴ Ἀμερίκα ἄκλη σελὶμ ἐρπαπὴ ἰστιντατζ ἐϊλεγετζὲκ τὶρ κι, ρεῖσι τζὸὺμχοὺρ πού μεσελετὲ ὀλὰν μουαμελεσιντὲ κεντὶ μιζατζηνὴν ἄκλ οὺ ἰζαννηνὰ γαλεπὲ τζαλμασηνὰ μὸυσαατὲ ἐϊλεμὶς τὶρ,» τεμεσὶ τογρού τὴρ.

— «Ταϊμς»ὴν πεγιανηνὰ ναζάρεν, Παπανὴν ταραφηνὴ ἰλτιζὰμ ἐτὲν γαζεταλὰρ Ἀλμανία Ἰμπερατωρηνὴν Βατικανὴ ζιγιαρετιντὲν ταχὰ μουφασσὰλ σουρεττὲ πὰχς ἐτμεγὲ πασλαμησλάρ τὴρ. Ἀνλερὶν πεγιανηνὰ ναζάρεν, Πάπα, κεντισινὶν πὶρ γασὶπ ἄττ ἐϊλετιγὶ πὶρ Κρὰλ ἰλὲ ζάτεν ἄκτ ὀλουνμὴς πὶρ ἰττιφακὴ τακβιγὲ ἐτμὲκ οὺζρὲ Ρωμαγιὰ κελμὶς ὀλὰν Προτεστὰν πὶρ χὸυκμταρτὰν νέ μεμοὺλ ἰτιγινὶ πιλτιγιντὲν ὀὺμιτὶ ποσὰ τζήκμαμης τὴρ. Πινάεν ἀλέϊχ «Ταϊμς»ὴν ζαννήντζα, ἰχτιμὰλ κι Παπανὴν Ἀλμανία τεβλετινὲ μουχαλεφὲτ ἐτετζεγὶ πὶρ μὸυττὲτ γιακὴν βακηττὰ πασλαγιατζάκ τὴρ. «Τάϊμς» τέγιορ κι, «Ἰμπερατωρὴν Κρὰλ Χουμπερτογὴ ζιγιαρετὶ ἰκὶ τεβλετλὲρ ἀρασηντὰ τζαρὶ ὀλὰν τοστληγὴν ἀλαμὲτ βὲ μὸχρὸὺ ὀλτηγηντὰν, ἔγερ Βατικὰν ταβασηντὰν βὰζ κὲτζμεγετζεκ ὀλοὺρ ἰσὲ, Κρὰλ Χουμπέρτο ἰλὲ Μ. Κρισπηνὶν τοστουνὰ κιλισενὶν πεχέμεχαλ χασὶμ ἰτιγινὶ Ἀλμανιαγιὰ χὶσς ἐττὶρμεγὲ κεντὶ κεντινὶ μετζπούρ πουλατζάκ τὴρ. Πού κιπὶ πὶρ μεσλὲκ πέλκι πασιρετσὶζ ἰσέ τε, ταπιὶ τὶρ.» Ἔγερ Πάπα κεντὶ ἰττιαλαρηνὰ σατὴκ ἰσὲ, Ἰταλία τεβλετινὶν κεντισινὲ μαχσούς τὴρ τεγιού ἰττιὰ ἐττιγὶ μαχαλλερτὲ Ἰταλία καβανιϊνὶ ἰλὲ ὀυσούλη ἰταρεσὶ ἀλεϊχιντὲ προτέστο ἐτμεκτὲν πασκὰ πὶρ σέϊ ἐτέμεζ. Ἰταλία τεβλετὶ πουνὰ μουκαπελὲ ὀλμὰκ ὀὺζρὲ κεντὶ ταραφηντὰν κεντὶ μεβκηλερινὶ σούϊ ἰστιμὰλ ἐτιπ, μεμλεκετὶν καβανιϊν οὺ νιζαματὴ ἀλεϊχιντὲ ἐχανὲτ γιάχοτ ἰταατσηζλὴκ χασὴλ ἐτμεγὲ τζαλησὰν ρουχπανλαρὴ τζεζάϊ νακτὶ ἰτασηνὰ μετζπούρ ἐτιπ, χὰπς ὀλμαλαρηνὴ μουτζιπ ὀλὰν πὶρ κανούν βὰζ ἐϊλεμὶς τὶρ. «Ταϊμς»ὴν μουχπιρινὶν πεγιανήντζα, «Ἴλκ ἀλενὶ μουαμελὲ ὄϊλὲ πὶρ μὸυναζααγιὰ σεπέπ ὀλατζὰκ τὴρ κι, χὶτζ κιμσὲ ἀνὴν ταπιὰτ γιάχοτ μὸυχτεμὲλ νετιτζεσινὶ ἀκτέμτζε ταγὶν ἐτέμεζ, ζίρα χὶτζ κιμσὲ πουνὰ μὸυμασὶλ μὸυναζαὰ μὸυσαχετὲ ἐϊλέμεμις τὶρ.

—Περλὶν σεχρὶ Ἰμπερατὼρ Βὶλχελμ νεζτινὲ σεϊγιαχατηντὰν σαλίμεν ἀβτὲτ ἐτμεσιντὲν τολαγιὴ μὸυσαριλεϊχὶ τεπίρικ, βὲ βακηλὶ μεζκὸὺρεγὶ τιζκιάρεν κὸὺζελ πὶρ σατρεβὰν

ինσασὴ τեκլιφινὶ καπούլ ետμεσινὶ ρετζà ետμեκ ούζրե, ριγιασετլεριντè σèχր ըմինὶ պուլουնàվ պիր χեյգέτι մեպουսè իրսàլ ёյլեմիշ տիր. Ըմπερατòր տզեβαπիդտà կեντì սեյգյաχατηնà àլακασὴ òլàν սագյάνη տեսսούփ պիր χουսούς մեβտζουտ òլτηγηնὴ պեգյàν ёյլեմիշ տիր. Կεντìσì մούνασեπάτη տοστανè χασὴլ ետμέκλե Ալμανιανὴν σελαμèտ βè սաατետինìν տեεμինվè տζալησդτηγὴ σηρατà «Պερլìν գαζεταλαρὴ կεντì àյլեսì χալκηνà àյտ òլàν ούμούր ού μեսալιχì öյլè պիր տարζτà μեյտάνη àլενιγετè տζηκαρμησλàր, βè τάχτη μούպաχεσեγè àլμησλàր տήր κι, պουνà àտì պիր κιμսè պιլè ăσλα տեχαμμούլ ետέμեշ. Ăλ èլ χουսούς Ըμπερατòր պիր òգούլ σηφετίլե կεντισինì γάγετλե տիλκìր ёյլետιγì, βè φέβκ èլ àտè մούνασեπետσìշ òլτηγὴ ետζլտèν μερχούμ պետερì ìլè կεντισինìν χασιμανè տατπίκ ού մουκագեսեսինտèν φεραγèտ òլουնμασηνὴ ρετζà ёյլետί. «Տաϊμս»ὴν Վιεννα մουչπιρì կèντշ Ըμπερατòր χακκηντà սետìտ լισàν իστιμàլ ìլè տέγιορ κι, «Պετερχωφտà, Ըμπερατòր Ալμανիա ìլè Ρουսիա àրασηντà àկտέμտζե μεβտζουտ òլàν պòυրòυտետì տενզìլ ետետζեգինè տαχà զιγιατè տեζγìտ ёյլեմիշ տիր. Վιεննατà մούսαրιլёյχ Աύστրիա պàշ βεκιλὶ Կòντ Տաαφեγè νեζακετσìշ պիր մουαμελетè պουլουντηγὴ կիπì, Ρωματà տάχι Պαπագιὴ կòυտζεντιρμիշ տիր. Ըμπερατòր կεντì պաϊտաχτηνà àβտέտլե, Պερլìν սեχրì տαραφηντàν կεντισինè տακտìμ òլουնàν àսάρη տեβετζտζòυχ ìպրàշ ետèր պիր χετιγեγì սèχր ըμինվ տαζìր ետμեγè βեսիլè ìττιχàշ ետμեկτé տիր. Կόγια χανետάνη ըμπερατωριγενìν պèκ զաχìր òլàν νιφάκ ού սիκακηνà տաîր գαζεταλարտà կòρòυլèν տեφսիրлερտèν տòլագιὴ սèχր èμինվ մեսούլ տήր.» Պίշտζե պետεριντèν պàχշ òլουնμασηνὴν տարζηντàν տòլագιὴ Ըμπερατωρὴν կòυտζենμեսì χèμ տապìվ χέμ տե սագյάνη տαχσίν տիր, սòυ կατàρ βάր κι մούսαրιլёյχ կεντինìν պòυ տαζιրինվ տαχà զιγιατè մούνασեπέտլե կապαχατլὴ պουլουնàν գαζέտα մούելլիφлерինè ետè պիլίր ìտι.

— Ţզенеրàլ Պουլանզενìν կερիμեսինìν կետζèν χαφтà βουκού պουլàν ρεսμì ìշտιβатζὴ, Ţզенералὴν լеյχինտè մουտαντàν պìր νόυμαյսìն ìтշրà ետìлμեսինè սեպèπ òлμούշ տήր. Χοτελτèν կιլισեγè կելտιγì èսνατè մούսαրιլеյχè տαραφтàрларηντàν պòγιòυκ պìր καλαπαλìκ ρեφακàտ ետμեկτè, βè γьòл òυզеρինտè òլàν χèπ պεντζերелèр սեγιրտζիլèр ìլè տòлμούշ òլòυպ, «Գιασασὴν Պουլάνզե» νιτασηνὴ տζηκαρμακτà ìտիլέր. Պουլանզενìν χασιμлерì մеյտаντà կòρòύνμетìкլеρι կιπì, պολìս μεμουրларηνὴν ìշտìχαμὴ կερì տουրտουρμαγà òլàν χèπ σάϊ ού գաϊրетлерì àνлерìν ăσκ ού սեβкինվ տαχà զιγιατè տեζγìտè χτήμèտ èյլեμիշ տիր. «Կàχր òլσούν Φլόκե» «Գιασασὴν Պουլάνզե» àβαζлерì χèր տαραφтà ìսìտìлμեկτé ìտι.

— Գαρπì Ăφրικатà Պόννι ὴρμագὴ սաχιլιντè βακὴ Ըκρικатàν պìր κηργὴν χαπèрì βαρìտ òլμούշ տήր. Պìрì պìрлерինè χεμτζιβàր պουլουնàν Ըգονվ βè Ըκρικàν àսìրетлерì àրασηντà պìր գαβγà βουκού պουλτηκτàν σόγγρα, Ըգονиլèр κόγια μούզακеρè èτμèκ òύզրè Ըκριγագιà τζելπ òլουντηλàր, βè պάτεχου òլτòυρούլòυպ գενιլτìլèр. Βαρìտ òլàν ёն սագյάνη ìτιμàտ χαπèрлерè κόρè, պòυ κηργηντà 150 κισì κàτլ ետìлμիշ տիր. Պìր Ìγγлիզ κονσολοσὴ μαχάλη μեզκούրè àզιμέτлե սàγ καλàν 14 κισιγì κουրταρμήշ տήր.

— Ծիրկ գαզεταλαρηνὴν պեգյանηνà նαζάρεν, μετζлìσι χάσση βòυκελà καραρὴ, βè Զάτη Սαχανενìν տաստìкìլե մακιναլέρլե ծլ գιολτακì àլàտ βè ետեβάτη նαφιγè ծն սενè մòυտτέτлե κòμρòυκ ρεσμինտèν ăφβ òլουնμήշ տήր.

— Սοπράνιγե μετζлìσι կեπìրինìν κòυսатὴ մούνασեπետìլե Պրèνς Ֆերδինանδὴν իրàտ ետτιγì νουտκà պìր βαρακάϊ τζեβαπիγè գιազηլιμασηνà ρёϊ իտασήլե, àντè μερլեκетè èյլեμիշ òլτηγὴ χτήμеттèν տòլագιὴ մòυսаրιլеյχè իշχάρη μεμνουνιγèտ, βè èμαρетìν սաատέտι χալὴ իτշòυն χеյգέτι μեպουսανὴν տեκлìφ ետետζեգì տեպìրлерì իττιχàշ ետμեγè χαζὴր òլτηγηնὴ պեգյàν ёյլեμիշ տիր. Կéշалικ μετζлìս àսакιրè ետìлèν մասրàφ àνлерìν սիμτìкì χալὴ ìլè տեպրիγè ետìлτìգինì պեգյàν ёյլեμիշ տիր· շίրա μεμլեκèտ νάκιαχεν զουχούր ետèν պìր βակηατàν κόρκμαμακτα տήր. Ăշáϊ μετζлιստèν պìрì պòυ տեκлìφ տατìл ետìлերèκ, «Βουլγαριστàν կεντì òύμιτлерինì տòυβέλ: μουազζαμανὴν àլιτζեναπληγὴ ìլè ինսανιγèտ βè àտαлетπερβερлιγինè κοϊμούշ òլτηγὴ կιπì, ăлел χουσούς կεντισինìν σελαμèտ βè սաատετι ìտշòυն պòυ կατàρ φետакιαρληκлàր ìтշրà ետμիշ òլàν Ρουսիագιà տάχι òύμιտ ետμեկτé տիր» իπαρεσինìν ìտχαληνὴ տեκлìφ ёյլետì ìսé տե, պòυ տατìл տեκлιφì, Պրèνς մούνασեπάτη χαριτζιγեγè տաîր պìр սёϊ շικր ետμե-

— Կրàλ Գեωργιοσὴν ταχτà òտουրμασηνὴν γικìրμì պեσինτշì սενёϊ տեβրիγεσì մούνασեπετíìլե Ăθηναιτè ìтշրà òլουնàν սενлικлерì պάշη տερετζè կετշèν χαφτà νάκլ ού χικιագè ёյլетíк. Պού սενлικлерտè պòγιòυκ պìр ìշտιχàμ χαζὴր òլτηγὴ χալտè, կετշèν Պենտշեμπè սапαχὴ Կրαλὴν Ăθῆναι սερκίϊ ούμουμισինì կòυսàտ ետμեսíìլե տեβàμ òլουնμήշ տήր. Կրàλ Գιουνàν μιλлетինìν ρёϊսì սηφетíìլե 2,000,000 φրàνκ χетիγè ետμեսíìլե սερκίϊ ούμουμì պինասηνὴν ինսασηνà սեπèπ òլμούշ òլàν Մ. Կωνσταντῖνος Զαππագիà μեμլեκетìν σòυկρανιγèտ βè μեμνουνιγетինì ìշχàր ետμíշ տիր. Ήπειροστà տογμούշ òլàν Մ. Զάππας ёλαν Ρουμανιατà ìκαμèտ ետμεκτè òլàν շենкìν պìр Գιουνανí տիր. Մòυμαϊлέϊχ կεντì μιλлетինè սάϊր սաχաβетκιαρανè χетիγелèր տάχι ёյլեμիշ տիր κι, պουνлαρὴν ìтշինտè Ìստανպòլτà պìր κὴշ մեκτεπì κòυսатὴ ìтշòυն βερμíշ òլτηγὴ 2,000,000 φրàνκ ёն շիγιατè κòշè տζαρπάր. Մ. Զάππας Ăθηναιτè ìтշրà òլουնàν սενлικлерտè χαշὴր պουլουνμακτà òլτηγηντàν, Կραλὴν կεντì χетիγεσինì շίκր ού ìսարèտ ёյլեμեσինտèν տολագιὴ ìշχάρη μεμνουνιγèտ ёյլեμիշ տիր. Ţշòυμà κòυնòύ Կրàλ μեμαλίκι ետշնեπիγетè պουլουնàν Գιουնàν μουχатշìрлерì ταραφηντàν κòντεριլèν χеյգέτι μεπουսелèр ìլè սάϊր χòυκμαրларην μեμούρη μαχսουսларηνὴ χουշουրηնà καπούլ ёյлетí. Սèχր àγինлерè Պαշàր κòυնòύ սαπαχὴ Ăθῆναι տաϊրёϊ պելетիγեսինìν Ăκρόπολις տագὴ òύշеρինտè ìտà ёյлетիγì պìр շիγιαφέտлե χիտàμ βерիլμίշ տիր.

— Ăμерικатàν βαρìտ òլàν տηлεγραφναμè Ţշенеրàλ Χαρισηνὴν բείսι տշòυμχούր ինտιχàπ òլουնμασηνὴ մòυχտεμèլ κòստερμекտè ìսé տե, ìкì ταραφὴν նαμշетìлерì ìтշòυն ìտà òլουնàν բеյլèր պìрì պìрлерինè χέμαν χέμαν մούսαβì òլτηκлարηντàν, պòυ χαπèрìν սηχχетì պούς պòυτούν σòυπχетèν մούսταգνì տեգìլ տիր.

## ΔΑΧΙΛΙΓΕ

Տòυրκ գαզεταλարηνὴν պեգյանηνà նαζάρεν, մετζлìσι χάσση βòυκελà καραρὴ, βè Զάτη Սαχανενìν տաստìкìլե մακιναլέρլե ծլ գιολτακì àլàտ βè ետեβάτη նαφιγè ծն սενè մòυտτέτлե κòμρòυκ ρεσμինտèν ăφβ òլουնμήշ տήր.

— Սοπράνιγե μετζлìσι կեπìրինìν κòυսатὴ մούνασեπետíìլե Պրèνς Ֆերδինանδὴν իրàտ ետτιγì νουտκà պìр βαρακάϊ τζեβαπիγè գιազηլιμασηνà ρёϊ իտασήլե, àντè μερլεκетè èյլեμիշ òլτηγὴ χτήμеттèν տòլագιὴ մòυսаրιլеյχè իշχάρη μεμνουνιγèտ, βè èμαρетìν սաատέտι χալὴ իτշòυն χеյգέτι μեπουսανὴν տեκлìφ ետետζեգì տեպìրлерì իττιχàշ ետμեγè χαζὴր òլτηγηնὴ պեգյàν ёյлեμիշ տիր. Կéշалικ μετζлìս àսакιրè ետìлèν մասրàφ àνлерìν սիμτìкì χալὴ ìլè տեպրիγè ետìлτìգինì պեգյàν ёյлեμիշ տիր· շίրա μեμլեκèտ νάκιαχεν զουχούր ետèν պìр βακηατàν κόρκμαμακτα տήր. Ăշáϊ μετζлιստèν պìрì պòυ տեκлìφ տατìл ետìлերèκ, «Βουլγαριστàν կεντì òύμιτлерինì տòυβέλ: μουազζαμανὴν àլιτζեναπληγὴ ìլè ինսανιγèտ βè àտαлетπερβερлιγինè κοϊμούշ òլτηγὴ կιπì, ăлел χουσούς կεντισինìν σελαμèտ βè սաատετι ìտշòυն պòυ կατàρ φետакιαρληκлàր ìтշրà ետμիշ òլàν Ρουսիագιà տάχι òύμιտ ետμեկτé տիր» իπαρεσինìν ìտχαληνὴ տեκлìφ ёյлетì ìսé տե, պòυ տατìл տեκлιφì, Պրèνς մούνασեπάτη χαριτζιγեγè տաîր պìр սёϊ շικր ետμե-

μիշ òլτηγὴ χալտè, Սοπρανιγενìν պìр սёϊ շικր ետμεσì ìχτιγιατà մουβαφὴκ òլμαγιατζαγη, βè èμαρетè ăլ èտ տեβàμ շαρàր ետμեγè տζալησàν Ռουսιագիà òύμιտ կονουլάμագιατζαγη ìտիραշήյլե մουχալιφèտ òլουντηγηντàν, èկսεριγέτι àրà ìլè ρèտտ òլουντού.

— Մեկտέπι տηπìγёϊ Սαχանè նαζηրὴ մούտեβեφφà φερìկ Մάρκοπασà Պαζàր կòυնòύ Կουζկουնδշηκτà տèφ, òլουντού. Մòυսаրիլеյχìν տζենαζè àλագιηντà 6,000 νουφουստàν ìպàրèտ պìр ìշտìχàμ. χαζὴր պουլουնμακτά ìտι. Մάρκο պασà շեμάνη βեφатηντà 70 գιασηντά ìտι.

— Ծκտώβριος 30ηνà մούսатὴφ կèտշետèν àսηլàր Սουակιμì χούտζούμլե շàպìտ ետμեγè պìр մουκатìեμè òլμàκ òύշրè àνὴν ìστιχκιαμларηντàν պìրինì ìχրàκ ёյլեμισլèր ìսé տե, òύշерլеրինè գιագτηրηλàν κουրσουνλàր βασητασήյլե կερì σòυρòυլμούսլέր տիր. Մησηրτà Ìγγлիշ κομαντανὴ Դշенеրàլ Գրάνφիլ àսакìрι ìμτατիγè ìլè Սουակιμè àշιμèտ ёյлեμիշ տիր.

— Գιουνàν Ţշенералларηντàν պìрì Կրàλ Գεώργιος ταραφηντàν Զάτη Սαχανեγè χетիγè ётìлèν Σωτῆρος νισανηνὴ χαμìլ òլτηγὴ χալտè Ăθηναιτèν χαρακèտ ёյлեμիշ տիր.

— Ըρμενì Պροτεσταντларὴν ìтարè μетζлισì ταραφηντàν μετζлισìν բеյսì ìշշетлоύ Պροφεσòρ Χαγοπὸς ёφёντι Դշեδշիշγիàν, βè Նαζηրὴ φαշιլετлоύ Ա. Գ. Ăսαδουργիàν, Պατρίκι տշетìтìն μεμουριγетինì տեπրìκ ետμèκ òύշրè կèտշèν Σαλὴ կòυնòύ Ըρμενì Պατρικχανεσինè àշιμèտ ёյлетիլέր. Մòυսаրիլёյχ μեշκούր χеյգέτι μեπουսեγì κεμάλη μουχαππέτлե καπούլ ìլè կεντì μεμνουνιγèտ βè μαχշουշιγετինì պեգյàν ёյлեμիշ տիր.

— Սатὴր òլàν պìр իրатёϊ Սենιγè μουտշεπίντշե պουντàν պöϊլè μιլκιγè βè ìтатիγè μեκτεπлεριντè Ըρμενίτζե ìլè Գιουնανίτζե տετρìς տ ìլետշёκ տիր. Պού տετπìр սագեսինտè èկսεριγέτлե Ըρμενίτζե βè Գιουնανίτζե տեκելλòòμ òլουնàν μαχаллерè μեշκούր լισανларà àσինà μòυտιրլèր ìրսàլ òլουνà պìлетշёկ տիր.

— Մαμουρέտ òύլ Ăշիշ βիլαγετì տաχիլինտè βακὴ Մαλατιатàν μεμουրíìնι Χòυκòυμèտ տαραφηντàν Զαράτο àσìրетինè μենσουπ 17 νեφèր èσкιγιανὴν ăχշ ού կìրìφտ òլουնտηγὴ χапèр βерիլμեκտé տիր. Պού χαϊτουτлàр պìр տշòκ χασαրàտ ìтշրà èյլեμισլèր տìр κι, պουնлαρὴν ìтշինտè ìкì καριγեγì ìχրàκ èյլեμելерì μեσχούր տήր. Մουκάττεμα àνлерìν ăχշ ού կìրìφտì պապηντà μεβкìϊ ìтշրագիà βàշ òլουնàν χèπ σάϊ ού գաϊրетлèр ναφιլè òլμούշ ìտι.

### ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Ծκτώβριος 29/10, 1888

| | |
|---|---|
| Ըσχάμη Ούμουμí | 17. 7. |
| Ρούμελι Տιμούր Գιολὴ σεχιμлерí | 48. 75. |
| Տασφιγέϊ Τούγιούν καϊμεσí | 10. 20. |
| Ìστικράζη Տαχιλí | 37. 32. |

ΑΚΤΖΕ ΦΙԳΙΑΤΗ. Λιράϊ Ըσμανí 100 գρουστάν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Մετζιτιγé | 108 23 | Պόλ | 91 30 |
| Մεταλίχ | 103 20 | Նαπολεών | 87 33 |
| Պεշλίχ | 103 20 | Κριμίτζα | 51 20 |
| Ăλτηλήχ | 103 10 | Λίρα Ìγγлιζ | 110 34 |

Մανèտ καϊμé 8. 70.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ

Φιλδշανδշηλàր Գιοκουδού — Ăμερικàν Χάν.

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

## ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΛΜΙΓΕ ΒΕ ΠΕΓΙΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΛΔ ΙΖ΄. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 17, 1888 NOrM. 46



ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

Σαχιφέ

'Ιχτιγιαρλαάμάκ . . . . . 361
Κόλκετέν κορκμής. . . . . 361
Μόυτζιζελέρ. . . . . 362
Όϋτζ γιόϋζ σενέ ακτέμ. . . . . 363
Μαλίκ όλμαγιή τεγέρ πίρ κήζ . . . . . 364
Σουγιήν τζίσμι σουλπά νισπετί . . . . . 364
Τεμίρ βέ τζελίκ χασηλατή. . . . . 365
Μόυτενεββιγέ . . . . . 365
Μουχαρρεράτ. . . . . 365
Σουουνάτη Σιγιασιγέ . . . . . 367
'Ακτζελερίν Φιγιατή . . . . . 368



ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσί κόυνόϋ νιάρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγέ ιτζόϋν σενελιγί πέρ βέτζχι πεσίν 1½, βέ άλτή άϊληγή ¶ σίμ Μετζιτιγέ, βέ πίρ νόυσχεσί 30 παρά τηρ. Ποστά όϋτζρετί πιζέ άίτ τιρ.

Γαζεταγιά τέρτζ ιτζόϋν ταχριράτ 'Ιστανπολτά 'Αμερικάν Χανηντά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ ισμινέ, άπονέ γιαζηλμάκ, βέ ποσταγιά άίτ μεβάττ ιτζόϋν μεκτοϋπ βέ άκτζέ Μρ. Πιτέ κόντεριλμελί τιρ.

'Αμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετί ταραφηντάν

Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΌΥΕΛΛΙΦ.

Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΛΙ ΜΌΥΕΛΛΙΦ.


## ΙΧΤΙΓΙΑΡΛΑΣΜΑΚ

'Ιχτιγιαρλαάμακτά ίτιγιμιζί, βέ πού τόυνγιανήν σειλερινίν πόγιόϋκ παγιηνή κεριτέ πρακαράκ, ανήν πέκ άζ κησμηνήν όνόυμόυζτέ όλατζαγηνή τόυσόυνμέκ πιζί μόυκεττέρ έτμεμελί τιρ. Σόν κιτετζεγιμίζ μαχάλ πουρασή τεγίλ. Πού τέν κόζλεριμιζίν κόρέμετιγι πίρ τόυνγιατά έπετί βέ ταπιρέ κελμέζ μουτλουληγή βέ τζελαλή όλάν πίρ όμρέ πασλαμάκ όϋζρέ, πού τόυνγιά πίρ νέβ τεπτίλι έλπισέ έτετζέκ πίρ μαχάλ, βέ γιά άχρέτ ιτζόϋν χαζηρλήκ μεκτεπί τιρ. 'Εγερ πού τόυνγιαγιή πίρ μεκτέπ χαλιντέ κουλλανήρ, βέ πασκαλαρά τάχι κουλλανμαγιή ταλίμ έτίπ, πού τόυνγιατά καλτήκτζα ανή σεχαβέτ βέ μερχαμετλεριμίζλε έλιμιζτέν κελτιγί κατάρ ταχά έγί, ταχά πάκ βέ ταχά παρλάκ πίρ τόυνγιά έτετζέκ όλούρ ισέκ, 'Ιχτιγιαρλαάμάκ χακίκατεν άρζού έτιλετζέκ πίρ χάλ όλούρ. 'Εγερ πίζ ιστικαμέτλε γιασατήκ, βέ πόιλέ τε τεβάμ έτίγιορ ισέκ, 'Ιχτιγιαρλαάμάκ τάίμα πιζέ άγήρ κελέν βέ χέρ τέμ πιζί έζμεκτέ κόρόυνέν μεσουλιγέτ γιόυκλεριντέν άζάτ έτίπ, τζόκ τεφά σεπεπσίζ ισέ τε, τάίμα μουτζίπι έσέρ όλάν σηκητή βέ έλέμ ού ίζτιραπλαρτάν κουρταρήρ, βέ έββέλτζε πιζέ πού κατάρ καβί βέ πέκ τζόκ σειλέρ βάτ έτμεκτέ κόρόυνέν όϋμιτλερίν μάχβ ού ναπετίτ όλμασηντάν, βέ σίμτι όϋζερλερινέ τόυσόυνμεμιζίν χατζέτ μέσς έτμετιγι πινλέρτζε τόυνγιά έντισελεριντέν πιζί ταχά έρκέν άζάτ έτέρ. 'Ιμτι ίχτιγιαρλασμακτάν νεφρέτ έτελίμ; Νίτζόυν ίχτιγιαρλασμαγιή σέβμεγελιμ;

## ΚΟΛΚΕΤΕΝ ΚΟΡΚΜΗΣ

Μαργαρίτα Δ. Πρέστην πίρ Σκωτζιαλή βαϊζίν νάκλ έττιγινί ισιττιγί άτί όϋζ ζίκρ βακηαγιή σόϊλέ νάκλ έτέρ'

Ιέν πίρ τζόυμά έρτεσί άκσαμή μόυταλά όταμτά όττουρμακτά ικέν, πιζίμ ταγλαρήν παγιηρλαρηντά κεντί σόυρόυλερινί κόυτέν τζοπανλάρ άρασηντά πουλουνάν μόυμινλερτέν πιρί όλμέκ όϋζρέ όλούπ, πίρ βαϊζ ίλέ κόρόυσμέκ ιστετιγινί χαπέρ βερμέκ ιτζόϋν πανά πίρ χαπερτζί κελτί. Βακήτ φέβτ έτμεγερεκ όλόϋμ τερετζεσιντέ όλανήν κόυτζόϋκ βέ χός κουλιπεσινέ κιτμέκ όϋζρέ ένλί βέ κήρ όβαγιή κετζτίμ. 'Ανήν άλτζάκ όταση νά κιρτιγιμτέ, ίχτιγιάρ τζοπανή άρκασηνά γιαστήκ κονουλарак όττουρμής, βέ πέκ κόυτζλίκλε νεφές άλμακτά όλτηγηντάν, τζάν τζεκισίρ πίρ χалтέ πουлтήм.

'Ιχτιγιάρ κεντί καρησηνά «Δζέϊν, βαϊζ έφεντιγέ πίρ σανταλία βέρ, βέ πίρ άζατζηκ πουратάν кіт, πέν βаїζ ілè кіζлітζе кόρόυσмèк істέріш,» тетí.

Καπού καπανήντζα ίχτιγιάρ τζικέρσούζ όλάν κήρ κόζлерінí πανά тzебіріп, пéн те кóзlерінín ітzінè пакмакта ікèн, теессóурте тітрегèн пір сета ілè «Ваїζ éфénті, óлмèк óϋзрé ім, вè, вè — корхáгіорнм,» тетí.

Ιέν τε τέρ άκάπ Κελάμ Οϋλλαχήν πιζέ έττιγί άζίμ βατλαρή τεκερρόϋρ έττίμ ισέ τε, σόζόυμόϋ γιαρή πρακτηραράκ, άτζηλή πίρ ταρζτά «Ιέν άνлерін тzóúмлесіні пілірім, пέн άнлерін тzóúмлесінι пілір ісém те, пір гіόл ілè άнлèр панà раχатлήк βέρмετілер,» тетí.

«'Ανлерè інанмázмησην;» тетігімтè,

«Ιόϋτόϋν калптèн» тегіόϋ кемáлη істігіáкле тzебáп бертí.

«'Óїлè ісè, χелáς étèн пóїлесі пір імáн óлтоúктza корκоулатzáк пір кóсè βáр мη тηр;»

«Корκáгіорουм, βаїζ éфéнті, χèр пір тzігéтле корκáгіорουм.»

Χастенін гіаταгή óϋзеріντè тоυράν βè éгítзе éскімíς óлáн Китáпη Моυκаттесі áлήп, поϋ кóϋн санà óкоυтоυгήм ψалмосή атzтήм. 23 óυнтzóϋ ψалмосоϋ тéр χáтр éтéгіормησηνής;» тегерèк óкоυмагà пасλатήм.

«Πенім тéр χáтр étмемí мі соυáл étíгіорсην; сіζ тóгмаζтаν таχà тzóк éββèл пèн áнή пілірім, óкоυмагà χатzèт гіóк, пèн áнή таглагήн пагіηрлагηнтà пінлértзе терà мéυтелаà étмíсім» тегіóϋ сіттétле тzебáп бертí.

«Φáкат пір áгèт βáр тήр кі, сіζ áнà іναнмáмησσηνής» тетігімтè, гіагή істіχзакіагі βè сèрт пір тzегхрè ілè панà пакнп, «Σèн тóгмаζтаν таχà тzóк éββèл пèн áнήн χèр пір сózóυнóϋ óїрéнтім тегіóϋ сана сóїлémетім мі;» тетí. Гіабáς пір тагzтà, «Ιέн óлóϋм áóлкèсі терезинтè кèzсém те сερртèн χáбр étмèм, zíра Σèн пенім ілè сін» гіаzηлή áгеті текерρόϋр éттím. «Πóутóϋн óмрóунóϋ тzопанληктà кетzіріп, кóунесін текмíл zігіасηнή пір ázатzηк βакήт ітzóϋн кіzлегерèк терелèр ітzінтéн βè паγιηрлагήн óϋзеріντéн кетzén когіоϋ кóлкелері сéїр étмíς óлмалήсην. Πоϋ кóлкелèр хітζ сені корκоутмής мη тηрлáр;»

«Πені корκоутмáк мη;» тегіóϋ átzélетен тzебáп бертí. «Χáїр, χáїр. Даβід Донелсηнήн таμагларηнтà áχт étітzілерін канή βáр тηр· né кóлкелèр βè né те пір тzісм пені éгítзе корκоутáмаζлар.»

«Φáкат поϋ кóлкелèр сені пір таχà кóунесі кóрémегетzегіне іναнтηрμησлàр і-

κὲν, γίνε τε κιάμιλεν μάχβ οὺ ναπετὶτ ὅλματὴηλαρ μη;»

«Χάϊρ, χάϊρ, πὲν ὃ κατὰρ ἀχμὰκ τεγίλ ἰμ.»

«Γίνε τε σιμτικὶ ἐττιγὶν τὰμμ ὅ τηρ» τετιγιμτὲ, σόυπχελὶ πὶρ ταρζτὰ πανὰ πακτή.

«Ἔββετ, ὁλόὺμ κὸλκεσὶ σενὶν ὸὺζεριντὲ ὁλοὺπ, ὁτεσιντὲ ὁλανλαρὴ κιάφφετεν τενβὶρ ἐϊλεγὲν χακικὰτ σεμσινὶ πὶρ ἄζατζηκ βακὴτ σεντὲν σὲτρ ἐτμεκτὲ ἰσέ τε, τὲρ χατὴρ ἐϊλέ κι ὃ σὰλτ πὶρ κὸλκέ τιρ — γιάνι ὃ ψαλμοσὴν σαχιπινὶν πουγιουρτηγὴ κιπὶ, φανὶ πὶρ κὸλκὲ ὁλοὺπ, ζαὶλ ὁλτηκτὰν σόγγρα, πουλουτλαρτὰν ἀρὶ ὁλαρὰκ ἰχτισάμλε τουρὰν ἐπετὶ βὲ ἐζελὶ τεπελὲρ μισιλλόὺ κεντὶ χεῖγέτι ἀσλιγενὶ κὲσπ ἐτετζέκσιν.»

Ἰχτιγιὰρ τζοπὰν κεντὶ τιτρεγὲν ἐλλερίϊλε γιὸυζόυνὸὺ ὀρτὸὺπ, πὶρ κατζ τακικὲ σεσσίζ σετασὴζ τουρτηκτὰν σόγγρα, κεντὶ κεντινὲ τεφεκκὸὺρ ἐτὲρτζεσινε ἐλλερινὶ γιοργανὴν ὸὺζερινὲ τογρουὺ ἀταρὰκ, «Πὲκ ἐγὶ, πὲκ ἐγὶ, ὅλ ἀγετὶ τζαληλὴκ ὀρμανλὰρ ἀρασηντὰ πινλέρτζε τεφὰ μὸυταλαὰ ἐττὶμ ἰσέ τε, πουντὰν ἐββὲλ πουνοὺ χὶτζ πὸὶλὲ ἀνϰλάματημ,—κὸλκετὲν κορκμοὺς, κὸλκετὲν κορκμοὺς» τεγιὸὺ νιτὰ ἐττί. Πάτεχου μεμουλὶν γάϊρι πὶρ τζελάλλε παρλαγιὰν γιὸυζλερινὶ πανὰ τζεβιρὶπ, κεντὶ ἑλλερινὶ ριαγέτλε σεμαγιὰ τογρουὺ καλτηραρὰκ, «Ἐπέτεν, ἐπέτεν τζόὺμλεσινι τε σίμτι κὸρτόὺμ. Ὁλόὺμ ἄντζακ πὶρ κὸλκέτιρ, — κὸλκὲ—ὸνοὺν ὁτεσιντὲ Χριστὸς βάρ τηρ. Ζαὶλ ὁλατζὰκ ὁλὰν πὶρ κὸλκὲ — χάϊρ, χάϊρ, ἄσλα κορκμὰμ» τεγιὸὺ νιτὰ ἐττί.

## ΜΟΫ́ΤΖΙΖΕΛΕΡ

### 2.

[Μὸυελλὶφ ταραφηντάν]

Μουχπιριμιζὶν ἰκιντζὶ σουαλὴ, «Μὸυτζιζὲ ἰτζρασὴ κιμλερὲ ἀἰτ ἰτι»τὲν ἰπαρέτ τιρ; Ἰζὸύμλε μὸυτζιζελὲρ κουτρέτι Ἰλαχιγὲ βασητασήϊλε ἰτζρὰ ὁλουντηγὴ κιπὶ, Γεδεωνὴν γιαπαγησὴ ὸὺζεριντὲ ἰτζρὰ ὁλουνὰν μὸυτζιζελὲρ μισιλλόὺ, πάζη μὸυτζιζελερτὲ τάχι τογρουτὰν τογρουγιὰ χὶτζ πὶρ ἰνσανὶ βασητὰ ἰστιμὰλ ὁλούνματὴ. Ἀτεμλερὶν βασηταλὰρ μακαμηντὰ κουλλανηλτηκλαρὴ γερλερτὲ ἀλὲτ γιὰ βασητὰ μακαμηντὰ κουλλανηλὰν ζεβὰτ χὲρ χαλτὲ σάϊρ τζὸύμλε ἀτεμλερτὲν ταχὰ ἐγὶ κιμσελὲρ ὅλμαμαλαρηϊλε περαπὲρ τάϊμα ἐγὶ κιμσελὲρ ἰτικλερὶ κὸρὸύλὸύγιορ. Ἰεζεκ. ιδ'. 14 τὲ Νῶε, Δανιὴλ, βὲ Ἰὼβ ἓν μουκαττὲς ζατλὰρ σηρασηντὰ ζικρ ὁλουνμησλὰρ ἰσέ τε, ἀνλερτὲν χὶτζ πὶρινὶν πὶρ μὸυτζιζὲ ἰτζρὰ ἐττιγὶ ζικρ ὁλούνμαμηζ τηρ. Ἐλισσαιοσὴν μὸυτζιζὲ ἰτζρὰ ἐτὶπ τε Δαβιδὶν ἔτμεμεσινιν σεπεπὶ, Ἐλισσαιοσὴν Δαβιδτὲν ταχὰ μουκαττὲς ὁλμασὴ τεγὶλ, φάκατ Ἐλισσαιοσὴν ζεμανηντὰ Ἰζενάπη Χὰκκ κεντινὶν κουτρέτι ἰτζαζκιαρανεσινὶ ἰπρὰζ ἐτμέκλε πασὰ τζηκαρατζὰκ πὶρ μακσετὶ ὁλμασὴ ἰτι. Χαβαριγιοὺν ἐγιαμηντὰ Α Κορ. ιβ'. 9—11 κιπὶ φηκραλαρτὰν κὸρὸύλτὸύγιὸὺ ὸὺζρὲ, μὸυτζιζὲ ἰτζρὰ ἐτμὲκ μεβχιπεσὶ ρεσουλλερτὲν πασὰ σάϊρ τζοκλαρηνὰ βεριλμὶς ἰσέ τε, μὸυμινλερὶν νέ καταρηνὰ βεριλμὶς ὁλτηγὴ μουχακκὰκ σουρεττὲ πιλινέμεζ.

Μουχπιριμιζὶν ὸὺτζὸυντζὸὺ σουαλὴ ταχὰ κιαμὶλ πὶρ τζεβαπὰ μὸυχτάτζ τηρ. Σουαλ σουντὰν, γιάνι «Κιτάπη Μουκαττεστὲ μουκαϊγὲτ μὸυτζιζελερτὲν μάτασηνα, γιάχοτ ἐγιάμη Χαβαριγιουντὰν πὸὺ ἀνέτεκ βουκοὺ πουλτηκλαρὴ τερμιγιὰν ἐτὶλὲν χαρὶκ ὸὺλ ἀτὲ βακηαλαρὰ νέ ναζὰρ ἰλὲ πακμὰκ; βὲ νέ τζεβὰπ βερμὲκ κερέγιζ»τὲν ἰπαρέτ τιρ. Πὸὺ τετκὶκ ἐτμεγὶ τεγὲρ πὶρ σουὰλ ὁλοὺπ, ταχκὶρ ἰλὲ ρὲττ ὁλούνμαμαλη τηρ. Κιτάπη Μουκαττεσὶν χὶτζ πὶρ μαχαληντὰ ἄρτηκ μὸυτζιζὲ ἰτζρὰ ἐτὶλμεγετζεγι ζικρ ὁλούνμαμηζ τηρ. Ἀλλαχὴν χὶτζ πὶρ σατὴκ κουλοὺ κεντὶ ὁλόὺμὸυντὲν σόγγρα Ἀλλαχὴν ἰσμὶϊλε μὸυτζιζελὲρ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰττιασηντὰ πουλουναγλαρὴν γιαλαντζὴ ἄττ ὁλουνμαλαρὴ λαζὴμ κελτιγὶ ἰττιασηνὰ τζηκήσμαμηζ τηρ. Πίζτζε, τὸυνγιανὴν σονοὺ κέλμεζτεν μὸυτζιζελερὶν ἰτζρὰ ὁλουνὰ πιλετζεγὶ πασκὰ πὶρ μὸυττετὶν ζουχουρὴ κιάμιλεν ἰνανηλὴρ πὶρ χουσούς τηρ. Ἠλιασὴν μὸυτζιζελερὶ ὂν σηπτὴ πουτπερεστλὶκ ζελαλετινὲ τὸὺσμεκτὲν σακηντηρμὰκ μακσετϊλε ἰτζρὰ ὁλουντηγὴ μισιλλόὺ, Χριστιὰν μιλλετλερὶν κήσμη ἀζαμὴ τινσιζλὶκ πελιγεσινὲ τὸὺσμεγὲ χαζὴρ κὸρὸὺντὸὺκλερὶ χαλτὲ, Ἀλλὰχ ἀνλερὶ ἀλαμετλὲρ βὲ μὸυτζιζελὲρ βασητασήϊλε μὲν ἐτμὲκ ὸὺζρὲ πασκὰ πὶρ Ἠλίας ζουχοὺρ ἐττιρὲ πιλίρ. Μὸυστακπελτὲ πὸὺ κιπὶ πὶρ σεγὶν βουκοὺ πουλοὺπ πούλμαγιατζαγηνη χὶτζ κιμσὲ ἀκτέμτζε χαπὲρ βερέμεζ.

Φάκατ μὸυστακπὲλ μεϊτανὰ νέ κετιρὶρ ἰσὲ κετιρσὶν, Χριστιανλὴγὴν ζουχουρηνὴν ἴλκ τεχρλεριντὲν περοὺ μὸυτζιζελερὶν ἰτζρὰ ὁλουντηγηνὰ μεϊτανταὰ καναατπὰχς πὶρ τελίλ βὰρ τὴρ τεγιὸὺ ζὰνν ἐτμέζιζ. Καθολὶκ ρουχπὰν κὸυρουχηνὴν ἰττιασήντζα ἐγιάμη Χαβαριγιουντὰν τὰ σιμτιγὲ κατὰρ κιλισετὲ πέρ τεβὰμ μὸυτζιζελὲρ ἰτζρὰ ὁλουνμήζ τηρ· φάκατ πὶζ κὸρετζέγιζ κι, κεντιλερὶν ἰττιασηνὴ καπὸὺλ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν μεϊτανταὰ πὲκ ἄζ σεπεπὶ βάρ τηρ. Κέζαλικ σάϊρ κιλισελὲρ ἀτζαϊπατὴν μὸυσαχετὲ ὁλουντηγηνὴ ἰττιὰ ἐτμισὲρ, βὲ πὸὺ καπιλτὲν ὁλανλὰρ ἀρασηντὰ Προτεστὰντ μεζχεπιντὲν ὁλὰν πάζη σὸὺπελέρ τε πουλουνμήζ τηρ. Πιζὶμ πουνλαρὴν τζὸὺμλεσινε καστὶ κίζπ οὺ χιλὲ μισαλλαρὴ ναζαρήϊλε πακμαμὴζ λαζὴμ κελμὲζ, ζίρα τζὸκ σηραλαρτὰ ἀνλερὲ κιάμιλεν ἰνανηλμήζ τηρ· φάκατ ἀνλὲρ ἰτικατάτη πατηλὲ γιάχοτ ρουσὲν πὶρ χαγιαλὴν μαχσουλὴ τηλάρ.

Μὸυτζιζελερὶν τὰμμ νέ ζεμὰν χιτὰμ πουλτηγηνὴ πεγιὰν ἐτμὲκ μουχὰλ καπιλιντέν τιρ. Νιάνδαρ βὲ Σὰφ μισιλλόὺ μεσχοὺρ κιλίσε μὸυβερριχλερινὶν ζαννήντζα μὸυτζιζελερὶν κεσιλμεσὶ τετρίτζεν βουκοὺ πουλτόὺ. Βὲ λάκιν Ρεσουλλερὶν βεφατηντὰν σόγγρα μὸυτζιζελερὶν ἰτζρὰ ὁλουντηγηνὰ μεϊτανταὰ σαχὶχ πὶρ τελίλ γιόκ τηρ. Κιτάπη Μουκαττεσὲ, ἴλμι ἰλαχιγὲ βὲ κιλισεγὲ μαχσοὺς Ἐτεπιγιὰτ Μετζμουασὴ νὰμ κιταπτὰ Προφεσσὸρ Βώρμαν ταραφηντὰν καλεμὲ ἀληημὴς πὶρ πεντὶν μὸυτελααση πὸὺ χουσουστὰ πὲκ μὸυφὶτ τιρ. Μὸυμαϊλέϊχ τέγιορ κι, «Ἰτιραζτὰν μὸυσταγνὶ πὶρ κεϊφιγὲτ τὶρ κι, Ρεσουλλερὶν βεφατηνὴ μὸυτεακὴπ γιὸὺζ σενὲ ζαρφηντὰ ζουχοὺρ ἐτὲν ἀπάϊ κιλισεβιγὲ ταραφηντὰν μὸυτζιζελερὶν ἰτζρὰ ὁλουνμασηνὰ ταὶρ πὲκ τζὸὺζι γιάχοτ χὶτζ πὶρ σέϊ ἰσὶτμετιγιμιζ κιπὶ, τὸρτὸυντζὸὺ ἀσρτὰ ζουχοὺρ ἐτὲν ἀπάϊ κιλισεβιγὲ κελιντίκτε, ἀνλερὶν Ἰοὺ κιπὶ μὸυταχελελὲρ ἄρτηκ λαζὴμ ὅλματηηγηνταν, ἰντιζὰρ ὁλουνμασὴ λαζὴμ κελμὲζ ἰττιασήϊλε μὸυτζιζελὲρ ἀσρηνὴν κετζμὶς ὁλμασηντὰν πὰχς ἐττικλερινὶ πουλούρηζ. Αὐγουστινοσὴν «Μὸυτζιζελερὶν ἐγιαμηηζὰ κατὰρ τεβὰμ ἐτμεσινὲ μὸυσαατὲ ὁλούνματηγηνταν» πὰχς ἐττιγὶ κιπὶ, Ζερδιχὰν (Χρυσόστομος) τάχι κεντὶ μουασηρλαρηνὰ ἀλαμετλὲρ ἰλὲ μὸυτζιζελὲρ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ κουτρὲτ βερίλμετιγι καζιγεσινὶ, Ἰζενάπη Χακκὴν ἀτεμλερὲ, Ἀλλαχὰ πὶρ πετὲρ ναζαρήϊλε πακὰν ρουχὴ βὲ γενὶ πὶρ κὰλπ χασὴλ ἐτὲν ἰμανὴν ταχὰ ἀλὶ μὸυτζιζελερινὶ ἰχσὰν ἐϊλεμεσὶ ἰττιασήϊλε ἰζὰχ ἐτμεκτὲ τιρ. Φάκατ κιλισενὶν ταχὰ ζιγιατὲ ποζουλοὺπ τζεχαλετὲ τὸὺστὸὺγιὸὺ 4 ὸὺντζὶ ἄσρη Μιλαδινὶν ἐβαχιρινττὲν ἰτιπάρεν Κιλισενὶν κιαφφέϊ ἀκσαμηντὰ χαρὶκ ὸὺλ ἀτὲ νεβτὲν ὁλὰν μὸυτζιζελερὶν ἰτζρασὴ ζικρ οὺ ἰσαρὲτ ὁλουνμήζ τηρ. Ὁ ζεμαντὰν τά πὸὺ βακτὰ κατὰρ μὸυροὺρ ἐτὲν χὲρ πὶρ ἀσρτὰ Καθολὶκ κιλισεσὶ κεντισινὶν Χριστοσὴν ἄσηλ σαχὶχ κιλισεσὶ ὁλτηγηνὴ ταστὶκ ζημνηντὰ γενὶ γενὶ μὸυτζιζελερὶν ἰτζρασηνὴ ἰλάν οὺ ἰσαὲ ἐϊλεμίς τιρ. Φάκατ πὸὺ μὸυτζιζελερὶν ἰτζρὰ ὁλουντηγηνὰ ἰνανμακτὰν ἰμτινὰ ἐτμὲκ χουσουσηντὰ τερμιγιὰν ἐτὶλὲν σεπεπὶλὲρ μουχὶμμ βὲ ζαννημήζτζα καναατπὰχς τηρλάρ.

Μὸυτζιζελερὶν ταπιατηνὰ βὲ ἰτζρὰ ὁλουντηκλαρὴ βεσιλελερὲ ἄτφη νικὶὰχ ἐϊλέ. Ἰντζίλι Σεριφτὲ ζικρ ὁλουνὰν μὸυτζιζελὲρ χακκηντὰ πὶρ μουχαρρὶρ πὲκ ἀλὰ σουρεττὲ πεγιὰν ἐϊλεμὶς τὶρ κι, «Ἰλχὰμ ὁλουνὰν σέϊ μὸυτζιζεγὲ λαγιὴκ ὁλατζὰκ μερτεπετὲ ἀζαμετλὶ βὲ μὸυτζιζελὲρ τάχι πὸὺ κὶπὶ πὶρ ἰλχαμὰ μὸυνασιπ ὁλατζὰκ κατὰρ νετζὶπ βὲ οὺλβὶ ἰτὶλέρ. Ἀλλαχὴν ἐπετὶ Ὀγλουνὴν τετζεσσόὺτὸὺ βὲ ὁλόὺλερὶν κηγιαμὴ χάττη ζατλαρηντὰ μὸυτζιζελερὶν ἓν μουαζζὰμ βὲ μὸυχτερεμὶ, βὲ χασταλαρὰ σιφὰ βερμὲκ, ὁλόὺλερὶ ἰχγιὰ, βὲ τζεμαατὴ ἰτὰμ, βὲ φουρτουναγιὴ τεσκὶν ἐτμὲκ βασητασήϊλε σεχατὲτ βὲ ταστὶκ ὁλουνμαγὰ λαγιὴκ ἰτιλέρ. Χριστοσὴν πὸὺ μὸυτζιζελερινὶ Καθολὶκ κιλισεσινὲ μενσοὺπ πὶρ τακὴμ ἀζιζλερὲ χὰμλ ὁλουνὰν μὸυτζιζελὲρ ἰλὲ μουκαγεσὲ βὲ μουκαπελὲ ἐϊλέ. Ἀζὶς Περείνης Ἰγγιλτερρατὰν Φρανσαγιὰ ὁλὰν σεϊγιαχατηνὴν νησφηντὰ ἰκὲν πὶρ σέϊ οὺνουττηγηνὴ τὲρ χὰτρ ἐτὲρὲκ, σουγιὴν ὸὺζεριντὲν γιὸὺρὸὺγερὲκ ἀβτὲτ ἐτὲρ. Ἀζὶς Μόκουα κουζουλαρὴ, κεμάλη ἰστάχλε γιανλαρηνὰ κατζτηκλαρὴ ἀναλαρηνὴν σοὺτὸὺνὸὺ ἐμμεκτὲν μὲν ἐτὲρ. Ἀζὶς Φραγκϊσκος ἰπατὲτ βακτηντὰ ζηρλαμακτὰ ὁλὰν πὶρ μερκεπὲ «πιρατὲρ» τεσμιγεσϊϊλε κεντὶ βαζηνὴ πιτιρίντζεγε κατὰρ σὸυκὸὺτ τουρμασηνὴ τενπὶχ ἐτὲρ. Ἀζὶς Φριμιανὸς βὲ ἀζὶς Ρουαδανὰς σεϊρτζιλερὶν τεατζτζὸὺπ βὲ χαϊρετινὶ ταχρὶκ ἐτμὲκ ὸὺζρὲ κεντιλερὶν μὸυτζιζὲ μαριφετλερινὶ μεβκὶϊ ἰτζραγιὰ βὰζ ἐϊλερλέρ.

Καθολὶκ κιλισεσινὲ μαχσοὺς ὁλὰν μὸυτζιζελερὶν ἐσπάπη μουτζιπεσὶ κεντιλερὶν ζάτ οὺ ταπιατλαρηνὰ μουβαφὴκ τηρλάρ. Πὸὺ μὸυτζιζελὲρ ἀλὶ πὶρ ταλιμὶν τασταὶ ἰτζὸὺν τεγὶλ, φάκατ ἔκσεριγε πατὴλ ἰτικατὰν νεσὲτ ἐτὲν ἀζιζλερὲ ἰπατὲτ ἐτμὲκ μισιλλόὺ πὶρ ἀτετὶν τεσπιτὶ ἰτζὸὺν ἰτζρὰ ὁλουνμησλὰρ τὴρ κι, πὸὺ Κιτάπη Μουκαττεσὶν ταλιμὰτ βὲ ἀχκιαμηνὰ μουχαλὶφ ἰτιγὶ κιπὶ, σεματὰν πὶρ μελὲκ πιλὲ σοϊλεσὲ ἰναναμὴζ ἰτζὰπ ἔτμετιγινε ταὶρ Παῦλος Ρεσουλὴν τενπιχινὲ τάχι μουγαγὶρ τὶρ.

Ἰττιὰ ὀλουνὰν νιτζὲ μοὺτζιζελερὶν γιαλὰν ὀλτηγὴ ἰσπὰτ ἐτιλμίς τιρ. Ἄϊνι ἀζιζὶν χέμαν ἄϊνι κεμικλερὶ φερκλὶ μαχαλλαρτὰ πουληνμὴς ὀλοὺπ, κιάφφεσι τάχι μοὺτζιζὲ ἰτζρὰ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Μεϊτανὰ κοὺτζοὺκ πὶρ ὁρμὰν γιαπατζὰκ κατὰρ χακικὶ σταυροσὴν ἀγὰτζ παρτζαλαρὴ τζηκμὴς ἰσέ τε, πού τζούμλε ἰλὲ περαπὲρ χὲρ πὶρ παρτζὰ μοὺτζιζελὲρ ἰτζρὰ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Μιλανονὴν οὐλοὺ κιλισεσιντεκὶ πικὶρ Μαρία τασβιρινὶν κὸζλεριντὲν κανλὴ γιασλὰρ ἀκμασὴ κιπὶ ρουχπὰν κόυρουχηνὴν ἐχαλιγὶ ἀλτατμὰκ ἰτζοὺν ἰτζὰτ ἐϊλετιγὶ πὶρ κὰτς χουσουσλὰρ μεϊτανὰ τζηκμὴς τηρ. Δζιζβιτλερὶν βὲ ἀπάϊ κιλισεβιγετὲν πάζηλαρηνην μεπτεσίντζε Τζενάπη Χακκὴν ταχὰ ζιγιατὲ ἰζζετλενμεσινὶ μουτζιπ ὀλὰν πὶρ γιαλανὴν τζαΐς ὀλτηγηνὴ πιλίριζ. Βὲ ματάμ κι ἀνλὲρ κουτρέτι ἰτζαζκιαρανὲ Χριστοσὴν χακικὶ κιλισεσινὲ λαζημετὲν ὀλτηγὴ ἰττιασηντὰ τηρλὰρ, χακικὶ μοὺτζιζελὲρ ὀλμάζσα, ἐχαλιγὶ σαχτὲ μοὺτζιζελὲρ ἰλὲ ἀλτατατζακλάρ τηρ.

Πουνὴ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ ὀλὰν ἰγβὰ πὲκ πόγιούκ τιρ. Μούτζιζὲ ἰτζρὰ ἐτμὲκ χουσουσηντακὶ σὸχρετ χὲμ παρὰ χέμ τε νουφοὺζ τζὲλπ ἐτετζέκ τιρ. Πὶρ μαναστηρτὰ χάϊλη σενελὲρ κετζιρμὶς ὀλὰν πὶρ ζὰτ πιζὲ χικιαγὲ ἐϊλεμὶς τίρ κι, ραχιπλὲρ πὶρ σηρατὰ κεντὶ βαριτατλαρηνὴν κίττικτζε τενεζζοὺλ ἐττιγινὶ πουλαρὰκ, ἐχαλιγὶ ὁραγιὰ τζὲλπ ἐτμὲκ οὐζρὲ γενὶ πὶρ μούτζιζὲ μεϊτανὰ τζηκαρμὰκ χουσουσηντὰ πὶρ πλὰν κουρμαγὴ τετπὶρ ἐϊλετιλέρ. Ἀτζαϊπάτ ἰτζρὰ ἐτὲν Ἰντζιλλὲρ ἰλὲ ἀζιζλερὶν κεμικλερὶ παρὰ τζὲλπ ἐτερλέρσε, σάϊρ βαριτὰτ μενπαλαρὴ μισιλλοὺ ἐγιατλὶ ἰτιπαρτὲ τουτουλουρλὰρ, βὲ ρουχπὰν κὸυρουχὴ κεντιλερὶν σάϊρ ἀτεμλὲρ κιπὶ μαλπερεστλιγὲ μοὺπτελὰ ὅλματηκλαρηνη σιμτιγὲ κατὰρ ἰσπὰτ ἐϊλεγέμεμισλερ τιρ.

Πουντὰν πασκὰ πού μούτζιζελερὲ ταὶρ μεϊτανὰ τελαΐλι μουκνιὲ γιόκ τηρ. Χριστὸς ἔκσεριγε κεντὶ μοὺτζιζελερινὶ πινλέρτζε χαλκὴν ὀνόυντὲ ἰτζρὰ ἐϊλετί· βὲ Ρεσουλλὲρ Ἀννὴν σὰλπ ὀλουνμασὴ οὐζερινὲ ἰκὶ ἄϊ μοὺρουρ ἔτμεζτεν Ἀννὴν μούτζιζελερὶ χακκηνταὰ ἀλένεν βὰζ ἐϊλετικλεριντὲν, μοὺμκὶν ὀλμοὺς ὀλσά ἰτι, ἀνλερὶ τεκζὶπ ἰτζοὺν πὸλ ρουρσὰτ βάρ ἰτι. Φάκατ Καθολικλὲρ πὶρ ἀτεμὶ βεφατηντὰν ἀσρλάρτζα σόγγρα ἐβλιγιὰ σηρασηνὰ κετζιριρλὲρ, βὲ μερκουμὴν μουασηρλαρηνὴν τζοὺμλεσινιν βεφατηντὰν σόγγρα ζουχοὺρ ἐτὲν ριβαγεττὲ μούτζιζελερὶ ζικρ ὀλουνμαγὰ πασλαρλάρ. Πάζεν τε πὶρ μούτζιζὲ βουκοὺ πουλτηγηνὰ μεϊτανταὰ γιάληνηζ πὶρ σαχὶτ ὀλούρ. Λουρδτὰ ὃν τὸρτ γιασηντὰ ὀλὰν πὶρ κὴζ μοὺτζιζὲ ἰλὲ πικὶρ Μαριαγιὴ κόρούρ. Πινλέρτζε ζιγιαρεττζιλὲρ ὁραγιὰ κιτερλέρ. Ἀτζεπα πού κατὰρ μουχίμμ πὶρ βακκαγιὴ ἰσπὰτ ἰτζοὺν τζαχίλ πὶρ κηζὴν σεχατετὶ κιαφί μι τιρ;

Ἰμτὶ ρουχπὰν κὸυρουχινὲ μαχσοὺς ὀλὰν μοὺτζιζελερὶν ἰτιματὰ σαγιὰν σεϊλὲρ ὅλματηγηνη ἰττιὰ ἐτέριζ. Δόκτωρ Χὸδζ τέγιορ κι, «Πού μούτζιζελερὶν ταπιὰτ βὲ μαχιγετὶ πάχσηνὰ κελιντίκτε, ἀνλερτὲν πάζηλαρὴ ἀγὴρ βὲ μουχίμμ, σαϊρλερὶ τηρηλτὴ, τζοτζούκτζασηνα, βὲ χάττα μασούμτζασηνα, πάζηλαρη καπὰ, πάζηλαρὴ χούρμὲτ βὲ ριαγετὲ μουγαγὶρ βὲ χάττα κὸυρραμίζ τιρλέρ.» Ἀνλὲρ γενὶ πὶρ ἰλχαμὴν ταστικὶ κιπὶ Ἀλλαχὴν κουτρετινὶν μεβκὶϊ ἰτζραγιὰ κονουλμασηνὰ λαγιὴκ ὀλὰν πὶρ μακσὲτ ἰτζοὺν ἰτζρὰ ὀλούνμαμησλαρ τηρ, βὲ ἀνλερὶ ἰσπὰτ ἰτζοὺν ἰρὰτ ὀλουνὰν πουρχὰν βὲ τελιλλὲρ πὲκ ζαΐφ τιρλέρ.

### ΟΥΤΖ ΓΙΟΥΖ ΣΕΝΕ ΑΚΪΕΜ

Κραλίτζα Ἐλισάβεθ Ἰγγιλτέρρα οὐζερινὲ οὐζοὺν βὲ σανλὴ σαλτανατηνὴν οὐτζτὲ ἰκισινὶ πιτιρμίς ἰτι. Πάπα μουσαριλεϊχαγιὴ ἀφορὸς ἐτμὶς, βὲ τεπαασηνὴν ἀνὰ ἰταὰτ ἐτμεκτὲν ἰμτινὰ ἐτμελερινὲ τζεβὰζ βερμὶς, βὲ χακικάτη χαλτὲ Ἰγγιλτερραγιὴ Ἱσπανία Κραλὴ ἰκιντζὶ Φιλιππόσὰ χεπὰ ἐτμίς ἰτι. Φίλιππος τάχι Προτεσταντληκτὰν ἰκρὰχ, βὲ Ἰγγιλτερρατὰν χὰζζ ἔτμεγιπ, φάκατ πὶρ τεφὰ ἀλτουνὴ ἰλὲ ἐσγιάγιη νεφισεσινὶν τζοὺμλεσινι πεντζεσινὲ κετζιρτικτὲν σόγγρα, Ἰγγιλτερρανὴν κεντισινὲ σατοὺν ἀλὰ πιλετζεγὶ σεϊλὲρ ἰτζοὺν ἀνὴ σεβτιγιντὲν, Ἰγγιλτερρανὴν τενὶζ ἰλὲ μουχὰτ τοπραγηνὴ ζὰπτ ἐτμὲκ ἀλὰ ὀλοὺρ τεγιοὺ τοὺσοὺντοὺ. Φίλιππος Κραλίτζα Ἐλισαβεθὶ τὰρτ ἰλὲ τοπραγηνὴ, τεπαασηνὴ, βὲ ἐμβάλη μενκουλεσινὶ ζάπτ οὺ τεμελλοὺκ ἐτμὲκ, Ἰγγιλτερρανὴν βεκιαλὲτ ἐτμεκτὲ ὀλτηγὴ Προτεστὰντ μεζχεπινὲ μούχλικ βὲ κατὶ πὶρ ταρπὲ ὀλατζαγηνὴ ζάνν οὺ ταχμὶν ἐϊλετιγιντὲν, κεντινὶν ἐββέλτζε ἰλάν οὺ ἰσαὲ ἐϊλετιγὶ σεφὲρ κὸυνοὺ ἰτζοὺν κὸυμοὺς, ἀλτουν, βὲ ἐσγιάϊ τοὺτζτζαριγὲ τζὲμ ἐϊλετὶ, γιοὺζλέρτζε πόγιοὺκ βὲ κὸυζὲλ κεμιλὲρ ἰνσὰ ἐττιρτί· μαγὶρ κεμιτζιλὲρ τζὲμ ἐτὶπ, Εὐρωπανὴν χὲπ Καθολὶκ μεμλεκετλεριντὲν ἀσκερλὲρ τζέλπ οὺ ταβὲτ ἐϊλετί. 1587 τὲ μουσαριλέϊχ σάϊκι λαζὴμ κελὲν χὲπ τετάρικιατὴ κὸρμοὺς ὀλτηγὴ χαλτὶ, πὶρ κετζὲ Δρέϊκ νὰμ Ἴγγλιζ καπτὰν Κάδις λιμανηνὰ κιτερὲκ, Ἱσπανιαληλαρὰ μαχσοὺς τακρίπεν 100 τζὲνκ κεμισινὶ, βὲ ἀνλερτὲ ἰστιμὰλ ὀλουνμὰκ οὐζρὲ τοπλανμὶς χὲπ λεβαζιμὰτ βὲ ζεχαϊρὶ τελὲφ ἐϊλετί. Πού φελακὲτ πέρ ταρὰφ ἐτιλὶπ ματτελὲρ τεσβιγὲ ὀλούνμαζταν, γάγετ σὸχρετσιὰρ βὲ τετζριπεκιὰρ πὶρ πὰς ἀμιρὰλ ὀλὰν βὲ τοναναμαγιὰ κομαντὰ ἐτετζὲκ τεγιοὺ μεμοὺλ ὀλουνὰν Σάντα Κροὺζ Μαρκιζὶ ἄπανσηζ βεφὰτ ἐττὶ, βὲ οὺζοὺν βακὴτ τεφτίς οὺ τεχαριτέν σόγγρα, ἐτζτατττὰν ἀσὴλ ζατὲ ὀλούπ τα πὶρ κεμιτζὶ σηφετίϊλε ἄζ τετζριπεκιὰρ πουλουνὰν Μεδίνε Σιδωνία Δούκι πὰς κομαντὰν ταγὶν ὀλουντοὺ, βὲ βασὶ τετάρικιατ ἰλερὶ κὸτοὺρούλτοὺ. Πού τετάρικιατὴν σετασὴ ζεμινὶν μούντεχασηνὰ, βὲ χαπερὶ πά χουσοὺς Ἰγγιλτερραγιὰ βασὴλ ὀλτοὺ. Πουνοὺν οὐζερινὲ Ἰγγιλτερρατὰ πάζηση κορκτοὺ, πάζηση τεπεσσοὺμ ἐϊλετὶ, βὲ ἔκσερισι, Καθολὶκ Ἱσπανιαληλὰρ κελτικλεριντὲ, ἀνλερὲ ἄκαλλι ἀραφτὰ (καθαρτηριοντὰ) τὲρ χὰτρ ἐτμὲκ οὐζρὲ πὶρ ταρπὲ ἀτμὰκ ἰτζοὺν γιουμρουκλαρηνὴ κουββετλεντιρτιλέρ. 1588 σενεσινὶν Μάϊος ἀγιὴ βασατηντὰ, χακκηντὰ πὶρ τζὸκ τεβατουρλὰρ ἐτιλμὶς ὀλὰν βὲ Ἀρμάδα ταπὶρ ὀλουνὰν τοναναμὰ ἄκηπετ χαζὴρ ἰτι. Χὲρ πόγιοὺκλοὺκ βὲ νεβτὲν ὀλὰν 150 κεμὶ χαζηρλαντή. Πού 150 κεμιτὲ ἐσὶρ κὸυρὲκ τζεκενλερτὲν πασκὰ 8,500 τὲν ζιγιατὲ κεμιτζὶ, βὲ 19,295 ἀσκὲρ βάρ ἰτι. Πού ἀσκερλὲρ, κεμιτζιλὲρ κεντιλερὶ σαλίμεν Ἴγγλιζ τοπραγηνὰ τζηκαρὴρ τζηκαρμὰζ μουχαρεπὲ ἐτετζεκλέρ ἰτι. Πουνλαρὴν τζοὺμλεσι καναλὴν πογιούντζα σεϊρ οὺ σεφὲρ ἐτὶπ, Μὰνς τενιζὶ σαχιλιντὲ Φιλεμενκὲ βαρὴπ, ὁρατὰ Ἱσπανία Τζενεραλλαρηνὴν ἓν μούκτετιρὶ Πάρμα Πρενσὶ Ἀλέξανδρος Φαρνιζὶν κομαντασὴ ταχτηντὰ πουλουνὰν 35,000 ἀσακιρὶ χαβὶ πουλουνὰν πὶρ φιλογιὰ ἰλτιχὰκ ἐτετζεκλέρ ἰτι. Πού πὶρλεσμὶς ὀρτοὺ Φιλεμενκτὲν χαρακέτλε Τέϊμς νεχρινὶν ἀγζηνὰ βαρὴπ, ὁρατὰν Λόνδρα οὐζερινὲ γιοὺρούγετζεκλέρ ἰτι. Ἄϊνι βακηττὰ Φρανσὴς Γὶζ Δουκασὴ ἀϊρὴ πὶρ ὀρτοὺ ἰλὲ γαρπὶ σαχιλὲ χοὺτζοὺμ ἐτετζεγὶ πάζη τερετζὲ μεμοὺλ ὀλουνμακτά ἰτι. Πλὰν γάγετλε ἀλά ἰτι ἰσέ τε, πούς πούτοὺν μουβαφφακιγετσιζλιγὲ τοὺτζὰρ ὀλατζάκ ἰτι. Ἔββελα τοναμὰ σάϊκι Λισπονατὰν χαρακὲτ ἐτὲρ ἐτμὲζ πὶρ σετὶτ φουρτουναγιὰ τουτουλοὺπ, βὲ κεμιλεριντὲν πάζηση καζαζετὲ ὀλοὺπ, χὲπ κεμιλὲρ ταμὶρ ὀλουνμὰκ οὐζρὲ Κορουναγιὰ τζεκιλμεγὲ μετζπούρ ὀλτού. Πού κεμιλὲρ τέκραρ χαρακὲτ ἰτζοὺν ἄντζακ Ἰούλιος ἀγιηντὰ χαζὴρ ὀλὰ πιλτιλέρ. Ἰουλιοσὴν 9 ηντὰ Ἴγγλιζ σαχιλιντὲ τιζιλμὶς ὀλὰν μεσαλελερὶν ὀνόυνὲ τζηκμάκλε, ἀνλερὶν ταχὰ ζιγιατὲ ἰσὰλ ἐτιλμελερινὶ μουτζὶπ ὀλτού, βὲ σουρασὴ ἰτιρὰφ ὀλουνμαλὴ τὴρ κι, πὶρ τζὸκ Ἰγγλιζλὲρ ὅλ ἀκσὰμ ἐγὶ πὶρ οὐϊκού οὐγιουγιάματηλαρ. Κοὺν ἀγαρτηγηντὰ Ἱσπανιαληλὰρ 150 κεμὶ ἰλὲ γιαρὴμ ταϊρὲ τεσκὶλ ἐτὲρ πὶρ βαζιγεττὲ τουρτουλὰρ ἰσέ τε, ἐρτεσὶ κοὺν φενὰ σουρεττὲ χασαρατὰ τοὺτζὰρ ὀλτουλάρ. Ἰγγιλτέρρα πὸς τούρμαμης ἰτι. Μεμλεκέτι μεζκούρενὶν 70 κατὰρ κεμισὶ βάρ ἰτι ἰσέ τε, κεμάλη μεχαρὲτ βὲ σεπάτλε σάϊρ οὺ σεφὲρ ἐτμεγὶ πιλὶρ Δρέϊκ, Χάβκινς βὲ Φροπιλὲρ κιπὶ καπτανλαρὰ, βὲ τοὺνγιατὰ ἓν ἀλὰ κεμιτζιλερὲ μαλὶκ ἰτιγὶ κιπὶ, ἓν ἀλὰ τοπλαρά τα μαλὶκ ἰτι. Ἰγγιλτερρανὴν κοὺτζοὺκ τοναναμασὴ ὅλ κατὰρ ἀλὰ σουρεττὲ ἰταρὲ ὀλουνμακτὰ, βὲ γιαγτηρτηγὴ κουρσοὺν κοὺλλελερὶ ὅλ κατὰρ μούτζὶς βὲ μοὺχλὶκ ὀλμακτὰ ἰτιλέρ κι, Ἱσπανία τοναναμασὴ οὐρκοὺτοὺλοὺπ καναλτὰν τησαρὴ τζηκμαγὰ μετζπούρ ὀλτού. Πὶρ χαφτὰ Ἴγγλιζ κεμιλερὶ ἀνλερὶ τακίπλε χάϊλη χασαρατὰ τοὺτζὰρ ἐϊλετί. Πόγιοὺκ βὲ χεϊπετλὶ Ἀρμαδατὰν μεμοὺλ ὀλὰν σέϊ πού τεγίλ ἰτι. Μέδινε Σιδονία, Πάρμα Πρενσιντὲν ἰμτὰτ ταλὲπ ἐτμεγὲ μετζπούρ ὀλτού. Πάρμα Πρενσὶ ἰμτὰτ χουσουσηντὰ ὀλὰν τεκλιφὶ νεζακέτλε ρετὶ ἐϊλετί. Μοὺσαριλεϊχὶν φαζλὰ ἀσακιρὶ γιόκ ἰτι. Πάτεχου Ἰγγλιζλὲρ Αὔγουστος 7 τὲ Ἱσπανία τοναναμασὴ ἰτζινὲ 8 ἀτὲς κεμισὶ σεβκ ἐϊλεγιπ, ἀνλερὶ τάρ οὺ μὰρ ἐϊλετί. Φερτασὴ κοὺν Δρέϊκ τακρίπεν τὸρτ πὶν ἀσκὲρ κὰτλ ἐϊλετὶ, χάϊλη κεμιλερὶ ζετελεγιπ κουλλανηλμάζ πὶρ χαλὲ κετιρτὶ, βὲ Ἱσπανιαληλαρὰ ἰράση φιτοὺρ ἐτὶπ, ἀνλερὶ Σιμὰλ τενιζινὲ κατζμαγὰ, βὲ Ἰσκωτζιανὴν σιμαληνὴ τολασαράκ Ἰρλάνδα σαχιλιντὲν Ἱσπανιαγιὰ ἀβτὲτ ἐϊλεμεγὲ μετζπούρ ὀλτουλάρ. Ἰττιχαζηνὰ μετζπούρ ὀλτηκλαρὴ πού γιὸλ μεγιουσιγετλὶ βὲ τεχσετλὶ πὶρ γιόλ ἰτι. Κεμιλὲρ πὶρὶ πὶρ ἀρκασὴ σηρὰ καζαζετὲ ὀλτουλὰρ, χασταλὴκ πὶρ τζὸκ ἀσκερλερὶν βεφατηνὴ μουτζὶπ ὀλτού. Ἄκηπετ Σεπτέμβριος βὲ Ὀκτώβριος ἀϊλαρὴ ἐσνασηντὰ 53 γιαρὴ χαράπ ὀλμοὺς, τεσελλὶ καπούλ ἐτμὲζ, βὲ ρεζίλ πὶρ χαλτὲ πιρὲρ πιρὲρ Ἱσπανία λιμανλαρηνὰ σιβιστιλέρ. Πού κεμιλὲρ ζαΐφ βὲ σεφίλ ὀλὰν πιτζαρὲ πὶρ πακηϊγὲ κερὶ κετιρτί. Πακηϊγεϊ μεζκούρὲ κεμάλη τζεσαρὲτ βὲ σεταρέτλε Ἰγγιλτερρατὰν ρεζαλετὶ τὲρ, βὲ ἔχλι ζελαλὲτ ὀλανλαρὴν ἀραζισινὶ Πάπα βὲ κεντιλερὶ ἰτζοὺν ζάπτ οὺ ἰστιλὰ ἐτμεγὲ κιτμὶς ὀλὰν παπαγικιτλερὶν ἄντζακ ἀλτητὰ πιρί ἰτι.

Ηού τερετζὲ παρλὰκ βὲ μούφτεχίρ πίρ πασλανγητζὴν ὅλ τερετζὲ ζελίλ βὲ ρικκατενκίζ πίρ νετιτζεγὲ βαρμασηνὴν μισαλὴ ταχὰ κορούλμεμις ίτιγι κιπί, Ίγγιλτέρρα τάχι πού μουζαφφεριγετίν ατεμλερίν κουββέτ βὲ μαριφετιντὲν ζιγιατὲ Άλλαχὴν μουαβενετινὲ μαχσούς ολτηγηνὴ ικράρ ετετζὲκ κατὰρ νιμὲτ σινάς ίτι. Ράππ ανλερί κεντί τούσμενλερί ούζερινὲ σεβιντιρτί. — Ραππὴν πενί Ίσραηλίν τούσμενλερί αλεϊχιντὲ τζὲνκ ετιγινί ισιττικλεριντὲ χεπ μεμλεκετλὲρ τεχσετὲ τούστούλέρ. Ηού σενὲ Ίγγιλτερρανὴν μεζκούρ πογιούκ Άρμάδα ούζερινὲ γαλίπ ολμασηνὴν 300ιντζί σενέϊ τεβριγεσί ολμασὴ μούνασεπετίϊλε Ίγγιλτερρατὰ βακὴ Πλιμουτχτὰ βὲ πούτούν σεβαχιλτὲ πογιούκ σενλικλὲρ ίτζρὰ ετιλτί.

## ΜΑΑΙΚ ΟΛΜΑΓΙΗ ΤΕΓΕΡ ΙΙΡ ΚΗΖ

Ούζούν μούττεττὲν περού πίρι πίρλεριντὲν μουφαρακάτ ετμίς ολὰν ικί τόστ καλαπαληκλὴ πίρ σὲχρ σοκαγητὰ γεκτικερινὲ τεσατούφ ϊλετιλέρ. Ηού ικιτὲν μεζκούρ σεχρτὲ σακίν ολανὴ ατζελὲ πίρ ίς κόρμεγὲ κιτίγιορ ίτι. Μούμαϊλέϊχ μαχζουζιγετ ισάρ ετὲρ πίρ κάτζ σόζλὲρ σοϊλετικτὲν σόγγρα, «Έϊ! πὲν ισιμὲ κιτμελίγιμ· τεεσσούφ ετέριμ κι ισίμ πού τερετζὲ ατζελέ τιρ· λάκιν νέ γιαπαγιήμ; ελιμτὲν πίρ σέϊ κελμέζ. Γιάρην δίλὲν ταμηντὰ σενὶ πεκλέριμ. Σαατ ικιτὲ ορατὰ πουλουνατζαγηνὴ χατρηντὰ εγί σακλά. Ζεβτζέμ ϊλὲ τζοτζουγημὴ κόρμενί αρζού ετέριμ,» τετί. Γικερί, «Γιάληνηζ πίρ τζοτζουγήν μη βάρ;» τεγιού σορτούκτα, ναζικιανὲ πίρ σουρεττὲ «Γιάληνηζ πίρ τανὲ,— πίρ κήζ. Φάκατ δ πιζίμ γάγετλε ναζαρημηζτά τηρ» τεγιού τζεβάπ άλτή.

Πάτεχου πίρι πίριντὲν άϊρηλτηλάρ. Σεχρτὲ γαρίπ ολὰν κιμσὲ μιλλὲτ πάγτζεσινὲ κιτὲν πίρ τραμβάϊ αραπασηνὰ πιντί. Πίρ ικί σοκὰκ κετζτικτὲν σόγγρα, πὲς κηζτὰν ιπαρὲτ ολὰν πίρ τζεμιγὲτ μεζκούρ αραπαγιὰ κιρτιλέρ· ανλερίν τζούμλεσινιν τάχι ζενκίν φαμιλιαλαρὰ άϊτ ολτηκλαρὴ ασικιάρ ίτι· ανλὲρ εγί μούσαχεπὲτ ετμεκτὲ ίτιλέρ. Άνλερτὲν χὲρ πίρι πὲκ ալὰ σουρεττὲ τεζγίν ολουνμὴς πίρ ταὰμ σεπετι τασημακτὰ ίτιγι κιπί, ալὰ ελπισὲ λαπίς ολμακτά ίτι. Άνλὲρ τάχι μιλλὲτ πάγτζεσινὲ αριφανὲ ετμεγὲ κιτίγιορλαρ ίτι. Άνλὲρ αραπαννὴν τέκραρ τουρούπ τα ίτζεριγὲ σαρὴ γιούζλού ὸν πίρ γιασηντὰ πίρ κὴζ ίλὲ 4 γιασηντὰ χαστὰ πίρ τζοτζουγὴν αραπανὴν ίτζινὲ κιρτικλερί ζεμανὲ κατὰρ σαατετλὶ βὲ χὸς χὰλ ίτιλέρ. Ηού τζοτζουκλαρὴν ούστού πασὴ εσκὶ ολούπ, σιμαλαρηντὰ μουζαγιακὰ εσερλερί κορούνμεκτέ ίτι. Ηού τζοτζουκλάρ τα μιλλὲτ πάγτζεσινὲ κιτμεκτὲ κορούνούγιορλαρ ίτι. Μερκούμ εφέντι δίλὲ ζὰνν ετιγί κιπὶ κηζλὰρ κούρουχὴ τάχι ανλερίν μιλλὲτ πάγτζεσινὲ κιττικλερινί ζὰνν ειλετί· ζίρα μερκούμ εφέντι ανλερτὲν πιρινίν πίρ ναζάρη ιστιχκὰρ ίλὲ, «Ζαννήμτζα πού κούλχανιλὲρ τάχι σέϊρ ού τεφερρούτζὲ κιτίγιορλαρ» τετιγινὶ ίσιττί. Μερκουμὲ πασκὰ πίρ κηζὰ τόνερεκ, «Έγερ δίλὲ κορούνετζεγιμί πιλσὲ ίτιμ, εβτὲν τησαρὴ πιλὲ τζηκμαζ ίτίμ· σεν ολσὰν τζηκάρ μη ίτίν;» τετίκτε, δλ πίρ κὴζ, «Χάϊρ, φάκατ χὲρ κεσίν ζέβκ ού ταπιατὴ πίρ τεγίλ τιρ. Ζαννήμτζα άτὶ σηνηφτὰν ολὰν κιμσελὲρ ίτζούν χουσουσὶ πίρ τραμβάϊ αραπασὴ ολμαλή τηρ» τεγιού τζεβάπ βερτί. Πουνούν τζούμλεσι ալτζούκ τάχι ρουσὲν πίρ σιμὰ ίλὲ ելιντὲ τουττηγὴ πίρ τζηκηντὰν νεσνελὲρ τζηκαρὴπ γεμεκτὲ, βὲ μεσερρετλὶ πίρ φησηλτὴ ίλὲ κεντί χεμσίρεσινὲ, «Ό κὴζ πίζ μιλλὲτ πάγτζεσινὲ γετιστιγιμιζτὲ πουνὴν χέπισινι γεγὲ πιλίριζ» τετί. Άτζεπα νέ σέϊ ανὴ πίζίμλε πόϊλὲ πού κατὰρ τατληλὴκ βὲ εγιλίκλε μουαμελὲ ετμεγὲ τεσβίκ εϊλετί,» τεγιού σουαλ εττίκτε, κούτζούκ κὴζ φησηλταγιαρὰκ, «Άνὴν κεντί ελπισεσὶ κατὰρ κούζελ βὲ νετζίπ ολμασὴ» τεγιού τζεβάπ βερτί, βὲ μερκούμ εφέντι πού σόζού ίσιττί. Μιλλὲτ πάγτζεσινὲ γετιστικλεριντὲ 5 κὴζ άλ ελ ατζελὲ αραπατὰν τησαρὴ τζηκτηλάρ. Πάτεχου δλ αραπατακὶ εφέντι κούτζούκ τζοτζουγὴ κουτζακλαγιὴπ, βὲ αραπατὰν τησαρὴ τζηκαρὴπ μιλλὲτ πάγτζεσινὲ κοτούρτούγιού χαλτὲ, χεμσίρεσὶ σακιρανὲ πίρ κάλπ ϊλὲ μερκουμὴν άρκασὴ σηρὰ κιττί. Μερκούμ μιλλὲτ πάγτζεσιντὲ ανλερὶ κεντί μεσαριφίϊλε αραπαγιὰ πιντιρίπ κεζτιρτικτὲν σόγγρα, πάγτζενίν λοκαντασηντὰ ανλερὲ τζορπὰ ίτζιρτί.

Έρτεσὶ κούν, εββέλτζε καρὰρ βεριλτιγὶ ούζρὲ, τάμμ σαατ ικιτὲ πουλουστηλάρ. Έβ σαχιπὶ κούζελ πίρ χανημὴ τακτίμ ϊλὲ «Ίστὲ πού πενίμ ζεβτζέμ τιρ» τετιγὶ σηρατὰ, 15 τζαγλαρηντὰ πίρ κὴζ ίτζερὶ κιρτίκτε, «Ίστὲ πού τα κηζήμ τηρ» τετί. Μούσαφίρ άσκού σέβκ ϊλὲ έλλερινὶ ούζαττηγὴ σηρατὰ «Άχ! πού κὴζ τούν τραμβάϊ αραπασηντὰ κορτούγιούμ κούζελ κὴζ τηρ. Άνὰ σενὶν τζιγερπαρὲν τεσμιγὲ ετμενὲ τεατζτζούπ ετμέμ. Μερκουμὲ χακίκατεν γάγετλε σεβκούλού πίρ κὴζ τηρ. Άλλὰχ ανὴ μούπαρεκλεσίν» τεγίπ, τραμβάϊ αραπασηντὰ κορούπ ισιτμίς ολτηγὴ σεγὶ κεντί τοστουνὰ νάκλ ού χικγιαγὲ ειλετί.

## ΣΟΥΓΙΟΥΝ ΤΖΙΣΜΙ ΣΟΥΑΠΑ ΝΙΣΠΕΤΙ

«Άϊρην» νὰμ γαζετανὴν πεγιανήντζα σού κούρεϊ αρζὴν σατχηνὴν τακρίπεν τορττὲ ούτζ παγηνὴ καπλὰρ, βὲ Δόκτωρ Χουϊτλωνὴν καβλίντζε σού χαγιατὰ μαλίκ ολὰν χαϊβανάτ ϊλὲ νεπατατὴν αγηρληγηνὴν τορττὲ ούτζ κησμηνὴ τεσκίλ ετέρ. Προφεσὸρ Τζώσιηρ, πίρ τουγλανὴν ότζακτὰ κουρουτουλτηγὴ κιπί, πίρ ινσὰν πετενινὶ φουρουντὰ κουρουττηκτὰν σόγγρα, πετὲν άντζαχ 4 οκκατὰν πίρ άζ ζιγιατὲ κελμίζ τιρ. Γέβμιγε 150 τιρχὲμ κατὰρ σού τενεφφούς, 252 τιρχὲμ κατὰρ σού πεσερὲ (ινσὰν βούτζουτηνὴν τὴς τερισί), 396 τιρχὲμ κατὰρ σού πόπρεκλὲρ βασηταστίϊλε ιφρὰζ ετιλίρ κι, πού χισαπτὰν βούτζουτὴν τησαρὴ τζηκαρτηγὴ σουγιὴν μετζμούη μικταρὴ ικί οκκαγιὰ πάλιγ ολούρ. Ίνσὰν κανὴ γιούζτὲ 79τὰν 83ὲ κατὰρ, σεϊγιαλάτη μιτεβιγὲ γιούζτὲ 97, ινσὰν ετὶ γιούζτὲ 77, πεσερὲ γιούζτὲ 58, κεμικλὲρ γιούζτὲ 7—20 σουγιὴ χαβί τιρ. Βούτζουττὲ πού κατὰρ σουγιὴν πουληγμασὴ, γετιγιμίζ τααμὴν πίρ κήσμη άζαμὴ σουτὰν ιπαρὲτ ολτηγηνὴ χατρημηζὰ κετιρτιγιμιζτὲ πίζὲ άτζαιπ κορούνμέζ. Ίπτιτα σεπζελλὶ τααμὴ τετκικ εϊλεγερὲκ, χηγιὰρ ϊλὲ μανταρλὰρ γιούζτὲ τακρίπεν 96, λαχανὰ γιούζτὲ 92, σαλγὰμ γιούζτὲ 88, χαβούτζ γιούζτὲ 83, πατατὲς γιούζτὲ 75, κόνὲ κὸν μεϊβελὲρ γιούζτὲ 75—80, εκμὲκ γιούζτὲ 44—49 ὰ κατὰρ σουγιὴ χαβί ιτιγινὶ πουλούρης. Χάδποκ ταπίρ ολουνὰν τενίζ πάληγηντὰ γιούζτὲ 82, τίλ πάληγηντὰ γιούζτὲ 79, τανὰ ετιντὲ γιούζτὲ 75, σηγὴρ ετιντὲ γιούζτὲ 74, κογιούν ετιντὲ

γιούζτὲ 71 σοὺ μεβτζοὺτ ὀλτὴγηντὰν, λαχμιγιὰτ (ἐτλὶ ταμλὰρ) τάχι ἄϊνι τερετζετὲ σοὺ ἰλὲ τολοὺ τηρλάρ. Σούτοὺν γιούζτὲ 87 σὶ, βὲ γιουμουρτανὴν γιούζτὲ 74 οὺ σουτὰν ἰπαρέτ τιρ.

### ΤΕΜΙΡ ΒΕ ΤΖΕΛΙΚ ΧΑΣΗΛΑΤΗ

Μοὺττεχιτέϊ Ἀμερίκα ἰλὲ Πόγιούκ Πριτανία, μιλέλι μούνεββερὲ ἀρασηντὰ γιαπηλὴπ σὰρφ ὀλουνὰν τζελιγὶν τὸρττὲ οὺτζούνοὺ βὲ τεμιρὶν οὺτζτὲ ἰκισινὶ χασὴλ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Κούλτζὲ τεμὶρ χασηλατὴ 20,820,771 τονελάτο ἰτὶ κι, πουντὰν 7,441,927 τονελατοσηνὴ Ἰγγιλτέρρα, βὲ 6,417,148 τονελατοσηνὴ Μοὺττεχιτέϊ Ἀμερίκα χασὴλ ἐτμὶς ὀλούπ, Ἀλμανία τάχι Μοὺττεχιτέϊ Ἀμερικανὴν τεμὶρ χασηλατηνὴν γιαρησηντὰν πὶρ ἀζ ζιγιατὲ χασὴλ ἐϊλεμὶς ὀλτὴγηντὰν, φιχριστττὲ οὺτζούντζοὺ γερὶ τουτάρ. Αὐστρία-Μαδζαριστὰν τεβλετὶ ἰστισνὰ τουτουλτὴγὴ χαλτὲ, χὲπ τεμὶρ χασὴλ ἐτὲν μιλλετλὲρ κεντὶ χασηλατλαρηνὴ τεζγὶτ ἐϊλετικλεριντὲν, τεμὶρ χασηλατηντὰ ἐββελκὶ σενενὶν οὺζερινὲ ὀλὰν φαζλάγιη μετζμουὰ τακρίπεν 2,000,000 τονελατοτὰν ἰπαρέτ ἰτὶ. Τζελὶκ βὲ τζελὶκ τζουπούκ χασηλατηντὰ Μοὺττεχιτέϊ Ἀμερίκα πὶριντζὶ, Πόγιούκ Πριτανία ἰσὲ ἰκιντζὶ μερτεπεγὶ ἰχρὰζ ἐτὶπ, ἰκὶ μεμλεκετλερὶν χασηλατηνὴν μετζμούη μικτὰρὴ πὶρλικτὲ ἀληναράκ μετζμούη χασηλατὴν τὸρττὲ οὺτζούνὲ πάλλγ ὀλούρ. 1887 σενεσινὶν τζελὶκ βὲ τεμὶρ χασηλατὴ σενέϊ σαπηκατὰν πέλλὶ σουρεττὲ ζιγιατέ ἰτὶ ἰσέ τε, πού φαζλὰ Μοὺττεχιτέϊ Ἀμερικατὰ πασκὰ χὲρ γερτὲ ὀλτουγηντὰν ζιγιατέ ἰτὶ.

### ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

ΚΟΡΙΝΘΟΣ ΚΑΝΑΛΗ. Κόρινθος πογαζηνὴν πὶρ ταραφηντὰν τικὲρ ταραφηνὰ χάφρ οὺ κουσὰτ ἐτὶλμεκτὲ ὀλὰν καναλὴν ἰνσασὴ πάπηντὰ κεμάλη γαϊρέτλε τζαλησηλμακτά τηρ. Πού κανὰλ πὶρ Φρανσὴζ κουμπανιασὴ ταραφηντὰν κουσὰτ ἐτὶλμεκτὲ τιρ. Γιουνὰν χούκούμετὶ ταραφηντὰν κουμπανιαγιὰ μούτεαχχιτλὲρ ταραφηντὰν ἰανὲ ἀκτζεσὶ χουσουσηντὰ χὶτζ πὶρ ταλὲπ βουκοὺ πούλμαγιατζαγη σαρτήϊλε βασὶ ἀραζὶ τὲρκ ὀλουνμήζ τηρ. Καναλὴν πὶρ ταραφτὰν τικὲρ ταραφὰ ὀλὰν οὺζακληγὴ 4 μὶλ, ἐνλιλιγὶ 131 ἀγιὰκ, τὲρινλιγὶ τενιζὶν σατχηντὰν χισάπλε 26 ἀγιὰκ, βὲ μεσαριφατὴ 1,300,000 λίρα ὀλατζάκ τηρ. Σουγιὴν τὲρινλιγὶ τήπκη Σουεὶζ καναληνηνκὶ κιπὶ ὀλατζάκ τηρ. Καναλὴν χαφριγιατὴ 2,800 κιμσὲ ταραφηντὰν ἰτζρὰ ἐτὶλμεκτὲ ὀλουπ, οὔτζ σενετὲν πὶτιριλετζεγὶ μεμοὺλ ὀλουνμακτά τηρ. Σίμτιλικ ἰστιμὰλ ὀλουνὰν βεσαὶλ, χὲρ πὶρὶ 60—70 ἀραπὰ τζεκὲν 15 μακινατὰν ἰπαρέτ τιρ. Κανὰλ κουμπανιασηνὴν χὲπ πόγιούκ ὸέπο βὲ ἰταρὲ χανελερὶ καναλὴν τζιχέτι γαρπιγεσιντὲ Κόρινθος κόρφεζὶ οὺζεριντὲ βακὴ τηρ. Ἰστὲ πουρατὰ Ἰστπα ναμὴ ταχτηντὰ γενὶ πὶρ σὲχρ μεϊτανὰ κελμεκτέ τιρ. Σαχιλτὲν πὶρ ἀζ ὸτετὲ σουγιὴν τερινλιγὶ 30 κουλάτζ τηρ. Κανὰλ χαφριγιαττὰν ζιγιατὲ παρούτ ἰλὲ ἀττηρηλαράκ κούσὰτ ὀλουντηγηντὰν, ἴζ γάγετ σηκηντὴλὴ βὲ μασραφλή τηρ. Καναλὴν ἰκὶ ταραφὴ σοὺλπ γρανιττὲν ὀλτηγηντὰν, σουγιὴν γιαπηλὰν σετὲλερὶ γιηκμασὴ κιπὶ πὶρ κορκοὺ ὸλμαγιατζαχ, γιάχοτ καναλὴν τιπιντὲν τζαμούρ βὲ τασλαρὴ ἀγιηρτλαμαγὰ πὶρ χατζὲτ κάλμαγιατζακ τηρ. Ἔν πόγιούκ κεμὶ χαβουζλαρὴ καναλὴν μούντεχάϊ σαρκηντὰ ὀλατζάκ τηρ. Καναλὴν ταριφεσὶ πὲκ τοὺν φιγιαττὰ ταγὶν ἐτὶλετζέκ· σοϊλέ κι σεβαχιλὲ ἀϊτ ὀλὰν χὲπ τιτζαρετὶ κεντινὲ τζεκὲ πιλσίν. Ἰς ἐτιλὲν πόγιούκ πόγιούκ μασραφλαρὰ ράγμεν, νιχαγετιντὲ ἀλὰ κιὰρ κετιρμέκλε, χέπισινιν ἀτζησηνὴ τζηκαρατζαγὴ μεμοὺλ ὀλουνμακτά τηρ.

---

ΧΑΚΙΚΙ ΟΜΡ ΡΟΜΑΝΗ. Ἀτιτεκὶ χικγιαγενὶν σαχιχλιγὶ «Σίδνεϊ Ρουζναμεσὶ» ταραφηντὰν ταστὶκ ὀλουνμήζ τηρ. Κετζενλερτὲ μεσχοὺρ πὶρ Σίδνεϊ ταβὰ βεκιλὶ ὃν σενὲ μουκαττὲμ. Ἰγγιλτερραγιὴ τὲρκ ἐτμὶς ὀλὰν πὶρ κεντζὶ ἀρασὶτηρὴπ πουλμασὴ πάπηντὰ Λονδρατὰν τενπιχὰτ ἄχζ ἐϊλετί. Μούμαϊλεϊχὲ κεντζὶ πουλτηγὴ χαλτὲ, ἀνὴ κερὶ βατανηνὰ κὸντερμεσὶ πάπηντὰ λαζὴμ κελὲν μεσαριφ ἰτζοὺν 300 Ἴγγλιζ λιρασὴ κηϊμετιντὲ πὶρ πολίτζα τάχι κὸντερμὶς ἰτὶ. Γαζεταλάρλε πού χουσουστὰ πὶρ τακὴμ ἰλανλὲρ ἐτιλτικτὲν σόγγρα, χαϊρχὰχ πὶρ σιρκετὲ μενσοὺπ ὀλὰν πὶρ ζὰτ μούμαϊλέϊχ ταβὰ βεκιλινὶν γιανηνὰ κελίπ, Σιδνεϊτὲ κιαὶν «Λὸβρ Ἀλεξάνδρεια» νὰμ μαχαλὴν πὶρ κουλιπεσινὲ κιτμεσινὶ ταβσιγὲ ἐϊλετί. Ταβὰ βεκιλὶ μεμλεκετὶν ἀχάττη νασηνὴ πιλτιγιντὲν, κιάρη ἀκηλληλὴκ ἐτερὲκ πὶζ ζὰτ κεντισὶ κιτετζεγινὲ κεντὶ κιατιπινὶ ὀραγιὰ κὸντερτί. Κιατιπ κέσπι βαχσὲτ ἐτμὶς χαβαλιγὲ βαρὴπ, ἀρκὰ τὰρ γιολλὰρ βὲ πὸζουλμὴζ τζιτλὲρ οὺζεριντὲν κετζτικτὲν σόγγρα, ἄκηπετ ἰτζιντὲ πὶρ σαντὴκ, βὲ ἀνὴν οὺζεριντὲ σερκὶ ὸλμὰκ οὺζρὲ πὶρ κὸμὲ ἐσκὶ πούσκοὺ πατζάβρα βὲ σαμὰν πουλουνὰν πὶρ κουλιπεγὲ κελτί. Βακτήϊλε κούζὲλ ὀλουπ, μούσαὶτ χάλ οὺ κεϊφιγετλὲρ ταχτηντὰ γίνε κούζὲλ ὀλὰ πιλὲν γιοργούν πὶρ κατὴν ζεβτζὶ ἐγιλεσίντζεγε κατὰρ ὀρατὰν τὰρτ ὀλουνμαλαρηνὴ ρετζὰ ἐϊλετί. Πατζαβραλὰρ κόμεσὶ οὺζεριντὲ γιατμακτὰ βὲ κόζλερὶ τζουκουρλασμὴζ ὀλὰν χαστὰ τάχι μερκουμενὶν ρετζασηνὴ τεκρὰρ ἐϊλετί. Ἰστὲ πού κατὴν ἰλὲ μερκουμενὶν χαστὰ ζεβτζὶ 30,000 Ἴγγλιζ λιρασηνὰ βαρὶς ὀλμουσλάρ ἰτὶ.

### ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΣΕΪΓΙΑΧΑΤ

9.

Πουντὰν ἀκτεμκὶ μαχαλλημζὶτὰν, γιάνι Πίϊρι Ἐγιουπτὰν τζανίπι γαρπὰ τεβετζτζούχ ἐττιγιμιζτὲ Ἐννὸμ ὀγλοὺ νὰμ βατιγὲ κιρέριζ.

Ἀραπλὰρ πού μαχαλὶ ἔλ γὲβμ Οὐὰδ ἔλ Ροπὰπ, γιάνι Βατὶϊ Σουανὲ (νὰξ μαχαλὴ) τεσμιγὲ ἐτερλέρ. Πένι Ἰηραὴλ βὲ πένι Μανασσῆς Μολοχὴν μελοὺν βὲ μεκρούχ ἀγινινὶ πὲκ τεχσετλὶ πὶρ σουρεττὲ ἰστὲ πού μαχαλτὲ ἰτζρὰ ἐτερλέρ ἰτὶ.

Ἀνλὲρ κεντὶ τζικερπαρελερινὶν ἀχλὴ βὲ γιούρεκ γιακητζὴ ἄχ οὺ φεργιατλαρηνὰ πάκμαγιαρακ, ἀνλερὶ ἀτεσὶτὲν κετζιριπ, γιαραμαζλὴκ κιασεσινὶ ἀγζηνὰ κατὰρ τολτουρτηκλαρηντὰν, μὶν ταράφ Ἰλλὰχ Ἰερουσαλημὶν χαράπ ὀλουπ, Γεχουδιλερὶν μούντεχάϊ ζεμινέτεκ τανγλατζακλαρηνὴ, βὲ ἄρτηκ σιφὰ πούλμαγιατζακλαρηνὴ ἰμὰ ἐτμὲκ οὺζρὲ, Ἰερεμίας πὶρ τζόμλεκ κὰπ ἀλὴπ, ἀνὴ καβμὴν κιαχὶν βὲ ἰχτιγιαρλαρὴ χουζουρηντὰ ἰστὲ πού τερετὲ κητή. Ἱερ. ιθ'. 11—14. Ἴμτι πού βατιτὲ τουρουπ, ὅλ Μολοχὰ τακτὶμ ὀλουνὰν σουτζσουζ μασουμὴν φεργιατλαρηνὴ χαγιὰλ ἐτὲρ ἰκὲν, πιρτὲν πὶρὲ κιλισελερινὶν τζὰν σεσλεριντὲν κουππέϊ ἀσούμανὴν γιάνκο βερτιγινὶ ἰσιττιγιμτὲ, πὶρ πασκασηνὴν τελιφὶ ὀλὰν πὶρ τεσεκκοὺρ ἰλαχισινὶ τερεννοὺμ ἐττίμ.

Σαλίφ οὺζ ζικρ ἀγεττεκὶ Τοφὲθ βατινὶν τζενουπ ταραφηντὰ βακὴ καγιαλαρτὰ καζηλμὴζ μακπερεγὶ ἰμὰ ἐτέρ. Πού καπρλαρτὰν χὲρ πὶρὶ πὶρὶ πὶρὶ ἰτζιντὲ γετὶ ἀτὲτ ὀτὰ, βὲ ἀνλερτὲ ὀλούλὲρ νασὴ κονουλατζὰκ χούτζρελερὶ χαβὶ τιρ. Πασκὰ μαχαλλαρὴν ζικριντὲν σάρφη ναζὰρ ἐτέριζ.

Χακαλδὰ Ἰουδανὴν ὀτουζ τιρχὲμ κούμούσοὺ ἰλὲ ἰστιρὰ ὀλουνὰν καριπλὲρ μεζαρὴ ὀλουπ, βατίϊ μεζκούρὴν τζενουπ γιούζούντὲ καγιαλὰρ ἰλὲ μουχὰτ κούτζούτζεκ πὶρ ἀρσά τηρ. Ἀνὴν μερκεζιντὲ τούλεν βὲ ἄρζεν 40 ἀγιὰκ κατὰρ ὀλὰν ἀτὶκ βὲ κιαρκὶρ πιναγιὴ Κωνσταντινοσὴν βαλιτεσὶ μεζαρλὴκ τεγιοὺ ἰνσὰ ἐττιρμὶς ἰτιγὶ ριβαγὲτ ὀλουντηγὴ κιπὶ, πουρατὰ μεβτανὴν νασὴ τεαφφοὺν ἔτμεκσιζ πὶρ κὰτζ κούντὲ κουρουγιουπ, πὶρ χαφτὰ ζαρφηντὰ τάχι τοπραγὰ τεχαββοὺλ ἐτὲρ τεγιοὺ πὶρ τακὴμ ριβαγετλὲρ, βὲ ζικρινὶ τερκὲ μετζπουρ ὀλτηγὴμ νιτζὲ νακλιγετλὲρ σοϊλερλέρ. Μαχάλη μεζκοὺρ ἐλ γὲβμ Ἐρμενιλερὶν τάχτη τεσαρρουφηντὰ ὀλουπ, ἀνὴ κουλλανμαζλὰρ, βὲ ἔλ ἀν τάχι χαλί τιρ.

Ὁρατὰν πὶρ ἀζ ταχὰ γαρπὰ τογρού ἰλεριλετιγιμιζτὲ, πὰς κιαχὶν Καϊαφανὴν χανεσινὶν γερινὲ βαρήρηζ.

Κανάτ ἐλ Κούφφαρὶ νὰμ μαχὰλ Ἐννὸμ ὀγλού τερεσινὶν γαρπὰ τογρού τεβαμὴ ὀλουπ, σιμὰλ τζιχετὶ Σιὼν ταγὴ ἐτεγιντὲ Ἐννὸμ ὀγλοὺ τερεσὶ, βὲ γιάχοτ Δζιχοὺν ἰσμινὶ ἀλὰν γερτὲ βακὴ τούλεν 200, βὲ ἄρζεν 100 μέτρο ἰττισαηντὰ πὶρ χαβούζ τηρ.

Πού χαβουζὴν ἀλτηγὴ ἰσμτὲν ἀνὴν πὲκ ἐσκὶ ὀλτηγὴ τὸυσούνούλτούγιού μισιλλού, Σολομωνοὺν τάχι πουννὴν σαχιλιντὲ μελὶκ μέσχ ὀληντηγὴ (Α Βασ. ά. 33) ζὰνν ὀλουντηγηντὰν, χαζρέτι Δαβιδτὲν ἐββὲλ ἰτιγινὲ ἰχτιμαλιγὲτ βάρ τηρ. Σίμτι κιάμιλεν χαράπ ὀλμούζ τηρ.

Πού χαβουζὴν σιμαλιντὲ τοκούζ κόζτὲν ἰπαρέτ, βὲ λάκιν σίμτι κιλίτ τασηνάτεκ γερὲ κὸμούλμοὺς πὶρ κόπρού ὀλτηγὴ χαλτὲ, Σολομωνὴν Βηθλεὲμ κουρπιντεκὶ χαβουζλαρτὰν κετιρτιγὶ σού γιολού ἀνὴν οὺζεριντὲν κετζέρ. Ἰωσηποσὴν ταχριρινὲ κόρὲ, Πίλατος πού σοὺ γιολουνὴ χεϊκελὶν ἀκτζεσίλε ταμὶρ ἐττιγὶ ἐτζλτὲν ἰχτιλάλη ἀζιμὶ μουτζὶπ ὀλμασήϊλε πινλέρτζε Γεχουδὶ κὰτλ ὀλουνμήζ τηρ. Μούβερρίχι μεζκούρὴν ταχριρὶ Λουκ. ιγ'. 1 ἀγετὶν φικρινὶ ἰϊζὰχ ἐτέρ.

Πὶρ πέκ ἐλ Μαμίλλα, πού μαχαλτὲν πὶρ κὰτζ τακικὲ γαρπὰ τογρού γιοκαρητὰ βὲ ἐτραφὴ Ἰσλὰμ καπριστανὴ ἰλὲ μουχὰτ τὸὺζ πὶρ γερτὲ τούλεν 100, ἄρζεν 60, βὲ οὔμκεν 8—9 μέτρο ὀλὰν πασκὰ πὶρ χαβοὺζ ὀλουπ, Κιτάπη Μουκαττεσὶν «Γιοκαρηκὶ χαβοὺζ» τεττιγί τιρ. (Β Βασ. ιή. 17). Ἐζεκίας πουνοὺν σουγιουνὴ γὲρ ἀλτηντὰν σεχρὶν ὀρτασηντακὶ χαβουζὰ κετιρτί.

Ἰστὲ τὰμμ πού μαχαλτὲ Σενναχειρειμὶν μαγρούρ σὲρ ἀσκερὶ Ρὰβ-σακησὶν Ἰεοβαγιὴ πούλεντ ἀβάζλε ταχρὶρ ἐτὶπ σὲτμ ἐττιγὶ σεπεπτὲν φερτασὴ σαπαχὴ κεντὶ καχρεμανλαρηντὰν πινλερτζεσινὶν νασηνὴ γερὲ σεριλμὶς πουλαράκ, κεντὶ χοτπινλιγινὲ μούχιαφὰτ ὀλὰν χιτζλετίϊλε φιραρὰ ἀτζελὲ ἐττί.

Μεκαπίρ: σελατίϊνι σεπά, σεχρίν σιμαληντά βακή Πάπ έλ 'Αμούδ τεσμιγέ έττικλερί Σάμ καπουσηντάν 10—15 τακικέ κατάρ σιμαλτέ πουληνάν πίρ μαγαρά τηρ.

Πού μαγαραγιά 22 πασαμάκ ιλέ κενίς πίρ νερτιπαντάν άσαγή ενιλτικτέν σόγγρα, γάρπ ταραφηντακί καπουτάν τούλεν βέ άρζεν 25, βέ ιρτιφάεν 8 μέτρο όλάν ούστού άτζήκ πίρ άβλουγιά κιριλίρ. Σού τάχι χατηρτά όλσά κερέκ τίρ κι, κερέκ νερτιπάν, κερέκ άβλού βέ κερέκ μαγαρά καπά τάς νάμ σαφί καγιατάν καζηλμής τηρ. Μεζκούρ άβλουνήν τζενουπηντά κενίς πίρ εϊβάν, βέ γιάχοτ σαλόν όλούπ, καρσησηντακί τιβάρ ούζεριντέ ούζούμ σαλκημή βέ ένβάϊ άγατζλάρ τερσίμ όλουνούπ, άνλερτέν μάτα τζιτζεκλέρ ίλέ μούζεϊγέν πίρ τε τάτζ χέκκ όλουνμής τηρ.

Σαλονήν σαρκηντακί κούτζούτζεκ πίρ μετχελτέν πόϊλέ πίρ ότάγιά κιριλτίκτε, ότανήν καϊτεσί σετίρ, βέ τιβαρλάρ ισέ όλούλερ νασή χαμίλ όλατζάκ σαντουκελέρ ίλέ μούζεϊγέν όλτηγή χαλτέ, τόρτ τιβαρηντά πασκά ότάλαρά κιτιλίρ σεκίζ άτέτ καπουσή βάρ τηρ.

Πού ότάλαρήν τάχι χέρ πιριντέ άτζαΐπ σαντουκέ βέ χούτζρελέρ όλτηκτάν πασκά, άνλερίν ικισινίν άλτηντά πές πασαμάκ ίλέ ένιλίρ πασκά ικί ότά ταχά βάρ τηρ. Πουνλαρήν πιριντέ πουντάν 19 σενέ άκτέμ Φράνσα κεσάφλαρηντάν Μ. Σαΰλο τεμάμεν όλαράκ πίρ μελικέ μουμιασή κέσφ έτίπ, πά ίρατέϊ Σενιγέ άνή Παρίς μούζεχανεσινέ νάκλ έτμίς τίρ.

Πουρατά 'Ιουδαία μελικλερινίν καπριστανή τεγιού ζάνν όλουνούγιορ. Φάκατ πίζ πιλίριζ κι 'Ιεοβανήν 'Ιερουσαλημτέ σαλτανάτ σούρεν 23 μελικλεριντέν 17 σί σέχρι Δαβιδτέ, γιάνι Σιωντά βέ γιά τα κεντί σεραϊλαρηνήν παγτζεσιντέ τέφν όλουντηλάρ. Πιρί τε Καπαοντά τέφν όλουντή. Πακί πεσλερί ισέ νέ ίχτιράμλε τέφν όλουντηλάρ νέ τε μεζαρλαρή όλτού. Ίμτι πού μαχαλή Λατινλέρ Ούρφα μελιγί Αύγαροσήν μελικεσί Σαν. Έλένη (άζιζ 'Εζεκίας) άζίμ πίρ καχττά Μησηρτάν ζεχαίρι κεσιρέ κετιρττιρίπ 'Ιερουσαλήμ έχαλισινί ιτάμ έττιγί ιτζούν, Γεχουδιλέρ μούσαριλεϊχαγιά πουραγιή μεζαρλήκ γιαπτηλάρ τεγιού καπούλ έτίγιορλαρ. Βάκαα τα ζικρί σεπκάτ έτέν μουμιανήν μελικέ όλμασή, βέ τερούνι σεχρτέ νιτζέ άμάλη χαϊριγέ βέ τεκκελέρ έλ άν μούμαϊλεϊχανήν ισμίλε μούσεμμά (Μελικέ Έλένη τεγερέκ νιτζέ σεϊλέρ βάρ) όλμασή πού κηγιασά πάζη τερετζέ σεπεπιγέτ βερέ πιλίρ ισέ τε, πού τζούμλε ίλέ περαπέρ πουννήν σηχχετί μεσκούκ τηρ. Μεζκούρ μαγαρατάν άβτέτλε ζικρί σεπκάτ έτέν Σάμ καπουσηντάν 'Ιερουσαλημέ τουχούλ εϊλετίκ.

('Ιερουσαλημίν ταριχινέ ταΐρ 'Αγγελιαφοροστά πουντάν άκτέμ πεντλέρ νέσρ έτιλμίς όλτηγηντάν, πού πεντίν ταριχέ άϊτ όλάν κησμηνή τέρκ εϊλέριζ).

Ιερουσαλήμ. Πού σεχρίν σεκενεσί τάμμ μαλούμ τεγίλ τίρ. Μούπαλαγαλή τεγίλ ισέ, κατίμ σεκενεσινίν ούτζτέ πίρί, γιάνι 25,000 Γεχουδί, 20,000 Χριστιάν, βέ 10,000 Ισλάμ χισάπ όλουνμακτά τηρ.

Γεχουδιλέρ πασλήτζα Σιών ταγηντά πίρ μαχαλέ τεσκίλ έτίπ, 14 πάπ συναγώγ, μεκιατίπι άτιγέ ίλέ περαπέρ ίκί πάπ μεκτέπι άλί, ούτζ πάπ χασταχανέ, βέ πιρί Ίπρανίτζε νέσρ όλουνμάκ ούζρέ ούτζ άτέτ τζεριτεγέ μαλίκ τιρλέρ. Μεζκούρ χασταχανετέν πιρίϊλε μεκιατίπι άλιγετέν πιρί σερβέτ ού σεχαβέτ τζιχετίϊλε μαλούμ όλτηγή κιπί, μιλλετπερβερλιγί τζιχετίϊλε «'Ασρημηζήν Νεεμιασή» ούνβανηνή χαΐζ όλάν Ρωτζίλδ φαμιλασή ταραφηντάν ιτάρέ όλουνήρ. Γεχουδιλερίν ζιγιαρετκιαχή πασλήτζα κατίμ χεϊκελίν γαρπί χισαρηνήν χαριτζί ταραφή όλτηγή χαλτέ, πέκ ούζάκ μαχαλλερτέν κελίπ, όρατά 'Ιερεμιασήν τιλσούζ μερσιγεσινί νάλέ ού φεργιάτ βέ κόζ γιασλαρήϊλε τερεννούμ έτερλέρ, βέ πασλαρηνή Σολομωντάν καλμά τεγιού καπούλ όλουνάν όλ τζεσίμ τασλαρά βουρουρλάρ. Χακικάτη χαλτέ άνλερίν πού χάλι πούρ μελαλή μίν ταράφ 'Ιλλάχ σουτούρ έτέν νούπουββετίν κεμακιάν ιτμάμ όλουντηγηνή πεγιάν έτέρ. Πιτζαρελέρ, 'Ιερεμίας 'Αχτ ούλ 'Ατικί πού άρσανήν πίρ γεριντέ κιζλεμίς τίρ, βέ πίζ πίλμεγερεκ άνά πασάρης χαβφήϊλα χισαρτάν ιτζερί κατέμ πασμαγιή κεντιλερέ άζίμ πίρ κούνάχ άττ έτίγιορλαρ.

Χριστιανλάρ χέρ μιλλεττέν πουλουνήρ ισέ τε, έχσεριγε Ρούμ βέ Παπαβί τιρλέρ.

Ρουμλαρήν πίρ χασταχανέ, πίρ ματπαά, βέ 18 πάπ μούκελλέφ μαναστηρλαρή, βέ άνλερίν τάχι βαφίρ βακφλαρή βάρ τηρ. Μεκτεπλερί τζοκτζά ρουχπάν κούρουχνά μουχασσές όλμάγλε, ίλμτέν ζιγιατέ μεζχεπέ μούτεαλλίκ τιρλέρ.

Καθολικλέρ, έχσεριγε 1862 τέ Αύστριανήν τάρτ ού τεπίτ έττιγί σούρκούν Δζιζβιτλέρ όλούπ, Παλαιστινηνίν νατάν βέ ίλμτέν πί πεχρέ άκβαμή μεγιανεσιντέ ίς κόρούγιορλαρ. Σόϊλέ κι παρλάκ κιλισελέρ, μεκιατίπι κούλλιγέ βέ ινσάατη χαϊριγέ ίλέ έχαλιγί τζέλπ έτίπ, έβλατλαρηνήν σαφί καλπλερινί Δζιζβίτ ταλιματήϊλα λεκετάρ έτίγιορλαρ. Ζούκούρ μεκτεπλεριντέ 15 σιννινί τετζαβούζ έτμέκ ούζρέ 150, ούνάς μεκτεπιντέ ισέ 100 ταλεπέ πουλουνήρ. Ίσπου σακίρτάν παρλάκ ούνιφόρμα, σοφουλήκ βέ Παπαβί κιλισεσινίν μεζχεπί ταλιματηνήν νηστάνη μουκατέτεσί όλάν ούζούν τεσπιχλέρ ίλέ μούζεϊγέν τίρλέρ.

Πουνλαρτάν μάτα πίρ τε «Σιών χεμσίρελερί» ισμιντέ μετρεσελερί όλούπ, άντέ τάχι 100 άτέτ ραχιπελελέρ ταλίμ όλουνήρ· ιστέ πουνλάρ πίρ άζτάν ταγηλήπ τούνγιαμηζά χάϊρ έτετζεκλέρ. Δζενάπη Χάκκ τούνγιαμηζή άνλερίν έτετζεκλερί χαϊρτάν έσιρκεγέ. Νέ Σαμήν σεκερί νέ τε 'Αραπήν γιούζούν.

Χηπτί βέ Συριαληλαρήν άτετί βέ σερβετί έπεγι τζόκ ισέ τε, μεκτεπλερί όλμαγιηπ, άντζακ πιρέρ μαναστηρλαρή βάρ τηρ.

Χαπεσίλέρ 200 νουφούς κατάρ τηρλάρ. Κήσμεν χαράπ πίρ μαναστηρλαρή όλούπ, χαλλερί γάγετ περουσάν τηρ, μεκτεπλερί γιόκ, μαναστηρλαρηνήν άβλουσηντά πίρ τζαλή βάρ τηρ. Χαλίλ Ούλλάχ μαχτουμή Ισαακή ζεπχ έτετζεγί βακήτ, άνά πετέλ όλάν κότζ πουνά παγλαντή ιτικατήϊλα πού τζαληγιά ζιγιατέ χούρμετ έτερλέρ.

'Ερμενιλέρ 500 νουφούς κατάρ όλούπ, κιάφφεσι τάχι Σιών ταγηντά βακή κεντί μαναστηρλαρηνήν ιττισαληντά σακίν όλουρλάρ. Βέ μαναστηρλαρηντάν έν πόγιούγιού Κιλικία μελικλεριντέν Χετουμήν πινά έττιγί ούλού κιλισέ όλούπ, 2,000 ζιγιαρεττζιλερί πέκ ραχάτ ιστιάπ έτέ πιλίρ· πόγιούκ βέ μούκελλέφ όλτηγή κιπί, χέμ πινά χέμ τε μεβκιΐ τζιχετίϊλε Δαβίδ κουλλεσιντέν μάτα 'Ιερουσαλημτέ πουλουνάν πιναλαρήν κιάφφεσινε ναζίρ τίρ, βέ καπούλ όλουντηγηνά κόρέ, τερουνιντέ τάχι «Ραπτήν καρντασή 'Ιακώβ» ρεσουλήν βατζίπ ούτ τεκρίμ βούτζουτή, βέ Ζεβεδαΐος όγλού 'Ιακωβήν τα πασή μετφούν τηρ.

Πουρατά μιλλετιμιζίν πέκ μουνταζάμ ματπαλαρηντάν πιρινί κόρτούγιούμέ σεβινίριμ. 2,000 λίρα κηϊμετιντέ ματπού κιτάπ τεποζίτ όλουνμής ισέ τε, γιαζήκ κι σατούν άλάν γιόκ τηρ! κιάσκι κελέν ζιγιαρεττζιλέρ λουζουμσής τεσπίχ βέ σαϊρέ σατούν άλήπ τοστλαρηνά χετιγέ έτετζεκλερινέ πιρέρ κιτάπ άλήπ χετιγέ έτελέρ ίτι. Τικέρ πίρ κούτούπχανέ ταχά όλούπ, άντέ έλσινέϊ μούχτελιφετέν τάχι κιτάπ πουλουναράκ, 1,700 τζιλτί έλ γιαζησή, βέ μά πακισί πασμά όλαράκ, άντέ τζέμαν 3,000 τζιλτ κιτάπ βάρ τηρ. Μούζεχανεσί Χινδιστάν άντικαλαρήϊλα, βέ Πατρικχανενίν σαλονή ισέ, Εύρώπα μελικλερινίν κεντί έλλερίϊλε χετιγέ έττικλερί φωτογραφλάρ ίλέ μούζεϊγέν τιρλέρ. Μιλλί μεκιατιπτέν πασκά «Μετρεσέτ ούλ μούβερρισίϊν» ισμίϊλε μαρούφ, γιάνι ρουχπάν γετιστίρμεγέ μαχσούς πίρ μεκτέπ βάρ τηρ. 'Αντέ 29 ταλεπέ πουλουνήρ, βέ ούζάκ μαχαλλερτέν κελμίς τιρλέρ· πού μεκτεπτέ πές παππάς γιά ρουχπάν όλμαγά βάτ έτενλέρ όκουγιά πιλίρ. Πού βατή έτμεγεν πίρ κεντζ πού μεκτεπτέ ταλίμ όλουνάμαζ.

Μιλλετιμιζί ιτάρέ έτμεκτέ όλάν μούχτερέμ ζατλαρτάν πάζηλαρήϊλα κόρούσμεγέ φουρσατήμ όλμούς τηρ· έσέφ ίλέ πεγιάν έτέριμ κι, κερέκ τοστλαρημηζήν βέ κερέκ γαζεταλαρήν ιττιχάτ έτέλίμ τεγιού όλάν σεσλερί ταχά πού σεχρέ βασήλ όλάμαμής. Πεντενιζίν πίρ Προτεστάντ όλτηγημή άνκλατηκλαρηντά, γάγετ σογούκ πίρ μουαμελετέ πουληντηκλαρηντάν, άτζιζανέ ιττιφάκ τετιγιμίζ σόλ λατίφ ραπητανήν βακτή ταχά κέλμεμις, βέ γιά ταχά τογρουσή ίκί ταραφήν τάχι ταχά χαζήρ όλάμαμής όλτηγηνή πουλτήμ.

Προτεσταντλάρ, Ίγγιλτέρρα μισιοναρλαρή ταραφηντάν ιτάρέ όλουνήπ, πίρί 'Αράπ, πίρί Γεχουδί, βέ πίρί Εύρωπαληλαρά μαχσούς όλμάκ ούζρέ, ούτζ πάπ κιλισελερέ, μεκιατίπι άλιγέ βέ άτιγέ, ματπαά βέ χασταχανελερέ μαλίκ τιρλέρ.

Χασταχανετέν πίρί πές Γεχουδιλερέ ταγσίς όλουνμής τηρ. Κέζα άνλερέ ταγσίς όλουνάν άτί μεκτεπτέ 62, βέ άλιτέ ισέ 23 ταλεπέ όλούπ, ίσπου ταλεπελερίν κατίμτέ έτζτατλαρηνήν «'Ανή σάλπ εϊλέ» τεγιού παγηρτηκλαρή μασλούπ Ίσαγιά σίμτι «Χελασκιαρημής σέν σιν, πίζί άντζακ σέν κουρταρά πιλίρσιν» τεγιού τουά εϊλετικλερινί κόρμέκ χέρ πίρ Χριστιανά μουτζίπι μεφχερέτ τίρ. Πί άϊνιχι όλ ζαλίμ βέ Χριστοσήν άτούϊ έκπέρί όλάν Ήρωδησίν σεράγιη μούλούκιανεσί γεριντέ (τζούνκι πόϊλέ καπούλ όλουνούγιορ) Ίγγιλτέρρα Μισιοναρλαρηνήν μούκελλέφ πίρ Ίντζιλί κιλισεσινί μούσαχατέ έτμέκ, κέζα Χριστιανλήκ άλεϊχινέ χουσουμετί όλάν Ίουλιοσήν 'Αδζεμιστάν σεφεριντέν άβτετιντέ Κάϊσεριγε κουρπιντέ όλούρ ικέν, κεντί κανηνή σεμαγιά τογρού σατζαράκ, «Φατίχ σιν, γιά Γαλιλαιαλή, πένί φέτχ έττίν, γιά Ναζαρετλί» ίπαρελεριν τέρ χάτρ έτμέκ, Ίντζιλίν τεσιρί πούτούν τούνγιαγιή έφεντιμιζίν Γολγοθατά ίκαμέ έττιγί σαντζαγήν σαγεσινέ τζέλπ έτετζεγινέ ταΐρ όλάν ούμιτιμιζίν άρτμασηνά παΐς όλατζάκ τηρ.

(Μαπατή βάρ)

**ΣΟΥΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ**

Ρωμὶ Νοέμβριος 5, βὲ Ἀλαφρ. Νοέμβρ. 17, 1888

## ΓΙΟΥΝΑΝΙΣΤΑΝ ΧΕΪΓΕΤΙ ΣΕΦΑΡΕΤΙ ΜΑΧΣΟΥΣΕΣΙ

Κρὰλ Γεώργιος χαζρετλερὶ ταραφηντὰν Ζάτη Σαχανὲ νεζτινὲ κὸντεριλὲν πιριντζὶ ρουττιετὲν μούρασσὰ Σωτῆρος Χριστοῦ νισανηνὴ χαμὶλ ὸλὰν Γιουνανιστὰν χεϊγέτι σεφαρετὶ βαπόρη μαχσοὺς ἰλὲ κετζὲν χαφτὰ τζούμὰ κὸυνοὺ σεχριμιζὲ μουβασελὲτ ἐτμίς τιρ. Χεϊγέτι μεζκούρὲ ἀζασὴ, τζενεράλ Βαλτινὸς βὲ Γιουνανιστὰν Χαριτζιγὲ νεζαρετὶ ταχριρὰτ πὰς κιατιπὶ Μ. Ἀντωνόπουλος βὲ Χαρπιγὲ ναζηρηνὴν γιαβέρι χαρπὴ καπτὰν Παππαδιαμαντοπουλοστὰν ἰπάρετ ἰτὶ. Ἀνλὲρ βαπορτὰ Γιουνανιστὰν ἐλτζισὶ Μ. Κουντουριώτης βὲ Ζάτη Σαχανὲ ταραφηντὰν ρέσμι χοσαμετιγὶ ἰτζρὰ ἐτμεγὲ κὸντεριλὲν Ἀχμὲδ πασὰ ἰλὲ σάϊρ μεμουρλὰρ ταραφλαρηντὰν ἰστικπὰλ ὸλουντουλάρ. Δολμὰ Παγτζὲ σεραγιηνὰ τζηκτηκλαρηντὰ μούσαριλεϊχοὺμ τεσριφάτη οὺμουμιγὲ ναζηρὴ Μοὺνὶρ πασὰ ταραφηντὰν καποὺλ ὸλουνοὺπ, κεντιλερὶν χούσνι καποὺλὴ ἰτζοὺν σεραϊτὰ χάσσετεν τεχιγὲ ἐτιλὲν ταϊρελερὲ κὸτούρούλτούλέρ. Πὶρ χαφὶφ ταμτὰν σόγγρα χεϊγέτι σεφαρὲτ σεράγιη χούμαγιοὺν ἀραπαλαρηνὰ ρακίπεν σελαμλὴκ ρέσμι ἀλισινὶ τεμασὰ ἐτμὲκ οὺζρὲ Γιηλτὴζ σεραγιηνὰ, βὲ πάτεχου κεντιλερὶν ἰτιματναμεσινὶ τακτὶμ ἐτμὲκ οὺζρὲ Χαριτζιγὲ ναζηρὴ Σαΐδ πασανὴν κοναγηνὰ ἀζιμὲτ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Ἀκσάμλαγιην ἀνλερὲ ἰκράμεν Γιουνανιστὰν σεφιρὶ ταραφηντὰν πὶρ ζιγιαφὲτ βεριλτί.

Φερτασὴ κὸὺν χεϊγέτι μεζκούρὲ Ζάτη Σαχανενὶν χουζουρηνὰ καποὺλ ὸλουντού. Σεραγιὰ μούβασελετλεριντὲ Σατραζὰμ, Χαριτζιγὲ ναζηρὴ βὲ σαϊρὲ χαζαρατὴ ταραφλαρηντὰν ἰστικπὰλ ὸλουντηκλαρὴ σηρατὰ, μουσικὴ πανδολαρὴ τάχι Γιουνανιστὰν μιλλὶ μαρσηνὴ τεγαννὶ ἐϊλεμεκτέ ἰτὶ. Ἄζ σόγγρα, μούσαριλεϊχοὺμ Ζάτη Σαχανενὶν κεντιλερὶ πεκλεμεκτὲ ὸλτηγὴ σαλονὰ κὸτούρούλτούλέρ. Τζενεράλ Βαλτινὸς κετιρμὶς ὸλτηγὴ μούρασσὰ νησανὴ Κρὰλ Γεωργιοσὴν χάττη τεστίλε γιαζηλμὴς ὸλὰν πὶρ ναμὲ ἰλὲ περαπὲρ χακιπάϊ Χούμαγιουνὰ τακτὶμ ἐϊλετί. Πού ναμετὲ Κρὰλ Γεώργιος χαζρετλερὶ Ἰμτιγιὰζ νισάνη ζισανηντὰν, ἀχίρεν Ἀθηναιτὲ ἰτζρὰ ἐτιλὲν σενλικλερὲ πὶρ σεφίρι μαχσοὺς κὸντερμεσιντὲν, βὲ Κραλιτζαγιὰ ἰχσὰν πουγιουρηλὰν Σεφακὰτ νισανηντὰν τολαγιὴ πεγιάνη τεσεκκοὺρ ἐϊλεμίς τιρ. Μεκτουπὴν χατιμεσιντὲ Χούκούμέτι Σενιγὲ ἰλὲ Γιουνανιστὰν χούκούμετι πεϊνιντὲ ἔλαν τζαρὶ ὸλὰν μούνασεπάτη τοστανενὶν μουχαφαζὰ ὸλουνατζαγὴ οὺμιτὶ πεγιὰν ἐτιλμίς τιρ. Τζενεράλ Βαλτινὸς νισὰν ἰλὲ ναμεγὶ χακιπάϊ Πατισαχιγὲ τακτὶμ ἐϊλετιγὶ σηρατὰ ἰκι τεβλὲτ μεγιανεσιντὲ χάλεν τζαρὶ ὸλὰν μούνασεπάτη τοστανετὲν Γιουνανιστανὴν χοσνοὺτ ἰτιγινὶ μούπεϊγὶν πὶρ κὰτζ κελὰμ ἰρὰτ ἐϊλετιγὶ κὶπὶ, Ζάτη Σαχανὲ τάχι Κρὰλ Γεωργιοσὴν ἰζχὰρ ἐϊλετιγὶ χισσιγιάτη τεβετζτζούχιαρανετὲν τολαγιὴ μεμνουνιγετινὶ πεγιὰν ἐϊλεμίς τιρ. Πάτεχου χεϊγέτι σεφαρετὲ ἰκράμεν μούκεμμὲλ πὶρ ζιγιαφὲτ κεσίτὲ ὸλουντού κι πουντὰ Ζάτη Σαχανὲ ριασὲτ ἐτμεκτέ ἰτὶ. Χεϊγέτι σεφαρετὶ ἐρκιανὴ βὲ Γιουνὰν σεφαρετχανεσὶ μεμουρλαρηντὰν πασκὰ βούκελὰ ἰλὲ σάϊρ μεσχοὺρ Ὀσμανλὴ σιγιασιγιουνὴ ζιγιαφεττὲ χαζὴρ ἰτιλέρ.

Ζιγιαφεττὲν σόγγρα χεϊγέτι σεφαρὲτ τέκραρ χουζούρη Σαχανεγὲ καποὺλ ὸλουντού. Σαλὴ κὸυνοὺ μούσαριλεϊχοὺμ σεράϊ Χούμαγιουν ἀραπαλαρηνὰ ρακίπεν Ἁγία Σοφιαγιὴ, Τζαρσούϊ κεπιρὶ βὲ Ἰσταμπολὴν σάϊρ σαγιάνη τεμασὰ μαχαλλερινὶ ζιγιαρὲτ ἐϊλεμισλέρ τιρ.

## ΧΑΡΙΔΖΙΓΕ

Μ. Σταληνὶν βεφατηνὴ χαπὲρ βερὲν Λὶλ τηλεγραφναμεσινὲ Ἰγγιλτερρατὰ ἰνάνμαγιηπ σεϊγιάχη μεσχουρὴν σὰγ ὸλτηγηνὰ ταχὰ οὺμιτ ἐτιλμεκτέ τιρ. Τακρίπεν πουντὰν ἰκὶ χαφτὰ ἀκτὲμ Ζανγιπαρὰ ταταρλὰρ βασὴλ ὸλμούς τηρ. Ἰαχιλτὲ πουλουνὰν Ταπορατὰν κελμὶς ὸλὰν πού ταταρλαρὴν ριβαγετινὲ ναζάρεν, ἀνλὲρ Μ. Σταληνὶν καφιλέϊ ἰμτατιγεσινὲ 1887 Νοεμβριοσὴν σονουντὰ τεσατοὺφ ἐϊλεμισλέρ τιρ. Ὁ ζεμὰν Μ. Στάνλη Ἐμὶν πασατὰν 50 κὸυνλοὺκ μεσαφετὲ πουλουνοὺπ, Ἰανουαριοστὰ μούβασελὲτ ἐτετζεγὶ οὺμιτινὶ πεγιὰν ἐϊλεμίς τιρ. Βὲ λάκιν μούμαϊλέϊχ ἄντζακ Μάρτιος ἀγιηνὴν νιχαγετιντὲ Ἐμὶν πασατὰν χαπὲρ ἀλὰ πιλτιγιντὲν, βὲ βαρὶτ ὸλὰν μούτεπαγὶν χαπερλὲρ ἰλὲ περαπὲρ ὅλ βακτὰ κατὰρ Βαδαλαγιὰ γετισέμεμις ὸλτηγηντὰν, κεντινὶν πού ἀρζουσηνὴ μεβκὶϊ ἰτζραγιὰ κογιάματη. Βὲ λάκιν «Ταϊμς»ὴν ζαννήντζα, Μ. Στάνλη ὸλτούρούλμούς ὸλσά ἰτι, μούμαϊλέϊχ πούτούν Ἀφρικατὰ ἓν ἀλὰ μαρούφ πεγιὰζ ὸλτηγηντὰν, βεφατὴ χαπερὶ μούτλακα σαχιλὲ γετισὶρ ἰτι.

— Σάϊρ πὶρ σεϊγιάχη μεσχοὺρ ὸλὰν Ρουσιαλὴ Τζενεράλ Περοζαβώλσκη ταχὰ γιακηνλαρτὰ Τιπετὶν παϊταχτὴ ὸλὰν Λάσσα σεχρινὲ κιτμὲκ οὺζρὲ ἰκὲν ἐσναϊ ραχτὲ βεφὰτ ἐτμίς τιρ. Μούμαϊλέϊχ σάϊρ χὲρ χάνκι πὶρ κιμσετὲν ζιγιατὲ Τούρκιστὰν, Μογγολία βὲ Τιπὲτ χακκηντὰ Εὐρωπαγιὰ μαλούμὰτ βερμίς τιρ. Τζενεράλ Περοζαβώλσκη τζεσουρανὲ πὶρ ρουχὰ βὲ αὐλούμη ταπιϊγὲ τογρού πὶρ ἄσκ οὺ μουχαπετὲ μαλὶκ ἰτί κι, πού ἰκὶ χασσιγετλὲρ τάχι μεσχοὺρ πὶρ σεϊγιὰχ ἰτζοὺν λαζημετέν τιρ. Μούμαϊλέϊχ βεφατὴ σεπεπίϊλε Τιπετὲ κιτμεκτὲ ὸλὰν καφιλέϊ κεσφιγὲ κεντὶ μακσετιντὲν βὰζ κετζμίς τιρ.

— Τζενεράλ Χαρρισηνὴν 1889 Μάρτιος 4 ιντὲν ἰτιπάρεν 4 σενὲ μούττέτλε Μούττεχιτέϊ Ἀμερίκα τζούμχουριγετὶ ριγιασετινὲ ἰντιχὰπ ὸλουνμασηνὰ ἄρτηκ σούπχὲ γιόκ τηρ. Μ. Κλίβλενδ Γαρπὶ Βιρδζινία ἐγιαλετὶ ἰστισνὰ τουτουλτηγὴ χαλτὲ, σάπηκα χὲπ ἐσαρὲτ ταραφταρὴ ὸλὰν ἐγιαλετλὲρ ἰλὲ ἰκὶ οὺφὰκ σιμαλὶ ἐγιαλετλερὶν ρεϊλερινὶ, — κὶ 162 τὲν ἰπαρέτ ἰτὶ — καζανμαγὰ μουβαφφὰκ ὸλτού. Τζενεράλ Χάρρισην 238 ρέϊ καζαντή. Ἀγιὰν μετζλισιντὲ τζούμχουριλὲρ σίμτι ἐββελκὶ ὸλτηκλαρηντὰν ταχὰ ζιγιατὲ κουββετλὶ ὸλτηκλαρὴ κὶπὶ, τζοκτὰν πέρού ἀζασηνὴν ἐκσεριγετὶ ἀβάμμη νὰς φηρκασηντὰν ὸλὰν μεπουσὰν μετζλισιντὲ τζούμχουριλὲρ ἀβάμμη νὰς ταραφταρλαρηντὰν πὶρ ἀζ ζιγιατὲ ὸλτηκλαρηντὰν, Τζενεράλ Χάρρισην Κογγρενὶν χὲμ ἀγιὰν χέμ τε μεπουσὰν μετζλισλερὶ ταραφηντὰν μουαβενετὲ ναὶλ ὸλατζάκ τηρ.

— Ἀφρικανὴν σαρκὶ ἐχαλισιντὲ ἐσαρετὶν λαγβὴ χουσηντὰ Ἀλμανία βὲ Ἰγγλιζ χούκούμετλερὶ ἀρασηντὰ πὶρ ἰττιφὰκ χασὶλ ὸλμής τηρ. Πού ἰττιφακὴν σεραϊτὶ μουτζεπίντζε τεβλετεΐνι μούσαριλεϊχοὺμὰ μεμλεκετὶν ἰτζερι-

λερινὲ σεφὲρ ἔτμεγιπ, ἄντζακ ἐσιρτζὶ κεμιλερινὶν ἰτζλεριντὲ πουλουνὰν ἐσιρλέρλε περαπὲρ πὶρ ταραφὰ κατζμαλαρηνὴ μὲν ἐτμὲκ οὺζρὲ, τζένκ κεμιλερὶ βασητασήϊλε σαχιλὶ πεκλεγετζεκλέρ τιρ. Ἀλμανία κεντισινὲ ταχσὶς ὸλουνὰν Ζανγιπὰρ σαχιλινὶν πὶρ κησμηνὰ νεζαρὲτ ἐτετζεγὶ κιπὶ, Ἰγγιλτέρρα τάχι κεντὶ χισσεσινὲ τοὺσὲν γερλερὲ νεζαρὲτ ἐτετζέκ. Κέζαλικ Φράνσα ἀρζοὺ ὸλουνὰν νετιτζενὶν χουσουλὴ ἰτζοὺν λαζὴμ κελὲν μουαβενετὶ ἰτζρὰ ἐτετζέκ. Σιμτιγὲ κατὰρ πόγιούκ μούσκιλὰτ ἐσιρτζὶ κεμιλερινὶν Φρανσὴζ παϊραγηνὴ χαμὶλ ὸλμαλαρὴ κεϊφιγετιντὲν νεσὲτ ἐϊλεμεκτὲ ἰσέ τε, Φρανσὴζ κονσολοσλαρὴ ἄλ ἐλ χουσοὺς νιτζελερινὶν Μαδαγάσκαρ σαχιλιντὲ μεσγοὺλ πουλουντηκλαρὴ καπὶχ μουαμελάτλε ἰστιγὰλ ἐτμελερινὶ νεχὶ ἐτὲν ἐβαμὶρ καποὺλ ἐϊλεγετζεκλερὶ μεμοὺλ πουληγμακτά τηρ. Ἐσὶρ ἄχζ οὺ ἰτασηνὴν τὲρ χὰλ μὲν ἐτιλὲ πιλετζεγὶ μεμοὺλ ὸλουνάμαζ ἰσέ τε, μεζκοὺρ ἄχζ οὺ ἰτὰ κιαρσὴζ πὶρ χαλὲ κετιρλὲ πιλτιγιντὲν, ἐσὶρ ἄχζ οὺ ἰτατζηλαρὴ ἀντὲ τεβὰμ ἐτμεκτὲν μούστεφὶτ ὸλμαγιατζακ τηρ.

— Πού χαφτὰ βαρὶτ ὸλὰν γαζεταλαρὴν ἰχπὰρ ἐϊλετιγὶ φελακετλὲρ ἀρασηντὰ ἀτιτεκιλερὶ ζικρ ἐτέριζ. Ἰσβιτζερατὰ βακὴ Μόντρω κουρπιντὲ πόγιούκ χαβούζ πατλαγιὴπ, χάϊλη χανελερὶ ταχρὶπ ἐϊλεμὶς, βὲ σεκενεσινὶ τησαργιὰ κατζὴπ κετζεγὶ ἀτζηκτὰ κετζιρμεγὲ μετζπούρ ἐϊλετιγὶ κὶπὶ, ἀνλερτὲν πάζησηγη τα γὰρκ ἐϊλεμίς τιρ. Παγλὰρ ἰλὲ παγτζελερὲ χάϊλη χασαρὰτ βακὴ ὸλτηγὴ κὶπὶ, πὶρ τζὸκ σηγὴρ βὲ κογιουνλὰρ γάϊπ ὸλμουσλάρ τηρ. Ἰκὶ βαπὸρ Καλκάτα κουρπιντὲ πὶρ πὶρλερινὲ τζαρπηλὴπ, πὶρὶ ἰτζιντὲ 60 νουφοὺς πουλουντηγὴ χαλτὲ γὰρκ ὸλμούς τηρ.

— Πὰς σαχίπι ἰμτιγιαζὴ Φράνσα καπινεσὶ ἀζασηντὰν Μ. Λόκροϊ ὸλοὺπ, Ραπὲλ τεσμιγὲ ὸλουνὰν πὶρ γαζέτα ἰκὶ Ἀλσὰς Λωραινλιλερὶν Ἀλμανία ὸρτουσηντὰν φιράρλε Φρανσὴζ ἐτζνεπὶ ἀλαϊλαρηνὰ γιαζηλμὰκ οὺζρὲ μούρατζαὰτ ἐϊλετικλερινὶ χαπὲρ βερμίς τιρ. Ραπὲλ μεζκοὺρ βιλαγετλερτὲν 1884τὲ 441 κουρὰ νεφερλερὶ Ἀλμανία ὸρτουσηντὰν φιράρλε, παλατὲ μεζκοὺρ ἰκὶ φιραριλὲρ κὶπὶ Φρανσὴζ ὸρτουσηντὰ ἀσκὲρ γιαζηλτηκλαρηνὴ πεγιὰν, βὲ πού κὶπὶ φιραριλερὲ μαχσοὺς ὸλμὰκ οὺζρὲ πὶρ ἀλάϊ τεσκὶλ ὸλουνοὺπ, πού ἀλαγιὴν Ἀλσὰς Λωραὶν ἀλαγιὴ ναμὴϊλε γιὰτ ὸλουνμασηνὴ ἰχτὰρ ἐτίγιορ. Ἀλμανιαληλαρὴν ἰζάχ οὺ τεφσιρλερινὲ πὶρ ματτὲ ὸλμὰκ οὺζρὲ, ἰστὲ γενὶ πὶρ χουσοὺς μεϊτανὰ τζηκαρηλμὴς τηρ.

— Ἓν σὸν ἀσιρὲτ ἄρζη ἰταὰτ ἐϊλετιγιντὲν, Σιγιὰχ Δὰγ σεφερινὲ κιτὲν Ἰγγλιζ ἀσκερλερὶ ἀβτὲτ ἐτμεκτέ τιρ.

— Κρὰλ Μιλάνο τατίλι καβανίϊν μετζλισὶ κουσατηντὰ πὶρ νούτκ ἰρὰτ ἐτερὲκ, χούκούμετιν κερὲκ οὺμούρη ταχιλιγεσιντὲν βὲ κερὲκ μεμαλίκι ἐτζνεπιγὲ ἰλὲ ὸλὰν μεσλέκι σιγιασισιντὲν πὰχς ἐϊλεμίς τιρ. Μούσαριλεϊχ τατίλι καβανίϊν τεκλιφινὶν χὲρ κεσὶν ναζάρη τικκατηνὴ τατλὶκ μεσελεσιντὲν πὶρ ταραφὰ τζεβιρμὲκ ἰτζούν ἰτὶ τεγιοὺ ὸλὰν ἰττιαγιὴ ρέττλε, ἀνὴν χὲμ μεμλεκὲτ χέμ τε χανετάνη Κραλινὶν μεναφιὶ ἰτζούν ἰττιχὰζ ἐτιλὲν πὶρ τετπὶρ ὸλτηγηνὴ, σοϊλέ κι βελίϊ ἄχτ Πρένς πέλκι κεντινὶν γιακηντὰ βουκοὺ πουλατζὰκ ταχτὰ τζούλουσηντὰ, κεντὶ πετερινὶν μαλὶκ ὸλτηγηντὰν ταχὰ μούσαϊτ πὶρ μεβκὴ πουλὰ πιλετζεγινὶ

πεγιὰν ἐϊλεμίς τιρ. Κρὰλ χαζρετλερὶ Σκουπτζίνα ἀζασηνὴν πὶρ κησμηνὴ ταγὶν ἐτμὲκ ἰτζοὺν χουκούκη χούκμπαριτὲν βὰζ κετζμεγὲ χαζὴρ ὀλτηγηνὴ πεγιὰν ἐϊλεμίς τιρ.

Κραλίτζα Ναθαλία Σὲν Πετερσβουργὰ ὀλατζὰκ σεϊγιαχατηνὴ τὲρκ ἐϊλετιγιντὲν, Ρουσία χούκουμετὶ ταραφηντὰν ἐγὶ πὶρ γιούζ πουλάματηγη, βὲ κησλὴκ σεραγιηνὴν χαζηρλατηλμασὴ χικιαγεσὶ ἀσηλσὴζ ἰτιγὶ ἰστιντὰτζ ὀλουνμακτά τηρ. «Ταϊμς»ὴν μουχπιρὶ Κραλιτζανὴν ἐσγιάϊ ζατιγεσινὶ χαβὶ ὀλὰν 200 σαντὴκ μούσαριλεϊχανὴν σίμτιλικ ἰκαμὲτ ἐτετζεγὶ Γιασὰ κόντεριλμὶς τιρ. Κρὰλ Κραλιτζανὴν χὲπ ἐσγιασηνὴ κόντερτικτὲν πασκά, κεντισίϊλε Κραλιτζαγιὰ πιρλικτὲ βεριλὲν χετιγελερὶ τάχι ἀνλέρλε περαπὲρ ἰρσὰλ ἐϊλεμίς τιρ.

— «Στενδαρδ»ὴν μουχπιρινὶν πεγιαννηνὰ ναζάρεν, Ρουσιατὰ Ἰμπερατὼρ ἰλὲ χανετανὴ ἀζασηνὴν ρακὶπ ὀλτηγὴ τεμὶρ γιολοὺ καταρηνὰ ἀχίρεν βουκοὺ πουλὰν καζανὴν Νιχιλιστλὲρ ἰλὲ πὶρ κόνὲ ἀλακασὴ βὰρ ἰτιγινὶ ζὰνν ἐτμεγὲ πὶρ χατζὲτ γιόκ τηρ. Ρουσία τεμὶρ γιολλαρηνὴν ἀχβαλὴ πὲκ φενὰ ὀλοὺπ, καζανὴν βουκοὺ πουλτηγὴ τεμὶρ γιολὴ τάχι πού τεμὶρ γιολλὰρ ἰτζιντὲ ἓν φενὰ ὀλανή τηρ. Τεμὶρ γιολλαρηνὴν κήσμη ἀζαμὴ κουμπανιαλὰρ μαλὴ ἰσέ τε, χοὺκούμὲτ πού γιολτὰ γιατηρηλὰν σερμαγετὲν γιούζτὲ πὲς φαϊζ ἀλτηγηντὰν, ἔγερ τεμὶρ γιολλαρὴ γιούζτὲ οὔτζ γιάχοτ ταχὰ ἄζ καζανήρσα, ἀνλὲρ πακὶ καλὰν ἀτζηγὴν χούκούμετὶν τεμαμλαγιατζαγηνὴ πιλιρλέρ. Πού χουσοὺς γιολλαρηνὴ ἐγὶ χαλτὲ χὴφζ ἐτμὲκ πατηντὰ κουμπανιαλαρὴν βαζιφεσὶζ πουλουνμαλαρηνὴ μουτζλιπ ὀλμακτά τηρ. «Στενδαρδ»ὴν ἐφκιαρὴ Ἰμπερατωρὴν «Καζὰ χιλὲ, σηρκὰτ βὲ φεριζὲ ἰχμαληντὰν νεσὲτ ἐττὶ ἰσέ τε, πουνλαρὴν τζούμλεσι τεπεττούλ ἐτετζέκ τιρ,» τετιγὶ κελαμὰ μουβαφήκ τηρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν, Ρουσία Ναφιὰ ναζηρὴ ἰστιφὰ ἐϊλεμίς τιρ.

— Περλιντὲ τάπ οὺ νεσὶρ βὲ Καθολικλερὶν βασητάγιη νεσὶρι ἐφκιαρὴ ὀλὰν «Ἀλμανία» νὰμ γαζέτα Ἰμπερατὼρ Βιλχελμὶν Ρωμαγιὴ σεϊγιαχατὴ ἐσνασηντὰ βουκοὺ πουλὰν βακηαλαρὰ ταὶρ Ἀλμανία ἰλὲ Βατικὰν ἀρασηντὰ κανααπάχὲ ἰζαχὰτ τεαττὶ ὀλουντηγηνὴ ἰστιχπὰρ ἐϊλεμίς τιρ. Ἔγερ πού χαπὲρ σαχὶχ ἰσὲ, Ἀλμανία χοὺκούμετινὲ «Τάϊμς» ταραφηντὰν ζάνν οὺ ταχμὶν ἐτιλὲν Καθολὶκ μουχαλεφετὶ ἰχτιμάλ κι βουκοὺ πούλμαγιατζακ τηρ.

— Φρανσανὴν τατὶλι καβανὶϊν κομιτεσὶ, μεπουσὰν βὲ ἀγιὰν μετζλισλερὶ κανούνη ἐσασινὶν τατὶλὶ λαζημετὲν ὀλτηγηνὰ καρὰρ βερὶρ βερμὲζ, κανούνη μεζκούρὴ τατὶλ ἐτμὲκ ούζρὲ γενιτὲν πὶρ βαζὶϊ κανοὺν μετζλισινὶν ἰντιχαπὴ χουσουσηντὰ βακὴ ὀλὰν τεκλὶφ 4 ρεγὲ καρσὴ 6 ρεϊ ἰλὲ καπούλ ὀλουνμής τηρ. Πού ἰσὲ κανούνη ἐσασιγὶ τατὶλ ἐτμὲκ ἰσινὶν πὶν νὲφς ἀγιὰν βὲ μεπουσὰν μετζλισλερινὲ χεβαλὲ ἐτιλμεσὶ ἀρζουσηντὰ πουλουνὰν Μ. Φλοκενὶν πλανηνὰ μουχαλὶφ τιρ. Βὲ λάκιν πού κιπὶ πὶρ τετπιρὲ ἀγιὰν μετζλισινὶν ραζὶ ὀλατζαγηνὰ χὶτζ ἰχτιμαλιγὲτ γιόκ τηρ.

— Κομούρ ματενλεριντὲ καζὰ ἰλὲ βεφὰτ ἐτενλερὶν σενεβὶ μετζμούη μικταρὴ τζόκ τηρ. Πού χαφτὰ πού καπιλτὲν ἰκὶ καζανὴν ταχὰ βουκοὺ πουλτηγὴ χαπὲρ βεριλίγιορ. Πουνλαρτὰν πιρὶ Μαδζαρισταντὰ Πέστα σεχρινὶν 80 μὶλ μεσαφεσιντὲ πουλουνὰν πὶρ ματεντὲ βουκοὺ πουλοὺπ, ἄπανσηζ ματενὶ σοὺ πασμάγλε ματεντζιλὲρ γὰρκ ὀλμούς τηρ. Γιὲκερὶ Μούττεχιτέϊ Ἀμερικανὴν μερκεζὶ ταραφηντὰ πὶρ πατλαγιὴς βασητασήϊλε βακὴ ὀλτού. Τηλεγραφ ναμενὶν κόντεριλτιγὶ βακὴτ χάϊλη ὀλόὺ τζεσετλὲρ πουλουνμούς ὀλοὺπ, τελὲφ ὀλανλαρὴν ἀτετὶ ἀλτμησὶτὰν γιούζὲ κατὰρ ταχμὶν ὀληνμακτά τηρ. Ματὲν τζουκουρηνὴν ἀγζηντὰ τουρούπτα κεντὶ ζεβτζλερινὶν τησαργιὰ ὀλόὺ μι γιάχοτ σάγ μη κετιριλετζεγινὶ πϊλμεγερεκ πεκλεγὲν κατηνλαρὴν ἀχβαληντὰν ζιγιατὲ τερεττούτλὶ βὲ μουαλλὰκ πὶρ χάλ οὺ μεβκὴ σάϊκι χαγιὰλ ὀλουνάμαζ.

— Σάκβιλ βακηασὴ Ἴγγλιζ χούκούμετινὶν Βάσιγγτων σεφαρετινὶ Μ. Κλιβλενδὶν ἰταρεσινὶν χιτσμηνὰ κατὰρ ποστὰ πρακὴπ, σεφαρετὲ μαχσοὺς ούγούρη σεφαρὲτ μούστεσαρὴ ὀχτεσινὲ ἰχαλὲ ἐτμεσίϊλε τεσβιγὲ ὀλουνμής τηρ. Μ. Χάρισην τζούμχουριγὲτ ριγιασετινὲ κετζτιγιντὲ, κεντὶ σελεφινὶν χαρακετιντὲν τολαγιὴ μεσοὺλ τουτουλάμαγιατζαγηνταν, ἰχτιμάλ κι γενὶ πὶρ σεφὶρ κόντεριλετζέκ τιρ.

— Ρουσία Ἰμπερατωρηνὴν πιρατερὶ Γρὰν Δοὺκ Παυλοσὴν Γιουνανιστὰν Κραλιγνὴν κεριμεσὶ Πρενσὲς Ἀλεξανδραγιὰ ναμζὲτ ὀλτηγὴ Κρὰλ Γεώργιος χαζρετλερὶ ταραφηντὰν Μ. Τρικουπησὲ ρέσμεν πιλτιριλμὶς τιρ. Γρὰν Δοὺκ Παῦλος Ἰμπερατὼρ χαζρετλερινὶν ἓν κούτζούκ πιρατερὶ ὀλοὺπ, 28 γιασηντά τηρ. Πρενσὲς Ἀλεξάνδρα κεντινὶν μούστακπὲλ ζεβτζιντὲν 10 γιὰς κούτζούκ τιρ.

— Παρλαμεντονὴν κούσατὴ μούνασεπετϊλε Κρὰλ χαζρετλερὶ ταραφηντὰν ἰρὰτ ὀλουνὰν νουτκτὰ Ρουμανία χούκούμετινὶν ἰττιχὰζ ἐϊλετιγὶ μεσλέκι μούτεππιρανὲ βὲ μούστακιμανὲ σαγεσιντὲ πούτούν τεβλετλὲρ ἰλὲ μούνασεπάτη χασανετὲ πουλουντηγηνὴ πεγιὰν ἐϊλεμίς τιρ.

## ΔΑΧΙΛΙΓΕ

Μουβάκκατεν ἰλτισὰκ σιρκετὶ ταραφηντὰν ἰσλετιλὲν Οὔσκούπ βὲ Βρανία γιολὴ Νοέμβριος 7 τὲ ἀκτέμτζε ἐτιλὲν σουρέτι τεσβιγὲ μουτζεπίντζε Ρουμελίϊ Σαρκὶ τεμὶρ γιολοὺ κουμπανιασηνὰ τεσλὶμ ὀλουνμής τηρ. Ἀραπαλὰρ ἰλὲ μεβάττη σαϊρενὶν ἰστιρασὴ ταχὰ μεζκούρ κουμπανιαλὰρ ἀρασηντὰ τεσβιγὲ ὀλουνμὰκ λαζήμ τηρ.

— Κὴς σογουγηνὴν βακτηντὰν ἐββέλτζε ζουχουρὴ φουκαραγιὴ ἀζὶμ μουζαγιακαγιὰ τούτζὰρ ἐϊλετιγιντὲν, Ζάτη Σαχανενὶν πὲς ἀζατὰν μούρεκκεπ πὶρ ἰανὲ κομιτεσὶ τεσκὶλ ὀλουνμασὴ παπηντὰ ἔμρ σατὴρ ἐϊλεμεσινὶ μουτζλιπ ὀλμής τηρ. Ἰρατέϊ σενιγὲ μουτζεπίντζε, 1,000 ἀτὲτ 1 λιραλὴκ, 1,000 ἀτὲτ γιαρὴμ λιραλὴκ, 2,000 ἀτὲτ γικίρμι γουρουσλὴκ, 6,000 ἀτὲτ ὂν γουρουσλὴκ, 10,000 ἀτὲτ πὲς γουρουσλὴκ πιλὲτ Χούκούμὲτ μεσαριφίϊλε τὰπ ὀλουνοὺπ τεταβούλὲ τζηκαρηλμής τηρ. Πού πιλετλὲρ χασηλατλαρὴ φακιρλερὲ κομούρ ἰστιρασὴ ἰτζοὺν κουλλανηλμὰκ ούζρὲ σεχρὶν μουχτελὶφ ταραφλαρηντὰ τεβζὶ ἐτιλμὶς τιρ. Σὲχρ ἐμινὶ Μαζχὰρ πασὰ χαζρετλερὶ κομούρ τατζιρλερινὶν σογουκτὰν ἰστιφατὲ ἐτερὲκ, μαλλερινὶ ἀγὶρ φιγέτλε σατμακτὰ ὀλτηκλαρηντὰν χαπὲρ ἀλμασὴ ούζερινὲ πελετιγὲ μεμουρλαρηνὰ, κομούρούν φιγετινὶν λούζουμηντὰν ζιγιατὲ ὀλοὺπ ὅλματηγηνη τεφτὶς ἐτμελερὶ παπηντὰ ἐβαμίρι λαζημὲ ἰτὰ ἐϊλεμίς τιρ.

— Παζὰρ κούνούν νούζούλ ἐτὲν κὰρ γιηγγηντησὴ παϊτάχτη σαλτανάτη Σενιγὲ ἰλὲ Ἐδίρνε ἀρασηντὰ βακὴ Τζόρλου νὰμ μαχαλὴν κουρπιντὲ γιολὴ καπατμὴς ὀλτηγηντὰν, ποστὰ πάζη τερετζὲ κετζικμίς τιρ. Χὲμ ποσταγιὴ χέμτε γιολτζουλὰρ ἰλὲ ἐσγιαλαρηνὴ πὶρ τρεντὲν σάϊρ πὶρ τρενὲ νάκλ ἐτμὲκ, βὲ πουνὴν ἰτζοὺν χὲρ κοὺν πὶρ κὰτζ σαὰτ σὰρφ ἐτμὲκ λαζὴμ κελμίς τιρ. Κὴς ὀρτασηντὰ γιολὴν οὺζερινὲ κὰρ γιαγμασὴ σεπεπίϊλε ταχὰ τζὸκ βὲ πογιούκ τεεχχουρλαρὰ τούτζὰρ ὀλατζαγηνηζτὰν κορκουλμακτά τηρ.

— Ἰζούμὰ ἐρτεσὶ ἀκσαμὴ φουρτούνα ἐσνασηντὰ Πογὰζ ἰτζιντὲ πὶρ κὰτζ βαπορλὰρ καζαζετὲ ὀλμής τηρ. Πὶρ Ἰτάλια βαπορὴ γὰρκ ὀλοὺπ, ἰτζιντὲ πουλουνὰν νουφουσὴν τζούμλεσι τελὲφ ὀλμούς τηρ. Γετὶ χαβαὶ φισενκλὲρ ἀτηλὴπ, πουνλὰρ βασητασήϊλε βαπορὰ τὸρτ ἴπ κόντεριλμὶς ἰσέ τε, νάσηλσα κεμιτζιλὲρ ἀνλερὶ τουτμαγὰ κατὶρ ὀλάματηκλαρηντὰν, ἰτζιντὲ πουλουντηκλαρὴ βαπὸρ παρτζαλαντηγηντὰ γὰρκ ὀλτηλάρ. Πὶρ κὰτζ παληκτζὴ καγιηκλαρηνὴν ἰπλερὶ κηρηλὴπ καγιαλαρὰ τζαρπηλμάγλε παρτζὰ παρτζὰ ὀλμουσλάρ τηρ.

— Ριβαγετὲ ναζάρεν, Γιαφατὰν Ἱερουσαλημὲ κατὰρ ἰνσὰ ἐτιλετζὲκ τεμὶρ γιολουνὴν ἰμτιγιαζηνὴ ἰστιχσὰλ ἐτμὶς ὀλὰν Μ. Ἰωσὴφ Ναούμ ἰμτιγιαζναμεγὶ Ὀσμανλὴ Πανκασηνὴν μερπούτ πουλουντηγὴ πὶρ σερμαγεταρὰν κούρουχηνὰ τεσλὶμ ἐτμὲκ ούζρὲ, Παρισὲ ἀζιμὲτ ἐτετζέκ τιρ. Πὶς ἀσηλλαρὴ ὀλοὺπ ὅλματηγηνη πὶλμεγερεκ σάϊρ ἰκὶ τεμὶρ γιολὴ ἰνσασὴ λαϊχασηνὴ πεγιὰν ἐτέριζ. «Μονυτὼρ Ὀριανταλ»ὴν ἰστιχπαρηνὰ ναζάρεν, Μ. Δαλέγιο Γιουνανιστὰν τεμὶρ γιολλαρηνὴ Σαρκὶ Ρουμελὶ τεμὶρ γιολλαρήϊλε ραπτ ἐτὲν πὶρ τεμὶρ γιολοὺ χαττηνὴν ἰνσασὴ ἰτζοὺν πὶρ ἰμτιγιαζναμὲ ταλὲπ ἐτμὶς, βὲ μουβαφφὰκ ὀλατζαγὴ μεμοὺλ πουλουνμής τηρ. «Σταμπουλ»ὴν ἰστιχπαρηνὰ ναζάρεν, πὶρ σερμαγεταρὰν κουμπανιασὴ Ἰστανπολτὰν Ἐδίρνεγὲ ἰσλεγὲν τιμὶρ γιοληνὴν Παπὰ Ἐσκὶ στασιονηντὰν Καλλιπολιγὲ πὶρ τεμὶρ γιολοὺ χαττηνὴν ἰνσασὴ ἰμτιγιαζηνὴ ταλὲπ ἐϊλεμίς τιρ. Πού τεμὶρ γιολοὺ χαττὴ Τζανὰκ Καλενὶν ἓν τὰρ μαχαλινὲ κατὰρ τεβὰμ ἐτιλιπ, ὁρατὰ Καλάϊ Σουλτανιγενὶν Ἀνατολὴ σαχιλιντὲ Ἀλασεχιρὲ κατὰρ ἰνσὰ ἐτιλετζὲκ ὀλὰν χαττὰ πογαζὰ ἰσλεγὲν πὶρ τακὴμ βαπορλὰρ βασητασήϊλε ραπτ ὀλουνατζάκ τηρ.

---

### ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΙ

Νοέμβριος 5/17, 1888

Ἐσχάμη Οὐμουμί 16. 36.
Ρούμελι Τιμοὺρ Γιολὴ σεχιμλερί 48. 50.
Τασφιγέϊ Τούγιούν καϊμεσί 10. 20.
Ἰστικράζη Ταχιλί 38. 32.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. Λιρέϊ Ὀσμανί 100 γρουσιάν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγέ | 108 30 | Πόλ | 91 20 |
| Μεταλίκ | 103 10 | Ναπολεών | 87 38 |
| Πεσλίκ | 103 20 | Κριμίτζα | 51 20 |
| Ἀλτηλήκ | 103 20 | Λίρα Ἴγγλιζ | 110 30 |

Μανὲτ καϊμέ 8. 82.

---

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ
ΜΑΤΠΑΔΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ
Φιλδζανδζηλὰρ Γιοκουδού — Ἀμερικὰν Χάν.

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

## ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΜΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ ΒΕ

## ΠΕΓΙΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΔΖΙΔΔ ΙΖ΄. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 24, 1888 NOYM. 47

ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ


| | Σαχιφέ |
|---|---|
| Γιανκλὴς πὶρ ἀμελὶν σιχιρλεγιτζὶ κουββετί . | 369 |
| Κιτάπη Μουκαττές . . . . . | 369 |
| Μὸυτζιζελέρ. . . . . | 370 |
| Ἰαπονιατὰ ἀχίρεν βουκοὺ πουλὰν βουλκανὶ πὸυσκὸυρμέ . . . . . | 371 |
| Μεϊχανετζιλὶκ οϊναμάκ . . . . . | 372 |
| Χαβατίσι Σεττά . . . . . | 372 |
| Μουχαρρεράτ. . . . . | 373 |
| Σουουνάτη Σιγιασιγέ . . . . . | 375 |
| Ἀκτζελερὶν Φιγιατή . . . . . | 376 |


ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χὲρ χαφτὰ τζουμὰ ἐρτεσὶ κὸυνὸὺ νὲὰρ ὸλουνούρ.

Μεμαλίκι ἀαχανὲ βὲ τιγιάρη ἐτζνεπιγὲ ἰτζὸὺν σενελιγὶ πὶρ βέτζχι πεσὶν 1½, βὲ ἀλτὴ ἀϊληγὴ ½ σὶμ Μετζιτιγὲ, βὲ πὶρ νόυσχεσὶ 30 παρά τηρ. Ποστὰ ὸὺτζρετὶ πιζὲ ἀἰτ τιρ.

Γαζεταγὶὰ τὲρτζ ἰτζὸὺν ταχριρὰτ Ἰσταπὸλτὰ Ἀμεριπὰν Χανηντὰ Μρ. Χ. Σ. Ἱπάρνημ ἰσμινὲ, ἀπονὲ γιαζηλμάκ, βὲ ποσταγὶὰ ἀἰτ μεβάττ ἰτζὸὺν μεκτοὺπ βὲ ἀκτζὲ Μρ. Πιτὲ κόντεριλμελί τιρ.

Ἀμεριπὰν Μισιονερλερὶ Σιρκετὶ ταραφηντάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΛΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

### ΓΙΑΝΚΛΗΣ ΙΊΡ ΑΜΕΛΙΝ ΣΙΧΙΡΛΕΓΙΤΖΙ ΚΟΥΒΒΕΤΙ

Ἔγερ πὶρ κὲντζ ἀτὲμ πὶρ τεφὰ γιανκλὴς πὶρ σέϊ ἐτμὶς ἰσὲ, μεζκὸὺρ γιανκλησλὴκ ὅλ ἀτεμὶ τζέλπ ἐτὶπ πέ τέκραρ ὅλ γιανκλὴς σεγὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν ἀνὴ χαβεσλεντιρετζὲκ πὲκ μαχοὺφ κουββετὲ μαλίκ τιρ. Χακίκατεν ἐττιγὶμ χὲρ πὶρ φενὰ ἀμὲλ πὶρ ἄζατζηκ βακὴτ πανὰ ζαμὶρ ἰζτιραπὴ βερὶρ ἰσέ τε, ὃ ποὺ ζαμὶρ ἰζτιραπηντὰν ταχὰ ζιγιατὲ τεχαμμοὺλ ὸλουνάμαζ σιχρλεγιτζὶ πὶρ κουββέτλε ὸὺζεριμὲ τεεσὶρ ἐτὲρ. Πελλὶ πὶρ γιανκλησλὴκ ἔτμεγεν ἀτὲμ πουλμάκ, ἄντζακ πὶρ τεφὰ γιανκλησλὴκ ἐτὲν πὶρ ἀτὲμ πουλμακτὰν πὲκ κολάϊ τηρ. Σοὺ τουγγιανηνὴ μὲν ἐτμὲκ ἰτζὸὺν γιαπηλὰν τιβὰρ πεντλὲρ σαγλὰμ ὸλτουκλαρηντὰ σοὺ ἰτζερὶ κιρέμεζ ἰσέ τε, πὲκ κὸυτζὸὺκ πὶρ τελὶκ πιλὲ πουλουνατζὰκ ὸλοὺρ ἰσὲ, πὸυτὸὺν σοὺ ἰτζερὶ ἀκατζάκ τηρ. Πὸϊλὲ τάχι σενὶν ὸὺζεριντὲ κουββετινὶ χὶσς ἐττιγὶν γιαραμαζλὴκ, ἀρζοὺ βὲ ἰστιρὰκ ἵλὲ σενὶ ταλέπ ἐτμεκτὲ ὸλοὺπ, σενὶ κεντὶ πεντζελερὶ ἰτζιντὲ τουτάρ. Γιασατηγηνὰ ἐμὶν ὸλτηγὴν κατὰρ, ἵλκ τεφὰ τὸὺτζὰρ ὸλτηγὴν φεναληκλαρτὰν ἰχτιρὰζ ἐττιγινέ τε ὅλ τερετζὲ ἐμὶν ἰσὲν, ἀλτηγὴν ποὺ ἵλκ ἀτὴμ ἰκιντζὶ πὶρ ἀτημὰ γιὸλ ἀτζατζάκ τηρ. Πουλουτλαρτὰν ἀελὲν ἵλκ κὸὺτζὸὺκ ταμλατὰν σόγγρα πὸγιὸυγιὸὺ, σόγγρα ταχὰ πὸγιὸυγιὸὺ, ἄζ πὶρ μὸυττὲτ ζαρφηντὰ γανὶ γανὶ ταμλαλὰρ ἀελίρ· σὸϊλέ κι ταμλαλὰρ σαγανὰκ, βὲ σαγανακλὰρ τουφὰν μισιλλοὺ γιαγμοὺρ μεϊτανὰ ἀετιριρλέρ. Κὸὺτζὸὺκ ἀὸυναχλὰρ πεντζερετὲν ἰτζερὶ ἀιρερὲκ πὸγιὸὺκ πὸγιὸὺκ χηρσηζλὰρ ἰτζὸὺν καπουγιοὺ ἀτζαρλάρ. Χὲρ πὶρ ἀὸυνὰχ κεντὶ κεντιγὶ ἰνσανὴν τερουνιντὲ ἰπκὰ ἐτὶπ, ἀρτμὰκ ἰτζὸὺν πὲκ μεχοὺφ πὶρ κουββετὲ μαλίκ τιρ. Πεϊγαμπὲρ χαρὰπ ὸλμοὺς σεχρὲ ἰτιμὰτ ἐτὲν σεφὶλ ἐχαλὶ χακκηντὰ ἀὸρτὸυγιὸὺ κορκουλοὺ ρὸυγιασηντὰ «Πιρινὶν ἀρκαταὸὴ ἐκσὶκ ὅλμαγιατζακ τηρ. Κοὺρτ κουζοὺ ἵλὲ σακὶν ὸλατζὰκ, βὲ καπλὰν ὀγλὰκ ἵλὲ γιατατζὰκ,» τεγιὸὺ πουγιουρμιὴς τηρ. Χὲρ πὶρ ἀὸυνὰχ ἰνσανὴν ἐβσάφ οὺ ταπιατηντὰν ἀνὴλαὸηλὴπ, ἀὸυντὲν ἀὸυνὲ κεντὶ τεεσιρινὶ ἀνὴν ὸὺζεριντὲ κολάϊ πὶρ σουρεττὲ τεκερρὸὺρ ἐτέρ. «Ἀνλερὶν ἀρασηντὰ κησὴρ πουλούνμαγιατζακ τηρ.» Χὲρ πὶρ ἀὸυνὰχ τενὶζ ὸτοὺ ταρλασὴ ἀιπὶ γεκτιἀερινὲ ὸὶλὲ σηκὴ πὶρ σουρεττὲ χαλκαλανμὴς τὴρ κι, ἔγερ ἀτὲμ πὶρ τεφὰ κεντὶ παρμακλαρήϊλε ἀνὴ τουτατζὰκ πιλὲ ὸλσὰ, σάϊκι ἀνὴν ὸλόυμὸὺ σὸὺπχεσίζ τιρ.

### ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ

Λονδρατὰ βακὴ Ἱπάϊπηλ Χάουζ νὰμ μαχαλτὲ πουλουνὰν πὶρ τζὸκ ἀντικαλὰρ ἀρασηντὰ ἰκισὶ τάχι Μαδαγάσκαρ λισανηντὰ γιαζηλὴ ἰκὶ Κιτάπη Μουκαττὲς βάρ. Πουνλαρτὰν πιρισὶ ἐσκὶ βὲ ἰπρανμὴς ὸλοὺπ, πὲκ τικκάτλε πὶρ τζὰμ μαχφεζὲ ἰτζιντὲ χὴρζ ἐτιλμίς τιρ. Τικερὶ ἰσὲ ματπαατζὴ ἐλιντὲν χένουζ τζηκμὴς ἀιπὶ γενί τιρ. Πιρισὶ μαζιγὲ βὲ τικερὶ ἰσὲ χάλη χαζηρὰ ἀϊτ τιρ. Ἔγερ ἐσκιμὶς ὸλὰν σόϊλεγὲ πιλσὲ, τεαττιγιὰτ, γιαρὴ ἀετζὲ τετζεμμοὺλερὶ, ὸλόυμτὲν τὰρ κουρτουλουσλὰρ, γαλεπὲ ἐτὲν ἰμὰν βὲ ἰτιματὰ ταὶρ χικγιαγελερὶ νὰκλ ἐτέρ ἰτι.

Μισιονερλερὶν Μαδαγάσκαρ ἀτασηνὴ τὲρκ ἐτμελερὶ ἰτζὸὺν 1835 τὲν 1861 ταρτχιντὲ κέσπι κουββὲτ ἐτὲν τεαττὶ ζεμανηντὰ Μαδαγάσκαρ Κραλιτζασὴ βὲ Σουρὰ μετζλισὶ γετλεριντὲ Κιτάπη Μουκαττὲς πουλουνὰν πὸὺ ἐχαλινὶν κατὶμ ἰτικατάτη πατηλὲ βὲ πουτπερεστλιγὲ ἀερὶ τζέλπ ἐτὶλμεσὶ ἓν ἀὸὺτζ ἰτιγινὶ ἀνἀλατηκλαρὴ ἐττζλτὲν, χαζηρτὰ πουλουνὰν πὶλ τζὸὺμλε Κιτάπη Μουκαττεσὶ κὸὺλλιγεν γιὸκ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν χὲρ πὶρ τζαρεγὶ ἰστιμὰλ ἐττιλέρ. Τελὲφ ἐτὶλμεμιὲ ὃν ἰκὶ κατὰρ κιτὰπ βάρ ἰτι. Πάϊπηλ Χαουζτὰ πουλουνὰν τελὲφ ἐτιλέμεγενλερτεν πιρὶ ὸλοὺπ, Ἰγγιλτερρατὰ ἄντζακ πὶρ νουσχὲ πουλουνμακτά τηρ.

Γενὶ κιτὰπ σὸν τεφακὶ τασχίχλε τερτζεμὲ ἐτιλεντὲν ὸλοὺπ, σίμτι ἐχαλινὶν ἐλιντέ τιρ. Μαδαγασκαρλὴ Χριστιανλὰρ Κιτάπη Μουκαττεσὶ ὸκουγιὰν βὲ σεβὲν κάβμ τηρ.

Ποὺ γιακηνλαρτὰ Μαδαγασκαρτὰ ἰτζρὰ ἐτιλὲν τεσεκκόυρὲ μαχσοὺς πὶρ ἰπατὲτ ἐσνασηντὰ Κιτάπη Μουκαττεσὶν σὸν τασχιχινὶν χιτὰμ πουλμασηνὴν ζίκρι τζεμιλινὶν ἰτζρασὴ παπηντὰ γερλὶ πὶρ βαϊζ σὸϊλὲ τεμίς τιρ·

«Μαδαγάσκαρ ἐχαλισινὶν τεκαττὸυμὸὺνὸὺν σεπεπὶ νέ ὸλατζάκ; Τὸυφὲνκ βὲ γιὰ φισενκλέρ μι τιρ; Τοπλὰρ γιὰ χουμπαραλάρ μη τηρ; Μηζρακλὰρ βὲ γιὰ ἀχὲρ πὶλ τζὸὺμλε ἐνβάϊ σιλαχλάρ μη τηρ; Χάϊρ· ἰστὲ σοὺ Κιτάπη Μουκαττὲς τίρ κι, μὸὺσαχετὲ ἐττιγιμὶζ πὶλ τζὸὺμλε τεκαττὸυμὲ σεπὲπ ὸλαρὰκ ἀληὸὰ ἀελτιγιμὶζ φεναληκλαρὴν ἔκσερινι κὸκὸυντὲν κοπαρὴπ τεμιζλετί. Ἔββετ, χακίκατεν σουρασὴ ἰκρὰρ ἐτιλετζὲκ χουσοὺς τὴρ κι, τενδζενατζὴ, γιάνι ζεχὶρ ἰτζμεκτὲν ἵλερὶ ἀελὲν μουχακεμεγὶ μὲν ἐτὲν Κιτάπη Μουκαττὲς, σανεμλεριμιζὶ γιακμὰκ ἰτζὸὺν πιζὶ τζεσαρετλεντιρὶπ, οὺγουρσοὺζ πὶρ ἀὸυντὲ τογὰν μασουμλαρὴν ὸλμεσινὶ νιχαγετὲ ἀετιρτὶ ἰσέ τε, σουρασηνὴ τέρ χατὴρ ἐτελίμ κι, πὸὺτὸὺν Μαδαγασκαρὴ χένουζ τολτουρμακτὰ ὸλὰν μαζαρρατλαρὴν τεφινὶν πασλανγητζηντά ἰζ.

Κιτάπη Μουκαττεσὶν ποὺ τασχιχινὲ ταὶρ πάζη πὲκ μουχίμμ βακηαλὰρ βάρ τηρ. Ποὺ χουσουσὰ ταγὶν ὸλουνὰν μετζλὶς 433 ἀὸὺν τετζεμμοὺ ἐτὶπ, χὲρ ὸὺτζ σαατλὴκ μετζλὶς βακτηντὰ 771 ἀτὲμ ἰτζὸὺν ὸλὰν μαχὰλ τεκμίλεν τολτού. 60—100 κατὰρ ἀγετλὲρ βασὰτ χισὰπ ὸὺζρὲ χὲρ ἀὸὺν ναζάρη τετκιχτὲν ἀετζιριλίρ ἰτι. Ἵλκ τετζεμμοὺλερὶν πά-

ζησηντα πουτούν κούντὲ 10 γιὰ 12 ἀγεττὲν ζιγιατὲ τασχὶχ ἐτιλμέζ ἰτι.

Μαδαγασκαρλὴ φαζιλετλοὺ Μ. Κούζην σόϊλὲ σόϊλέρ· Καριγιούνη κιραμημὴζ 1887 σενεσινὶν Ὀκτώβριος 28ινὲ μούσατὴφ τζαρσεντὲ κούνούνούν ὄϊλὲ βακητλαρηντὰ Λόνδρα Μισιονὲρ σιρκετινὶν μετζλὶς ὀτασηνὰ κιρμὶς ὀλσαλάρ ἰτι, πὶρ οὐζοὺν μασανὴν ἐτραφηντὰ γετὶ Εὐρωπαλὴ μισιονὲρ, βὲ ἰκὶ γερλὶ βαϊζλερὶν ὀτουρτηκλαρηνὴ κόρούρλέρ ἰτι. Μασανὴν οὐζεριντὲ κιταπλὰρ βὲ κιαγητλὰρ, μέσελα, πὶρ κὰτζ λισαντὰ ταπ ὀλουνμὴς Κιτάπη Μουκαττὲς, φιχρὶστ κιταπλαρὴ, λουγὲτ κιταπλαρὴ, τεφσὶρ κιταπλαρὴ, βὲ ματπαατζὴ προβαλαρὴ ταγηνὴκ πὶρ χαλτὲ πουλουνμακτὰ ἰτιλέρ. Μετζλὶς ἀλαφράνκα σαὰτ 8 πουτζουκτὰ τετζεμμούὺ ἐτὶπ, Ἀλλαχὴν γιαρτημηνὴ ταλὲπ ἐτμὲκ οὐζρὲ πὶρ κησσὰ τουατὰν σόγγρα, κεντὶ σαπὰχ χητμετινὲ, γιάνι Μαλαχίας κιταπηνὴν τασχιχινὲ πασλατή. Πού χητμὲτ τὸρτ σαὰτ κατὰρ τεβὰμ ἐτὶπ, Ἄχτη Ἀτικὶν σὸν φηκρασηνὴ χαβὶ ὀλὰν τεχσετενκὶζ βὲ πὲκ μούεσσὶρ κελαμλὰρ ἰλὲ Μαδαγάσκαρ λισανηντὰ ὀλὰν Κιτάπη Μουκαττεσὶν ἴλκ τασχιχὶ χιτὰμ πουλτού. Πού χιτὰμ οὐζερινὲ χασρέτλε κιταπλὰρ ὀρτούλούπ, χὲρ κεσὶν γιούζού ἀζὶμ πὶρ χητμετὶν χιτὰμ πουλμασηντὰν μεσρούρ ὀλαρὰκ παρλαμακτά ἰτι.

Πουντὰν 12 σενὲ μουκαττὲμ μουσαχχιχλὶκ χητμετινὲ ταγὶν ὀλουνὰν μετζλὶς κεντὶ ἰσινὲ πασλατὴ ἰσέ τε, μετζλισὶν ἴλκ ταγινινὶν χητμετινὲ σερὶκ ὀλὰν νιζαμὶ ἀζαλαρτὰν ἄντζακ οὔτζ τανεσὶ πού σαπὰχ χαζὴρ τηρλάρ. Μ. Δαχληνὶν ἰχταρὴ οὐζερινὲ, τασχὶχ ὀλουνὰν νουσχεγὶ ὀνλερινὲ κογιούπ, τζούμλεσι μασανὴν ἐτραφηντὰ τὶζ τζόκερὲκ, πὶρλικτὲ κεμάλη ἰστιγιὰκ βὲ μεσρουριγέτλε Ἀλλαχὰ ἄρζη τεσεκκούρ ἐττιλὲρ, βὲ πού γενὶ τερτζεμὲ ὀλουνὰν Κιταπὴ Μαδαγάσκαρ ἐχαλισινὲ χαγιὰτ βὲ περεκὲτ ἠρμαγὴ ἐϊλεμεσινὶ Ζάτη Ἴζελιλτὲν τεμεννὶ, βὲ πὶρ τζὸκ σενενὶν μαχσουλὴ χαλιντὲ ὀλὰν πού ἰσὶ Ἀλλαχὰ τεσλὶμ ἐττιλέρ.

Πὶρ μιλλετὲ κεντὶ λισανηντὰ Κιτάπη Μουκαττεσὶ βερμὲκ ἰτζούν λαζὴμ κελὲν ἰλμ, ἐμέκ οὐ ζαχμὲτ, νεφσὶ ἰνκιάρλε τζαληημάκ, βὲ σαπρὴν μικτάρ οὐ τερετζεσὶ νέ κατὰρ τζούζι τεγιούὺ χαγιὰλ ἐτέριζ.

Ροπὲρτ Μόφφατ Ἄχτη Ἀτικὶ Σητζουάνα λισανηνὰ τερτζεμὲ ἐτμεγὶ πιτιρτιγιντὲ κεντὶ καλπινὶν τεεσσούρούνούὺ σόϊλὲ ταρίρ οὐ πεγιὰν ἐττί·

«Πὶρ τζὸκ σενεγὲ μούχτὰτζ ὀλὰν χητμετιμὶν χιτὰμ πουλτηγηνὴ χαγιὰλ ἐτμὲκ πανὰ ὅλ τερετζὲ μούσκὶλ ἰτί κι, τούνγιατὰ ἰτιγιμὲ σάϊκι κούτζπελὰ ἰνανὰ πιλτίμ. Ἀτζεπα πουνούν σεπεπὶ ζααρημτάν μη; γιά τα ἄκλτζα ὀλὰν μεσγουλιγετμὶν χαττὲν ζιγιατὲ ἀγὴρ ὀλμασηντάν μη ἰτιγινὶ σόϊλεγέμεζ ἰσέμ τε, ὀλμὲμ λαζὴμ ἰτιγινὶ χὶσς ἐτερὲκ, κεντὶ κεντιμὶ Ἀλλαχὰ τεσλὶμ ὀλμούὺς πουλτούμ. Πού τουΐγουλαρὴ γενμὲκ ἰτζούν ἀκλὴμ πασημὰ τέκραρ κελίντζεγετεκ, ὀκουμὰκ βὲ τέκραρ τεφτὶς ἐτμὲκ ἰτζούν ναζάρη τικκατημὴ ταπ ὀλουνμὰκ οὐζρὲ ὀλὰν ἔλ γιαζηλαρημὰ τζεβιρτίμ. Πόϊλὲ πὶρ κούτζ ἰσὶ πιτιρμεκτὲ πανὰ κουββὲτ βερὲν Ἀλλαχὰ κεντὶ λούτφ οὐ ἰναγετλερὶ ἰτζούν τεσεκκούρ ἄρζ ἐτμὲκ οὐζρὲ τὶζ τζόκτούγιούμτὲ κεντὶ χισσιγιατλαρὴμ τέκραρεν ζαχὶρ ὀλτουλάρ.»

ΜΟΥΤΖΙΖΕΛΕΡ

3.

[Μούελλὶφ ταραφηντάν]

Ἰχτιμάλ κι σὸν πεντιμιζτὲ μουχπιριμιζὶν σουαληνὰ κιάμιλεν τζεβὰπ βέρμετικ. Μούτζιζελερὲ ταὶρ κετζενκὶ νουσχελεριμιζτεκὶ μούλαχαζαττὰν πασκὰ, κεριτὲ τζὸκ ατζαὶπ σεϊλὲρ πακὶ καλήρ κι, ἀνλερτὲν πάζηλαρηνη ἐσπάπη ταπιϊγὲ βασητασήϊλε ἰζὰχ ἐτμὲκ μούσκὶλ κορούνούγιορ.

Ζεμάνη κατιμτὲ Ἴζενάπη Χὰκκ κεντὶ κουλλαρηνὰ ρούγιὰ βὲ τοὺς βασητασήϊλε κεντὶ ἰλχαμηνὴ πεγιὰν ἐτέρ ἰτι. Ἄτζεπα σίμτι τάχι χἰτζ ὄϊλὲ πὶρ σέϊ ἐτέρ μι; Πιζὶμ τζούμλεμιζ τάχι ρούγιαλαρὴν πὶ ἀσὴλ βὲ μανασὴζ σεϊλὲρ ὀλτηγηνὴ, βὲ πάζεν σατὲ τὶλ κιμσελερὶν ἐττικλερὶ κὶπὶ, ἀνλερὶν ταπιρλερινὶ ἀρασὲτρμὰκ φέβκ ἐλ ἀτὲ ἀχμακλὴκ ὀλτηγηνὴ ἰττιὰ ἐτμεγὲ χαζὶρ ἡζ. Φάκατ πού κανουνὴν ἰστισνασὴ ὀλὰ πιλίρ· «Ἀγγελιαφορος»ὴν 42 νομεροσηντὰ «Ἀτζαὶπ πὶρ βακηὰ» σὲρ λεβχασὴ ταχτηντὰ νεσὶρ ὀλουνὰν χατισεγὶ μισὰλ ἰττιχὰζ ἐτελίμ. Φαζιλετλοὺ Μ. Ἔμηρσην ὀλμούὺς τεγιούὺ ζὰνν ὀλουντηγὴ πὶρ ζεμαντὰ, ρούγιατὰ σαπὴκ ταγεσὶ πουλουνὰν κατηνὴν κεντὶ γιαννηὰ κελὶπ κεντινὶ ἰχγιὰ ἐϊλετιγινὶ κόρτούὺ, βὲ ταγὲ κατὴν κεντισινὲ βακὴ ὀλὰν πὶρ τούστὲν ὅλ τερετζὲ μούτεεσσὶρ ὀλτού κι, μερκουμὲ κεντινὶν ἐλὶ ἀλτηντὰ ὀλὰν ἐββελκὶ χαστανὴν γίνε κεντινὶν χητμετλερινὲ πὶρ κὸνὲ ἰχτιγιατζὴ ὀλούπ ὀλματηγηνη κὸρμὲκ οὐζρὲ τζαμουρλὰρ ἰτζιντὲν οὐζούν πὶρ γιολτζουλὴκ ἐτμεγὶ ἰχτιγιὰρ ἐϊλετί. Κετζὲν ἀσρὴν ἐβαχηρηνὰ τογρού πουνὰ μούμασιλ πὶρ βακηὰ βουκού πουλτού. Κεντὶ λιγιακατσηζληγηνὴ ἀσουρὶ τερετζὲ χὶσς ἐτὲν Βίλχελμ Τένναντ νὰμ Ἀμεριναλὴ κεντζ πὶρ βαὶζ χασταλανὴπ, σουρέτι ζαχιρετὲ βεφὰτ ἐϊλετί. Μούμαϊλεϊχὶν τζεναζὲ ἀλαγιὴ κούνού ταγὶν ὀλουντὴ ἰσέ τε, τοστλαρηντὰν πὶρὶ ἀνὴν ὅλμεμις ὀλτηγηνὴ ἰττιὰ βὲ ἰσρὰρ ἐϊλετί, βὲ χάϊλη σάϊ οὐ γαϊρεττὲν σόγγρα ἰχγιὰ ἐτιλτί. Μερκουμὴν ραβαγετινὲ κόρὲ, σουρέτι ζαχιρετὲ βεφὰτ ἐϊλετιγινὶ κόρτούὺ, βὲ ταγὲ κατὴν κεντισινὲ βακὴ ὀλὰν πὶρ τούστὲν ὅλ τερετζὲ μούτεεσσὶρ ὀλτού κι, μερκουμὲ κεντινὶν ἐλὶ ἀλτηντὰ ὀλὰν ἐββελκὶ χαστανὴν γίνε κεντινὶν χητμετλερινὲ πὶρ κὸνὲ ἰχτιγιατζὴ ὀλούπ ὀλματηγηνη κὸρμὲκ οὐζρὲ τζαμουρλὰρ ἰτζιντὲν οὐζούν πὶρ γιολτζουλὴκ ἐτμεγὶ ἰχτιγιὰρ ἐϊλετί. Κετζὲν ἀσρὴν ἐβαχηρηνὰ τογρού πουνὰ μούμασιλ πὶρ βακηὰ βουκού πουλτού. Κεντὶ λιγιακατσηζληγηνὴ ἀσουρὶ τερετζὲ χὶσς ἐτὲν Βίλχελμ Τένναντ νὰμ Ἀμεριναλὴ κεντζ πὶρ βαὶζ χασταλανὴπ, σουρέτι ζαχιρετὲ βεφὰτ ἐϊλετί. Μούμαϊλεϊχὶν τζεναζὲ ἀλαγιὴ κούνού ταγὶν ὀλουντὴ ἰσέ τε, τοστλαρηντὰν πὶρὶ ἀνὴν ὅλμεμις ὀλτηγηνὴ ἰττιὰ βὲ ἰσρὰρ ἐϊλετί, βὲ χάϊλη σάϊ οὐ γαϊρεττὲν σόγγρα ἰχγιὰ ἐτιλτί. Μερκουμὴν ραβαγετινὲ κόρὲ, σουρέτι ζαχιρετὲ χιρετὲ ὀλού χαλτὲ γιατμακτὰ ἰκὲν, κόγὲ ἀληντὴ, βὲ ἰνσὰν λισανήϊλε ἰζὰχ ἐτέμετιγι, βὲ σοϊλενμεσὶ τζαὶζ ὅλμαγιαν τζελὰλ μούσαχετὲ ἐϊλετί. Πουνλὰρ νατὶρ βουκού πουλὰν χάλη βετζλὲρ ἰσέ τε, ρούγιαλαρτὰ πάζεν σαγιάνη τικκὰτ τεσατούφλὲρ βάρ τηρ. Δόκτωρ Πούσνελ «Ταπιὰτ βὲ Χαρικὲ» νὰμ κιταπηντὰ ἀτιτεκινὶ χικγιαγὲ ἐτμεκτὲ τὶρ κι, πίζ ζὰτ ρούγιαγιὴ κόρὲν κιμσετὲν ἰσιτμὶς, βὲ σάϊρ πὶρ τζὸκ κιμσελὲρ ταραφηντὰν ταστὶκ ὀλουνμής τηρ. Καλιφορνιατὰ γιασαγιὰν ζενκὶν βὲ ἰχτιγιὰρ πὶρ ζὰτ πὶρ κετζετὲ ἄϊνι ρούγιαγιὴ ἰκὶ κερρὲ κόρτού. Μούμαϊλεϊχ πού ρούγιασηντὰ πὶρ τακὴμ κιμσελερὶν ταγλαρτὰ καρὰ τουτουλμὴς ὀλούπ, σογούκ βὲ ἀτζληκτὰν χελὰκ ὀλμακτὰ ἰτικλερινὶ κόρτού. Μαχάλη μεζκούρὴν μεβκὴ οὐ μενζαρεσὶ μούμαϊλεϊχὶν φικρὶ οὐζερινὲ ὅλ κατὰρ ρουσὲν σουρεττὲ νὰκς ὀλουνμὴς ἰτί κι, ἐρτεσὶ σαπὰχ ἀνὴ πὶρ ἀβτζηγιὰ νὰκλ ἐττιγιντὲ, ἀβτζὴ μαχάλη μεζκούρὴ τανηγιὴπ, ἀνὴν 150 μὶλ πούτὴ μεσαφετὲ ὀλτηγηνὴ πεγιὰν ἐϊλετί. Κεντὶ τοστλαρηνὴν προτεστολαρηνὰ ράγμεν, ἰχτιγιὰρ ἀτὲμ κεντὶ μεσαριφίϊλε πὶρ καφιλέϊ ἰμτατιγὲ τεσκὶλ ἐϊλετί. Πού φηρκάϊ ἰμτατιγὲ μεζκούὺρ μαχαλὲ βαρὴπ πὶρ καφιλὲ γιολτζουλὰρ πουλτού. Ἀνλερτὲν πὶρ τακημὴ ζάτεν χελὰκ ὀλμούὺς ἰτιγιντὲν, σὰγ καλανλαρὴ κουρταρτηλάρ. Πὶζ χὲπ πού κιπὶ βακηαλαρὴν καβανίϊνι ταπιϊγὲ βασητασήϊλε ἰζὰχ ὀλουνὰ πιλετζεγινὶ ἰττιὰ ἐτμεγὲ χαζηρλάνμαμησής. Καπίλ κι Ἀλλὰχ πάζεν ρούγιατὲ ρουχὰ ἰλχὰμ ἐτέρ. Πεντενιζὶν βαλιτεσὶ βεφατηντὰν ἄζ βακὴτ ἐββὲλ τζεννετὶν τζελαλὴ χακκηντὰ ὄϊλέ πὶρ ρούγιὰ κόρτού κι, πετεριμὶ ούγιαντηρὴπ ἀνὴ ἀνὰ νὰκλ ἔτμεμεκ ἐτέμετι. Σεμαβὶ Πετεριμιζὶν πού ρούγιὰ βασητασήϊλε μερκουμεγὶ γιακὴν βακηττὰ βουκού πουλατζὰκ μουφαρακατὴ ἰτζούν χαζηρλατηγηνὴ τούσούνμὲκ χός τηρ.

Φάκατ πού μισιλλού ρούγιαλὰρ, χάττα Ἴζενάπη Χὰκκ ἀνλὲρ βασητασήϊλε σόϊλεσὲ πιλὲ, μούτζιζελὲρ τεσμιγὲ ὀλουνάμαζλαρ. Νατζὰρ καλμὴς πὶρ τούλ κατηνὴν κεντισινὶ βὲ τζοτζουκλαρηνὴ Ἀλλαχὰ τεσλὶμ ἐττικτὲν σόγγρα, χέμαν ἀτζλαρηντὰν ὀλετζεκλερὶ σηρατὰ, μεμούλ ὅλμαγιαν πὶρ γερτὲν κόντεριλὲν χετιγὲ βασητασήϊλε ἰχτιγιατζλαρηνὴν τεσβιγὲ ἐτιλμεσινὶ πὶρ μούτζιζὲ τεσμιγὲ ἐτμέζις. Πού πὶρ μούτζιζὲ τεγιλ ἰσέ τε, τουαγιὰ πὶρ τζεβάπ τηρ, βὲ ἰτικατρμήζτζα Ἴζενάπη Χὰκκ πού μισιλλού τζὸκ τζεβαπλὰρ κόντερίρ. Ἀχίρεν ἐβινὶν κιρασηνὴ τετιγὲ ἐτετζὲκ βακτὴ κελίπ τε ὀτεγετζὲκ πὶρ σεγὶ ὅλμαγιαν φακὶρ πὶρ δοκτωρὴν βακηασὴ χακκηντὰ ὀκουτήκ. Μούμαϊλεϊχ ἰμὰν ἰλὲ ματτεγὶ Ἀλλαχὰ χεβαλὲ ἐττὶ, βὲ ἔβ σαχιπὶ κιρὰ ἰστεμὲκ οὐζρὲ χέμαν καπουγιὰ γιακλασὴτηγὴ σηρατὰ πὶρ γαριπ ἰτζερὶ κὶριπ δοκτωρὰ, «Πουντὰν χάϊλη βακὴτ ἐββὲλ πὲν χούμμαγιὰ τουτουλτηγὴμ ζεμὰν πανὰ πακτηγὴν ἰτζούν σανὰ ὂν τολὰρ πορτζλού ἠμ, βὲ ἰστὲ σίμτι ἀνὴ σανὰ κετιρτίμ» τεγερὲκ μεπλάγη μεζκούρὴ μούμαϊλεϊχὲ τεσλὶμ ἐττί. Πὶζ ὅλ κατὰρ πού κὶπὶ μισαλλὰρ ἰσιτμίσιζ κι, ζαννημήζτζα ἀνλερὶν τζούμλεσι τάχι ἔζ καζὰ τεσατούφλὲρ τὶρ τεγιούὺ ἰττιὰ ὀλουνάμαζλαρ. Ἴζενάπη Χὰκκ κεντὶ ἰναγέτι Ραπάνιγεσίϊλε κεντὶ ἐβλατλαρηνὴν τουαλαρηνὰ τζεβὰπ βερμὲκ οὐζρὲ σάϊρ βασηταλαρὴ κουλλανὰ πιλτιγὶ κὶπὶ, πάζεν ρούγιαλὰρ τάχι κουλλανὰ πιλίρ.

Πουνλὰρ μούτζιζελὲρ τεγιλλὲρ ἰσελὲρ τε,

πὲκ τζὸκ ἐγὶ κιμσελὲρ βὰρ τήρ κι, πὶρ νὲϐ μὸυτζιζενὶν ταχὰ ἰτζρὰ ὸλουντηγηνὰ ἰνανὴπ, κεντὶ ἰτικατλαρηνὴν Ἀλλαχὴν Κελαμὴ ὸὺζερινὲ μὸυεσσὲς ἰτιγὶ ζαννηντὰ τηρλάρ. Ἰάκωϐος Ρεσοὺλ κεντινὶν ὸὺμουμὶ ρισαλεσιντὲ «Ἰμάνλε ὸλὰν τουὰ χασταγιὴ κουρταρήρ· Ρὰπὶ τάχι ἀνὴ ἀγιαγὰ καλτηρατζάκ τηρ (Ἰακ. ἑ. 15)» πουγιουρήρ. Καθολὶκ κιλισεσὶ πού ἀγετὶν γιανκλὴς πὶρ τεφσιρὶ ὸὺζερινὲ τετχίνι ἀχὶρ ταλιμινὶ τεεσὶς ἐτίγιορ. Ἰὸὺ ταλὶμ χακκηντὰ Ἄλφωρδ «Ρώμα κιλισεσινὶν κεντὶ πατὴλ ἰτικατλαρηνὴν μὸυταφαασηνὰ ϐασητὰ ἐττιγὶ Κιτάπη Μουκαττεσὶ τζεσουρανὲ ταχριφατηνὴν τζὸὺμλεσι ἰτζιντὲ σιμτικὶ ἰπαρετὲν ταχὰ ἀγιὰν ϐὲ ἀσικιαρὴ γιόκ τηρ» τέγιορ. Ἰὸὺ ζελαλετὶ ρὲττ ἐττικτὲν σόγγρα, Ρεσουλὴν ρουχανί μι γιόκσα τζεσετὶ σιφαγιή μη; γιόκσα ἰκισινὶ τάχι μι ἰμά οὺ ἰσὰρ ἐττιγὶ μεσελεσὶ μεϊτανὰ κελίρ. Χασταλὴκ τζεσετὲ ἀὶτ ὸλτηγηντὰν, πιζὲ κὸρὸυνὸὺρ κι μεζκὸὺρ σιφὰ ϐὸυτζοὺττζα σιφὰ πουλμαγιὴ σαμὶλ ὸλμὰκ κερέκ τιρ. Ὅ ζεμὰν πάζηλαρ ασιφὰ ϐερμὲκ μεϐχιπεσινὲ» μαλὶκ ὸλοὺπ, ἰχτιμάλ κι ἰχτιγιαρλὰρ πού σηνηφτὰν ὸλὰν κιμσελὲρ ἰτζιντὲν ἰντιχὰπ ὸλουνουρλάρ ἰτι. Ἰὸὺ ἰπαρετὲ σιφὰ ϐερμὲκ μεϐχιπεσινὶ χαϐαριγιοὺν ἀσρηνὰ μαχσοὺς ϐὲ μὸυνχασὴρ κηλὰν χὶτζ πὶρ σέϊ γιόκ ἰσέ τε, ζαννημήζτζα κιλισενὶν τετζριπεσὶ μεϐχιπέϊ μεζκὸὺρενὶν ὅλ ἀσρὰ μαχσοὺς ἰτιγινὶ ἰσπὰτ ἐὶλεμὶς τιρ.

Ἔλαν πάζη ἐγὶ Χριστιανλὰρ ϐὰρ τήρ κι, τουὰ ἰλὲ σιφὰ πουλμὰκ καϐλινὲ ἰτικὰτ ἐτερλέρ. Πιζὶμ τζὸὺμλεμιζ τάχι χασταλὰρ ἰτζὸὺν τουὰ ἐτμενὶν μὸυνασεπετινὶ ταστὶκ ϐὲ τεσλὶμ, ϐὲ πού νὲϐ τουαλαρτὰν χάϊρ χασὴλ ὸλτηγηνὰ ἰτικὰτ ἐτέριζ. Ἔγερ σιφὰ πουλμὰκ χασταγιὰ ἓν ζιγιατὲ χαϊρλὴ ὸλατζὰκ ἰσέ, ἰνανήρηζ κι Ἀλλὰχ ἰλὰτζ ϐὲ τεϐαλαρὴ ἰντιχὰπ ἐτμεκτὲ πιζὲ τελαλὲτ ἐτὶπ, ἀνλερὶ κουλλαντηγημηζτὰ ἀνλερὶ μὸυπαρὲκ κηλατζάκ τηρ. Φάκατ ζικρ ἐττιγιμὶζ κιμσελὲρ μὸυτζιζὲ νεϐιντὲν πὶρ σιφαγιὰ ἰτικάτλε, τουατὰν πασκὰ σάϊρ χὲπ ἰλατζλαρὴ ρὲττ ἐτερλέρ. Δόκτωρ Πούσνελ παλατὲ μεζκὸὺρ κιταπτὰ ἰσιτμὶς ὸλτηγὴ πὶρ κὰτζ πὸϊλὲ σιφαλαρὴ νάκλ οὺ χικγιαγὲ ἐτέρ. «Πὶρ πετὲρ κεντινὶν κιάμιλεν πὸγιὸυμὸὺς, ϐὲ πέϊν χὸυμμασὴ σεπεπίϊλε ὸλὸυμὲ γιακὴν ζὰνν ὸλουνὰν κηζηνὴν κεντὶ τουασὴ περεκιατήϊλε σάϊκι τὲρ χὰλ ἀγιαγὰ καλκὴπ, φερτασὴ κὸὺν κιάμιλεν σηχχέτ οὺ ἀφιγὲτ ὸὺζρὲ ὸλαρὰκ τησάρηγιὰ τζηκὴπ κεζτιγινὶ κὸρμὲκ ἰμτιγιαζηνὰ ναὶλ ὸλμούς τηρ. Φενὰ ϐὲ τεχλικελὶ ὸλὰν πὶρ σὶς τὲρ χὰλ σαγαλμὴς τηρ. Πασκὰ πὶρ σηρατὰ ἀὶλὲ χαλκὴ ταραφηντὰν κεντὶ χαγιατηντὰν τολαγιὴ κάτι ὸὺμιτ ἐτιλμὶς ὸλὰν πὶρ χαστὰ ἰφακὰτ πουλμὴς τηρ. Πεντενιζὶν ἰμὰν ϐασητασήϊλε σιφὰ πουλμὴς τεγιὸὺ φὸρζ ὸλουνὰν πὶρ τακὴμ κιμσελερὶ κὸρὸὺπ τανημαγὰ φουρσατὴμ ὸλμούς τηρ. Σὸν τεφὰ Ἀμερικατὰ πουλουντηγὴμ ἐσνατὰ ϐατάνη ἀσλὶμ ὸλὰν καριγετὲ ταγιὶμ κηζηνὴν χασταληγηντὰν σιφὰ πουλμασηνὰ ταὶρ χάϊλη κίιλ οὺ κὰλ ϐακὴ ὸλτοὺ. Κὴζ γικὶρμι σενὲ ἰλλετλὶ πὶρ χαλτὲ ἰμρὰρη ὄμρ ἐττικτὲν σόγγρα, κεντὶ ϐαϊζλερινὶν τουασήϊλε σαγαλμὴς ὸλτηγηνὴ ζὰνν ἐτέρ ἰτι.

Φάκατ Ἴζενάπη Χακκὴν κατὶμ ζεμαντὰ ὸλτηγὴ κιπὶ σὶμτι τάχι μὸυτζιζελὲρ κὸστερὲ πιλετζεγινὶ τεσλὶμ ϐὲ κιάμιλεν ἰσπὰτ ὸλουνμὴς ἰτζαζκιαρανὲ πὶρ σιφὰ ϐακηαστηνὰ ἰτικὰτ ἐτμεγὲ χαζὴρ ὸλμακληγημήζλε περαπὲρ, ζαννημήζτζα γιοκαρητὰ ζικρὶ σεπκὰτ ἐτὲν ἐγὶ κιμσελὲρ γιανηλμησλάρ τηρ. Πάζη ϐουκουαττὰ ἰλλὲτ ζὰνν ὸλουντηγὴ κατὰρ ἀγὴρ τεγίλ ἰτι. Κεντὶ ἀϊλεσὶ χαλκὴ ταραφηντὰν χαγιατηντὰν κάτι ὸὺμιτ ὸλουνὰν χαστὰ, σιφὰ πουλμασὴ ἰτζὸὺν τουὰ ἄρζ ὸλουντηγὴ ζεμὰν, πέλκι κεντὶ ἰλλετινὶν πουχρὰν ζεμανηνὴ ζάτεν κετζιρμίς ἰτι. Τεχλικελὶ σέϊ καπίλ κι τὰμμ πατλαγιατζὰκ σηραγιὰ κελμίς ἰτι. Σάϊρ μισαλλερτὲ λαζὴμ κελὲν γιάληνηζ σέϊ, πὶρ ἀτὲμ ἀγιαγὰ καλκὰ πιλίριμ τεγιὸὺ κεντὶ ἰκτιτὰρηνὰ ἰτιμὰτ ἐτμεσὶ ἰτι. Ἀκλὴν ϐὸυτζοὺτ ὸὺζεριντὲ ἀτζιπ πὶρ τεεσιρὶ ϐὰρ τηρ. Ἔγερ πὶρ κιμσὲ σενελέρτζε γιατακτὰ γιατμὴς ἰσὲ, ἀγιαγὰ κάλκμαμασηνταν νασὶ πίζ ζαρουρὲ πατζακλαρὴ ζαϊφλεσὶρ, ϐὲ κεντὶ κεντινὶ ἀγιακτὰ τουράμαζ ζὰνν ἐτέρ. Πὶζ ἐγὶ Χριστιὰν πὶρ χανὴμ πιλίριζ κι, κεντινὶν οὺτζμασὴ νέ κατὰρ μουχὰλ ἰσὲ γιοὺρὸυμεσὶ τε ὅλ κατὰρ μουχὰλ τεγιοὺ ζὰνν ἐτέρτι· φάκατ ὅλ μαχαλὰ μερκουμενὶν ἰτιμὰτ ἐττιγὶ γενὶ πὶρ χεκὶμ κελτιγιντὲ, μὸυμαϊλεϊχὶν ἐμρὶ ὸὺζερινὲ μερκουμὲ τὲρ χὰλ ἀγιαγὰ καλκτή. Μερκουμὲ γενὶ πὶρ ἰτικατὰ μαλὶκ ὅλματηϊσα τα κεντὶ κουϐδέτ οὺ ἰκτιτὰρηνὰ ταὶρ γενὶ πὶρ ἰμανὰ ναὶλ ὸλτού. Ἔγερ ἰμανὴν τουασηνὴν κεσιλμὶς πὶρ κολὴ ἰατὲ ἐττιγινὲ, γιάχοτ μὸυνχανὶ πὶρ ὀνουργαγιὴ τογρουττηγηνὰ, γιάχοτ ἰτζαζκιαρανὲ σιφέτ οὺ χασσασὴ σὸυπχετὲν μὸυσταγνὶ ὸλὰν πὶρ σιφὰ μεϊτανὰ κετιρτιγινὲ ταὶρ πὶρ μισὰλ ἰραὲ ἐτιλὲ πιλὶρ ἰσὲ, ὅ ζεμὰν ἰνανήρηζ.

Πὶρ τζὸκ γαρὶπ σεϊλὲρ ϐὰρ τήρ κι ἰζαχηνὰ μουκτετὶρ τεγίλ ἰζ. Φικρὶν πετενὲ ὸλὰν μερπουτιγετὶ χάλα ἀνκλασήλμαμης πὶρ τζὸκ ἐσρὰρ ζουχουρηνὴ ταὶ ὸλμακτά τηρ. Ἐφκιὰρ κὲσφ ἐτιτζιλερὶν σαϊρλερὶν φίκρ οὺ μὸυταλααλαρηνὴ μεϊτανὰ τζηκαρμακτακὶ μουϐαφφακιγετλερὶ ἀτζιπ ἰσέ τε, μὸυτζιζὲ νεϐιντὲν πὶρ σέϊ τεγίλ τιρ. Κέζαλικ ἓλ τζαπουκληγηντὰ μαχὶρ ὸλὰν κιμσελερὶν μαριφετλερὶ ταχὰ κολάϊ ἀνκλασηλμαλαρήϊλε περαπὲρ ἀτζαὶπ τιρλέρ. Μηκνατησιγέτι χαϊϐανιγὲ νὰμ κουϐδετὶν τάχτη τεεσιριντὲ πουλουνὰν κιμσελερὶν χασσελέρλε κὲσφ ὸλουνάμαγιαν ματτελερὶ τεμγὶζ ἐτμεκτεκὶ φιρασετλερὶ χουσουσηντὰ ταχὰ ἰζὰχ ὸλούνμαμης πάζη σεϊλὲρ ϐάρ τηρ. Σιμτικὶ ϐακτὴν ἀτζαϊπατὴ τζαλίπι τικκὰτ σεϊλὲρ ἰλὲ τολοὺ ἰσέ τε, ἀνλὲρ μὸυτζιζελὲρ τεγίλ τιρλέρ. Ἰὸὺ ἐγιάμη ἀχιρετὲ χὶτζ πὶρ ϐακηὰ πιλμέγιζ κι, ἀντὲ Ἀλλὰχ κεντὶ κουτρέτι χαρὶκ οὺλ ἀτεσινὶν ζαχὶρ πὶρ νὸυμαγισὶ ϐασητασήϊλε ταπιατὴν οὺσουληνὴ ἰχλὰλ ἐὶλεμὶς ὸλσούν.

## ΙΑΠΟΝΙΑΤΑ ΑΧΙΡΕΝ ΒΟΥΚΟΥ ΠΟΥΛΑΝ ΒΟΥΛΚΑΝΙ ΠΟΥΣΚΟΥΡΜΕ

«Τάϊμ» μουχπιρὶ Τοκιοτὰν Ἰούλιος 28 ταριχίϊλε γιαζτηγὴ μεκτουπτά, Ἰαπονιατὰ ϐουκοὺ πουλὰν φελακέτι ἀζιμενὶν ἀτιτεκὶ ρικκὰτ ἐνκὶζ χικγιαγεσινὶ ϐάσφ οὺ ταρὶφ ἐτμεκτέ τιρ· «Βουλκανὶ τεπελερὶν κενὶς πὶρ σιλσιλεσὶ Ἰαπονία ἀτασηνὴν νήσφη σιμαλισὶ ἰτζιντὲν 450 μιλ μεσαφεγὲ κατὰρ ἰμτιτὰτ ἐτέρ. Ἰὸὺ σιλσιλὲ ἀτανὴν ἀρκὰ κεμιγὶ μακαμηντὰ ὸλοὺπ, ἀτζηκτὰν ϐουλκανὶ ὸλὰν 40—50 τεπελερὶ χαϐὶ τιρ. Πουνλαρτὰν ἔκσερι μὸυντεφὶ (σὸνμοὺς) —πέλκι ἶλ ἐλ ἐπὲτ μὸυντεφὶ ἰσελέρ τε, πίλα σὸυπχὲ πάζηλαρη τα οὺγιουμακτὰ, ϐὲ ταχὰ σαϊρλερὶ μὸυχτερὶκ ὸλοὺπ γὰζ πὸυσκὸυρμεκτὲ τιρλέρ. Μὸυχτερὶκ ὸλανλαρὴν ἰτζιντὲ κουϐδὲτ ϐὲ πὸγιὸυκλοὺκ τζιχετίϊλε πιριντζὶ μερτεπετὲν ὸλὰν Ἀσαμαγιαμὰ σιλσιλενὶν τζενουπὶ οὺτζουντὰ ϐακὴ τηρ. Ἀσαμαγιαμανὴν σιμάλι σὰρκ τζιχετιντὲ, ϐὲ τακρίπεν 120 μὶλ μεσαφεσιντὲ Πανδάϊσαν νὰμ τικὲρ πὶρ μὸυχτερὶκ ἀτεσφισὰν τὰγ ϐάρ τηρ. Ἰὸὺ ταγὴν σὸν τεφὰ πὸυσκὸυρμεσὶ ὸὺζερινὲ τακρίπεν 11 ἄσρ μὸυροὺρ ἐὶλεμὶς τιρ. Ἀραγιὰ τὸυσὲν πού οὺζοὺν μὸυττὲτ ζαρφηντὰ, ἀνὴν ἀλαμάτη ϐουλκανιγεσὶ τεσσιράτη ταπιϊγὲ ϐασητασήϊλε χάϊλη πὸζουλοὺπ ναπετὶτ, πεκιανὴ μὸυνκεσὶρ ὸλμοὺς, ἐσκὶ λαύα ταγηλμὴς, ϐὲ πούς πὸυτοὺν τεπεσιντὲν καϊτεσινὲ ϐαρήντζαγια κατὰρ κὸυμρὰχ νεπατὰτ ἰλὲ καπλανμὴς τηρ. Βὲ λάκιν ἀνὴν σιμάλη σὰρκ τζιχετιντὲ ἰκὶ χαφτὰ μουκαττὲμ Σοὺ Πανδάϊσαν ναμηντὰ ἀλτζὰκ πὶρ τεπὲ ϐάρ τηρ, γιάχοτ ϐὰρ ἰτί κι, τεμάμεν οὺτζ κὸυκοὺρτ ματενιντὲν ἰπαρὲτ ὸλὰν πὶρ κὸμὲ οὺστοὺντὲν τζηκήγιορ ἰτι. Ἰὸὺ καπλητζαλαρὴν μεϐτζουτιγετίϊλε ταχὰ ἀτεμλερὶν χατηρλατηκλαρὴ ϐακὴτ ζαρφηντὰ πασλήτζα τεπενὶν μουκαϊγὲτ φησκηρμασὴ Πανδαϊσανὴν χάλα μὸυχτερὶκ ταγλὰρ ἀρασηνὰ ἰτχὰλ ἐτιλμεσινὲ σεπέπι κιαφὶ ἄτὶ ὸλουνμακτά ἰτι. Ἔγερ μεζκὸὺρ ταγὴν μὸυχτερὶκ ἀτεσφισὰν ταγλαρηνὰ ταχὶλ ὸλτηγηνὰ μεϊταντὰ πὶρ κὸνὲ σὸυπχὲ ϐὰρ ἰτί ἰσὲ, ὅ τα ἀχίρεν ϐουκοὺ πουλὰν χατισὲ ἰλὲ πούς πὸυτοὺν πέρ ταραφ ὸλμούς τηρ. Ἰουλιοσὴν 15 ινὲ μὸυσατὴρ ὸλὰν κὸυντὲ τακρίπεν σαὰτ σεκιζτὲ σάϊκι πὶρ λαχζετὲ ϐὲ κουϐδέτ οὺ κουτρετὶν ἓν σετὶτ, φάκατ περεκὲτ ϐερσὶν, ἓν νατὶρ νὸυμαϊσλεριντὲν πὶρι ϐασητασήϊλε (κὶ πού νὸυμαϊσλὲρ ϐαλιτεμὶζ ζεμινὶν κεντινὶν χάλα νεσατλὴ ὸλτηγηνὰ ταὶρ πὶζι τεεμὶν ἐτμεσινὶν τάρζ οὺ ὸὺσουλὴ κὸρὸὺνὸὺγιορ), Σοὺ Πανδάϊσαν χαϐαγιὰ ἀτηλὴπ Ἰαπονία χαριτασηντὰν σιλιντί.» Μουχαρρὶρ ἀφετὶν μαχάλη ϐουκουηνὰ ὸλὰν σεϊγιαχατηνὴ ταρὶφ ἐττικτὲν σόγγρα, πὲρ ϐέτζχι ζὶρ ἰταρέϊ λισὰν ἐτὲγιορ· Σοὺ Πανδαϊσανὴν ἀρκασηντακὶ σηρτὰ κὶτετζὲκ γιολὴν οὺζεριντὲ σὸν τὶκ παγιηρὰ τζηκτήκτζα, ἀζὶμ φελακετὶν ἐσὲρ οὺ ἀλαμετλερὶ ἀτὲτ ϐὲ σιττέττζε τεζαγιοὺτ ἐὶλετί. Φενὰ μανζαραλὴ κὸλλερτὲν τζηκὰν μὸυτεαφφὶν πουχαρλὰρ οὺζεριμιζτὲν κετζιπ κὶτμεκτὲ ἰτι. Κὸκλεριντὲν τζηκαρηλμὴς πὸγιὸὺκ ἀγατζλὰρ χὲρ ταραφτὰ γιατμακτά ἰτι, ϐὲ ταγὴν πὸυτοὺν μανζαρὴ, πὶρ σετὶτ ϐὲ μουζιρρ σὰμ γελὶ ἰλὲ κουρουτουλμὴς πὶρ χεϊγὲτ κὲσπ ἐὶλεμὶς ἰτι. Πὶρ κὰτζ τακικὲ ταχὰ ἰλερὶ ϐαρτηγημηζτὰ τὰρ σηρτὴν ζιρϐεσινὲ ϐασὴλ ὸλτὴκ, ϐὲ πιριντζὶ τεφὰ ὸλμὰκ ὸὺζρὲ κὸρμεγὲ κελμὶς ὸλτηγημὴς μανζαραγὴ μὸυσαχατὲ ἐὶλετίκ. Χάνκισινι ταχὰ ζιγιατὲ σαγιάνη χαϊρὲτ τεγιοὺ χὸὺκμ ἐτετζεγιμὶ σάϊκι πιλέμεγιορουμ, σὶμτι κὸζλεριμὶζ ὸνὸὺνὲ ἀτζηλὰν μενζαρεγί μι; γιόκσα κὸρτὸὺγιὸυμοὺς πού μενζαρενὶν πιζὲ ἄπανσης ϐακὴ ὸλμασηνὴ μη; Ἐϐϐελκινὲ, γιάνι μενζαρεγὲ, πέλκι πούς πὸυτοὺν ὸὺργιὰν χαραπὰ κελαμηντὰν ταχὰ μὸυνασὶπ πὶρ ἰπαρὲ κουλλανηλάμαζ. Ὅλ κατὰρ σετὶτ, ὅλ κατὰρ ἐσεφενκὶζ ϐὲ ὅλ κατὰρ χαϊρετενκὶζ πὶρ χαραπεζάρ κι, ἀνὴ μὸυνασὶπ πὶρ σουρεττὲ πὲρ ταφσὶλ ϐάσφ οὺ ταρὶφ ἐτμεκτὲν κάτι ὸὺμιτ ἐτὶγιορημ. Σὰγ ταραφημηζτὰ ϐὲ πιζτὲν πὶρ ἀζ γιοκαρητὰ, σεκὶζ κὸὺν μουκαττὲμ Σοὺ Πανδαϊσανὴν γάϊρι μὸυνχανὶ ὸλὰν ἀρκὰ τιϐαρὴ, γιάνι σὰρπ ϐὲ 600 ἀγιὰκ γιὸὺσεκλιγιντὲ σάϊκι πούς πὸυτοὺν τὶκ

πἶρ οὐτζρουμ τερεφφοὺ ἐτμεκτέ ἰτι. Ἤου οὐτζρημὴν ὅν ταραφηντὰ ὀλὰν χὲρ σέἶ πέρ χαβὰ ἐτἶλερὲκ, ἐτραφτακἶ ἀραζινἶν γιόυζοὺ οὐζερινὲ ταγηλὴπ τζοκτζὰ νά μαλοὺμ τερινλικτὲ καπάτζα γελπαζὲ σεκλλἶ πἶρ χεἶγεττὲ τερακοὺμ ἐτμίς ἰτι ἰσέ τε, πού τερινλἶκ χὲρ κόνὲ σινὸρ χαττηνὴ πελλισίζ ἐτἶπ, ὀρτοὺλμοὺς ἀραζινἶν χὲρ πἶρ ἀλαμετινἶ σὲτρ ἐτμεγὲ κιαφί ἰτι. Οὐτζρημὴν καἶτεσιντὲ βακὴ πέρκιὰν μετζρασηντακἶ ἰκἶ πόγιόυκ γιαρηκλαρτὰν μόυτεμάτἶγεν σιττετλἶ βὲ κόυρόυλτόυλόὺ πἶρ σετὰ ἰλὲ ἀτεμἶ πογατζὰκ τερετζετὲ πουχὰρ πουλουτλαρὴ τζηκὴπ, χὲρ ἰκιτὲ πἶρ κεντιλερἶν τζεχεννεμὲ μαχσοὺς ὀλὰν κοκουλαρήἶλε οὐζεριμιζὲ χόυτζοὺμ ἐτμεκτέ ἰτι. Κὅζλεριμιζὲ πατλαγιὴς βασητασήἶλε χαλἶ καλμὴς ὀλὰν ἀραζἶ οὔτζ τὅρτ μόυρεππὰ μἶλ κενισλιγιντὲ κὸρόυντὸὺ ἰσέ τε, πού ἄντζακ καπὰ πἶρ ταχμιντὲν ἰπαρέτ τιρ. Πόυσκόυρμὲ βασητασήἶλε πέρ χαβὰ ἐτἶλερὲκ, πἶρ ταραφὰ ἀτηλὰν ματτενἶν μικταρηνὴ ταγἶν ἐτμὲκ χουσουσηντακἶ χὲπ σάἶ οὺ γαἶρετλερἶν τάχι ἄἶνι τερετζὲ νά μαλόὺμ ὀλμασὴ λαζὴμ κελἶρ ἰσέ τε, πού τζόὺμλε ἰλὲ περαπὲρ πὲκ μόυτετἶλ πἶρ χισὰπ μακαμηντὰ ὀτούζ μόυρεππὰ μἶλ ὀρτόυλμοὺς ἀραζἶ ὀὺζεριντεκἶ τζαμοὺρ τοπραγὴν 15 ἀγιὰκ τερινλιγιντὲν ἐκσἶκ ὅλματηγηνη φὰρζ ἐττἶγιμἶζ χαλτὲ, πουλούρηζ κι, ταπιὰτ ἀτεσἶνἶν πού σὸν πόγιόυκ ματενἶ βασητασήἶλε ἰτζρὰ ὀλουνὰν ἶζ, τοπρὰκ, καγιὰ, βὲ σάἶρ ἀγὴρ ὀλὰν 700,000,000 τονελατοτὰν ἰπαρὲτ μεβαττὴν πέρ χαβὰ ἐτἶλερὲκ, χὲρ ταραφὰ γιαγιηλμασή ἰτι. Ἄσηλ μικτὰρ πέλκι πουντὰν τζὸκ ζιγιατέ τιρ. Περκιαννὴν ἐτραφηντὰ βὲ ἄλτ ταραφηντὰ χὲρ σέἶ πὸζ βὲ τεχσετλἶ χαραπεζὰρ, γιάχοτ ταχὰ τογρουσὴ χαραπιγὲτ μεκρουχεσί ἰτι. Πανδάἶσαν σιβλεριντὲν ἀσαγηγιὰ τογροὺ Νακασγάβα βατισινἶν πἶρ ταραφηντὰν τικὲρ ταραφηνὰ κετζἶπ, ὴρμαγὴν γιολουνὴ σεττ ἐτέν, βὲ ἀνὴν ὀτεσιντὲ πὲζ ἀλτὴ μἶλ οὐζακτὰ ὀλὰν καρσηκἶ τεπὲ ἐτεκλερινὲ κατὰρ οὐζαγιὰν βασἶ, βὲ ταλγαλὴ κὸὺλ καπλὴ τοπρὰκ γιάχοτ τζαμοὺρ ταπακασὴ ἰμτιτὰτ ἐπἶπ, μουκαττεμλερτὲ τεπεσσόὺμ ἐτέν ἀραζἶνἶν χὲρ πἶρ μαχαλινἶ πόζοὺπ ναπετἶτ ἐτμεκτέ ἰτι. Ἤουρτὰ σουρτὰ ἀνὴν σατχηνὴν πάζη γερλεριντὲ σοὺ βάρ ἰτι. Ἤασκὰ γερλερτὲ καγιατὰν ἰπαρὲτ τζαμοὺρ γιηγηντηλαρὴ κὸζὲ ἰλισἶρ ἰτι. Κὸρόυλὲ πἶλέν χὲπ ἀραζἶ οὐζεριντὲ νέ γαἶβὰν νέ τε πἶρ νεπὰτ ἐσερἶ κὸρόυλέμεζ ἰτι. Χὲρ σέἶ τεχσετλἶ σουρεττὲ σακἶτ βὲ ἰσσἶζ ἰτι ἰσέ τε, ὅλ τζαμοὺρ βὲ καγιὰ ταπακασὴ ἀλτηντὰ γιόυζλέρτζε κοἶλὲρ, βὲ τζαπόὺκ βὲ ἀτζηλὴ ἐτζελλὲρ ἰλὲ βεφὰτ ἐτμἶς ὀλὰν πἶνλέρτζε ἐρκὲκ, κατὴν βὲ τζοτζουκλαρὴν ὀλόὺ τζεσετλερἶ γιατμακτά ἰτι.

Ἤἶρ καριγενἶν ἐσεφλἶ χαλὴ σοὺ βέτζχλε ταρἶφ ὀλουνμὴς τηρ· Ἤαλατὲ μεζκόὺρ Ναγασάκα καριγεσινἶν χικγιαγεσἶ σάἶρ τζόὺμλεσιντεν ζιγιατὲ σαγιάνη τεσσόὺφ τιρ. Ἤουρατὰ τερὲ πὲκ τὰρ, γιάνι πἶρ ταραφηντὰν τικὲρ ταραφηνὰ ἄντζακ γιαρὴμ μἶλ μεσαφὲ κενισλικτέ τιρ. Ἔερενἶν ἀτὲς φισανὰ ναζὴρ τζιχετιντὲ γιόυκσὲκ πἶρ γερτὲ καριγὲ βακὴ ὀλτηγὴ κιπἶ, χάἶλη οὐζακτὰ ὀλὰν μαχαλτὲ τάχι ὴρμὰκ τζερεγιὰν ἐτμεκτέ ἰτι. Ζἶκρ ὀλουνὰν μεβκητὲν ὴρμαγὴν ἰτζιντὲν κετζιλὲ πἶλἶρ ἰτι. Περκιαντὰν ἐνὲν ἰκἶ πόγιόυκ λαύα τζηγλὰρ ἀρασηντὰ ἐμἶν πἶρ ἀραζἶ οὐζεριντὲ βακὴ ὀλτηγηντὰν, πἶζ ζὰτ καριγὲ τοπρὰκ γιηγηνὴ ἰλὲ ὀρτοὺλμετἶ. Ἤού τζόὺμλε ἰλὲ περαπὲρ καριγἶ μεζκόὺρὲ σεκενεσιντὲν τοκσαντὰν ζιγιατεσἶ τοπράκλε ὀρτοὺλμέκλε βεφὰτ ἐἶλετἶλέρ. Σοὺ Πανδάἶσαν πέρ χαβὰ ἐτἶλἶπ, σητζὰκ κὸὺλ βὲ κοὺμ ἐνμεγὲ πασἶλατηγηντὰ, κὲντζ βὲ τἶντζ βὲ πἶ ρὲντζ ὀλανλὰρ τεχσετὲ τὸὺτζὰρ ὀλμοὺς ὀλαρὰκ ταρλαλαρὴν ἰτζιντὲν, βὲ τζόὺμλεγε πὲκ ἀλὰ μαλὸὺμ ὀλὰν γιολλαρτὰν καρσηκἶ τεπελερὲ μόυτεβέτζτζιχεν φιρὰρ ἐἶλετἶλέρ. Ἤἶρ τακικὲ σόγγρα ὀρταληγὴ κετζὲ γιαρησὴ ζουλμετιντὲν ταχὰ κατὴ ζουλμὲτ καπλατή. Ἤουντὰν κὅζλερἶ κὸρμὲζ πἶρ χαλὲ κελἶπ, πέλκι τε ὀὺζερλερινὲ τὰς βὲ τοπρὰκ παρτζαλαρὴ, βὲ μεζκόὺρ μενζαρεγὲ μαχσοὺς ὀλὰν σάἶρ τεχσετλὲρ σεπεπἶἶλε γιόυρόυγέμετἶκλερι κἶπἶ, ἰχτιμάλ κι ἀκηλαρὴ τάχι πασλαρηντὰν κἶτμἶς τιρ. Ὀρταληκ τέκραρ ἀἶτἶηνλὴκ ὅλμαζταν χὲρ κὲς σερἶ ὀὺλ τζερεγιὰν γιουμσὰκ τζαμοὺρ ταλγασηνὰ τουτουλτού κι, τερὲ μετζρασηντὰν ἀσαγὴ γιόυρόυγερὲκ, ἀνλερἶ Φαραὼ ἰλὲ ἀσακιρινἶνκιντὲν ταχὰ τεχσετλἶ βὲ ταχὰ ἄπανσηζ πἶρ χαλὰ τὸυτζὰρ ἐἶλετἶ. Ἔκσεριγε ἐβτὲ καλὰν ἰχτιγιὰρ βὲ μασουμλαρτὰν πασκὰ σάἶκι χἶτζ κιμσὲ πού πελατὰν κουρτούλματὴ. Ἤἶρ χανὲ κὸρτὸὺκ κι ἰτζιντὲ σακἶν ὀλὰν 10 κισἶνἶν τζόὺμλεσι τάχι πού βέτζχλε βεφὰτ ἐτμισλέρ ἰτι.

## ΜΕΪΧΑΝΕΪΖΙΛΙΚ ΟΪΝΑΜΑΚ

Ἤἶρ τζόὺμὰ ἀκσαμὴ ἰκἶ ἀτεμ πἶρ μεϊχανετὲ ὀτουρμὴς πιρὰ ἰτζμεκτὲ ἰκὲν, ἀνλερτὲν πἶρἶ, «Ἰσιττίμ κι, Σμἶθ κεντἶ μεϊχανεσινἶ σατμὴς,» τετἶ. Ἀρκατασὴ τάχι «Ἔββετ, σατμὴς» τεγιὸὺ γιαβὰς πἶρ σέσλε τζεβὰπ βερτἶ. Πάτεχου ἶλκ σοἶλεγενἶν, «Ἄτζεπα νἶτζόὺν σατμὴς; πὲν ζὰνν ἐτἶγιορ ἰτἶμ κι, ὃ τζὸκ παρὰ καζανμακτά ἰτι» τζεβαπηνὰ ἀρκατασὴ ἐλιντὲ ὀλὰν ἐκμεγἶ πἶρ ταχὰ ἠσηρτηκτὰν σόγγρα, σοἶλὲ τεβὰμ ἐττἶ· «Ἤού τουχὰφ πἶρ χικγιαγέ τιρ· Σμἶθ πενἶμ κομσούμ τηρ. Ἀνὴν πὲκ ἐγἶ πἶρ ζεβτζεσἶ ὀλοὺπ, γιακησηκλὴ πἶρ ἐβἶ βὲ ὀὺτζ γάγετ κὸὺζἐλ τζοτζουκλαρὴ βάρ τηρ. Τζοτζουκλαρὴν χέπισι τε ὀγλὰν ὀλοὺπ, ἓν πόγιόυγιοὺ τακρἶπεν τοκοὺζ γιασηντὰ, βὲ τζόὺμλεσι τε σάἶκι πἶρ ποἶτὰ τηρλάρ. Σμἶθ μόυτεπὲρ πἶρ ἀτεμ ὀλοὺπ, ἰτζκἶ ἰτζμἔζ, βὲ χουμὰρ ὀἶναμὰζ, ἄντζακ κεντἶ φαμιλιασηνὴν χαἶρηνὴ τὸυσὸυνὸὺρ.

Ἤἶρ κὸὺν Σμἶθ ἐβὲ ἀβτετιντὲ κὸρὸὺρ κι ζεβτζεσἶ λαζὴμ ὀλὰν πάζη σεἶλερἶ σατοὺν ἀλμὰκ ἰτζὸὺν τζαρσηγιὰ κἶτμἶς ἰτι. Μερκοὺμ ἐβἶν ἀρκασηντά ὀλὰν παγτζεγὲ κἶρἶπ, τζοτζουκλαρὴ πἶρ ἐλμὰ ἀγατζὴ ἀλτηντὰ ὀἶναμακτὰ πουλτού. Ἀνλὲρ πἶρ τεστἶὰχ κουρμουσλάρ ἰτι, βὲ ἀνὴν ὀὺζεριντὲ τάχι πἶρ τακὴμ σισελὲρ βὲ γιόυκσόυκλὲρ ὀλοὺπ, «μεϊχανετζιλἶκ» ὀἶναμακτὰ ἰτἶλέρ. Ἀνλὲρ κογατὰ πουληνὰν πἶρ ἰτζκιγἶ ἰτζμεκτὲ ἰτἶλὲρ, βὲ ζάτεν σεργὸς ὀλμουσλάρ ἰτι. Ἔν κόυτζὸὺγιοὺ ὀνόὺνὲ πἶρ χαβλὴ πἀγλαμὴς, βὲ τεστἶὰχὴν ἀρκασηντὰ τουρμὴς πὸλ πὸλ τολτουρμακτά ἰτι. Σμἶθ ἶλερἶ κἶτἶπ κὸρτὸὺ κι κογατὰ ὀλὰν φἶλ βακὴ πἶρά ἰτι. Βὲ ὀγλανλαρὴν ἰκισἶ ὅλ τερετζὲ σεργὸς ὀλμουσλὰρ ἰτἶ κι, ἄρτηκ γιόυρόυμεγὲ μετζαλλαρὴ κάλμαμὴς ἰτι· βὲ κομσουλαρτὰν πἶρἶνἶν ζἶκρ ὀλουνανλαρτὰν πἶρ κὰτζ γιὰς πόγιόυτζὲκ πἶρ ὀγλοὺ τάχι ἀγατζὴν ἀρκασηντὰ οὐγιουμακτά ἰτι.

Σμἶθ ἀλτὴ γιασηντὰ ὀλὰν ὀγλουνὴ τεστἶὰχ κιαχὴν ἀρκασηντὰν καλτηραρὰκ, ἀνλερὲ «Ἐβλάτλαρημ, σἶζ πουντὰν ἶτζμεμελισινἶζ» τετἶκτε, κόυτζόὺκ ὀγλὰν, «Ἤάπα, πἶζ μεϊχανετζιλἶκ οϊνάγιορ ἰτἶκ· πὲν τάχι σενἶν κἶπἶ πιρὰ σατάγιορ ἰτἶμ» τετἶ. Ἤὅλ βακὴτ Σμἶθ πιραγιὴ τὸκτὸὺ, κομσουνὴν σερχὸς ὀγλουνὴ ἐβλερινὲ κὸτὸυρτὸὺ, βὲ πάτεχου κεντἶ τζοτζουκλαρηνὴ τάχι ἰτζερἶ ἀλὴπ γιατακλαρηνὰ γιατηρτή. Μερκοὺμ ζεβτζεσἶ τζαρσουτὰν ἀβτετιντὲ τζοτζοὺκ κἶπἶ ἀγλαμακτά ἰτι. Σμἶθ ὃ κετζὲ τζαρσουγιὰ ἐνἶπ μεϊχανετζιλἶκ ἰσινἶ τὲρκ ἐἶλετἶ. βὲ ἄρτηκ πἶρ ταμλὰ ἰτζκἶ σάτμαγιατζαγηνα βὲ ἶτζμεγετζεγινε καρὰρ βερτἶ. Ἤού σεγἶ πἶζ ζὰτ Σμιθἶν ζεβτζεσἶ πενἶμ ζεβτζεμὲ κὸζ γιασλαρήἶλε νὰκλ ἐτμἶς τιρ.»

Ἤού σαχἶχ πἶρ χικγιαγέ τιρ· ἄντζακ κι μεϊχανετζινἶν ἰσμἶ Σμἶθ τεγἶλ ἰτι.

## ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΣΕΤΤΑ

Τηλετωγραφ Προφεσὸρ Ἠλίας Γρέϊ ταραφηντὰν ἰτζὰτ ὀλουνμὴς γενἶ πἶρ ἰχτιρὰ τήρ κι, τηλεφωνὴν γερινὲ κετζετζὲκ κἶπἶ κόρόυνόύγιορ. Προφεσὸρ Γρέϊ «Ἤὲν ἀνὴ ἰστετιγἶμ κἶπἶ τέκραρ πέ τέκραρ τετζριπὲ ἐτμἶς, βὲ καναατπὰχς πουλμούσημ. Ἤενἶμ πού ἰχτιραὴμ βασητασήἶλε σὲν Σικαγοτὰ κεντἶ μεμουριγὲτ ὀταντὰ ὀτουρὴπ καλεμἶ ἐλινὲ ἀλὴρ, βὲ πανὰ πἶρ μεκτοὺπ γιαζάρσην, βὲ σενἶν καλεμἶν χαρακὲτ ἐττιγἶ σηρατὰ, πουρατὰ πενἶμ κιμγιαχανεμτὲ τάχι πἶρ κουρσοὺν καλὲμ χαρακὲτ ἐτἶπ, ἄἶνι χὰρφ βὲ κελαμλὰρ τήπκηση τηπκησηνὰ τεσεκκόὺλ ἐτερλέρ. Σικαγοτὰ γιαζτηγὴν σέἶ πουρατὰ τέρχαλ τήπκηση τηπκησηνὰ χασὴλ ὀλούρ. Ἤἶρ ρεσμ τερσἶμ ἐτμὲκ ἰστέρσεν γίνε ἄἶνι σέἶ βακὴ ὀλοὺρ, γιάνι ρεσμ πουρατὰ τέκραρ χασὴλ ὀλοὺρ» τέγιορ.

— Μόυττεχιτέϊ Ἀμερικανὴν Ἰνδιάνα ἐγιαλετιντὲ κιαἶν Μεντωντὰ κὲντζ πἶρ κατὴν πἶρ κετζὲ κιλισετὲν ἐβὲ ἀβτετ ἐτὲρ ἰκὲν, κὸκ κὸυρλεμεσἶ φουρτουνασηνὰ τουτουλοὺπ γιηλτηρημὰ κἶριφτὰρ ὀλτού. Ριβαγετὲ ναζάρεν, μερκουμὲ φενὰ σουρεττὲ κορκτοὺ ἰσέ τε, ἐβὲ γετισμενἶν γιολουνὴ πουλτού. Τεφτἶς οὺ μουαϊγενὲ οὐζερινὲ μερκουμὲ πουλτού κι, ἠλεκτρίκα σεϊγιαλεσἶ πασηντὰ ὀλὰν ἰκἶ σὰτζ τοπλουσηνὴ ἐϊμἶς, βὲ πἶρ τανεσινἶ ἀμελἶ σουρεττὲ ἐριτμἶς ἰσέ τε, πεσερὲ (βοὺτζουτἶν τὴς τερισἶ) χἶτζ ἀσἠνμαμης, βὲ μερκουμὲ ζερρὲ κατὰρ ζαραρὰ τὸυτζὰρ ὅλμαμης ἰτι.

— Γιακηνλαρτὰ Ἰταλιαντζατὰ νεσρ ὀλουνὰν πἶρ ρεσαλεγὲ κὸρὲ, ἔλαν Ἅγιον Ὄροστὰ 20 φερκλἶ μαναστηρλὰρ μεβτζοὺτ ὀλοὺπ, πουνλαρτὰν 17 σἶ Γιουνανιστανὰ, 1 ἶ Ρουσιαγιὰ, 1ἶ Σηρπιστανὰ, βὲ 1ἶ τάχι Βουλγαριστανὰ ἀἶτ τιρ. Γιάληνηζ Ρουσία μαναστηρηντὰ 524 μούνζεβἶ ἰκαμετκιαχὴ ἰλὲ οὔτζ πἶν ραχἶπ βάρ τηρ. Σαϊρλερἶν τζόὺμλεσι ἰτζιντὲ 4,000 ραχἶπ βάρ τηρ.

— Φιλαδελφεία σερμαγεταρανὴ 1798 τὲ Διλαβὲρ κόρφεζιντὲ Ἤρὸκ νὰμ Ἴγγλιζ τζὲνκ κεμισιντὲ γὰρκ ὀλὰν 10,000,000 δολαρτὰν 20,000,000 δολὰρ κηϊμετιντεκἶ χαζινεγἶ τζηκαρμὰκ ἰτζὸὺν πἶρ καφιλέϊ ταχλισιγὲ τεσκἶλ ἐἶλεμισλέρ τιρ. Ἤουντὰν ἀκτὲμ πού παπτὲ ἰτζρὰ ἐτἶλὲν ἰκἶ τετκικαττὰν πἶρ σεμερὲ χασὴλ ὅλμαμης τηρ.

— Ρουσία Ἰμπερατωρὴ οὔμουμεν ζὰνν ὀλουντηγὴ οὐζρὲ, μεζχεπἶ μεσελελερτὲ πὰς μερτζἶ τεγἶλ τιρ. Ἰπατὲτ, μούτζαζάτη τεετιπιγὲ

βὲ σαϊρὲ χουσουσλαρηντὰ χὲπ χοὺκούμέτι ρουχανιγὲ, μητροπολὶτ, σὲρ ἐπίσκοπος, βὲ ἐπισκοποσλαρτὰν μούρεκκὲπ ὸλὰν ἀζὶζ Συνοδοσὰ ἀἶτ τὶρ. Γιάληνηζ τζισμανὶ μεσελελερτὲ Ἰμπερατὼρ πὰς μερτζί τὶρ. Ἐπισκοποσλὰρ σάϊκι πούς πὸυτοὺν μαναστηρλαρτὰν ἰντιχὰπ ὸλουνουρλάρ. Ρουσιατὰ 667 μαναστὴρ μεβτζουὶτ ὸλουὶπ, πουνλαρτὰν 420 σὶ ἐρκεκλερὲ, βὲ 247 σί τὲ κατὴνλαρὰ μαχσούς τὴρ.

— Χὲρ νέ κατὰρ ταρίχι Μ:λαδὴν 1400 σενὲ μουκατὶεμιντὲ γιαζὴ γιαζμὰκ φεννὶ νά μαλοὺμ ἰτὶ τεγιοὺ φὰρζ ὸλουνμὴς ἰσέ τε, χαφριγιάτλε μεϊτανὰ τζηκαρηλὰν Ἀσσυρία ἰλὲ Μησὴρ ἀρασηντὰ μουχαπερέϊ ταχριριγὲ ἰσὰρ ἐτὲν λεβχαλὰρ πού ζάνν οὐ ἐφκιαρὴν γιανκλὴς ὸλτὴγηνὴ κὸστερίγιορλαρ. Ἰοὺ λεβχαλὰρ Μωϋσησὶν Μησηρὴν σεράϊ χαλκὴ ἀζασηντὰν πουληντὴγὴ πὶρ βακηττὰ Φαραὼ ἰλὲ σιμαλὶ μελικλὲρ ἀρασηντὰ μουχαπερὲ βουκουηνὴ ἰσπὰτ ἐτμεκτέ τὶρ. Πὲκ ἰχτιμάλ κι λεβχαλὰρ τερτζεμὲ ἐτιλτικλεριντὲ, κερὲκ μουκατὶὲς βὲ κερὲκ ἀτὶ ταριχὲ ταὶρ γενὶ μαλοὺμὰτ μεϊτανὰ κελετζέκ τὶρ.

— Ταχὰ γιακηνλαρτὰ ἀβτὲτ ἐτμὶς ὸλὰν Ἰρλάνδα κραλὶ τάρ ἐλ φινουνὴ φηρκάϊ ἰλμιγεσινὶν τερὶν τενιζλὲρ κεσφιγιατὴ τεργιανὴν 1, 000 κουλατζτὰν ζιγιατὲ τερὶν ὸλὰν μαχαλλαρὴ τενὶζ χαϊβανλαρὴ ἰλὲ μεμλοὺ ὸλτὴγηνὴ μεϊτανὰ τζηκαρήγιορ. Τενὶζ τζενκελὶ βασηταση̈λε νατὶρ βὲ νά μαλοὺμ χαϊβανὰτ τὴσαρηγιὰ τζηκαρηλμὴς ὸλουὶπ, νιτζὲ σεκαϊκοὺν νόυμὰν νὰμ τζιτζὲκ ἰλὲ χαϊβανὰτ νόυμουνελερὶ κὲσφ ὸλουνμὴς τὴρ. Σάϊκι ζουλμέτι μουτλακατὰ νοκτάϊ ἰντζιματὰ γιακὴν πὶρ τερετζέϊ χεραρεττὲ βὲ σοὺ ταζγικινὶν χὲρ μούρεππὰ παρμαγὰ 3 τονελάτο ὸλτὴγὴ γερτὲ γιασαμακτὰ ὸλὰν πὲκ ναζὶκ βὲ ζαὶφ πὶρ μαχλοὺκ οὔτζ μιλ τερινλικτὲν τὴσαρὴ τζηκαρηλμὴς τὴρ.

— Λόνδρα βαϊζλεριντὲν πὶρι «Ἰζεμαατὰ πακτὴγγμτὰ, κεντὶ κεντιμὲ, Φακιρλὲρ νέρετε τὶρ; τέριμ· φάκατ ἰπατετὶν χιταμηντὰ φουκαρὰ σαντὴγγηντὰ τζὲμ ὸλὰν μεπλαγὰ πακτὴγγμτὰ, Ζενκινλὲρ νέρετε τὶρ; τέριμ» πουγιουρμὴς τὴρ.

— Ἔλαν Ρωματὰ τακρίπεν 200 γαζέτα βὲ μετζμουαλὰρ νὲσρ ἐτιλμεκτὲ τὶρ κι, πουνλαρτὰν 21ὶ γέβμιγε, 35ὶ σιγιασιγιατὰ μαχσούς, 27 σὶ μεζχεπὶ γαζεταλὰρ, βὲ 23ὶ μουσαββὲρ μετζμουαλὰρ ὸλουὶπ, 14 οὺ τὰχι ἐτζνεπὶ λισανλαρτὰ τάπ οὺ νὲσρ ὸλουνούρ. Νουσχεσὶ 10 παραγιὰ σατηλὰν 25 γαζέτα βάρ τὴρ.

## ΜΟΥ'ΧΑΡΡΕΡΑΤ

### ΝΟΥΡΗ ΣΕΜΑΒΙ

Γιακηνλαρτὰ βακὴ ὸλὰν πὶρ σεϊγιαχατὴμ ἐσνασηντὰ μούσαχετὲ ἐϊλετιγίμ ἀτί οὔζ ζικρ μενζαρὲ τικκατημὴ ζιγιατέσϊὶλε τζὲλπ ἐτμὶς τὶρ. Πὶρ κὰτζ ρεφικλὲρ πὶρλικτὲ ὸλαρὰκ, Ταῦρος ταγλαρὴ σιλσιλεσινὶν σάτχη τεργιατὰν 8,000—10,000 κατὲμ μούρτεφι ζιρβελεριντὲν κετζίγιορ ἰτϊκ. Ἀφιτὰπ γαρπὶ οὐφουκτὰν 30—35 τερετζὲ γιοκαρτὰ χαγιὰτ ἐφσὰ νουρὴ ἰλὲ παρλαγιὴπ πούτούν κιαϊνάτ οὺ μεβτζουτατὰ οὐλβιγὲτ πὰχς ἐτμεκτὲ, βὲ μαγὶ κὸκ τάχι πουλοὺτ λεκελεριντὲν κιάμιλεν πέρὶ ὸλαρὰκ, χὲρ σέϊ σακὶτ βὲ μουνταζὰμ πὶρ χαλτέ ἰτὶ. Ἰζανὶπὶ σιμαλτὰ σεμαβατὰ τογρού γιούκσελὶπ Ταῦρος μανζουμέϊ τζεπελιγεσινὶν ἓν μούρτεφὶ ζιρβεσὶ χαλιντὲ μούμτὰζ πουλουναρὰκ, καρλὴ τεπεσὶ βὲ τζεσαμέτ οὺ χεϊπετϊϊλε νούμαγιὰν ὸλμακτὰ ὸλὰν Ἐρδζιγιὰς τὰγὴ, τζενοὺπ βὲ σὰρκ ταραφλαρτὰ ἰσὲ, πί χισὰπ οὔφατζηκ ὸβαλὰρ, βὲ ἀνλερὶ γιηλανκαβὶ πὶρ ταρζτὰ τὲβρ ἐτὲν ἠρμὰκ βὲ τζαϊλὰρ, ἰρὶ οὐφὰκ τεπελὲρ, βὲ ἀνλερὶ τεζγὶν ἐτὲν ὀρμανλὰρ, τζὸύμλεσι πὶρ ἀραγιὰ κελερὲκ πὲκ σεφαπὰχς βὲ τιλκούσὰ πὶρ μενζαρὲ τεσκὶλ ἐτϊγιορλαρ ἰτὶ. Ὀρατὰν ἐτράφ οὐ ἐκναφημὰ ἄτφη ναζὰρ ἐϊλετιγιμτὲ, ταπιαττὰ ὸλὰν χὸυσνοὺν νέ τερετζὲ κιαμὶλ βὲ πί ναζὶρ ὸλτὴγηνὴ τερουνιμτὲ χὶσς ἐτερὲκ μούτελεζζὶζ ὸλούγιορ ἰτίμ.

Λάκιν ἀχεστὲ ἀχεστὲ μενζαρὲ τεπετὶτοὺλ ἐτμεγὲ πασλατή. Σὸλ λεκεσὶζ κουππέϊ σεμαβατὴν γιούκσεκ ταπακαλαρὴ σεχάπη σεφὶτ ἰλὲ λεκελενίγιορ κὸρούντού. Ἓν νίχαγε πουλουτλὰρ γεκτικερὶ οὐζερινὲ τερακοὺμ ἐτερὲκ ρούϊ σεμαγιὴ καπλατὴλάρ. Σὲμς βὲ ἀνὴν ζιγιασὴ κὸζτὲν νιχὰν ὸλτουλάρ. Πὶρ ταραφτὰν καρὰ βὲ κογιοὺ πουλουτλὰρ πὶζὶ ἰχατὰ ἐϊλεγερὲκ, γιολουμηζὴν τζιχετινὶ πὶζὲ νά μαλοὺμ ἐτμεκτὲ, τικὲρ ταραφτὰν ἠλεκτρὶκ ἀκηντηλαρὴ ἀτζαὶπ σουρεττὲ γεκτικερινὲ τζαρπηλαρὰκ χεϊπὲτ ἐφζὰ κὸυρούλτούλὲρ ἰλὲ σιμσεκλερὶ βὲ ἰρὶ ἰρὶ τολουλαρήϊλε ζεμινὶ τιτρετμεκτὲ, βὲ τικὲρ πὶρ ταραφτὰν τάχι σετὶτ βὲ μούτχὶς ρούζκιαρλὰρ μενζαρεγὶ πὲκ μαχοὺφ κηλμακτὰ ἰτιλὲρ. Ἰοὺ ἀρατὰ ἓν γιούκσεκ πὶρ ζιρβενὶν τὰμμ τεπεσινὲ βασὴλ ὸλμοὺς ὸλτὴγημηζτὰν, σιμσεκλὲρ πὲκ γιακηνημηζτὰν παρλαγιὴπ, γιηλτὴρήμλε τελὲφ ἐτμὲκ τεχτιτϊϊλε τζὸύμλεμιζι χάβφ οὺ χασιγετὲ κιριφτὰρ ἐϊλεμεκτέ ἰτὶ.

Ροὺπ σαὰτ κατὰρ χὰλ πϊϊλὲ τεβὰμ ἐττικτὲν σόγγρα, γιηλτὴρὴμ βὲ σιμσὲκ κιάμιλεν χητμετλεριντὲν τοὺρ ὸλουὶπ, ρούζκιὰρ βὲ σαγανὰκ τὶντὶ, πὶρ μούλαγιμ ποργιὰς ἐσμεγὲ πασλατή. Σὲμς γαρπὶ οὐφουκτὰν τέκραρ τουλοὺ ἐτὶπ, σαρκὶ οὐφουκτὰν ἰσὲ πὶρὶ γάγετ τουροὺ βὲ παρλὰκ, βὲ τικὲρὶ ζαὶφ ὸλαρὰκ ἰκὶ ἀλαγίμι σεμαβιγὲ μούσαχετὲ ὸλουντή. Ζὰνν ἐτέρσιν τζὸύμλε νεπατὰτ πού τεπετὶτούλατὰν πὲκ μαχζοὺζ ὸλούγιορλαρ κιπὶ, κὸυνεσὶν ζιγιασηνὴ κεντὶ ἠσλανμὴς γιαπρακλαρηντὰν ἂκς ἐτερὲκ, τεπεσσοὺμ ἐτίγιορλαρ ἰτὶ. Ἰοὺ τεφὰ σαγανὰκ βὲ φουρτουνὰ ὅλμαζὶαν κὸρούνὲν ὅλ κὸυζὲλ μενζαρὲ πού ἰκιντζιγὲ νισπέτεν ἀτζὶζ καλτή.

Ἴσπου βουκουὰτ πενὶ ἀτί οὺζ ζικρ μούτελαατὰ ζαχὶπ ἐτίγιορ. Μούμὶν σεμαβὶ σεχρὲ ὸλὰν σεϊγιαχατηντὰ κεντινὶ ραχὰτ βὲ μούστερίχ πὶρ χαλτὲ πουλούπ μεσρούρ ὸλούρ, χὲμ χελασκιὰρ βὲ ραχνούμασὴ ἰλὲ ἀλακατὰ πουλουναρὰκ, ἀνὴν λατὶφ χουζουρὴ ἰλὲ μούσερρεφ ὸλούρ ἰκὲν, πὶρ τακὴμ τὲρτ, φελακὲτ βὲ τετζριπὲ χούτζούμ ἐτὶπ, τεχσεταμὶζ κὸυρούλτουλερϊϊλε ἀνὴ χάφβ οὺ χασιγετὲ κιριφτὰρ ἐτερλέρ. Πὶρ μούτχὶς καρανλὴκ ἀνὴ ἰχατὰ ἐτὶπ, ἀζὶμ βὲ κογιοὺ πὶρ πούς λιμανὰ κιρμὲκ οὐζρὲ ὸλὰν κεμισινὶ καπλαγιαρὰκ, κεντινὶ νέρεγε κιτετζεγινὶ πϊλμεγεν βὲ τερεττοὺτ ἐτὲν πὶρ σασκὴν χαλινὲ κετιριρλέρ. Ἰοὺ ἀρατὰ μούμὶν κεντινὶ ἐββελκινὶν τὰμμ ἀκσὶ πὶρ μεβκὶ βὲ χαλτὲ πουλαρὰκ μεγιοὺς βὲ μούκεττὲρ ὸλμαγὰ, βὲ, «Ἀτζεπα χελάκ μη ὸλατζάγημ; πανὰ πὶρ ραχνούμὰ βὲ καρανληγημὴ τέφ οὺ ἰζαλὲ ἐτὲν πὶρ νοὺρ γιόκ μη;» τεγερὲκ τζαπαλαμαγὰ πασλάρ. Ἰοϊλεσὶ πὶρ χαλτὲ πουλουνανλαρὰ πού βακηὰ πὲκ μουχὶμμ πὶρ τὲρς ὸϊρετὶρ. Ἔϊ μούμὶν τοστούμ! κόρκμα βὲ ἐντισὲ ἔτμε, τζοὺνκι Χελασκιαρὴν σενὶ καπλαγιὰν βὲ ἰχατὲ ἐτὲν ὅλ κογιοὺ τοὺμὰν βὲ πουλουτὴν ὀτεσιντὲ τουρούγιορ. Ὅ πὶρ ἀζ μούττὲτ ἰτζοὺν σενὶ κεντϊ χαλινὲ τὲρκ ἐτμεκλιγὶ μούνασιπ σαϊμὴς τὴρ. Ὅλ σεπεπτὲν πού χαλὶν ἰτζοὺν ἰστικγιὰ ἔτμε, βὲ «κάτη οὺμὶτ κιρταπηνὰ» τοὺσμεκλικτὲν ἰχτιρὰζ ἐϊλέ. Ὅ χὲρ βακὴτ σενὶ κὸζετὶρ, βὲ σενὶ σηναμὰκ ἰστέρ. Σενὶ πού χαλτὲ πρακμασηντὰ ἀζὶμ πὶρ μακσετὶ βάρ τὴρ. Ἰεχσετλὶ ποργιασλὰρ βὲ φουρτουναλὰρ ἐστϊκτζε μεσὲ ἀγατζὴ κουββετλεντιγὶ κιπϊ, ὅλ τετζριπελὲρ τάχι σενὶ κουββετλεντιρμὲκ ἰτζοὺν ἰρσὰλ ὸλουνμὴς τὴρλάρ. Μησριλερὲ «Κογιοὺ πὶρ καρανλὴκ», λάκιν Ἰσραηλιλερὲ «Ἀζὶμ πὶρ ἠσὴκ» ὸλὰν ὅλ νούρη σεμαβὶ σεντὲν παὶτ τεγίλ τὶρ. Ἀζὶμ κὸυρούλτοὺ βὲ σιμσεκλερϊϊλε τὸυνγιαγιὴ λερζὰν ἐτὲν πὶρ σαγανακτὰν σόγγρα, ἀφιτάπη τζιχαντὰπ ἀλτοὺν πασηνὴ κογιοὺ πουλουτλὰρ βερασηντὰν τζηκαρὴπ ἀλεμὶ τενβὶρ ἐϊλετιγὶ κιπὶ, ὅλ ἀζὶμ βὲ ταγιανηλμὰζ τετζριπελὲρ ἀρασηντὰν τάχι νούρη σεμαβινὶν ἰσρὰκ ἐτετζεγινὲ σούπχεσὶζ ὸλαρὰκ πέρ τεβὰμ ἀνὰ μουνταζὴρ ὅλ. Χὲμ τάχι κογιοὺ καρανλὴκ βὲ τετζριπὲ σαγαναγηντὰν σόγγρα, καλπινὲ ἀζὶμ πὶρ φερραχιγὲτ πὰχς ἐτμὲκ οὐζρὲ πὶρ κάβση κουζὰχ τουλοὺ ἐτερὲκ, σιμτικὶ χαλινὶ ἐββελκιντὲν πὲκ μεσοὺτ κηλάρ. Χὲρ πὶρ μούμὶν σούπχεσὶζ ὸλσούν κι,

«Καρανληγὴν ὀτεσιντὲ πὶρ νοὺρ λεμὰν ἐτὲρ,»
«Γιὸλ κὸστερὶρ, γιούρεκ βερὶρ, τζαντὰ καλμὰζ κετέρ.»

ΑΡΜΕΝΑΚ ΤΖΟΜΠΑΖΟΥΚΙΑΝ

Χαδζὶν, Σεπτέμβριος 13, 1888

### ΠΟΥΡΔΟΥΡΪΑ ΠΕΣΑΡΕΤΙΝ ΤΕΪΣΙΡΙ

Πεσαρετὶν τοστλαρηνὰ ἀντὲν τολαγιὴ χαπὲρ ἀλμὰκ χὸς, βὲ πιζέ τε πὸρτζ ὸλτὴγηντὰν, κησσάτζα πὶρ μαλοὺμὰτ βερμὲκ ἰστέριμ. Πεντενιζὶν πού σεχρὲ κελμεσὶ ἰκιντζὶ τεφά τὴρ. Τὰμμ 3 σενὲ ὸλούγιορ κι ἄλ ἐτ τεβὰμ Τὸύρκτζε λισαντὰ βὰζ βὲ Κιτάπη Μουκατὶὲς τερσὶ ἰτζρὰ ἐτμεκτὲ πουλουνμησὴμ. Ἰτζιντὲ πὶρ διδασκαλισσανὴν τάχτη ἰταρεσιντὲ 40 σακὶρτὶ μούτετζαβούζ κὴζ βὲ κήσμεν ὀγλὰν ταλὶμ ὸλουνμακτὰ πουληνὰν πὶρ κὴζ μεκτεπὶ βάρ τὴρ. Ἴσπου οὔτζ σενὲ μούττὲττὲ Ρούμ βὲ Ἐρμενὶ πιρατερλεριμιζτὲν κὸρτούγιούμούζ τοστλὴκ βὲ χούσνι μουαμελετὲν τολαγιὴ ἰζχάρη τεσεκκοὺρ ἐτέριζ. Πουνλαρτὰν πάζηλαρηγὴν πέρ τεβὰμ ἰπατεττὲ χαζὴρ πουλουνμαλαρηνὴ, βὲ τζοκλαρηνὴν τα τζὸκ τεφὰ βὰζ τινκλεμεγὲ κελτικλερινὶ πεγιὰν ἰλὲ, Ἰντζιλὲ τογρού ὸλὰν χεβές οὺ μουχαππετλερινὲ βὲ ἀνκλατηκλαρὴ λισαντὰ βὰζ ἰσιτμεκτὲν μούτελεζζὶζ ὸλτηκλαρηνὰ σεχατὲτ ἐτέριζ. Ρούμ πιρατερλεριμιζτὲν πὶρ κὰτζ κιμσὲ βὲ Ἐρμενὶ πιρατερλεριμιζτέν τε πὶρὶ ἰττιφάκεν χὲρ Κυριακὴ κὸυνούντὲ τὰμμ πὶζιμ ἰπατὲτ βακτημηζτὰ ἀϊρὴ πὶρ μαχαλτὲ τετζεμιού, βὲ Τούρκτζε λισαντὰ Ἰντζιλὶ κραὰτ ἐτὶπ βὰζ ἐτμεκτέ τὶρ. Πουνὰ Παῦλος ρεσοὺλ ἰλὲ σεβινίριζ· ζίρα νέ μουτζλὶπ ἰλὲ ὸλοὺρ ἰσὲ ὸλσούν, Ἰντζιλ βὰζ ὸλούγιορ. Βὲ ἀρζοὺ χὲμ οὺμὶτ ἐτέριζ κι, τοστλαρημὴζ σογούμαγιατζακλαρ τὴρ. Φάκατ τεεσσοὺφ ἰλὲ πεγιὰν ἐτέριζ κι, πὶρ κὰτζ ἀϊτὰν περοὺ πού ἰκὶ μιλλὲτ ἰλὲ ἀραμηζτὰ τζαρὶ ὸλὰν τοστλουγὰ πὶρ τερετζὲ

πὸυρουτὲτ κατηλμήṡ τὴρ. Ἰάζη ζεβὰτ ταραφηντὰν βαζὴ τὶνκλεμεγὲ κελενλὲρ Προτεστὰντ ὸλμὰκ βὲ μιλλετλικτὲν σογιουνμακτὰ τὴρλὰρ τεγιὸὺ τεατὶτιγὲ σεπεπιγὲτ βεριλμεκτέ τὶρ. Ἰὸυṡὸὺντζελὶ βὲ ἄκλη σελὶμ ζεβὰτ ταραφηντὰν μεζχὲπ̀ βὲ μιλλετλὶκ γεκτικεριντὲν φερκλὶ τὶρλὲρ τεγιὸὺ καπὸὺλ ὸλουνμὴṡ ἰṡέ τε, τζὸὺμλεṡὶ τὰχὰ πὸὺ φικρτὲ τεγιλλέρ τὶρ. Ἰὰ χουṡὸὺṡ Δεṡπότης ἐφεντὶ γιακηντὰ πὸυραγιὰ κελὶπ̀, κιλιṡετὲ βὰζ ἐττιγὶ ἐṡνατὰ Προτεṡταντληγὰ καρṡὴ ṡὸϊλεγερὲκ, ὸνλαρτὰν ṡατὴν ἀληνμὴṡ πὶλ τζὸὺμλε κιταπλαρὴ γιακμαλαρηνὴ ἔμρ ἐτμὶṡ ἰṡέ τε, χὶτζ πὶρ κιμṡὲ πὸὺ νασιχατηνὴ ἰτζρὰ ἔτμεμιṡ τὶρ. Ṡὸὺ κατὰρ βάρ κι πὸὺ ἔμρ ṡατετὶλ κιμṡελερὶ πὶζὲ ἀταβὲτ ἐτμεγὲ τεṡβὶκ ἐϊλετί. Κέζαλικ Ἐρμενὶ παππαṡὴ χαζρετλερὶ Κυριακὴ κὸὺνὸὺ κιλιṡετὲ ἀλενὶ ṡουρεττὲ «Ἰὸυντὰν πὸϊλὲ Προτεṡτὰντ βαϊζινὶν βαζηνὴ τὶνκλεμεγὲ τεβὰμ ἐτὲν κιμṡελερὶ καπὸὺλ, τζοτζουκλαρηνὴ βαπτὶṡ, νικιαχλαρηνὴ ἄκτ, βὲ ὸλὸὺλερινὶ μεζαρληγημμηζὰ τὲφν ἔτμεγετζεγιζ· ἄρτηκ τεχαμμὸὺλ ἔτμεγετζεγιζ» τεγερὲκ χάτμι κελὰμ ἐτμὶṡ τὶρ. Ἰὸυ τάχι ṡατετὶλλερὶν χιττετινὶ μουτζὶπ̀ ὸλτὴγηντὰν, πάζη κιμṡελὲρ βὰζ τὶνκλεμεκτὲν μαχρὸὺμ ὸλτὸὺλὰρ ἰṡέ τε, πάζη κεβṡὲκ βὲ Νικόδημος βὲ Ἀριμαθαιαλὴ Ἰωṡὴφ κὶπὶ Χριṡτοṡὶν κὶζλὶ ṡακὶρτλερὶ τζεṡαρὲτ βὲ κουββὲτ κέṡπὶλε, πὸὺ τερετζὲ ταχκιρατὰ ἄṡλα μὸὺṡαατὲ ἐτέμεγετζεκλερινι πεγιὰν ἐϊλεμιṡὶλέρ τὶρ. Χάττα Κεβὸρκ ἰṡμιντὲ νεβτζιβὰν πὶρ καρντὰṡ γιαβουκλὴ ὸλτὴγηντὰν, ἄζ τζὸκ μὸὺραϊλὶκ ἐτμὲκ τετζριπεṡιντὲ ἰκὲν, πὸὺ ἰλὰν ὸὺζερινὲ τεμάμεν βιτζτανηνὰ ἰταὰτ ἐτετζεγινὲ καρὰρ βεριπ̀, βὲ χὲρ ἰνṡανὶ τεεṡιρὶν ἀλτηντὰν ṡιλκινὶπ̀, κὲρτζεκλιγὶν ταραφηνὴ ἰλτιζὰμ ἐϊλεμeṡὶ ὸὺζερινὲ μερκουμὴν γιαβουκληṡηνὴ κὲρὶ ἐϊλεμεγὶ τεχτὶτ ἰλὲ, βιτζτανηνὰ τεγιλ, κεντιλερὲ ἰταὰτ ἐτμελερινὶ ταλὲπ̀ ἐττιλέρ. Μερκὸὺμ ἰṡὲ καραρηντὰ ἰṡρὰρ ἐττιγιντὲν, χέμαν πὶρ κὰτζ κὸὺν ζαρφηντὰ πὶρ πουτζὸὺκ ṡενετὲν περοὺ γιαβουκληṡὴ πουλουνὰν ṡεβκὸὺλὸὺṡινὶ κὲρὶ ἐτὶπ̀ πὶρ ἀχὲρ κιμṡεγὲ νικιὰχ ἐττιλέρ. Κεβὸρκ γιαβουκληṡηντὰν κὲρὶ ὸλμαṡηνὰ, βὲ πὰλατὲ μεζκὸὺρ πὶρ πουτζὸὺκ ṡενὲ μὸὺττετιντὲ χάϊλι μαṡραφλαρηνὴν πιχουτεγὲ κὶτμεṡινὲ πὶτ ταπὶ ἐṡὲφ ἐττὶ ἰṡέ τε, βιτζτανηνὰ ἰταὰτ ἐττιγινὲ ζιγιατεṡὶλε ṡάτ οὺ χεντὰν ὸλμακτά τὴρ. Ἰṡπὸυ χαλλὲρ Ἰντζιλὶν ἀτζὴκ βαζηνὴ τὶνκλεμεκτὲν τζοκλαρὴ τὸὺρ ἐτέμετικτεν πασκὰ, πάζη τερετζὲ τεṡβὶκ ἐτμὶṡ τὶρ. Κετζὲν χαφταλαρτὰ Ἰζμυρτὲν τεṡρὶφ ἐτμὶṡ ὸλὰν Μ. Πάρτλετ βὲ Μ. Μεγνώτην πὸυραγιὴ τεṡρὶφλε 12 κὸὺν ἐϊλενμελερὶ, βὲ χὲρ ἀκṡὰμ βὲ Κυριακηλερτὲ ἰκὶ τεφὰ βὰζ βερμελεριντὲ 40 τὰν 65 κατὰρ τζεμαὰτ τάϊμα χαζὴρ πουλουνὴρ ἰτὶ, βὲ ṡὸν Κυριακητὲ Ἀṡάϊ Ραπὶπανὶ ἰτζρὰ ὸλουνὴπ̀, ἐββελτὲν τεφτίṡλε χαζηρλανμὴṡ πουλουνὰν 3 Ρουμ πὶρατὲρ ἰλὲ 3τὲ Ἐρμενὶ πὶρατερλὲρ Ἀṡάϊ Ραπὶπανιγὲ μὸὺλχὰκ ὸλτουλάρ. Ἰκὶ κὸὺν ṡόγγρα, ṡαλλὶ ἀκṡαμὴ πὸὺτὸὺν καρντaṡλαρημὴζ πὶρλικτὲ ὸλτὴκλαρὴ χαλτὲ, πὶρ κὰτζ ṡαὰτ τουὰ βὲ ἰλαχὶ ἰλὲ, χὲρ καρντὰṡ κεντὶ τετζριπεṡὶ βὲ ὸὺγιανμαṡηνὴν ταρζὴ χακκηντὰ πεγιάνη ἐφκιὰρ ἐτμεγὲ μὸὺṡαατὲ ὸλουντὸύ. Ρουχανὶ βερκὶλερινὶν χιṡαπὴ μεϊτανὰ κετιριλτίκτε 1889 ṡενεṡιντὲ ṡιμτιγέτεκ ṡενεβὶ βερκὶλερὶν ἰκὶ μιṡλινὶ ṡὲν πὶρ κὰλπ̀ ἰλὲ βερετζεκλερινὶ βὰτ ἐττὶλέρ. Ἰṡπὸυ μeṡερρὲτ πὰχṡ νιṡανελὲρ τζὸὺμλεμιζι, βὲ φαζιλετλὶ μιṡιοναρλαρημηζὴ μeṡρὸὺρ κηλτηλὰρ, βὲ ἀρζὸὺ, ὸὺμιτ̀ βὲ τουὰ ἐτέριz κι, πουρατὰ πὶρ ἰπατετχανὲ ἰνṡὰ ὸλουνṡούν τα τὰρ γερλερτὲν κουρτουλαλήμ. Ἰπὸὺ πεντὶ ὸκουγιὰν τοṡτλαρημηζὴν πὸὺ γὲρ ἰτζὸὺν χεραρετλὶ τουὰ ἐτμελερινὶ ρετζὰ ἐτέριz.

ΧΑΡΟΥΤΟΥΝ ΧΑΚΟΠΙΑΝ

Ἰπουρδοὺρ, Ὀκτώβριος 22, 1888

## *ΤΕΡΤΟΥΛΛΙΑΝΟΣΗΝ ṠΕΧΙΤΛΑΕΡΕ ΟΛΑΝ ΜΕΚΤΟΥΠΠ

Ἔϊ μὸὺπαρὲκ ṡεχὶτ̀ ναμζετλερὶ, ζεμάνη μαχπουṡιγετινιζτὲ ἰχτιγιάτζη τζιṡμανιγενιζὶν τεṡβιγeṡὶ ἰτζὸὺν κιλιṡὲ ṡεχαβετλοὺ βὲ ṡεφὶκ πὶρ βαλιτενὶν κεντὶ ἐβλατηνὴ καγιρτηγὴ μιṡιλλοὺ ṡιζὶ καγιηρμακτὰ, βὲ πιρατερλὲρ τάχι μουαβενέτι ṡαχṡιγελερὶ ἰλὲ ṡιζὶ τκλτὶφ ἐϊλεμεκτὲ ἰκὲν, πὲν τάχι ἀχβάλη ρουχανιγενιζὲ ἀὶτ̀ ὸλὰν ṡοὺ χετιγεμὶ ἰρṡὰλ, βὲ καπὸὺλ ὸλουνατζαγηνὴ μεμὸὺλ ἐτέριμ· ζὶρα βὸὺτζουτηνὴζ ἐγὶτζε πεṡλενιπ̀ μαχζὸὺζ ἐτὶλὲρ ἰκὲν, ρουχουνηζὴν ἀτζληκτὰν μὸὺτεζαρρὶρ ὸλμaṡὴ μὸὺναṡὶπ̀ τεγὶλ τὶρ. Βὸὺτζουτὴν ζαἴφ ὸλὰν κηṡμὴ τικκὰτ ἰλὲ καϊρηλτηγὴ κὶπὶ, τζαγὶζ τὶρ κι, κέṡπὶ κουββὲτ ἐτμeṡὶ ταχὰ ζιγιατὲ ἐλζὲμ βὲ ἐχὲμμ ὸλὰν κὴṡμ ἰχμὰλ βὲ τὲρκ ἐτὶλμeṡιν. Ἰπὲν ṡιζὲ νασιχὰτ ἐτμεγὲ μαχṡουṡ ṡελαχιγετὶμ γιόκ· ἄμμα ἒν μαχὶρ ξιφομαχοṡλαρὴ ουζακτὰν τζαγηραρὰκ ἀνλερὶ τeṡβὶκ ἐτμὲκ ἀτετιντὲ ὸλανλὰρ ṡὰλτ μὸὺρεττιπ̀ βὲ μὸὺναζηρλὰρ τεγὶλ, ἴλλα ὸὶλὲ νιτὰ ἐτμεγὲ ἰχτιγιὰτζ πὶλὲ γιὸκ ἰκὲν, ἀτζεμιλὲρ χάττα χὲρ ἰṡτεγὲν πὶλὲ τeṡβὶκ, βὲ νιτζὲ τεφὰ τάχι ṡεγιρτζιλερὶν καλαπαληγηντὰ πὲκ μὸὺφιτ̀ ἰχταρὰτ ἐτενλὲρ ὸλούρ.

Ἴμτι ἔϊ ṡεβκὸὺλὸὺλὲρ, χέπιṡιντεν ἐββὲλ ṡιζὶν ἰλὲ μαχπeṡὲ τουχοὺλ ἐτὲν Ρούχ οὺλ Κουτṡὴ μαχζοὺν ἔτμεγινιζ, τζὸὺν Ὅ ṡιζὶν ἰλὲ κὶτμeṡε ἰτὶ, πὸὺ κὸὺν ṡὶζ ὸρατὰ ὸλάμαζ ἰτινὶζ· πινάπεριν Ἀννὴν ṡιζὶ Ραππηνηζὰ ἰχτὰ ἐτμeṡὶ, βὲ ṡιζὶν ἰλὲ καλὴπ̀ ṡιζτὲν ἀϊρήλμαμαṡη ἰτζὸὺν μὸὺμκὶν ὸλτὴγὴ τερετζετὲ ṡάϊ οὺ γαϊρὲτ ἔτινιz. Φὶλ βακὴ μαχπὲṡ ṡεϊτανὴν πεϊτὶ, βὲ ἀντὲ κεντὶ τεαλλὸὺκατηνὴ χὴφζ ἐϊλετιγὶ ἐβὶ τὶρ· ṡὶζ ἰṡὲ ṡὰλτ ṡοὺ μακṡὲτ ἰτζὸὺν, γιάνι ὸλ ṡερὶρ κεντινὲ ἰντιχὰπ̀ βὲ ταγὶν ἐϊλετιγὶ μαχαλτὰ ἰκὲν, ἀνὴ ἀγιαγηνὴζ ἀλτηντὰ τεπελεγέṡινιz τεγιὸὺ ὸρατὰ πεκλεμεκτέṡινιz. Ṡὶζ μαχπeṡὲ ἀτήλμαζταν κεντὶ ἰλὲ ὸλὰν μεϊτάνη μουχαρεπενιζτὲ μερκουμὰ πὸύṡ πὸὺτὸὺν γαλὶπ̀ κελτινὶz· πινάπεριν ἀνὴν ṡοὺ νεβ ἰφτιχαρτὰ πουλουνμαγιὰ ṡεπεπὶ ὸλμaṡην. Γίνε, ἀνλὲρ ṡίμτι πενὶμ ταϊρεμτὲ τιρλέρ· πὲν μενφοὺρ πὶρ ἀταβὲτ ἰλὲ βὲ μιγιανελεριντὲ ἀχενκṡιζλὶκ βὲ ἰταατṡηζλὴκ ζουχοὺρ ἐττιρερὲκ, ἀνλερὶ τετζριπὲ ἐτετζέγιμ· ὅ ṡιζὶν χουζουρηνηζτὰν φιρὰρ ἐτὶπ̀, χατττὲν ζιγιατὲ ṡιχρὲ μὸὺπτελὰ, γιάχοτ φέβκ ἐλ ἀτὲ χὸὺτζμ οὺ τεκτιρὲ τὸὺτζὰρ ὸλὰν πὶρ γιηλὰν κὶπὶ, κεντὶ χαφρισινὲ ἰχτιφὰ ἐϊλεṡίν. Μιγιανενιζτὲ νιφάκ οὺ ṡικὰκ πουλουντουραράκ, ἀνὴ κεντὶ μελεκὸὺτιντὲ μουβαφφὰκ ἔτμεγιν· ἄμμα ὅ ṡιζὶ τάϊμα ἰττιφὰκ βὲ ἰττιχὰτ̀ ἰλὲ μὸὺṡελλὰχ βὲ μὸὺṡταχκὲμ κὸρṡὸὺν· τζὸὺν ṡιζὶν ṡούλχ οὺ ṡελαμεττὲ ὸλμανὶz ἀνὴν ἰλὲ μουχαρεπὲτὲ ὸλμάκ τὴρ. Μαλὸὺμινὶz τὶρ κι, πάζηλαρ πὸὺ ṡελαμετὶ τερούνι κιλιṡετὲ πουλάματηκλαρηντάν, ἀνὴ χαπṡὲ ἰλκὰ ἐτὶλμὶṡ ṡεχιτλερτὲ ἀραρλάρ· πὶ ἄϊνιχι ṡὶz τάχι χάṡπ̀ ἐλ ἰτζὰπ̀ ἀνὴ πάṡκαλαρὰ ἰζχὰρ βὲ ἰχṡὰν ἐτὲ πὶλμενὶz ἰτζὸὺν ṡελαμεττὲ τεμεκκὸὺν, βὲ ἀνὴ τακβὶμ ἔτινιz.

2.— Ἀκραπανὴζ ṡιζὶν ἰλὲ πὶρλικτὲ μαχπeṡὶν καπουṡηνάτεκ κὶττιγὶ κὶπὶ, τζανὰ μανὶ ὸλὰν πάζη χουṡουṡάτη ṡαϊρὲ ṡιζὶν ἰλὲ χαπṡχανενὶν καπουṡηνάτεκ ρεφακὰτ ἐτμὶṡ ὸλὰ πιλίρ. Ἔγερ ṡὶz ὸρατὰ ἰκὲν τὸὺνγιατὰν ἀϊρηλτηνὴz ἰṡὲ, κάντε καλτή κι τὸὺνγιαβὶ ὸμρὸὺν μeṡγουλιγέτι ἀτιγὲ βὲ οὺμούρη ṡαϊρεṡιντὲν ταχὰ ζιγιατὲ ἀϊρηλάṡηνηz. Τὸὺνγιατὰν πὸὺ νὲβ μὸὺφαρακὰτ ἐτμενὶz ṡιzὶ ἰχαφὲ ἐϊλέμeṡιν. Ἔγερ τὸὺνγιὰ κεντιṡὶ τάχι χακίκατεν πὶρ μαχπές τὶρ τεγιὸὺ τὸὺṡὸὺνὸὺρ ἰṡέκ, ὅλ ζεμὰν ṡιzὶν ἰτζὸὺν μαχπeṡὲ ἰλκὰ ὸλουντουλὰρ τεγιὸὺ τὸὺṡὸὺνμεκτὲν ἰṡὲ, ἀντὲν ταχλίṡι κὶριπὰν ἐϊλετιλὲρ τεγιὸὺ φὰρz ἐτμὲκ ταχὰ τογρού τὴρ. Τὸὺνγιὰ χαπṡχανeṡὶ ṡιzὶνκιντὲν ζιγιατὲ καρανλήκ τὴρ· τzὸὺν ὅ κάλπ̀ ἰνṡανιγὶ ἀλὶl κηλάρ. Τὸὺνγιανὴν ζεντζιρλερὶ ταχὰ ζιγιατὲ μουτζὶπ̀ κετέρ τὶρ· τzὸὺν ὅ πενὶ ἀτεμὶν πὶz ζὰτ τzανηνὴ ράπ̀τ οὺ πὲντ ἐτέρ. Τὸὺνγιανὴν ἀγzηντὰν χουρουὺτz ἐτὲν νεφὲṡ ṡεχβάτη ἰνṡανὶ κὶπὶ ἓν ναπὰκ ṡεϊλὲρ ἰλὲ μεμλού τὴρ· χάττα τὸὺνγιὰ πὸὺτὸὺν πὲνι πeṡερὲ μὸὺτεαλλὶκ πὶ χισὰπ̀ τzὸὺρμ οὺ καπαχατλὰρ ἰλὲ μεμλοὺ ὸλτηγηντὰν, πουρατὰ ṡιzὶνκιντὲν ζιγιατὲ μὸὺτzρὶμ βὲ μαχκὸὺμλὲρ βάρ τὴρ. Ἔν νίχαγε τὸὺνγιὰ πὶρ χὸὺκμὲ, ἄμμα πὶρ βαλινὶν χὸὺκμινὲ τεγὶl, ἴλλα χακίμι μουτλὰκ ὸλὰν Ἀλλαχὴν χὸὺκμὸὺνὲ μὸὺνταzήρ τὴρ. Πινάπεριν ἔϊ μὸὺπαρεκλέρ! ṡὶz κεντινὶzὶ μαχπeṡτὲν ἰχρὰτz ἐτὶλὶπ̀, τεγὲ πιλίρὶμ κι, μαχάλη ἐμνιγετὲ ἰλκὰ ὸλουνμὴṡ φὰρz ἔτινιz· φὶl βακὴ πουλουντηγηνὴz μaχὰl ζουλμὲτ ἰλὲ μεμλού τὴρ· ἄμμα, ṡὶz κεντινὶz νοὺρ ṡηνὴz· ὸρατὰ ζιντzὶρ βὰρ, ἄμμα, Ἀλλὰχ ṡιzὶ ἀzὰτ ἐτμὶṡ τὶρ. Ὀρατὰ νά χὸṡ χαβὰ βὲ κοκουλὰρ βάρ· ἄμμα, ṡὶz ραχιχάγιη ταγιπὲ ṡινὶz· χακιμλερὶν κελιṡὶ ἰτzὸὺν κὸὺντὲν κὸὺνὲ πεκλέγιορṡηνηz, ἄμμα, χακιμλερὶ χὸὺκμ ἐτὲν ἐντzαμ ṡὶz ζλατzάκṡηνηz. Ὀρατὰ κετὲρ ἄντzακ τὸὺνγιανὴν ṡεφά οὺ ṡιρουρηνὰ ἄχ τzεκενλὲρ ἰτzὸὺν πουλουνήρ. Τὸὺνγιατὰν ὅλμαγιαν ἰτzὸὺν ἀνὴν χὲρ χάνκη μαχαληντὰ πουλουνμὰκ φὰρκ ἐτμέz· ὁμρὸὺν πάζη χὸṡ ṡεϊλερινὶ γάϊπ̀ ἐτμὶṡ ἰṡενὶz, μὸὺṡτακπελτὲ ζιγιατὲ κιὰρ ἐτμὲκ ἰτzὸὺν χαzηρτὰν μαχρὸὺμ ὸλμὰκ ἄχz οὺ ἰτανὴν πὶρ καϊτέϊ οὺμουμιṡὶ ἰτιγινὶ τὲρ χὰτρ ἔτινιz. Ἀλλαχὴν ṡεχιτλερὶ ἀνὰ ταβὲτ ἐϊλετιγὶ μὸὺκιαφὰτ χακκηντὰ ἔλαν πὶρ ṡέϊ τέμετιμ.

Πὶρ ἀz τὰ τὸὺνγιὰ ὁμρὸὺνὸὺ ζηντὰν ὁμρὸὺ ἰλὲ μουκαγeṡὲ ἐτελίμ· ἄτzεπα ρουχοὺν κὲṡπ̀ ἐττιγὶ μενφαὰτ τὲν μαχπὸὺṡ ἰκὲν ἐττιγὶ ζαγιαττὰν ζιγιατέμι τεγὶl μι; Ἔββετ, ρουχ πὶρ τzὸκ μενφαάτη μουχιμμὲ ταχṡὶl ἐττικτὲν μάτα, τὲν τάχι κιλιṡενὶν χιμμετὶ βὲ πὶρατερλερὶν μουχαππετὶ ἰλὲ κεντινὲ μὸὺφὶτ̀ βὲ ἐλzέμ ὸλαντὰν μαχρὸὺμ καλμάz. — Ṡαχτὲ ἰλαχλαρὰ πακμαγὰ μετzπουριγετινὶz γιόκ τὴρ. Ἀνλερὶν ṡανέμ γιὰ τaṡβιρινὲ τeṡατὸὺμ ἔτμεγιορṡηνηz. Ταϊφελερὶν πaϊρὰμ κὸὺνλεριντὲ ṡὰλτ βὸκτzὸὺττzε ὸλṡοὺν ἀνλερὶν ἀραṡηντὰ πουλουναράκ ἀνλερὶν ἐττιγινὲ χιṡṡεμὲντ̀ ὅλμαγιορṡηνηz.

(Μαπατὴ βάρ)

---

* Τερτουλλιανὸṡ μeṡχοὺρ ἀπάϊ κιλιṡεβιγετὲν πιρὶ ὸλοὺπ̀, Ταρίχι Ἰṡανὴν 220 ṡενεṡιντὲ βεφὰτ ἐττί.

**ΣΟΥΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ**

Ρωμί Νοέμβριος 12, βὲ Ἀλαφρ. Νοέμβρ. 24, 1888

## ΕΥΡΩΠΑΝΗΝ ΑΧΒΑΛΗ ΧΑΖΗΡΕΣΙ

Ρουσία χούκουμετὶ Παριστὲ 500,000,000 φρανκλὴκ πὶρ ἰστικρὰζ ἄκτ ἐϊλεμὶς τὶρ. Παρὶς πανκερλερὶ μεζκοὺρ ἰστικραζὴ γιούζοὺ 83½ φιγιάτλε βερμισλέρ τὶρ. Ἰστικραζὴν σενεβὶ φαϊζὶ γιούζτὲ τὸρτ ὁλοὺπ, πού φαΐζ χὲρ ὄὖτζ ἀϊτὰ πὶρ τετιγὲ ὁλουνατζάκ τὴρ. Ρουσιατὰν βαριτ ὁλὰν χαπερλερὲ κὸρὲ, πού ἰστικραζὴν 300,000,000 φρανκὴ 1879 σενεσὶ ἰστικραζηνὴν τεσβιγεσινὲ κουλλανηλὴπ, μαπακὶ 200,000,000 φρανκὴν σαρφὴ Χούκούμετὶν ρεγινὲ πρακηλατζάκ τὴρ. Βὲ λάκιν Ἀλμανία βὲ Αὐστρία γαζεταλαρὴ μεπλάγη μεζκούρὴν κιάφφεσινιν τάχι ἀσκερὶ μακσετλερὲ κουλλανηλατζαγηνά, γιὰ γιόκσα «Περλὶν Πὸστ» γαζετασηνὴν τετιγὶ κὶπὶ, ἰστικραζὴν μακσετὶ Ρουσία ἰτιπάρη μαλισινὶ ταχκίμλε ταϊμὶ μεσλέκι σιγιασισινὶν σουλχπερβερανὲ ὁλτηγὴ ἰτικατὴνὴ τερβὶτζ, βὲ ὅλ βέτζχλε τζογὰ βάρμαζταν μουβαφφὰκ ὁλατζαγηνά ταχὰ ἐγὶ πὶρ ὁὺμὶτλε Ἀλμανιατὰ πιλὲ πουντὰν πὲκ πόγιούκ ὁλὰν πὶρ ἰστικράζ ἀκτηνὰ μουκτετὶρ ὁλμάκ» ἰτιγινὶ ζάνν ἐτμεκτὲ τὶρλέρ. Σενεβὶ βαριτὰτ βὲ μεσαριφατὴ Ρουσιανηνκὶ κατὰρ πόγιούκ ὁλὰν πὶρ Χούκούμὲτ ἰτζόὺν ἄκτ ὁλουνὰν ἰστικράζ πόγιούκ πὶρ ἰστικράζ ὅλμαγιηπ, «Πὸστ» γαζετασηνὴν τάχι ζικρ ἐττιγιὁὺζρὲ, ταχὰ πόγιούκ πὶρ ἰστικράζ ἄκτ ὁλουνμάζσα, τεβλέτι μούσαριλεϊχανὴν μεσλέκι σιγιασισιντὲ μουγίμμ πὶρ τεπεττόὺλ χασὴλ ἐτέμεζ.

Βὲ λάκιν Ἀλμὰν γαζεταλαρηνὶν νὲσρ ἐττικλερὶ σάϊρ πὶρ κορκοὺ χαπερὶ βάρ τὴρ. Σιμτιγὲ κατὰρ Καυκασιανὴν ικιντζὶ ὀρτουσηνὴ τεσκὶλ ἐτὲν 19 ηντζὴ, 20 τζὶ βὲ 21 ιντζὶ πιγιατὲ ἀλαϊλαρὴ Ἰμπερατωρὴν ἐβαμιρὶ μουτζεπίντζε Καυκασιατὰν κεριγὲ τζαγρηλατζάκ τὴρ. Ρουσιανὴν πού μουαμελεσὶ πίλα σούπχὲ Χούκούμέτι Σενιγὲ ἰτζόὺν σαγιάνη μεμνουνιγὲτ μεβαττὲν τὶρ. Ζίρα πού χαρακὲτ τεβλετεϊὶν πεϊνιντὲ τζαρὶ ὁλὰν μούνασεπάτη τοστανενὶν τεβὰμ ἐτετζεγινὲ Ἰμπερατωρὴν ἐμνιγετὶ ὁλτηγηνὴ ισπὰτ ἐτὲρ. Φάκατ Ἀλμὰν γαζεταλαρηνὴν πεγιανήντζα, πού ὄὖτζ ἀλαϊλὰρ Ρουσιανὴν γαρπὶ χουτούτ πογιουντὰ τοπλανμὴς ὁλὰν ἀσακιρὲ ζάμμ ὁλουνούπ, Ἀλμανία βὲ Αὐστρία τεβλετλερινὶν μεβκιϊνὶ τεχλικεγὲ κογιατζάκ τὴρ. Ρουσία γαζεταλαρὴ πού βέτζχλε ἀσακὶρ τζὲμ ὁλουντηγηνὴ ρέσμεν τεχζλιπ ἐτμεκτὲ τὶρλέρ. Πού γαζεταλαρὴν πεγιανήντζα, σιμτικὶ χαρακιάτη ἀσκεριγὲ ικὶ πιγιατὲ ιλὲ πὶρ σουβαρὶ ἀλαγιηνὴν Γαρπὶ χουτουττὰν Σαρκὶ χουτουτὰ νακληντὰν ἰπαρέτ τὶρ. Χακικάτη χαλὴ ἀνκλαμὰκ κούτζ ἰσέ τε, σού καταρὴ ἰτιρὰφ ὁλουνμαλὴ τὶρ κι, Ρουσία τεβλετὶ χουσουσηντὰ Ἀλμανιατὰ χούκμ σούρεν σούπχὲ χισσιγιατηνὴν Ρουσία τεβλετινὶν χαρακιάτη ἀσκεριγεσινὲ ταϊρ ἰφρὰτ μουπαλαγὰ χουσουλινὲ σεπὲπ ὁλὰ πιλίρ.

Βιεννατὰ χισσιγιάτη ούμουμιγενὶν τζερεγιανὴ ταχὰ ούμιτλὶ ὁλτηγηντὰν, Ἀλμὰν γαζεταλαρηνὴν τερσιλερὶ μούπαλαγαλὴ ἄττ ὁλουνούγιορ. Πού γαζεταλαρὴν Ἀλμανία κὶπὶ κουβετλὶ πὶρ τεβλετὶν βεκιλλερινὲ γιακήσμαγιατζαν τερετζετὲ, χὲρ τζούζι σεϊτὲν σικγιαγὲτ ἐτὶρ βὲ ὀβκελὶ πὶρ χαλὲ μούπτελὰ ὁλτηκλαρὴ χὶσς ὁλουνμακτά τὴρ. Πού τζούμλε ἰλὲ περαπὲρ βαριτ ὁλὰν σὸν χαπερλερὲ κὸρὲ, Βιέννα πορσασηντὰ φονδολαρὴν φιγιατηντὰ τενεζζούλ βουκού πουλτηγηντὰν, μεζκούρ παϊτατχτὰ χάϊλη ραχατσηζλὴκ χὶσς ὁλουνμακτά τὴρ. Χὶτζ κιμσὲ γιακηντὰ μουχαρεπὲ βουκού πουλατζαγηνὴ ζὰνν ἐτμὲζ ἰσέ τε, Ρουσία μεσλεκὶ ἀλεϊχιντὲ σετὶτ λισὰν ἰστιμὰλ ἐτὲν Ἀλμὰν γαζεταλαρὴ πιλὲ κεντὶ καριλερινὶ πουνὰ ἰνανμακτὰν σακηντηρήγιορλαρ. Ἀλμανιαληλαρὴν ραχατσηζληγηνὴν σεπεπὶ ἰχτιμάλ κι «Στένδαρδ» γαζετασὴ ταραφηντὰν ἀλὰ σουρεττὲ πεγιὰν ὁλουνμής τὴρ. Μεζκούρ γαζετανὴν πεγιανήντζα, «Ρουσία ταραφηντὰν ἰττιχὰζ ὁλουνὰν τετπιρλὲρ ὅλ τερετζὲ πέρ τεβὰμ ὁλμούς, βὲ ὅλ κατὰρ βαζὴχ σουρεττὲ γιάληνηζ πὶρ μακσετὶν ἰτζρασηνὰ, γιάνι κεντινὶν τεταφούτ βὲ τετζαβουζὶ κουββετλερινὶ χουσουσὶ πὶρ μαχὰλ τζιβαρηντὰ ἀρτηρμαγὰ χάσρ ού σὰρφ ὁλουνμακτὰ τὴρ κι, χὲρ κεσὶν μεζκούρ μαχαλτὲ ἒρ γιὰ κὲτζ πὶρ καρησηκλὴκ ζουχούρ ἐτετζεγινὶ, βὲ ἐγιάμη σαπηκατὰ χακκηντὰ πὲκ ἄζ τούσούνούλὲν βακηαλαρὴν ἰχτιμαλιγετινὲ χάσσετεν τικκὰτ ὁλουντηγηνὴ ζάνν ού ταχμὶν ἐτμεσινὲ σεπεπιγὲτ βερμεκτὲ τὶρ.

Κερὲκ ἀσλὴ ὁλσούν κὲρὲκ ὅλμασην, Ρουσιανὴν κεντὶ τετάρικιάτη χαρπιγεσινὶ τεζγιτ ἐττιγὶ ἰτικατὴ χὲμ τζιβὰρ τεβλετλερὶ τάχι ἄϊνι σεγὶν ἰτζρασηνὰ μετζπούρ ἐτετζέκ τὶρ. Ζάτεν χουτούτ πογιουντὰ βακὴ ὄὖτζ βιλαγετλεριντὲ, γιάνι Βίλνα, Βαρσάβ βὲ Κιεφτὲ 300,000—400,000 κατὰρ ἀσακιρὶ βὲ 700 τοπού μεβτζούτ ὁλτηγὴ ταχμὶν ὁλουντηγηντὰν, πουνλαρὰ Καυκασιατακὶ ὄὖτζ ἁλάϊ τάχι ἰλαβὲ ἐτιλετζὲκ ὁλούρ ἰσέ, μετζμουὴ σούλχ ού ἀσαγὶς βακτηντὰ Αὐστρία τεβλετὶ ἀσακιρινὶν μετζμούϊ μηκταρηντὰν ζιγιατὲ ὁλατζάκ τὴρ.

Εὐρωπανὴν κιάφφεσι ὄὖτζ ἰμπερατωρληκτὰν ἰπαρὲτ ὅλμαγιηπ, πολιτικασίναslὰρ σάϊρ γερλερτὲ ἄλελ χουσούς Φράνσα τζούμχουριγετινὶν τεζαγιούτ ἐτμεκτὲ ὁλὰν ζααφηντὰ μουτζίπὶ ἐντισὲ ἐμαρελὲρ κόρμεκτὲ τὶρλέρ. Φρανσὶζ χούκούμετὶ ἰλὲ μιλλετινὶν ἀχβάλη χαζηρεσὶ σούπχὲ ὁλούνμαγιατζακ τερετζετὲ σουλχπερβερανὲ ἰσέ τε, Πουλανζίστ χεγετζανὴ ἰλὲ κανούνη ἐσασὶ τατὶλὶ τετπιρινὶν νετιτζεσὶ νά μαλούμ τὶρ, βὲ ἔγερ ἀσκερὶ πὶρ τερπετὲρ μεβκηϊ ἰκτιτὰρὰ κὲτζὲρ ἰσὲ, κεντὶ μεβκηϊνὶ κουββετλεντιρμὲκ ἰτζούν ούμούρη ἐτζνεπιγετὲ σερπὲστ πὶρ μεσλὲκ ἰττιχαζηνὰ μετζπούρ ὁλατζάκ τὴρ. Σηρπιστὰν πόγιούκ τεβλετλὲρ ἰλὲ ὁλὰν μούνασεπάτὴ σεπεπίλε πάζη τερετζὲ ἐντισεγὶ μουτζίπ ὁλμακτὰ ἰτιγιντὲν, τατὶλι καβανϊϊν κομισιονὴ ἰλὲ κελετζὲκ ἰντιχαπατὴν νετιτζεσινὲ κεμάλη κὲρμίλε ἰντιζὰρ ὁλουνατζάκ τὴρ.

## ΧΑΡΙΔΖΙΓΕ

Ἀθηναιτὲν Νοέμβριος 17 ταριχίλε βαριτ ὁλὰν τηλεγραφναμεγὲ ναζάρεν, Μ. Τρικούπης 96,000,000 φρὰνκ ἰλὲ μούβαζενὲ χασὴλ ὁλτηγηνὴ μούπεϊγὶν πὶρ πούττζὲ τανζὶμ ἰλὲ μιλλὲτ μετζλισινὲ τεπλὶγ ἐϊλεμὶς τὶρ. Ριβαγετὲ ναζάρεν, μούσαριλεϊχὶν πεγιανατὴ μεμνουνιγέτι ούμουμιγεγὶ μουτζίπ ὁλμούς ἰσέ τε, μουχαλίφ φηρκὰ ρεϊσὶ Μ. Δελιγιάννη, Μ. Τρικουπησὶν πούττζεγὲ μενσούπ κεσφιγιὰτ βὲ ταχμινατηνὴν τογρού ὁλματηγηνη ἰττιὰ ἐϊλεμὶς τὶρ. Κέζαλικ Μ. Τρικούπης Ἀθηναιτὲν Γενὶ σεχρὲ κατὰρ μούμτετ ὁλατζὰκ πὶρ τεμὶρ γιολὴν ἰμτιγιαζὴ γιακηνλαρτὰ ἰτὰ ἐτιλετζεγινὶ σοϊλεμὶς τὶρ. Ἰγγιλτέρρα, Φράνσα, Ἀλμανία βὲ Αὐστρία τεβλετλερινὲ μαχσούς χάϊλη σιρκετλὲρ πού ἰμτιγιαζὴν ἰστιχσαλὴ πάπηντὰ πὶρὶ πὶρλερινὲ ρεκαπὲτ ἐτμεκτὲ τὶρλέρ. Κετζὲν χαφτὰ πεγιὰν ἐττιγιμὶζ ούζρὲ, Χούκούμέτι Σενιγὲ λαζὴμ κὲλὲν ἰμτιγιαζναμεγὶ βερτιγὶ χαλτὲ, Γενὶ σεχρτὲν Σελανιγὲ κατὰρ πὶρ τεμὶρ γιολού ἰνσασὴ ἰτζόὺν πὶρ κουμπανία χαζὴρ τουρμακτά τὴρ.

— Νοέμβριος 15 τὲ Φράνσα μετζλίσι μεπουσανηντὰ τεφάτλε χεϊγέτι μετζλισὶν ρεζαλετινὶ μουτζίπ ὁλὰν σαματαλὴ βὲ πατηρτηλὴ μενζαρελερτὲν πὶρ τικερὶ ταχὰ βακὴ ὁλτού. Μεζκούρ σαματὰ χενκιαμηντὰ πούττζὲ κομιτεσιντὲ 20 ρισβὲτ γεγὲν χιμσελὲρ βάρ τὴρ τετιγὶ ἰτζόὺν Μ. Γίλλι Νιμτὲ μουχακεμὲ ἐτιλμεκτέ ἰτι. Πού Μ. Ρουβιγενὶν μεβζούη παχσὴν — κὶ πούττζενὶν μούπαχεσεσὶ ἰτι — σαχὶτ σηφετίϊλε Νιμὲ ταβὲτ ὁλουνὰν μεπουσὰν μετζλισὶ ἀζασὴ μαχάλη μεζκούρὲ κὶτὲ πιλμελερὶ ἰτζόὺν τεεχὶρ ἐτιλμεσὶ τεκλιφινὶ ἐτμεσινὲ σεπὲπ ὁλτού. Πού τεκλιφὲ πίζ ζὰτ Μ. Φλόκε μουκαβεμὲτ ἐττιγιντὲν, πούττζὲ κομιτεσινὶ μουχαφαζὰ ἐτμεγὲ τζαληστηγὴ τὸχμετίϊλε ἰττιχὰμ ὁλουντού. Πατηρτηλὴ πὶρ σααττὰν σόγγρα Ἰοναπαρτὲ μεπουσὴ Μ. Κασανγιακὰ δούβέλλο ἰτζόὺν τὸρτ τεκλὶφ βουκού πουλτού ἰσέ τε, πουνλαρὴν κιάφφεσι τάχι σουλχπερβερανὲ πὶρ σουρεττὲ τεσβιγὲ ἐτιλτί. Βαριτ ὁλὰν πὶρ τηλεγραφναμὲ Γιλληνὶν σαλὴ βεριλτιγινὶ ἰχπὰρ ἐτμεκτὲ ἰσέ τε, ἰρὰτ ὁλουνὰν πουρχὰν βὲ τελιλλερὶν μαχιγετιντὲν πὶρ κὸνὲ μαλούματημὴς γιόκ τὴρ.

— Δεκεμβριοσὴν 2ιντζὶ κούνού Αὐστρία Ἰμπερατωρηνὴν ταχτὰ τζηκμασηνὴν 40 ηντζὴ σενεσινὶ πιτιρετζέκ τὶρ. Μούσαριλεϊχ, Κραλίτζα Βικτωρία ἰστισνὰ τουτηλτηγὴ χαλτὲ, Εὐρώπα χούκμταρλαρὴ ἀρασηντὰ ἓν ούζούν μούττὲτ ἰτζράϊ σαλτανὰτ ἐτμὶς ὁλανὴ ἰσέ τε, πού μούνασεπέτλε πὶρ κὸνὲ ἀλενὶ σενλὶκ ἰτζρὰ ὁλούνμαμαση ἀρζουσηνὴ πεγιὰν ἐτμὶς ὁλτηγηντὰν, Βιεννανὴν πελετιγὲ μεμουρλαρὴ ὅ βακτὰ κατὰρ 300,000 φιορὶν σὰρφ ἐτμὶς ὁλτηκλαρὴ σενλὶκ ἰτζρασηνὰ ταϊρ τεταρικιὰτ χουσουσηντακὶ ἐμρλερινὶ κερὶ ἀλμησλάρ τὴρ. Ἰμπερατωρὴν πού μουαμελεσὶ Αὐστρία Ἰμπερατωριτζασηνὴν πετερὶ Παβιέρα Δούκού Δούκ Μαξιμιλιανοσὴν κετζὲν χαφτὰ βουκού πουλὰν βεφατηντὰν νεσὲτ ἐτμὶς ὁλὰ πιλίρ. Μούτεβεφφάϊ μούσαριλεϊχ πὶρ κὰτζ κούντὲν κεντινὶν 80 ιντζὶ σιννινὶ ἰτμὰμ ἐτετζέκ ἰτι. Ἰμπερατωρίτζα πετερινὶν βεφατὴ χαπερινὶ ἀλτηγὴ βακὴτ Κορφουτὰ ὁλτηγηντὰν, τζεναζὲ ἀλαγιὴ ἰτζρὰ ὁλούνμαζταν ἐββὲλ Μουνιχὲ γετισμὲκ ούζρὲ μουφαρακὰτ τεταρικιατηνὴ ἀτζέλετεν κορμούς τὶρ.

— Ταϊγαντὰν Τριεστεγὲ βαριτ ὁλὰν πὶρ τηλεγραφναμὲ, Ἀζὰκ τενιζινὶν κήσμεν τονμούς ἰτιγινὶ, βὲ μαχάλη μεζκούρτὲ γιούκ ἀλμακτὰ ὁλὰν 30 βαπὸρ ἰλὲ 33 γελκὲν κεμιλερὶ τονὰ τουτουλμὴς ὁλτηκλαρηντὰν, ἰχτιμάλ κι τὰ παχὰρ βακτηνὰ κατὰρ πουρατὰ καλμαγὰ μετζπούρ ὁλατζακλαρηνὴ χαπὲρ βερίγιορ.

— Ἰτζιντὲ 900 Χινδλὶ γιολτζουλὰρ πουλουντηγὴ χαλτὲ πὶρ βαπορὴν Χινδιστανὴν γαρπὶ σαχιλιντὲ γὰρκ ὁλμούς ἰτιγιντὲν κορκουλμακτά τὴρ. Πουντὰν ικὶ χαφτὰ ἀκτὲμ Μούτ-

τεχιτέϊ 'Αμερικανὴν Ρότζεστηρ σεχριντὲ πὶρ φαπίρικα γιανμὴς ὀλουπ, βαριτ ὀλὰν σὸν χαπερλερὲ κὸρὲ, πινανὴν χαραπασὴ ἀλτηντὰν 38 ὀλοὺ τζεσετ τζηκαρηλμὴς, βὲ 10 κιμσενὶν τζεσετὶ ταχὰ πουλούνμαμης τὴρ. Φρανσανὴν 'Ανδζερ σεχρὶ κουρπιντὲ βακὴ χοὺκούμετὲ μενσουπ πὶρ τὰς ὀτζαγηντὰ πὶρ ἀραζὶ κητασὴ πασκὰ πὶρ μαχὰλ οὐζερινὲ ἐνμεσίϊλε 18 κισὶ ἀνὴν ἀλτηντὰ καλμής τὴρ. Πουνλαρτὰν ἱκισὶ σὰγ βὲ μαπακισὶ ὀλοὺ ὀλαράκ τὴσαρὴ τζηκαρηλμής τὴρ. Νὰντ νὰμ 'Ιγγλιζ βαπορὴ πασκὰ πὶρ βαπορὰ τζαρπηλτηκτὰν σόγγρα, 'Ιγγλιζ καναληντὰ γὰρκ ὀλμούς, βὲ ταϊφελεριντὲν 30 ἡ πογουλαράκ τελὲφ ὀλμούς τὴρ. Πελδζικατὰ πὶρ κόμοὺρ ματενιντὲ πὶρ πατλαγιὴς βουκοὺ πουλοὺπ, 30 κισὶ τελὲφ ὀλμούς τὴρ.

— Κρὰλ Γεώργιος χαζρετλερινὶν ταχτὰ ὀτουρμασηνὴν γικίρμὶ πεσιντζὶ σενέϊ τεβριγεσὶ μούνασεπετίϊλε ἰτζρὰ ὀλουνὰν σενλικλὲρ ἀκαπιντὲ Κοπενχαγτὰ τάχι πετερινὶν ταχτὰ ὀτουρμασηνὰ τιζκιάρεν μούσαριλεϊχινκινὲ πενζὲρ σενλικλὲρ ἰτζρὰ ἐτιλμὶς τὶρ. Τοκουζηντζὴ Κρὰλ Χριστιανὸς σελεφὶ γετιντζὶ Φρειδερικοσὴν βεφατὴ οὐζερινὲ, 1863 Νοέμβριος 15 τὲ Κρὰλ ὀλτηγηντὰν, κεντὶ μαχτουμηντὰν ἄντζακ πὶρ κὰτζ χαφτὰ ἄζ σαλτανὰτ σούρμούς τὶρ. Πού μούνασεπέτλε ἰτζρὰ ὀλουνὰν σενλικλερὲ κελμὶς ὀλὰν χούκμτὰρ χανετανὴ ἀζασηνὰ μενσουπ ζεβὰτ ἀρασηντὰ Ρουσία βελίϊ ἄχτ Πρενσὶ, 'Ιγγιλτέρρα βελίϊ ἄχτ Πρενσὶ, 'Αλμανία 'Ιμπερατωρηνὴν πιρατερὶ Πρένς Χένρυ, Αὐστρία 'Ιμπερατωρὴ ἀκριπασηντὰν 'Αρσιδοὺκ Βίλχελμ, βὲ Νορβέδζ ἰλὲ 'Ισβέδζ βελίϊ ἄχτ Πρενσὶ χαζὴρ πουλουνμακτὰ ἰτιλέρ. Νοέμβριος 14τὲ 110 ζεβαττὰν ἰπαρὲτ πὶρ τζεμιγετὲ σεραϊτὰ ρεσμὶ πὶρ ζιγιαφὲτ ἰτὰ ὀλουνουπ, φερτασὴ κοὺν πούς πούτοὺν σενλιγὲ μαχσοὺς ρεσμλερὶν ἰτζρασηνὰ ταχσὶς ὀλουντού. Γέβμι μεζκούρὲ μαχσοὺς ἓν ζιγιατὲ σαγιάνη τικκὰτ βακηὰ 50,000 σεχριλερτὲν μούρεκκεπ πὶρ ἀλαγιὴν κεντιλερὶν τεπρικιατηνὴ πεγιὰν ἐτμὲκ οὐζρὲ σεραγιὰ κιτμεσὶ ἰτι. Χουσουσὶ πὶρ τατὰρ Κραλὰ 'Αλμανία 'Ιμπερατωριτζασηντὰν ζικηϊμὲτ χετιγελὲρ κετιρτιγὶ κιπὶ, Κραλίτζα Βικτωρία ἰλὲ Πρένς Βίζμαρκ τάχι μούσαριλεϊχὲ τεπρικναμελὲρ ἰρσὰλ ἐϊλεμισλέρ ἰτι.

— Τιεντσεντὲν «Ταϊμς»ὰ κεσιτὲ ὀλουνὰν πὶρ τηλεγραφναμεγὲ κόρὲ, Ρουσία ἰλὲ Κορία ἀρασηντὰ κιζλὶ πὶρ μουαχετὲ μεβτζούτ τήρ κι, πού μουαχετὲ μουτζεπίντζε Κορία Ρουσιανὴν χιμαγεσινὶ καπούλ ἐϊλεμὶς τὶρ.

— Πουκρεστὲν βαριτ ὀλὰν πὶρ τηλεγραφναμεγὲ ναζάρεν, μουχαφαζακιαρὰν φηρκασὴ ρεϊσὶ Μ. Καταρδζηνὴν μούχτεμελ ἄττ ὀλουντηγὴ οὐζρὲ, μετζλίσι μεπουσὰν ριγιασετινὲ ἰντιχαπὴ τεπεϊγιούν ἐτὲρ ἰσὲ, χεϊγέτι βούκελάτζα τεπετὶτοὺλ βουκουὴ μούχτεμέλ τὶρ.

— Ριβαγετὲ ναζάρεν, Κραλίτζα Ναθαλία Εὐρωπανὴν χὲπ τεβλετλερινὲ ἄρζ ἐτιλμὲκ οὐζρὲ, τατλὶκ χούκμού ἀλεϊχιντὲ πὶρ προτεστοναμὲ χαζηρλαμακτά τὴρ. Κρὰλ Μιλάνο «Μαχτουμηνὴν βαλιτεσὶ» ναμήϊλε γιὰτ ἐττιγὶ Κραλιτζαγιὰ μεζκοὺρ προτεστοναμὲ φικριντὲν βὰζ κετζμεσὶ σαρτήϊλε μούσαριλεϊχανὴν Χασμετλὶ λακαπηνὴ ἰπκὰ ἐϊλεμεγὶ βὰτ ἐτμὶς τὶρ. Σηρπίσταντὰ ἐφκιάρη μούφριτὲ φηρκασὴ πὶρ ἀγιὰν μετζλισὶ ἰχτασὴ ἀλεϊχιντὲ πεγιάνη ἐφκιὰρ ἐτμὶς, βὲ κελετζὲκ ἰντιχαπτὲ πού φηρκανὴν γαλιπ ὀλατζαγὴ μούχτεμὲλ πουλουνμής τὴρ. Πού φηρκανὴν ρεϊσλερὶ Αὐστριατὰν ζιγιατὲ Ρουσιαγιὰ μεϊγιὰλ κόρούνμεκτὲ τιρλέρ.

— Παλατὲ πεγιὰν ἐϊλετιγιμὶζ Δζίλλη βακηασηνὴν ζουχουρηνὰ μετζλίσι μεπουσὰν ἀζασηντὰν Μ. 'Ανδρίου σεπὲπ ὀλμής τὴρ. Πουνούν νετιτζεσὶ ὀλαράκ, Μ. 'Ανδρίου ἰλὲ Μ. Γούγιο ἀρασηντὰ πὶρ δούβέλλο βουκοὺ πουλμούς, βὲ Μ. 'Ανδρίου κόκσούντὲν χαφίφτζε πὶρ γιαρὰ ἀλμής τὴρ.

## ΔΑΧΙΛΙΓΕ

Νοέμβριος 11 ἐ μούσατὴφ Παζὰρ κούνού Πρὲνς Φερδινανδὴν σεραγιηνὴν πατζαλαρηντὰν πιρὶ ἀτὲς ἀλτὴ ἰσέ τε, γιανγὴν πὲκ τζαπουκ σοντούρούλτού. Πανσλαβιστλερὶν φιτνέ ού φεσατλαρηνὴ Βουλγαριστὰν χούκούμετινὲ χαπὲρ βερετζέγιμ τεγιού 'Ιστανπολτὰν Σοφιαγιὰ κιτμὶς ὀλὰν Χέρτζπηργ νὰμ κιμεσνὲ Βουλγαριστανταὰν τὰρτ ὀλουνμής τὴρ. Μερκοὺμ πολὶς νεζαρετὶ ταχτηντὰ Σηρπιστὰν χουτουτηνὰ κόντεριλτιγιντὲν, Χούκούμετὶν ἀνὰ ἰνάνμαμης ὀλτηγὴ ζαχὶρ τὶρ. Βουλγαριστανταὰ σούκούνὲτ χοὺκμ σούρμεκτὲ ὀλουπ, Σοπρανιγενὶν πέκ τε μουχαλεφὲτ ἔτμεγερεκ Χούκούμετὶν τετὰπιρινὶ καπούλ ἐτετζεγὶ μούχτεμὲλ κόρούνμεκτέ τὶρ.

— Πιτλιστὲν βαριτ ὀλὰν χαπερλερὲναζάρεν, Τεγούτ καριγεσὶ πὶρ ζελζελὲ βασταση̈ίλε σάϊκι πούς πούτούν χαράπ ὀλμούς τὴρ. 'Εχαλὶ χούσουσα σατηλμὴς ὀλὰν ζαχιρελερινὶν πετελινὶ ἐλὲ κετζιρέμεμελερι σεπεπίϊλε πὶρ χάλη σεφαλὲτ βὲ περουσάνιτὲ καλμὴς ὀλτηκλαρηντὰν, μουαβενὲτ ἰτζοὺν Ζάτη Σαχανεγὲ μούρατζαὰτ ἐτμισλὲρ, βὲ μαχαλλὶ χούκούμὲτ μεμουρλαρηνὴν λαζὴμ κελὲν μουαβενετζ ἰτὰ ἐϊλεμελερὶ πάπηντὰ ἰρατέϊ Σενιγὲ σατὴρ ὀλμούς τὴρ. Πίτλις βιλαγετιντὲ πού ἴσμλε γιὰτ ὀλουνὰν ἰκὶ καριγὲ μεβτζούτ ἰσέ τε, πέλκι πού καριγενὶν 'Αχλὰτ καζασὴ ταχιλιντὲ βὲ Νίμρουδ ταγὴ καϊτεσιντὲ βακὴ ἰκὶ γιούζ χανελὶ καριγὲ ὀλτηγηνὴ ζὰνν ἐτμεκτέ ἰζ. Πουντὰν πὶρ κὰτζ σενὲ μουκαττὲμ καριγέϊ μεζκούρετὲ γίνε πὶρ χαρακέτι ἄρζ βουκοὺ ἰλὲ χάϊλι χανελὲρ χαράπ, βὲ 90 κισὶ τελὲφ ὀλτού.

— Γιουνὰν χεϊγέτι σεφαρέτι μαχσουσεσὶ κετζὲν τζούμὰ ἐρτεσὶ 'Ιστανπολτὰν μουφαρακὰτ ἐϊλετί. 'Οϊλεντὲν ἐββὲλ ἀνλὲρ Ζάτη Σαχανὲ χουζουρουνὰ καπούλ ὀλουντηκλαρηντὰ, Ζάτη Σαχανὲ Κρὰλ Γεώργιος χαζρετλερινὲ βεριλμὲκ οὐζρὲ κεντὶ χάττη τεστίϊλε γιαζηλμὴς πὶρ ναμὲ ἰλὲ Γιουνανιστὰν βελίϊ ἄχτ Πρενσὶ ἰτζούν πιριντζὶ ρούτπετὲν πὶρ κητὰ νισάνη 'Οσμαγὶ Τζενεράλ Βαλτινοσὰ τεσλὶμ ἐϊλεμὶς τὶρ. Φέβκ ἐλ ἀτὲ μεμνουνιγετπάχς ὀλατζὰκ σουρεττὲ ἰτζρὰ ἐϊλεμὶς ὀλτηκλαρὴ σεφαρέτι μαχσουσελερινὲ πὶρ γιατικιὰρ ὀλμὰκ οὐζρὲ, Ζάτη χαζρέτι Πατισαχὶ τζανιπιντὲν ἀζάϊ χεϊγέτι σεφαρετὲ μουρασσὰ πιρὲρ κουτού ἰχσὰν πουγιουρηλμής τὴρ.

— Σαλὴ κούνού 'Ερμενὶ Πατρίκι τζετιτὶ Ζάτη Σαχανὲ χουζουρηνὰ καπούλ ὀλουνμὰκ σερεφινὲ ναϊλ ὀλτού. Ρούτπετλού 'Ασηκγιὰν ἐφέντὶ κεντινὶν πατρικλιγὲ ἰντιχαπηνὴ ταστὶκ ἐϊλετιγιντὲν τολαγιὴ Ζάτη Σαχανεγὲ ἄρζη τεσεκκούρλε, τάϊμα ἰρατέϊ Σενιγεγὲ τεβφίκι μουαμελὲ ἐτετζεγὶ βεζαϊφινὶν ἰτζρασηντὰ τζενάπη Πατισαχιτὲν μουαβενὲτ βὲ χούσνι τεβετζτζούχούνού ἰστιρχὰμ ἐϊλετί. Ζάτη Σαχανὲ ρούτπετλού Βεχαπεδγιὰν ἐφεντινὶν ἰστιφασηντὰν τολαγιὴ ἐσὲφ ἐτμεσίϊλε περαπὲρ, χουλούς βὲ σατακάτη κιαμιλεσινὲ πὲκ ἀλὰ βακὴφ ὀλτηγὴ ρούτπετλού 'Ασηκγιὰν ἐφεντινὶν ἰντιχαπηντὰν μεμνούν καλμὴς ἰτιγινὶ πεγιὰν ἐϊλετί. Πάτεχου Ζάτη Σαχανὲ Πατρίκι τζετιτὲ πιριντζὶ ρούτπετὲν πὶρ κητὰ Μεδζιδιγὲ νισανὴ, βὲ ὀρατὰ χαζὴρ πουλουνὰν ἐπισκοποσλαρτὰν Χορὲν Νὰρ-Πέϊ ἰλὲ Συμεὼν Σεφεργιὰν ἐφέντὶ χαζαρατηνὰ ἰκιντζὶ ρούτπετὲν νισανλὰρ ἰχσὰν ἐϊλεμὶς τὶρ.

— 'Ιγγλιζ Γράνφηλ πασὰ Σουακιντὲν Καχιρεγὲ ἀβτὲτ ἐτμὶς ὀλαράκ, ἰστιχκιαματὴν τούσμενλερὶν χούτζουμλερινὲ ταγιανὰ πιλετζεγινὲ ταϊρ ἰτιματ πεγιὰν ἰλὲ περαπὲρ, μουχασερὲ ούζούν μούττετ τεβὰμ ἐτὲρ ἰσὲ, ἀσακίρι μουσταχφηζὰ τετζαβουζκιαρανὲ χαρεκὲτ, βὲ τούσμὲν ἀσακιρινὶ κεντὶ ταπγιαλαρηντὰν τὰρτ ἐτμελερὶ λαζὴμ κελετζεγινὶ ἰχπὰρ ἐτμὶς τὶρ. Φάκατ ούμεράϊ ἀσκεριγενὶν ἐφκιαρήντζα, Σουακιντὲ πουλουνὰν κουββέϊ ἀσκεριγενὶν ἀτετὶ χάϊλη τεζγιτ ὀλούνματηκτζα χαρεκέτι τετζαβουζιγὲ μεσλεκὶ ἰττιχὰζ ὀλουνάμαζ. Τούσμὲν ἀσακιρὶ ἰστιχκιαμὰτ ἰλὲ σὲχρ ούζερινὲ κουρσούν γιαγτηρμαγὰ τεβὰμ ἐτὶπ, ἀρὰ σηρὰ πουνλαρτὰν βουρουλουπ ὀλενλέρ τε ὀλούγιορ.

— Μ. Καούλλα 'Ιστανπολὰ ἀβτέτλε Ναφιὰ ναζηρηντὰν, Χαϊδὰρ Πασατὰν 'Ιζμιδὲ κατὰρ μούμτετ ὀλὰν τεμὶρ γιολουνὴν κεντινὶν βεκιαλὲτ ἐτμεκτὲ ὀλτηγὴ κουμπανιαγιὰ τέρ χὰλ τεσλὶμ ὀλουνμασηνὴ ταλεπ ἐτμισλέρ. Τεμὶρ γιολουνὴν τεσλὶμ βὲ τεσελλούμ ρεσμὶ ἰτζρὰ ὀλουνούρ ὀλουνμὰζ, κουμπανία Χούκούμετὲ 6,000,000 φρὰνκ τετιγὲ ἐτετζεγιντὲν, Χούκούμέτι Σενιγενὶν πού τεκλιφὲ ραζὶ ὀλμαγὰ χὲρ κόνὲ σεπεπὶ βὰρ ἰσέ τε, μεζκούρ τεμὶρ γιολουνὴ χάλα ἰσλετμεκτὲ, βὲ σεκὶζ σενετὲν περού τάχι ἰσλετμὶς ὀλὰν κουμπανία πού τεκλιφὲ ἰτιρὰζ ἐτμεκτέ τὶρ.

— Πού χαφτὰ 'Αχ τενιζτὲν σεχριμιζὲ κελὲν πὶρ 'Ιγγλιζ βαπορὴ, τεχλικετὲ πουλτηγὴ, βὲ ταϊφεσὶ ἰτζιντὲν τζηκαρηλτηκτὰν πὶρ κὰτζ σαὰτ σόγγρα γὰρκ ὀλὰν σάϊρ πὶρ 'Ιγγλιζ βαπορηνὴν ταϊφελερινὶ 'Αχ τενιζτὲν σεχριμιζὲ κετιρμὶς τὶρ. «Χακικατ»ὴν πεγιανήντζα, 'Οσμανλὴ παϊραγηνὴ χαμὶλ ὀλὰν πὶρ τακὴμ γελκὲν κεμιλερὶ Πάχρη Σιγιαχτὰ ἀχίρεν βουκοὺ πουλὰν φουρτουνατὰ γὰρκ ὀλτηκλαρὴ κιπὶ, σάϊρ πὶρ κεμὶ τάχι ἰτζιντὲν γιάληνης κεμινὶν σαχιπὶ κατζὴπ κουρτουλὰ πιλτιγὶ χαλτὲ, Κεφκὲν ἀτασὴ κουρπιντὲ 6 ταϊφελερίϊλε περαπὲρ γὰρκ βὲ ναπετὶτ ὀλμούς τὴρ.

---

**ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ**

Νοέμβριος 12/24, 1888

'Εσχάμη Ούμουμί 16. 30.
Ρούμελι Τιμούρ Γιολὴ σεχιμλερί 48. 25.
Ταφιγέϊ Τούγιούν καϊμεσί 10. 30.
'Ιστικράζη Ταχιλί 38. 38.
ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ. Λιράϊ 'Οσμανί 100 γρουστάν

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μετζιτιγέ | 108 32 | Πόλ | 91 20 |
| Μεταλίκ | 103 — | Ναπολεών | 87 32 |
| Πεσλίκ | 103 10 | Κριμίτζα | 51 20 |
| 'Αλτηλήκ | 103 10 | Λίρα 'Ιγγλιζ | 110 28 |

Μανὲτ καϊμέ 8. 98.

---

**ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ**

ΜΑΤΠΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ

Φιλδζανδζηλὰρ Γιοκουδού — 'Αμερικὰν Χάν.